

2111

КАЛЕНДАР

ЛЕМКО



1938

Рок основаня 1893.



Рок основаня 1893.



„РИЗНИЦЯ“

КООПЕРАТИВНЕ ТОВАРИСТВО С ОБМ. ПОРУКОЮ

Поручає свои склади

В С А М Б О Р Ъ

Заосмотрены в великій выбор фелонов, хоругов, фан, икон процесійных, крестов, чаш, патерниц, пауков, кадила, світла, книг богослужебных, молитвенников и всякого рода инших товаров церковных так для гр. - кат., як також православных церквей.

Приймає замовленя на:

Иконостасы, престолы, амбоны и сповідальницы. — Мальованя и золоченя церквей. — Отновляє стары ризы и евангелія.

Достарчає:

Найліпши дзвоны с передвоенного матеріялу, — и дає полну гарантію.

Поручає:

Свой богато заосмотреный блаватный, як и всякого роду полотна, сукна, особливо для священников на реверенды.

„РИЗНИЦЯ“ дає 40 процентов чистого зыску вдовам и сиротам по священниках и бѣдным церквам.

Сплаты ратами допускають ся.



Свой до своего!

Свой до своего!

КАЛЕНДАР

„ЛЕМКА“

НА РОК
ЗВЫЧАЙНЫЙ.

1938



3.100

Рок заложеня: 1870

ГОРОДСКА КОМУНАЛЬНА
КАСА ОЩАДНОСТІ
В НОВОМ САНЧІ

ул. Ягайлонска 26. Телефон № 5. Конто жирове: Польский Банк, Стділене Новый Санч. Конто чекове: П. К. О. Варшава № 59.975. П. К. О. Краков № 405.857

п р и н и м а т :

ВКЛАДЫ ЩАДНИЧИ В ВАЛЮТІ ЗЛОВОЙ.

Переводит діла винкуляційны и инкасовы, переводит переказы краєвы и заграничны, дає кредыты вексльовы и ипотечны, полагаджує всякы чинности в области инстытуцій банковых, дозволены статутом.

Принимат ощадности школьны и дає власны пушкы щадничы

◆ **ДЕРЖАВНЕ ЗАВЕДЕНЄ КУРАЦІЙНЕ
В БЕСКИДІ ЗАПАДНОМ**

КРИНИЦА — ЗДРОЙ

Доїзд СКОРЫМА ПОІЗДАМИ через Тарнов — Новый Санч
ВАГОНЫ СЫПЯЛЬНЫ

15 жерел щав желізісто-земельных, богатых в безводник угля. — Здрой Зубера, найсильнійша щава алькалична Европы. (Польске Виши), купелі минеральны: квасо-углевы и боровиновы. — **КУПЕЛІ СОНЕЧНЫ.** — Заведенє заосмотрене в найновійши приряды лічничы.

Пияльня и купальня, огрівана в зимі центрально. — Дом здроевый. — Покои с теплом водом.

РЕСТАВРАЦІЯ, ДАНЦИНГ, ЧИТАЛЬНЯ, РАДИО.

Театр в сезоні головном, кино, спорты літны и зимушны.

◆ **Крыницкы воды лічат:** хвороты сердца, жолудка, жолчи, печенкы, проводов мочевоых, женочи, малокровие, нервы. — Дійствуют добре на переміну материи и т. д.



1938

Рок 1938. єст роком звычайным. Он числит 365 дней и начинат ся 1-го сїчня о полночи.

Рок тот стоить под знаком планеты ЮПИТЕРА. Літа под тым знаком мають перевагу дней дожджевых о поздной и холодной весні; літо в початках также мокре, стає ся погодивше ясне и горяче о переходячих бурях. В осени перевага дожджей. Зима в початках остра, пак до конца сніжна и дост тепла.

Урожай в юпитеровых літах быват добрый. Рок 1938. єст 6651-им роком юлианского периода и 7446/7 роком византийской еры.

ПОРЫ РОКУ:

Весна начинат ся дня 22. марта о год. 6 и минут 43. В том часі сонце переходить в знак „Барана”. Весняне зровнанє дня с ночью.

Літо настає дня 22-го червня о год. 2 и мин. 4. Сонце переходить в знак „Рака”. Найдолший день, найкоротша ночь. Літушна перевага дня над ночью.

Осень начинат ся 3. вересня о год. 17, коли сонце переходить в Зодияку со знака „Рака” в знак „Вагы”. Осенне зровнанє дня с ночью.

Зима настає дня 22-го грудня о год. 12 мин. 14. Сонце переходить в знак „Козорога”. Зимушна перевага ночи над днем. Найдолша ночь, найкоротший день.

Церковный календар (по новому стылю)

Пасхальна буква: „v”.

В руці літо: до 1. марта „г”, от 1. марта „д”.

Мясниц: 7 неділь и 2 дни.

Мясопустна неділя: 27. лютого.

Сыропустна неділя: 6. марта.

Великдень: 24. квітня.

Вознесенє Господне: 2 червня.

Сошеств. св. Духа: 12. червня.

Петровка: 3 неділі и 2 дни.

Посты

- 1) В навечеріє Рожд. Христового 6. січня.
- 2) В навечеріє Богоявленя 18. січня.
- 3) Великий Пост от 7. марта до 23. квітня включно.
- 4) Петровка от 20. червня до 11. липня.
- 5) Спасовка от 14. до 27. серпня.
- 6) В день усікновеня Гл. Йоана Крест. 11. вересня.
- 7) В день Воздвиженя Честн. и Животв. Креста 27. вересня.
- 8) Перед Рождеств. Ис. Христа от 28. листопада до 6. січня.
- 9) Кажда середа и пятница за исключенем загальниц.
- 10) Не можна їсти мясных страв в сырний тыждень.

Забороненый час для весіль и забав.

- 1) Вшиткы середы и пятницы.
- 2) В часі вшиткых постов.
- 3) В сырном тыждні.
- 4) От Пасхы до Томиной Неділі.
- 5) От ожд. Христ. до Богоявленя.

Загальници.

- 1) От Рождества Хр. (7. січ.) до перед-навечерия Богоявл. Госп. (17. січ.).
- 2) От неділі о Мытарі и Фарыс. (13 лют.) до нед. о Блудном Сыні (20 лют.).
- 3) От Великодня (24. квітня) до Томиной неділі (1. мая).
- 4) От Сошеств. св. Духа до неділі Всіх Святых, (12 червня до 19 червня).

Пасхалия Латинского обряда

(по нов. стылю).

Золоте число: 1.

Єпакты: XXIX.

Круг сонца: 14.

Буква недільна: В.

Мясниц: 7 неділь 5 дней .

Попелец: 2. марта.

Великдень: 17. квітня.

Вознесенє Госп.: 26. мая.

Сошеств. Св. Духа: 5. червня.

Пр. Тройцы: 12. червня.

Боже Тіло: 16. червня.

Перша неділя Адвента: 27. листопада.

Затьменя сонца и місяца в 1938-ом р.

В р. 1938. буде 2 затьменя сонца и 2 затьменя місяца.

1) Полне затьменє сонца буде 29-го мая. Початок о 12. год. 46. мин.,
конец о 16. год. 53. мин. У нас затьменє буде невидиме.

2) Также невидиме буде у нас друге частичне затьменє сонца, котре
припадат на день 21. листопада. Початок о год. 10. мин. 45., конец о 2 год.
59 мин. дня 22-го листопада.

1) Полне затьменє місяца припадат рано дня 14. мая. Початок о 7.
год. 57. мин., конец о 11. год. 31. мин. У нас невидиме.

2) Полне затьменє місяца в ночи с 7-го на 8-го листопада. Початок
о 9. год. 41. мин., конец о 1. год. 12. мин. по полночи. Видне у нас.

На Новый Рок.

Знате певно люде добры, же внет конец року,
Уж ся скаржит 37-мый, же мат колькы в боку...
Не доідат и хворіє, фурт го болят зубы,
Чув старый тот неборак, же иде до згубы...
Ніт што єго жаловати, бо был до ничого
Двадцет яиц треба было дати за злотого...
Дост ся человек набідовал в тоты часы планны,
А найпланьше людам вышло уж от святой Анны.
В новом році тыж напевно не буде нам раю,
Кобы ся кус поправило хоц даколи в маю...
Але руснак все был твердый, як даяка скала,
Нераз ся му біда, нужда уж во знакы дала!
Не одно вытримал, прешол и преходит,
То не штука жити в світі, кому ся поводит!
Новый Рочок! Одно знайте вшиткы добры люде,
Як сой сами поправиме, втотчас ліпший буде...
Отже братя, вам желаю силы, — всім до сыта,
Притом дуже счастья, здравя! Во многая літа!

КАЛЕНДАР НА РОК 1938

Старый стиль.

Д Е Н Ь	Січень					Лютий				Март				Квітень				
Неділя	3	10	17	24	31	7	14	21	28	7	14	21	28	4	11	18	25	
Понеділок	4	11	18	25	1	8	15	22	1	8	15	22	29	5	12	19	26	
Вторник	5	12	19	26	2	9	16	23	2	9	16	23	30	6	13	20	27	
Середа	6	13	20	27	3	10	17	24	3	10	17	24	7	14	21	28		
Четверг	7	14	21	28	4	11	18	25	4	11	18	25	1	8	15	22	29	
Пятница	1	8	15	22	29	5	12	19	26	5	12	19	26	2	9	16	23	30
Субота	2	9	16	23	30	6	13	20	27	6	13	20	27	3	10	17	24	
Д Е Н Ь	Май					Червень				Липень				Серпень				
Неділя	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29
Понеділок	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30
Вторник	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	31
Середа	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	
Четверг	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	
Пятница	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	
Субота	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28
Д Е Н Ь	Вересень					Жолтень				Листопад				Грудень				
Неділя	5	12	19	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	
Понеділок	6	13	20	27	4	11	18	25	1	8	15	22	29	6	13	20	27	
Вторник	7	14	21	28	5	12	19	26	2	9	16	23	30	7	14	21	28	
Середа	1	8	15	22	29	6	13	20	27	3	10	17	24	1	8	15	22	29
Четверг	2	9	16	23	30	7	14	21	28	4	11	18	25	2	9	16	23	30
Пятница	3	10	17	24	1	8	15	22	29	5	12	19	26	3	10	17	24	31
Субота	4	11	18	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	4	11	18	25	

КАЛЕНДАР НА РОК 1938

НОВЫЙ СТЫЛЬ

Д Е Н Ь	Січень	Лютий	Март	Квітень
Неділя	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	3 10 17 24
Понеділок	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	4 11 18 25
Вторник	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Середа	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Четверг	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Пятница	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Субота	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Д Е Н Ь	Май	Червень	Липень	Серпень
Неділя	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Понеділок	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 2 29
Вторник	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Середа	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Четверг	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Пятница	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Субота	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Д Е Н Ь	Вересень	Жолтень	Листопад	Грудень
Неділя	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Понеділок	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 1 21 28	5 12 19 26
Вторник	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Середа	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Четверг	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Пятница	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Субота	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31



С І Ч Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	19	С	Груд. 1937. Бонифатия ☉	Новый Рок 1938.	7.51	16.16
			Неділя перед Рожд. Христ.	Нед. Трох Царей		
2	20	Н	Игнатия	Макария	7.51	16.17
3	21	П	Юлианны	Геновефи	7.51	16.18
5	22	В	Анастасии	Тыта	7.51	16.19
4	23	С	10 муч. Кор.	Емилия	7.51	16.20
6	24	Ч	навеч. Рожд. Хр.	Трох Царей	7.50	16.21
7	25	П	Рождество Христово	Валерияна	7.50	16.22
8	26	С	Собор Пр. Богородицы	Северына	7.50	16.23
			Неділя по Рождестві Христ.	1 по Трох Царях		
9	27	Н	Стефана ап. првмчн. Теод. ☽	Юлияна	7.49	16.24
10	28	П	Никагора	Вильгельма	7.49	16.25
11	29	В	14.000 младенцов.	Алойза	7.49	16.27
12	30	С	Анисии, Теодоры	Гонораты д.	7.48	16.02
13	31	Ч	Мелании	Гилярия	7.48	16.30
14	1	П	Січ. 1938. Об. Г. В.	Феликса	7.47	16.31
15	2	С	Сильвестра Папы Римск.	Мавра	7.46	16.33
			Неділя Просвіщеня	2 по Трох Царях		
16	3	Н	Прор. Малахия, Гордия ☽	Маркеля	7.45	16.34
17	4	П	Собор 70 Апост.	Антонія	7.45	16.36
18	5	В	Теопемпта и Теон. Нав. Б.	Петра	7.44	16.37
19	6	С	Богоявлене Господне	Фердинанда	7.43	16.38
20	7	Ч	Собор св Иоана Крестит.	Фабіяна	7.43	16.40
21	8	П	Геогрия, Емилияна, Домн.	Агнеты	7.42	16.41
22	9	С	Полиевкта, Евстратия	Н. Родина	7.41	16.43
			Неділя по Просвіщ.	3 по Трох Царях		
23	10	Н	Григория Низ. Марк. ☾	Обр. П. Д. М.	7.40	16.45
24	11	П	† Препол. Теодосия	Тимотея	7.39	16.16
25	12	В	Просвіщ. Муч. Тат.	Павла	7.38	16.48
26	13	С	Єрмила, Стратоника	Поликарпа	7.37	16.49
27	14	Ч	Отр. в Сынай изб. (От. пр.)	Иоанна Злат.	7.36	16.51
28	15	П	Павла, Амоса, Иоана	Валерія	7.34	16.53
29	16	С	Поклон. веригам ап. Петра	Франца Сал.	7.33	16.54
			Нед. 31 по Сош. Св. Духа	4 по Трох Царях		
30	17	Н	† Преп. Антония Вел. ☽	Мартина	7.32	16.56
31	18	П	Атанасия и Кирила	Марцели	7.31	16.57

Знаки місяца: ☽ перша квадра, ☾ послідна квадра, ☽ полня, ☽ нов.

ЗАПИСЬ

По новому стилю:

Свята жидовскы: 1 січня — 28 Тебет 5698, 1 січня — 1 Шебат.

Отміны місяца:	Нов	„	1-го	„	„	13	„	52
	Перша квадра	„	9-го	„	„	14	„	12
	Полня	„	23-го	„	„	5	„	53
	Послідна квадра	„	23-го	„	„	8	„	8
	Нов	„	30-го	„	„	13	„	34

Прибыват дня 1 год. 3 мин. Середна долгота дня выносит 9 годин.

Предсказаня погоды: С початку ясно и морозно, около половины місяца зміна, сніг и задуявка, под конец морозы и ясно.



Л Ю Т Ы Й

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Зацад
1	19	В	Макария Егип. Евфроз.	Игнатия	7.30	16.59
2	20	С	† Преп. Евфтымия Вел.	М. Громнич.	7.29	17.01
3	21	Ч	Максима испов. Евгения	Власия	7.28	17.03
4	22	П	Тимофтея, Анастасия	Вероники	7.26	17.04
5	23	С	Климентия свщм.	Агаты	7.25	17.06
Нед. 32 по Сош. св. Духа			5 по Трох Царях			
6	24	Н	Ксені прп.	Дороты	7.23	17.07
7	25	П	† Святит. Григория Бог.	Ромуальд	7.21	17.08
8	26	В	Ксенофонта, Марии ☾	Иоана с. Н.	7.20	17.10
9	27	С	† Перен. мощей св. Йоана	Апольонии	7.18	17.11
10	28	Ч	Евфрема сырина	Схолястыкы	7.17	17.13
11	29	П	Перен. мощей Игнатия Бог.	Люцияна	7.16	17.15
12	30	С	Трох Святителей	Евлялии	7.15	17.17
Нед. о Мытарі и Фарысеи			Старозапустна			
13	31	Н	Свмч. Кира и Йоана безср.	Катерины	7.13	17.18
14	1	П	Лют. Трифона муч. ☾	Валентына	7.11	17.20
15	2	В	Стрїтене Господне	Фавстына	7.09	17.21
16	3	С	Симеона и Анны	Юлияна	7.08	17.23
17	4	Ч	Исидора преп.	Констанции	7.06	17.25
18	5	П	Агафии муч. Отдане празд.	Флавияна	7.04	17.26
19	6	С	Вукола преп.	Конрада	7.02	17.28
Нед. о Голудном Сыні			Мясопустна			
20	7	Н	Парфения и Лукы	Леона	7.00	17.29
21	8	П	Теодора Страт.	Андрея	6.59	17.31
22	9	В	Никифора муч. ☾	Петра Кап.	6.57	17.33
23	10	С	Харлампия муч.	Петра Д.	6.55	17.34
24	11	Ч	Власия свщмуч.	Матея ап.	6.53	17.36
25	12	П	Мелетия Антиох.	Зигфрида	6.51	17.38
26	13	С	Мартинияна преп.	Виктора	6.49	17.39
Нед. мясопустиа			Запустна			
27	14	Н	Авксентия преп.	Александра	6.57	17.41
28	15	П	Онисима ап.	Романа	6.45	17.42

ЗАПИСКИ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 2-го лютого — 1 Адар, 8-го — 7 Адар (Смерт Мойсея),
15-го — 14 Адар (Пурим-Гаман).

Отміны місяца:

Перша квадра дня	8-го о год.	10 мин.	32
Полня	„ 14-го „ „	17 „	14
Послідна квадра	„ 22-го „ „	4 „	24

Прибыват дня 1 год. 27 минут. Пересічна долгота дня выносит 10 год. 10 минут.

Предсказаня погоды: С початку ясно и мороз, от 4 до 13 сніжны заду-
явки, от 14 до 21 сильны морозы. От 21 до 25 красна погода,
под конец морозно.



МАРТ

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	16	В	Лют. Памфиля муч.	Албина	6.43	17.44
2	17	С	Теодора вмуч.	Симплиция	6.41	17.45
3	18	Ч	Льва папы Римск.	Кунегунды	6.39	17.47
4	19	П	Архипа апост.	Казиміра	6.37	17.48
5	20	С	Льва еп. Катанс.	Фрыдерыка	6.35	17.49
Неділя сыропустна				1-ша Вступна		
6	21	Н	Тымотея и Евстафія	Колеты	6.33	17.51
7	22	П	Обр. чест. мощей св. муч.	Томы Акв.	6.31	17.52
8	23	В	† Обр. чест. главы Иоан. П.	Иоана	6.29	17.54
9	24	С	Тарасия археппа	Франциски	6.27	17.55
10	25	Ч	Порфирия	40 муч.	6.25	17.57
11	26	П	Грокопия	Константына	6.23	17.59
12	27	С	Василия исп.	Григория	6.21	18.00
1-ша Поста				2-га Суха		
13	28	Н	Кассияна преп.	Катерины	6.19	18.02
14	1	П	Март. Евдокий прмуч.	Матыльды	6.17	18.03
15	2	В	Теодота свщмуч	Климентия	6.15	18.05
16	3	С	Евтропия муч. Клеон. Вас.	Юлияна	6.13	18.06
17	4	Ч	Герасима преп. Павла, Юл.	Иосифа Ар.	6.11	18.08
18	5	П	Конона муч. Марка преп.	Кирыла	6.09	18.08
19	6	С	42 муч. в Амории	Иосифа	6.07	18.11
Неділя 2-га Поста				3-а Глуха		
20	7	Н	Евфрема, Вас, Евг., свмч.	Теодосии	6.05	18.12
21	8	П	Теофилякта прп.	Венедикта	6.03	18.14
22	9	В	† 40 муч. Севастоп.	Октавияна	6.01	18.15
23	10	С	Кондрата, Киприяна муч.	Виктора	5.59	18.17
24	11	Ч	Св. Софрония патр Єрус.	Марка	5.57	18.18
25	12	П	Пр. Теофана и св. Гриск.	Благов. Пр. Б.	5.55	18.20
26	13	С	Перенес. мощ Никифора	Теодора	5.53	18.21
Неділя 3-а Поста				Середопостна		
27	14	Н	Венедикта преп.	Руперта	5.51	18.23
28	15	П	Мч. Агания, Пуплия	Сикста	5.48	18.24
29	16	В	Мч. Савина и Папы	Кирыла	5.46	18.25
30	17	С	Преп Анакия чем. Б.	Квирина	5.44	18.26
31	18	Ч	Св. Кирилла арх. Єрус.	Бальбини	5.45	18.28

З А П И С К Ї

По новому стилью:

Свята жидовскы: 4-го марта — 1 В'Адар, 16-го — 13 Нисан (Пость Естеры)
17-го — 14 В'Адар (Пурим), 18-го — 15 В'Адар, (Шушан Пурим).

Отміны місяца:	Нов	дня	2-го	о год.	5 мин.	39
	Перша квадра	„	9-го	„ „	8 „	36
	Полня	„	16-го	„ „	5 „	15
	Последна квадра	„	24-го	„ „	1 „	6
	Нов	„	31-го	„ „	15 „	51

Прибыват дня 1 год. 48 минут. Середна долгота дня выносит 11 годин.
Дня 22-го початок астрономичной весны. Весняне зровнане дня с ночью.

Предсказаня погоды: С початку до 5-го морозы, пак до 10-го сніг. Пак легкы морозы. Около 23 знова дождж, а от 28 до конца місяца приморозкы.



К В І Т Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца					
н.	ст.				Всход	Запад				
1	19	П	Мч Хрысанта и Дарии. Пр. Отец Синийских	Гугона Франца	5.40	18.29				
2	20	С								
Неділя 4-а Поста				5-Чорна						
3	21	Н	Св. Якова исп. Свщм. Василия Преп. Никона Преп. Захария, Якова Благовіщ. Пр. Бог. Соб. Арх. Гавриила Матроны	Рышарда Исидора Винкентия Целестына Германа Дионисия Клеофанта	5.37	18.32				
4	22	П								
5	23	В								
6	24	С								
7	25	Ч								
8	26	П								
9	27	С								
Неділя 5-а Поста							Нед. Пальмова			
10	28	Н					Иляриона Преп. Марка и тов. Прп. Иоана Листв. Ипатия пр. Квіт П. М. Ег. Преп. Тита Преп. Никита	Езекиила Леопа Юлия Гермен. Валерияна Анастасии Лямберта	5.22	18.43
11	29	П								
12	30	В								
13	31	С								
14	1	Ч								
15	2	П								
16	3	С								
Неділя 6-а Поста				Воскр. Христ.						
17	4	Н	Преп. Иосифа и Георгия Мч. Теодула, Агап. Св. Евтихия Прп. Георгия Вел. Четверг, Ап. Ирыдиона Вел. Пятница Вел. Суб. Терент.	Великдень Вел. Понед. Тымона Виктора Анзельма Сотери Войцеха	5.09	18.53				
18	5	П								
19	6	В								
20	7	С								
21	8	Ч								
22	9	П								
23	10	С								
Неділя Пасхи							1-а по Велик.			
24	11	Н	Світле Воскресене Хр. Світлый Понеділок Світлый Вторник Мартина Трофима Агафии Симеона	Фиделиса Марка Клета Анастазия Виталиса Петра Катарини	4.55	19.03				
25	12	П								
26	13	В								
27	14	С								
28	15	Ч								
29	16	П								
30	17	С								

ЗАПИСКИ

По новому стилю :

Свята жидовскы: Дня 2-го квітня — 1 Нисан, 16-го — 15 Нисан (Перше свято Пасхы), 17-го — 16 Нисан (II. Св. Пасхы, 22-го — 21 Нисан (VII. Св. Пасхы), 23 — 22 Нисан (Конец Свята Пасхы).

Отміны місяца:

Перша квадра	дня 7-го	о год.	15 мин.	9
Полня	„ 14-го	„ „	18 „	20
Послідна квадра	„ 22-го	„ „	20 „	14
Нов	„ 30-го	„ „	5 „	27

Прибыват дня 1 година 28 минут. Середна долгота дня выносит 13 годин 25 минут.

Предсказаня погоды: До 3-го приморозкы, так до 9-го сніг с дождем. От 10 до 14 тепло, погодивше мрачно. От 27 день тепло, ночами сильны приморозкы.



М А Й

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латынскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
Неділя 1. Томина			2-а по Велик.			
1	18	Н	Квіт. Прп. Иоана	Филипа	4.43	19.13
2	19	П	Иоана Старопеч.	Афтанасия	4.41	19.14
3	20	В	Теодора	Конст. 3. Мая	4.39	19.15
4	21	С	Януария	Фльорияна	4.38	19.17
5	22	Ч	Теодора	Пия V.	4.36	19.18
6	23	П	Юрия	Ивана с Ол.	4.34	19.19
7	24	С	Муч. Савы страт.	Домицелі	4.33	19.21
Неділя 2-га Миронос.			3 по Велик.			
8	25	Н	† Ап. Єв. Марка	Михайла	4.31	19.22
9	26	П	Свщ. Василия	Григория	4.30	19.23
10	27	В	Свщм. Симеона	Антония	4.28	19.24
11	28	С	Ап. Ясона, Состпатри	Адольфа	4.27	19.26
12	29	Ч	Св. 9 Мучеников	Панкратия	4.25	19.27
13	30	П	† Ап. Якова	Серватия	4.24	19.29
14	1	С	май. Прп. Єреми	Бонифатия	4.23	19.30
Неділя 3-та о Разслабл.			4 по Велик.			
15	2	Н	Муч. Бориса, Гліба кн.	Софии	4.21	19.31
16	3	П	Муч. Тимотея, Мавра	Ивана непом.	4.20	19.32
17	4	В	Прпм. Пелягии	Пасхалиса	4.19	19.34
18	5	С	Св. Ирины и Игора	Феликса	4.17	19.35
19	6	Ч	Св. Иова	Целестыни	4.16	19.36
20	7	П	Муч. Акакия	Бернарда	4.15	19.38
21	8	С	† Св. Иоана Богосл.	Елены	4.14	19.39
Неділя 4-а о Самарян.			5 по Велик.			
22	9	Н	† Пер. мощ' св. Никол.	Юлии	4.13	19.40
23	10	П	† Ап Симеона	Дезыдерия	4.12	19.41
24	11	В	Свщ. Мокия	Иоана	4.11	19.43
25	12	С	Св. Епифания еп.	Урбана	4.10	19.44
26	13	Ч	Муч. Гликерия	Возн. Госп.	4.09	19.46
27	14	П	Муч. Исидора	Иоана	4.08	19.46
28	15	С	Преп. Пахомия	Германа	4.07	19.47
Неділя о Сліпорожд.			6 по Велик.			
29	16	Н	Преп. Теодора	Максимил.	4.06	19.48
30	17	П	Ап. Андроника	Сердца И. Хр.	4.06	19.49
31	18	В	Муч. Теодота	Ангели	4.05	19.50

ЗАПИСКИ

По новому стилью :

Свята жидовскы : 2-го мая — 1 Іяр, 19-го Іяр Ляг Беомер, 31-го — 1 Сиван

Отміны місяца :	Перша квадра	дня	6-го	о год.	21	мин.	23
	Полня	"	14-го	" "	8	"	38
	Послідна квадра	"	22-го	" "	12	"	35
	Нов	"	29-го	" "	13	"	59

Прибыват дня 1 год. 15 мин. Пересічна долгота дня виносит 15 год

Предсказаня погоды : До 7-го тепло, пак до 14-го дожджи. От 15-го до 19-го холодно и неприятно. Погодивше до 26 го дожджи, от 26-го по конец місяца ясно и тепло.



Ч Е Р В Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	19	С	май. Патрикия сщм.	Якова	4.05	19.51
2	20	Ч	Вознесене Господне	Марцелі	4.04	19.52
3	21	П	† Св. Константина	Кльотильды	4.03	19.53
4	22	С	Муч. Василиска	Квирытана	4.03	10.54
Неділя Святых Отец				Нед. Сош. Св. Духа		
5	23	Н	Прп. Михаила еп. ☾	Зелены Св.	4.02	19.55
6	24	П	Преп. Симеона на д. гор.	Понед. Зел. Св.	4.02	19.56
7	25	В	† Обр. гл. Иоана	Роберта	4.01	19.56
8	26	С	Ап. Карпа	Медарда	4.00	19.57
9	27	Ч	Свщм. Терепонта	Прискы	4.00	10.58
10	28	П	Никиты	Маргареты	4.00	19.58
11	29	С	Преп. Теодосии	Варнавы ап.	4.00	20.00
Нед. Сош. Св. Духа				Неділя 1 по Сош.		
12	30	Н	Сошествіє Св. Духа	Онуфрия	4.00	20.00
13	31	П	Пресв. Тройцы ☼	Антонія П.	4.00	20.01
14	1	В	черв. Мч. Юстина	Василия	3.59	20.01
15	2	С	св. Никифора	Вита, Модеста	3.59	20.02
16	3	Ч	муч. Лукилияна	Боже Тіло	3.59	20.02
17	4	П	Митрофана	Адольфа	3.59	20.03
18	5	С	Доротея	Марцеля	3.59	20.03
Нед. 1-ша по Сош. Всіх Св.				Неділя 2 по Сош.		
19	6	Н	Виссариона	Гервазія	3.59	20.03
20	7	П	Теодота	Сильверія	3.59	20.04
21	8	В	Теодора Страт. ☾	Алойза	3.59	20.04
22	9	С	Кирыла, Марты	Павлина	3.59	20.04
23	10	Ч	Тимотея	Зенона	3.59	20.04
24	11	П	Вартоломея	Иоана Кр.	3.59	20.04
25	12	С	Онуфрия	Проспера	3.59	20.04
Нед. 2-га по Сош. Всіх Св.				Неділя 3 по Сош.		
26	13	Н	Акилины	Иоана, Павла	4.00	20.04
27	14	П	прор. Елисея ☾	Владыслава	4.00	20.04
28	15	В	Амоса	Льва папы	4.01	20.04
29	16	С	Тихона	Петра и Пав.	4.01	20.04
30	17	Ч	Мануила	Емилии и Луц.	4.02	20.04

З А П И С К Ы

По новому стилю :

Свята жидовскы : 5-го червня — 6 Сиван, (I. день Шабует, 6-го 7 — Сиван (II. день Шабует). 30-го — 1 Тамуз.

Отміны місяца :

Перша квадра	дня	5-го	о год.	4 мин.	32
Полня	„	13-го	„ „	23 „	47
Послідна квадра	„	21-го	„ „	1 „	51
Нов	„	27-го	„ „	21 „	10

Прибыват дня до 22-го 19 минут, а от 22-го меньшат ся день о 5 минут. Долгота дня пересічно выносит 16 годин.

Дня 22-го початок астрономичного літа. Найдольший день и найкоротша ноч.

Предсказаня погоды : Початок теплий и ясный, от 3-го до 7-го дожджи около половины місяца аж до 21 знова тепло и ясно, а от 21 спека.



Л И П Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	18	П	Леонтия	Альбина	4.02	20.04
2	19	С	† св. Юды ап.	Посіщ Пр.	4.03	20.04
Нед. 3-а по Сош. Всіх Св.				4 по Сош.		
3	20	Н	Методия	Гелиодора еп.	4.04	20.04
4	21	П	Юлияна	Иосифа	4.04	20.93
5	22	В	Евсевия	Кирыла, М.	4.05	20.03
6	23	С	муч. Агрыпины	Исаи	4.06	20.03
7	24	Ч	† Рожд. Иоана Кр.	Вилибальды	4.06	20.02
8	25	П	Феврония	Елисаветы	4.07	20.02
9	26	С	Давида	Кирыла	4.08	20.01
Неділя 4-а по Сош.				5 по Сош.		
10	27	Н	Самсона	Иоана Дукл.	4.09	20.00
11	28	П	Кира, Иоана	Пелагии	4.10	20.00
12	29	В	† Петра и Павла	Генрыка	4.11	19.59
13	30	С	† Соб. 12 апостолов	Маргареты	4.12	19.58
14	1	Ч	лип. Козмы, Дамяна	Бонавентуры	4.13	19.58
15	2	П	† Полож, Ризы Пр. П.	Розс. Апост.	4.14	19.57
16	3	С	Якинта, Анатолия	Матеры Б. Ск.	4.15	19.56
Неділя 5-а по Сош.				6 по Сош.		
17	4	Н	Андрея	Алексия	4.16	19.55
18	5	П	† Атанасия Амон.	Симеона	4.17	19.54
19	6	В	Преп. Сысоя втл.	Винкентия	4.18	19.53
20	7	С	Томы и Акакия	Чеслава	4.19	19.52
21	8	Ч	велик Прокопия	Пракседы	4.21	19.51
22	9	П	святц. Панкратия	Марии Магд.	4.22	19.50
23	10	С	† Антония печерск.	Аполинария	4.23	19.49
Неділя 6-а по Сош.				7 по Сош.		
24	11	Н	муч. Евфемии, Ольгы	Крыстыны	4.24	19.48
25	12	П	муч. Прокла и Илярия	Якова ап.	4.25	19.47
26	13	В	Соб арх. Гаврила	Анны	4.27	19.46
27	14	С	Ап. Акилы	Наталии	4.28	19.44
28	15	Ч	† ев. Князя Владимира	Инокентия	4.29	19.43
29	16	П	Антиногена и 10 уч.	Марты дівы	4.30	19.41
30	17	С	Макрины	Абдона	4.31	19.40
Неділя 7-а по Сош.				8 по Сош.		
31	18	Н	Якинта и Емилияна	Игнатия	4.32	19.39

З А П И С К Ї

По новому стилью :

Свята жидовскы : 17-го липня — 18-го Тамуз (здобыте Ерусалима) пост
29-го — 1 Аб.

Отміны місяца :

Перша квадра	дня	4-го	о год.	13	мин.	47
Полня	„	12-го	„ „	15	„	4
Послідна квадра	„	20-го	„ „	12	„	18
Нов	„	27-го	„ „	3	„	53

Убыват дня 1 година. Середна долгота дня выносит 15 годин.

Предсказаня погоды : До 9-го спека, от 10-го до 18 переходячи дожджи,
от 19-го до 24 спека, дня 25 и 26 бурі, пак до конца спека.



С Е Р П Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	19	П	лип. Макрины, Д.	Петра	4.33	19.37
2	20	В	† прор. Или	Мат. Б. Ангел.	4.35	19.36
3	21	С	Симеона, Иоана, Езакия ☾	Стефана	4.36	19.35
4	22	Ч	Марии Магдалены	Доминика	4.37	19.33
5	23	П	Трофима, Теофиля	Мат. Бож Сн.	4.39	19.32
6	24	С	† Борыса и Гліба	Преобр. Госп.	4.40	19.30
Неділя 8-а по Сош.			9 по Сош.			
7	25	Н	Усп. св. Анны	Каэтана	4.41	19.28
8	26	П	Єрмолая	Кирияка	4.43	19.27
9	27	В	† св. Панталеймона муч.	Романи муч.	4.44	19.26
10	28	С	Прохора, Никифора и прч.	Лаврентия	4.46	19.25
11	29	Ч	муч Калиника ☿	Сузанны муч.	4.47	19.23
12	30	П	ап. Силы, Силуаса	Кляры	4.49	19.21
13	31	С	св. Евдокима	Иполита	4.51	19.19
Неділя 9-а по Сош.			10 по Сош.			
14	1	Н	серп. † муч. Маков.	Евсевия	4.52	19.17
15	2	П	Перенес. мощ. св. Стеф.	Усп. Пр. Б.	4.53	19.16
16	3	В	Исаакія, Далмата	Роха	4.54	19.14
17	4	С	7 отроков в Ефесі	Либерта	4.55	19.12
18	5	Ч	Евсыгния ☾	Елены	4.57	19.10
19	6	П	Преображенє Господне	Бенигны	4.58	19.08
20	7	С	Дометта	Дометия	4.59	19.06
Неділя 10-та по Сош.			11 по Сош.			
21	8	Н	Емилияна еп.	Иоанны Фр.	5.01	19.05
22	9	П	† ап. Матея	Филиберта	5.02	19.03
23	10	В	Лаврентия муч.	Филипа	5.04	19.01
24	11	С	Евпла дияк.	Вартоломея	5.05	18.59
25	12	Ч	Фотия, Аникиты ☿	Людвика	5.07	18.57
26	13	П	Максыма исп.	Зефирина	5.08	18.55
27	14	С	Михея, Теодозии исп.	Иосифа Кал.	5.09	18.53
Неділя 11-та по Сош.			12 по Сош.			
28	15	Н	Успенє Пр. Богород.	Августына	5.11	18.51
29	16	П	Перенес. Обр. Госп.	Усикл. И. К.	5.12	18.49
30	17	В	Мирона муч.	Феликса	5.14	18.47
31	18	С	Фльора, Лавра	Раймунда	5.15	18.45

ЗАПИСКИ

По новому стьлю :

Свята жидовскы : 7-го серпня — 10 Аб, спалене святыні, пост.

Отміны місяца :	Перша квадра	дня 3-го 0 год.	1 мин.	59
	Полня	„ 11-го „ „	54 „	55
	Послідна квадра	„ 18-го „ „	20 „	30
	Нов	„ 25-го „ „	11 „	17

Убыват дня 1 година 35 минут. Пересічна долгота дия выносит 14 годин.

Предсказаня погоды : Серпень праві цілый погода и сонце. Около половины дожджи. Под конец спека.



В Е Р Е С Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	19	Ч	Андрея страт.	Анг. Хр.	5.17	18.43
2	20	П	Самуила пр.	Юста	5.18	18.41
3	21	С	ап. Тадея	Изабел. Брон.	5.19	18.39
Неділя 12-та по Сош.				13 по Сош.		
4	22	Н	Агатоника и прч.	Розалии	5.21	18.37
5	23	П	муч. Луппа	Лаврентия	5.22	18.35
6	24	В	Евтыха	Захарии пр.	5.24	18.33
7	25	С	ап. Вартоломея	Рогины див.	5.25	18.31
8	26	Ч	Адриана, Наталии	Рожд. П. Д. М.	5.26	18.29
9	27	П	преп. Пимена	Адриана	5.28	18.27
10	28	С	Мойсея, Августы	Пульхерии	5.29	18.24
Неділя 13-та по Сош.				14 по Сош.		
11	29	Н	† Усікн. гл Иоана Кр.	Гияцинта	5.30	18.22
12	30	П	Александра, Иоанны	Македония	5.31	18.20
13	31	В	† Полож. пояс. пр Богор.	Аврентия	5.33	18.18
14	1	С	верес Симеона (Нач. Сн.)	Воздв ч. Кр.	5.34	18.16
15	2	Ч	Маманта, Теодота	Никодема	5.35	18.14
16	3	П	Антыма	Людмилы	5.37	18.12
17	4	С	Вавилы, Мойсея	Лямберта	5.38	18.10
Неділя 14-та по Сош.				15 по Сош.		
18	5	Н	Захарии	Томы, Вник.	5.40	18.8
19	6	П	Чудо арх. Михайла	Ануария	5.41	18.6
20	7	В	Созонта	Евстахия	5.42	18.4
21	8	С	Рожд Прч. Богород.	Матея ап.	5.44	18.2
22	9	Ч	Иоакима, Анны	Маврикия	5.45	18.1
23	10	П	Муч. Митра, Нимфодоры	Теклі дів.	5.47	17.58
24	11	С	Теодора	Герарда	5.48	17.55
Неділя 15-та по Сош.				16 по Сош.		
25	12	Н	Автономы	Клеофаса	5.50	17.53
26	13	П	Обнов. Храм. н. Г.	Киприана	5.51	17.51
27	14	В	Воздв. честн. Креста	Космы, Дам.	5.52	17.49
28	15	С	Никиты	Вячислава кор.	5.54	17.47
29	16	Ч	Евфимии	Михайла арх.	5.55	17.45
30	17	П	Софии	Гиеронима	5.57	17.43

ЗАПИСКИ

По новому стылю:

Свята жидовскы: Дня 26-го вересня — 1 Тишри, Новый Рок 5699, 27-го 2 Тишри, друге свята Нового Року. 28-го — 3 Тишри, Пост Гедалия.

Отміны місяца:

Перша квадра	дня	1-го	о год.	17	мин.	28
Полня	„	9-го	„ „	20	„	8
Послідна квадра	„	17-го	„ „	3	„	12
Нов	„	23-го	„ „	20	„	33

Убыват дня 1 год. 39 мин. Пересічна долгота дня выносит 12 год. 32 мин. Дня 23-го вересня початок астрономичной осени; осенне зривнане ночи с днем.

Предсказаня погоды: Початок теплый и ясный, от 5-го до 10-го слота, от 11-го до 22-го красна, тепла погода. Под! конец дожджи, понуро и холодно.



Ж О Л Т Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	18	С	Евменія	Ремиг.	5.58	17.41
Неділя 16-та по Сош.				17 по Сош.		
2	19	Н	Трофима	Леонарда	6.00	17.39
3	20	П	Евстахія	Лукреції	6.01	17.37
4	21	В	Кондрата	Пр. Д. Рожд.	6.03	17.35
5	22	С	Фоки, Иони	Авремы	6.04	17.33
6	23	Ч	Зач. Иоана Кр.	Брунона	6.05	17.31
7	24	П	Теклы	Юстина	6.06	17.29
8	25	С	Евфросины, Пафнуилы	Брыгиды	6.08	17.27
Неділя 17-та по Сош.				18 по Сош.		
9	26	Н	† Иоана Богослова	Дионизія	6.09	17.25
10	27	П	Калистрата	Франц Бор.	6.11	17.23
11	28	В	Харитоника	Пляциды	6.12	17.21
12	29	С	Кирияка	Максимилияна	6.14	17.19
13	30	Ч	Григорія	Едварда кор.	6.15	17.17
14	1	П	жолт. † Покров Пр. Богор.	Каликста	6.17	17.15
15	2	С	Киприяна, Юстины	Ядвигы	6.18	17.13
Неділя 18-та по Сош.				19 по Сош.		
16	3	Н	Дионизія	† Осв. Хр.	6.20	17.11
17	4	П	Харитона	Тересы	6.21	17.09
18	5	В	† Томы ап.	Луку ап.	6.23	17.07
19	6	С	Сергия	Петра	6.24	17.05
20	7	Ч	Пелагии	Фелицияна	6.26	17.02
21	8	П	† Якова ап.	Урсулы	6.28	17.01
22	9	С	Евчампия	Кордуллы	6.29	17.00
Неділя 19-та по Сош.				20 по Сош.		
23	10	Н	Филиппа дияк	Иоана кай.	6.30	16.58
24	11	П	Прова, Тараха	Рафаила арх.	6.32	16.56
25	12	В	Карпа, Папилы	Хризанта	6.33	16.53
26	13	С	† Параскевии, преп.	Евариста	6.35	16.53
27	14	Ч	Евфимии, Лукилияна	Сабины	6.36	16.51
28	15	П	Лонгина	Симона	6.38	16.49
29	16	С	Осип, Андрея	Наркиза	6.39	16.47
Неділя 20-та по Сош.				21 по Сош.		
30	17	Н	† Еротея	Клавдія	6.41	16.45
31	18	П	† Луку ап.	Вольфганга	6.43	16.44

З А П И С К Ы

По новому стылю :

Свята жидовскы : Дня 5-го жолтня — 10 Тишри, Судный день, 10-го — 15 Тишри, Початок Кучок, 11-го — Тишри 2 Свято Кучок, 16-го — 21 Тишри Свято Пальмове, 17-го — 22 Тишри конец Кучок, 18-го — 23 Тишри Радость с Права. 25-го — 1 Мархесван.

Отміны місяца :

Перша квадра	дня	1-го	о год.	11	мин.	45
Полня	"	9-го	" "	9	"	37
Послідна квадра	"	16-го	" "	9	"	24
Нов	"	23-го	" "	8	"	42
Перша квадра	"	31-го	" "	7	"	44

Убыват дня 1 година 48 минут. Середна долгота дня выносит 10 годин 48 минут.

Прѣдсказаня погоды : В початку погода. Около 9-го до 17-го погода мінят ся и настают вітры и дожджи, от 18-го до 29 погода и тепло, конец холодный и хмарный.



Л И С Т О П А Д

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	19	В	Иои́ла	лист. Вс. Св.	6,44	16.42
2	20	С	Арта́мия	Зад. День	6.45	16.40
3	21	Ч	Иларио́на	Губерта	6.46	16.39
4	22	П	Аверки́я	Каро́ля	6.48	16.38
5	23	С	Якова́ ап.	Елисаветы	6,49	16.36
Неділя 21-ша по Сош.			22 по Сош.			
6	24	Н	Аре́ты, Атана́зия	Леона́рда	6.51	16.35
7	25	П	Марки́яна	Геркуляны	6.53	16.34
8	26	В	Вмч Димитри́я	4 муч. корон.	6.54	16.32
9	27	С	Нестора	Теодора	6.56	16.31
10	28	Ч	† Параскеви́и муч.	Андре́я	6.57	16.29
11	29	П	Анаста́зии	Марцины	6.59	16.28
12	30	С	Зиновия́, Зиновии	Мартина	7.01	16.27
Неділя 22-га по Сош.			23 по Сош.			
13	31	Н	Ста́хия, Наркис	Евге́ния	7.03	16.25
14	1	П	лист. † Космы́ и Дамия́на	Серафи́на	7.04	16.24
15	2	В	Аки́ндина	Леопольды	7.05	16.23
16	3	С	Акепсина́, Иосифа́	Отмара	7.07	16.22
17	4	Ч	Иоани́кия	Саломе́и	7.09	16.21
18	5	П	Галактио́на	Оттона́	7.10	16.20
19	6	С	Павла́ исп.	Елисаветы	7.12	16.19
Неділя 23-та по Сош.			24 по Сош.			
20	7	Н	Е́рона, Лазара	Феликса́	7.13	16.18
21	8	П	Со́бор Мих. Архистр.	Вовед. Пр.	7.15	16.17
22	9	В	Онисифора́ Порфи́рия	Кики́лии	7.16	16.16
23	10	С	Ераста́, Олимпа́	Клеменса́	7.18	16.15
24	11	Ч	Ми́ны, Викт.	Иоана́	7.19	16.14
25	12	П	Иоана́ Милост.	Катери́ны	7.21	16.13
26	13	С	† Иоана́ злат.	Конра́да	7.22	16.12
Неділя 24-та по Сош.			1 Адвента			
27	14	Н	† Ап. Фили́па	Вале́рия	7.23	16.11
28	15	П	Гури́я, Самона́	Руфи́на	7.24	16.10
29	16	В	† ап. Мате́я	Сатурни́на	7.26	16.09
30	17	С	Григориа́, Никиф.	Андре́я ап.	7.27	16.09

ЗАПИСКИ

По новому стилью :

Свята жидовскы : Дня 24-го листопада — 1 Кислев.

Отміны місяца :	Полня	дня 7-го	о год.	22 мин.	23
	Послідна квадра	„ 14-го	„ „	16 „	20
	Нов	„ 22-го	„ „	0 „	4
	Перша квадра	„ 30-го	„ „	3 „	59

Убыват дня 1 година 14 минут. Середна долгота дня выносит 9 годин и 17 минут.

Предсказаня погоды : С початку дожджи, около половины погода с при-морозками, от 20-го дожджи, холодно и часом сніг.



Г Р У Д Е Н Ь

Стыль		Дні	Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы	Сонца	
н.	ст.				Всход	Запад
1	18	Ч	Платона, Романа	Елигии	7.28	16.08
2	19	П	Авдия, Варлаама	Бабияны	7.30	16.08
3	20	С	Григория Дек	Францишка	7.31	16.08
Неділя 25-та по Сош.			2 Адвента			
4	21	Н	Введене в Храм Пр. Бог.	Барвары	7.33	16.08
5	22	П	ап. Филимона	Саввы	7.34	17.07
6	23	В	Амфилохия, Григория	Николая	7.35	16.07
7	24	С	Екатерины, Меркурии	Амврозия	7.36	16.07
8	25	Ч	Климента п. Р.	Неп. Зачате	7.37	16.07
9	26	П	Алипия Столп.	Леокадии	7.38	16.07
10	27	С	Якова	Мат Вож. Л.	7.39	16.06
Неділя 26-та по Сош.			3 Адвента			
11	28	Н	Стефана	Дамазия	7.40	16.07
12	29	П	Парамона, Филомена	Дионизии	7.41	16.07
13	30	В	† ап. Андрея	Луции дівы	7.42	16.07
14	1	С	груд. Наума, Филярета	Никизия	7.43	16.08
15	2	Ч	Аввакума	Фортуната	7.44	16.08
16	3	П	Софрония	Аделяйды	7.45	16.08
17	4	С	Барвары, Иоана	Лазария	7.45	16.09
Неділя 27-а по Сош.			4-та Адвента			
18	5	Н	Савы	Грацияна	7.46	16.07
19	6	П	Св. Николая Чудотворца	Немезия	7.47	16.08
20	7	В	Амврозия	Теофилия	7.48	16.08
21	8	С	Патония	Томы ап.	7.49	16.08
22	9	Ч	Неп. Зач. Пр. Богор.	Зенона	7.49	16.09
23	10	П	Мины	Виктории	7.49	16.09
24	11	С	Даниила столп.	Адама, Евы	7.50	16.10
Неділя Праотців			Неділя Рожд. Христ.			
25	12	Н	Спиридиона	Рожд. Христ.	7.50	16.10
26	13	П	Евстратия	Пр. Стефана	7.50	16.11
27	14	В	Фтирса	Иоана еванг.	7.50	16.12
28	15	С	Елефтерия	Фтеофиля	7.51	16.13
29	16	Ч	прор. Аггея	Томы Еп.	7.51	16.13
30	17	П	Даниила	Давида кор.	7.51	16.14
31	18	С	Севастиана	Сильвестра	7.51	16.15

З А П И С К Ї

По новому стилью :

Свята жидовскы: 18-го грудня — 25 Кислев, Посвячене Святыні Ханука,
23-го грудня — 1 Тебет.

Отміны місяца: Полня	дня	7-го	о год.	10 мин.	22
Послідна квадра	„	14-го	„ „	1 „	16
Нов	„	21-го	„ „	18 „	6
Перша квадра	„	28-го	„ „	22 „	29

Убыват дня до 22-го грудня 24 минут, а пак прибыват 5 минут.
Середна долгота дня выносит 8 год. 21 минут.

Предсказаня погоды: С початку зимно и хмарно, от 12-го до 26-го уміркованы морозы, под конец сніг, задуявка и морозы.

Господарскы порады на цілый рок.

ШТО КОЛИ РОБИТИ.

Січень.

В поли: оглянути поля и в разі потреби стратовати конями замерзнену снігову поволоку на озиминах. В случаю ростопов поробити яркы, штобы вода на озиминах и коничах не стояла.

В саді: Очистити дерева с сухых галузок, зберати гнізда с гусеницами и палити. Обезпечати дерева перед заяцами. Стрясати с дерев сніг и придоптати єго под деревами.

В пасіці: Хоронити пасіку перед мышами и птахами. Дбати о того, штобы температура в стебнику не была высша як $+5^{\circ}$ Ц. и низша як -2° Ц. Коли пчолы бреччат, отворити вечером двери, або продувы, штобы провітрити.

На обыстю: Дбати о статок, штобы не мерз, был чистый и сытый. Коровам додавати буракы, карпелі, або грулі (картофлі), додаючи макухы и грыс. Поити статок літном водом.

Куры держати тепло. До курника наложити коньского навозу и застелити грубо соломом. Кормити зерном. Давати кус вапна (1 ужица на 10 кур).

Навоз вывозити в поле и складати на великы купы, убиваючи єго сильно. Бороны, плугы, упряж и т. д. оглянути и як заходит потреба — поправити.

Чистити зерно до засіву. Дбати о чистоту в хаті и в стайні и их провітряти каждого дня, открываючи окна хоц на пол години.

Лютый.

В поли: При ростопах робити яркы, штобы вода не стояла.

В саді: Чистити лубок с моху и лишаяев и побілити пнякы и конары вапном с домішком синого каменя. Перетинати короны на деревах, штобы не были за густы.

В загороді: Закладати инспекты на вчасны розсады.

В пасіці: Росшмарити сніг, штобы стаял як найскорше. Закривати очка, штобы пчолы не выходили. Если бракує меду, подкормити их сиропом с цукру.

На обыстю: Дбати о статок и чистити его, штобы ся скоро вылінил. Направити и доробити потребны рольничи знаряды. До паши додавати соли и меленой крейды. Доглядати телята. Хаты и стайні вітрити.

Март.

В поли: Як лем подсохне поле, орати, а переоране в осени, засіяти зерном и приборонити. С засівами понагляти ся. Приготовляти грулі до садженя. Сіяти розсаду капусты и карпелей. Поборонити коничи.

В саді: Зняти с дерев повересла и спалити. Деревя опрыскати роспущеным карболинеум и подляти роспущеным гнояницом. Садити овочевы деревка и корчи. Щепити деревка.

В загороді: Перекопати землю. Поробити грядкы и сіяти вчасны ярины, як морков, петрушку, горох, редьковку. Садити цыбулю и вчасны грулі. В инспектах садити огуркы и помидоры.

В пасіці: Очистити пасіку. Уважати, штобы пчолы не вылітали в холодный час. Если пчолы через зиму были в стебнику, вынести улии со стебника при конци місяца. В случаях браку меду подкормити их сиропом с цукру.

На обыстю: Уважати, штобы гнояница не розливала ся на дорогу и до ровов. Вывозити навоз в поле, росшмаряти и приорати, або складати на великы купы и накрыти земльом. Переберати бандуры и буракы и надпсуты отділити. Кормити добре коні. Сошмарити зимовы подковы и дати літны. Статок выпускаати на двор. Покривати кобылы, коровы, овцы, козы и льохы. Садити квочки на яйца. Спроваджены яйца положити на одну добу в спокойне місце перед положенем подквоку. Курам додавати потолчену крейду, або пашне вапно. Хаты побілити и часто вітрити. Залісяти неужиткы.

Квітень:

В поли: Кончити сіяти яры зерна. Сіяти горох, конич, выку, болгай и мшанку на пашу. Всіяти конич в озимину и привалковати. Поля с коничом посыпати пашным вапном. Сіяти буракы, лубин и садити бандуры. С лук и пасовиск усунути купы, камені и корчи. Подсіяти луку травом. Не пущати на луку статку.

На обыстю: В хатах перевести грунтовный порядок. Побілити хаты, курникы и стайні в середині и со двора. Вымыти шибы в окнах. Выганяти статок со стайні, штобы привыкал до побыта на дворі и до зеленой паши. Пасти коротко и не пасти на мокрых пасовисках, особенно овец. Припущати кнуры, штобы льохы мали малы в серпні. Саджати квочки. Залісяти неужиткы.

Май.

В поли: Кончити сіяти лен, коноплі и мішанку трав. Садити розсаду капусти, бураки, карпелі, фізолу и сою. Боронити грулі. Нищити бурян в ярых засівах, посыпуючи их в теплы, погодны дні азотняком, або кайнитом. Бураки подсилити салитром. Выганяти овцы и яловник на кошары.

В саді: С дерев стрясати хрущи, парити их и давати курам. Зберати и палити скручене на деревах листє. Давати липкы поясы на дерева. Зберати усеницы.

В загороді: Окоповати и прорывати зеленину. Садити каляфіоры и калярепу. Тычити горох. Сіяти огуркы и фізолу.

В пасіці: Слідити за розвитем силы пней. Пильновати роєв и перешкаджати роям там, где они непотребны. Доглядати, штобы пчолы мали корм и если потреба, подкормити. Приготовляти новы улии и штучну вощину.

На обыстю: Мати в хаті вапняну воду на випадок здутя статку на пасовиску. Слідити за удоями коров, котры тепер повинни быти высокы. Свині кормити копривом и иншом травом с загороды. Стрічі овцы. По весняных работах приготовляти дырва на зиму. Закладати квітники коло хат.

Червень.

В поли: Окопати и обгортати бандуры и капусту. Нищити бурян на полях и осетя. Як заквитне конич, косити его и складати на остырви. Косити траву, як зачне квітнути. Если в коничах появит ся парха (перстенец), накласти на тото місце соломы, перепалити и глубоко перекопати. Скошены луку поборонити.

В саді: Зміняти што два тыждні липкы поясы. Подперати галузи, на котрых ест много овочей. Дерева засилити роспуценом гнояницом. Опрыскати дерева бордоском водом. Копати ямы на новы щепы.

В загороді: Полоти, окопати и обгортати зеленину. Садити червену салату, шпинат, редьковку.

В пасіці: Уважати на ройкы. Зміняти стары матки на новы. Накладати надставки. Брати мед и сортовати его.

На обыстю: Выпрятати стодолу, сыпанец и пивницы. Пивницу побілити вапном. Зберати коприву, кормити ньом свині и куры, а решту сушити на корм для кур на зиму. Поливати гной водом, штобы не пересох и накрывати гноевню дощками. Приготовити яйца на зиму, заливаючи их шкляном водом.

Липень.

В поли: Нищити мотылі на капусті. Подгартати окоповы рослины. Робити поклады под озимину. Косити и зберати сіно с высокых

лук и полян (полонин). Зберати ягоди, малины и яффыры (черниці) и приготовляти соки, конфітури и овочевы вина. Сушити яффыры на лік. Зачинати зерняны работы.

В саді: Зберати овочи, якы падают и давати их свиням. Нищити гнізда гусениц, мшиц и мурянчи купы. Очковати груши, яблони и черешні.

В загороді: Дальше полоти и окопати. Можна посіяти ище цукровый горох и шпинат и салату на зиму. Зберати лічнички зела и липовый квіт.

В пасіці: Робити штучны рои. Брати мед и сортовати. Вышмарити трутней.

На обыстю: Мочити цебры, бочки и т. д., штобы не розсыпали ся. Зберати и сушити грибы. Статок хоронити от спеку. Не пуцати статку на покошены луку, покля не подросне трава.

Серпень.

В поли: Косити и жати зерно, сушити и звозити до стодол. Стерні зараз переорати (спокладати). Приготовити ниву под озимину. Кончити зерняны работы. Планны луку переорати.

В саді: Пристали овочи зривати и сортовати. С планьших робити мармеляды, повила або овочевы вина. В саді перекопати землю, очистити с буряну и знавозити.

В загороді: Зберати огурки. Выберати вчасну цыбулю, мак, физолу, горох. Сіяти шпинат на зиму.

В пасіці: Кончити зберане пожитку. Давати сыту для вскріпленя улиев молодом мухом. Безматкы и слабы пні лучити. Замовити цукор для пчол в своєї пасічничой організації.

На обыстю: Постарати ся о добре насіне озимины. Асекуровати зерно от огня. Толчи и сушити лен. Зберати грибы и лісны ягоди.

Вересень.

В поли: Сіяти озимину. Косити другый конич и отаву. Вывозити и приорати гной. Приорати лубин. Копати картофлі и другы окоповы. Листе с бураков квасити на квасну пашу для статку на зиму. Не пуцати статку на луку, як ест мокро. Боронити луку и навозити кайнитом и томасыном. Планны луку переорати. Брати ровы на подмоклых луках.

В саді: Зривати овочи и сортовати. Гноити дерева и корчи. Оттинати поломлене галузе.

В загороді: Зберати зеленину. Приготовити землю до инспектов и грядкы под салату и шпинат на зиму.

В пасіці: Приготовити ули на зиму. Залішити шпaры, с'узити очка. Заосмотрити ули перед морозами. У кого ест стебник, очистити его и выкурити сірком.

На обыстю: Переходити поволи с зеленой до сухой паши. Додавати до травы по кус овсяной або ячменной соломы. На коничах пасти осторожно, штобы статок ся не здул. Мати в хаті все вапняну воду. Куры; як пірят ся, добре кормити. Отділити куры перезначены на продай. Солити и марыновати грибки, рыжикы. Сушити сливки, яблока и грушкы.

Жолтень.

В поли: Кончити сіяти озимину. Кончити копати окоповы рослины. Рубати капусту. Вывозити навоз на поля и зараз его приорати. **Переорати глубоко всі поля под яры засівы**, але не боронити. Переорати груляниска, бурачиска и лубиниска, але не боронити. Лукы навозити кайнитом и томасыном и поборонити боронами.

В саді: Пересаджати дерева, але аж втотчас, як листе облетит. Очистити кору дерев и побілити. Молоды деревка обвязати соломом.

В загороді: Выберати поздну ярину. Очистити грядкы и перекопати.

В пасіці: Забезпечити пні на зиму соломом и матами. Кто мае стебник, внести пні до стебника.

На обыстю: Упорядковати на зиму стайню, хлів и всі будынкы. Забезпечити их на зиму. Зменьшати пашу робочому статку. Выраховати добре пашу, штобы знати, килько штук статку можна перезимовати. Мокрый статок вытерати, штобы не завели ся воши.

Листопад.

В поли: Кончити передзимушну орку. С лук и поля спущати воду. Пасовиска и лукы погноити кайнитом и томасыном и приборонити. Приорати лубин и другы зелены погноити.

В саді: Копати ямы под овочевы дерева на весну. Под деревами перекопати землю и погноити ю стаєнным навозом. Коло костковых дерев розсіяти вапно. Острізати стары гоны с винничок, космачей и малин. Сухе листе грабати и усувати с саду.

В загороді: Перекопати, або переорати глубоко землю, не розбиваючи груд. Вывезти навоз и прикрити. Як настают морозы, посіяти петрушку, морков и шпинат на зиму.

На обыстю: Звозити дырва на зиму. Заосмотрити на зиму хату и стайню. Забезпечити перед морозами пивницы и сыпанец. Плугы и другы господарчи знаряды очистити, намазати омастом и сховати в сухе місце. Чистити и квасити капусту. Допущати до льох кнура, штобы мати в марті молоды пацятка. Накривати овцы баранами.

Грудень.

В саді: Стеречи, шtbody миши и заяцы не нищили дерев. Чистити пні и короны.

На обыстю: Молотити и чистити зерно. Кормити добре молочны коровы. Чесати каждого дня статок и поити єго отстоялом, або подогрітом чистом водом. Курам додавати до корму сушену коприву. В осени и в зимі як найбільше читати господарскы книжки и газеты.

Стефан и Семен.

Стефан и Семан жили собі дружно,
 Лем тото робили, што им было нужно,
 Раз Семан в неділю, ище зараз зрана
 Так бесідує, реку, до кума Стефана:
 „Знаш товаришу, же мы зле жиєме,
 Што заробиме, вшитко выдаєме...
 А мі все гварила небоженька мати:
 Ощаджай, та можеш дашто наскладати”.
 „Маш рацию Семане” — Стефан отповідат,
 Лем сой забываш, же в том одна біда,
 Бо жебы мочи хоц кус ошаджати,
 Треба дашто мати...





Почтова тарыфа.

А) ОБОРОТЫ В КРАЮ

(включно с польским почтовым урядом в Гданску 1).

Листы звычайны:

	місцевы	замісцевы
до 20 г	0.15 зл.	0.25 зл.
от 20 г до 250 г	0.30 зл.	0.50 зл.
от 250 г до 500 г	0.40 зл.	0.80 зл.
от 500 г до 1000 г	0.60 зл.	1.20 зл.

Открытки:

	місцевы	замісцевы
поодыночкі	0.10 зл.	0.15 зл.
с заплаченым отвiтом	0.20 зл.	0.30 зл.

Друкі а) прыватны:

до 20 г	0.05 зл.	от 100 до 250 г	0.25 зл.
от 20 г до 50 г	0.10 зл.	от 250 до 500 г	0.50 зл.
от 50 г до 100 г	0.15 зл.	от 500 до 1000 г	0.60 зл.
1000 до 2000 г		0.70 зл.	

б) прыватны и урядовы, котры надае ся одноразово в числі:

от 500 — 1000 штук — 70 %	от 5000 — 10000 штук — 60 %
от 1000 — 5000 штук — 65 %	понад 10000 штук — 50 %

оплат за друкі отвiтнoй вагы.

в) безадресовы в числі:

от 1000— 5000 штук 7.— зл.	от 10000— 50000 штук 6.— зл.
от 5000— 10000 штук 6.50 зл.	от 50000— 100000 штук 5.50 зл.
понад 100000 штук 5.— зл.	

за кажду тысячку. Найвысша допускаяма вага штукуы 15 г.

Торговельны паперы:

до 100 г — 0.15 зл.	от 250 г — 500 г — 0.50 зл.
от 100 г — 250 г — 0.25 зл.	от 500 г — 1000 г — 0.60 зл.

Пробки товаров:**а) поодынокы:**

до 100 г — 0.15 зл.
 от 100 г — 250 г — 0.25 зл.
 от 250 г — 500 г — 0.50 зл.

б) надаваны одноразово в числі:

от 100 до 500 штук — 60% от 500 до 1000 штук — 50%
 понад 1000 штук — 40%

оплат за пробки товаров отвітной вагы.

Мішаны посылкы

(дружы, пробки товаров, торговельны паперы)

а) поодынокы:

до 100 г — 0.15 зл.		от 250 г до 500 г — 0.50 зл.
от 100 г до 250 г — 0.25 зл.		от 500 г до 1000 г — 0.60 зл.

б) надаваны одноразово в числі:

от 100 до 500 штук — 60% || от 500 до 1000 штук — 50%
 понад 1000 штук — 40%

оплат за мішаны посылкы отвітной вагы.

Доплата:

за поручене листу 0.30 зл.
 за експрес 0.50 зл.

Кореспонденция с П. К. О., котра относит ся до чекового и щадни-
 чого оборота, не подпадаат почтовой оплаті.

Б) Оборот заграничный:**Звычайны листы:**

до вагы 20 г — 0.50 зл.
 за каждых дальших 20 г — 0.30 зл.

до Австрии, Чехословакии, Румунии и Венгрии:

до вагы 20 г — 0.45 зл.
 за каждых дальших 20 г — 0.30 зл.

Доплата:

за порученый лист 0.45 зл.
 за експрес 1.— зл.

Грошевы переказы

до 20 зл. — 0.20 зл.		от 100 зл. до 500 зл. — 1.00 зл.
от 20 зл. до 50 зл. — 0.40 зл.		от 500 зл. до 1000 зл. — 1.50 зл.
от 50 зл. до 100 зл. — 0.60 зл.		от 1000 зл. до 2000 зл. — 2.00 зл.
от 2000 зл. до 5000 зл. — 3.00 зл.		

Оплаты за перевоз аэроплянном почтом

открытка поодынока	0.10 зл.		от 50 г до 100 г — 0.30 зл.
с заплаченным отвитом	0.20 зл.		от 100 г до 250 г — 0.80 зл.
Листы до 20 г	— 0.10 зл.		от 250 г до 500 г — 1.50 зл.
от 20 г до 50 г	— 0.20 зл.		от 500 г до 1000 г — 3.00 зл.
за каждых дальших 500 г — 1.50 зл.			

Пачкы

Полоса		1	2	3	4
Вага		до 100 км	от 100-200 км	от 200-600 км	понад 600 км
до 1 кг	3 "	0.50 зл	0.50 зл	0.60 зл	0.60 зл
" 3 "	5 "	0.70 "	0.80 "	1.20 "	1.40 "
" 5 "	10 "	0.90 "	1.30 "	1.80 "	2.30 "
" 10 "	15 "	1.30 "	2.30 "	3.— "	3.50 "
" 15 "	20 "	1.70 "	3.— "	4.50 "	5.00 "
" 15 "	20 "	2.— "	3.80 "	5.80 "	7.00 "

Доплаты: за посліплату . . . 0.50 зл.

за посте рестанте . . . 0.50 зл.

Провиянтовы пачкы

	П о л о с а			
	1	2	3	4
	до 100 км	от 100-200 км	от 200-300 км	понад 300 км
Вага до 5 кг	0.50 зл	0.50 зл	1.— зл	1.20 зл
от 5—6 "	0.50 "	0.50 "	1.20 "	1.50 "
" 6—7 "	0.50 "	0.70 "	1.30 "	1.70 "
" 7—8 "	0.50 "	0.80 "	1.50 "	2.00 "
" 8—9 "	0.60 "	0.90 "	1.60 "	2.30 "
" 9—10 "	0.60 "	1.20 "	2.— "	2.90 "
" 10—15 "	0.80 "	1.60 "	3.— "	4.50 "
" 15—20 "	1.— "	2.20 "	4.— "	5.50 "

Телеграммы

От слова	в місци: 0.05 зл.	в краю: 0.15 зл.
Пильна О	0.10 зл.	0.30 зл.
От каждой телеграммы основна оплата	0.25 зл.	0.25 зл.

Телеграма листовая (Е. Ль. Т.) оплата от слова 0.05
 наименьше за 20 слов 1.—

Ловецкий календар

(Темны плямы означають, што в тых місяцах невольно польовати).

НАЗВА ЗВІРИНЫ	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Медведі и рысі	до 15											от 15	
Олені самцы и ланюкы										от 15			
Рогачи					от 15								
Серны-самицы, лані-самицы, олені-сам.	от 15	до 15											
Дикы													
Дикы коты, куны, вывюрки й норицы	до 15												
Борсукуы													
Заяцы-буры	до 15										от 20		
Заяцы-білякы	до 15												
Глухары-самцы			от 15	до 15									
Тетеревы-самицы								от 15					
Тетеревы-самицы на Полісі й Воливи										от 15	до 15		
Орябкы и білы куріпкы									от 15				
Фазаны-самцы													
Фазаны-самички													
Куропатвы													
Перепелицы													
Слуквы					до 15			от 15					
Дикы качуры-самцы							от 15						
Дикы, качкы и молоды и всі инши водны и бо- лотны птахи										от 15			
Дикы, лебеди и дикы гуси					до 15								
Дикы голубы, дрозды, квичалы, омелюхы										от 15			

УВАГА: Штобы польовати, треба мати позволене, выставлене через староство. Кто полюе без позволеня, подпадат карі.

Дозволеный час польованя може змінити każde воєводство и każde староство. Прото перед польованем треба розвідати ся в своем старостві, чи ніт яких змін в приписах для польованя.

КАЛЕНДАР БЕРЕМЕННОСТИ ДОМАШНИХ ЗВІРЯТ.

Як накрите мало місце дня	Т О З В Ы Ч А Й Н О О Т Е Л И Т С Я			
	кобыла	корова	овца и коза	льоха
1 січня	6 грудня	12 жолтня	3 червня	30 квітня
8 "	13 "	19 "	10 "	7 мая
15 "	20 "	26 "	17 "	14 "
22 "	27 "	2 листопада	24 "	21 "
29 "	3 січня	9 "	1 липня	28 "
5 лютого	10 січня	16 листопада	8 липня	4 червня
12 "	17 "	23 "	15 "	11 "
10 "	24 "	30 "	22 "	18 "
26 "	31 "	7 грудня	29 "	25 "
5 марта	7 лютого	14 грудня	5 серпня	2 липня
12 "	14 "	21 "	12 "	9 "
19 "	21 "	28 "	19 "	16 "
26 "	28 "	4 січня	26 "	23 "
2 квітня	7 березня	11 січня	2 вересня	30 липня
9 "	14 "	18 "	9 "	6 серпня
16 "	21 "	25 "	16 "	13 "
23 "	28 "	1 лютого	23 "	20 "
30 "	4 квітня	8 "	30 "	27 "
7 мая	11 квітня	15 лютого	7 жолтня	3 вересня
14 "	18 "	22 "	14 "	10 "
21 "	25 "	1 марта	21 "	17 "
28 "	2 мая	8 "	28 "	24 "
4 червня	9 мая	15 марта	4 листопада	1 жолтня
11 "	16 "	22 "	11 "	8 "
18 "	23 "	29 "	18 "	15 "
25 "	30 "	5 квітня	25 "	22 "
2 липня	6 червня	12 квітня	2 грудня	29 жолтня
9 "	13 "	19 "	9 "	5 листопада
16 "	20 "	26 "	16 "	12 "
23 "	27 "	3 мая	23 "	19 "
30 "	4 липня	10 "	30 "	26 "
6 серпня	11 липня	17 мая	6 січня	3 грудня
13 "	18 "	24 "	13 "	10 "
20 "	25 "	31 "	20 "	17 "
27 "	1 серпня	7 червня	27 "	24 "
3 вересня	8 серпня	14 червня	3 лютого	31 грудня
10 "	15 "	21 "	10 "	7 січня
17 "	22 "	28 "	17 "	14 "
24 "	29 "	5 липня	24 "	21 "
1 жолтня	5 вересня	12 липня	3 марта	28 січня
8 "	12 "	19 "	10 "	4 лютого
15 "	19 "	26 "	17 "	11 "
22 "	26 "	2 серпня	24 "	18 "
29 "	3 жолтня	9 "	31 "	25 "
5 листопада	10 жолтня	16 серпня	7 квітня	4 марта
12 "	17 "	23 "	14 "	11 "
19 "	24 "	30 "	21 "	18 "
26 "	31 "	6 вересня	28 "	25 "
3 грудня	7 листопада	13 вересня	5 мая	1 квітня
10 "	14 "	20 "	12 "	8 "
17 "	21 "	27 "	19 "	15 "
24 "	28 "	4 жолтня	26 "	22 "
31 "	5 грудня	11 "	2 червня	29 "

1. МІРЫ

- 1 мирияметр (мрм) = 10 кильометрам (км)
 1 км = 10 гектометрам (гм)
 1 гм = 100 метрам (м)
 1 м = 10 дециметрам (дм)
 1 дм = 10 центыметрам (цм)
 1 цм = 10 милиметрам (мм)
 1 мм = 10 миликронам

Инши

- Степень ровника = 15 милям географичным = 111.3 км, 1 миля географична = 4 милям морским = 7420 м, 1 миля морска = 1852 м.
 1 миля польска = 8 стаям = 8534 м. стай = 264 прутам = 1066.75 м.
 1 прут = 2.5 сяжням = 4.32 м. сяжень = 3 локтям = 1.73 м.
 1 локоть = 2 стопам = 57.6 цм. стопа = 12 цалям = 28.8 цм.
 1 цаль = 12 лениям = 2.4 цм. ления = 2 мм.
 1 миля румынска = 7848 м
 1 миля австрийска = 7586 м
 1 миля німецка = 7500 м
 1 миля французска = 4445 м
 1 миля англійска = 8 стаям = 1600 м, стай = 10 ланцухам = 760.8 м,
 ланцух = 4 прутам = 76.08 м, 1 прут = 11 сяжням = 19.02 м,
 1 сяжень = 2 ярдам (локтям) = 1.82 м, 1 ярд = 8 стопам = 0.91 м,
 1 стопа = 12 цалям = 30.5 цм, 1 цаль = 12 лениям = 30.48 цм,
 1 ления = 2.54 мм.
 1 верства = 500 сяжням = 1067 м, сяжень = 3 аршинам = 7 стопам,
 стопа = 2.13 м, аршин = 16 вершкам = 27 цалям = 71.12 цм,
 стопа = 12 цалям = 30.5 цм, вершок = 44.45 мм, цаль = 12 лениям,
 ления = 2.54 мм.

2. МІРЫ ПРОСТРАНСТВА

метрычны

- 1 кильометр квадратный (км²) = 100 гектарам (га) = 10.000 арам (а),
 або 1,000.000 метрам квадратным (м²).
 1 га = 10.000 м², 1 а = 100 м², 1 м² = 100 дм², 1 дм² = 100 цм²,
 1 цм² = 100 мм².

Инши

- Польска влука = 30 моргам = 16796 га, 1 морг = 300 прутам квадратным = 5600 м², прут квадр. = 6.25 сяжням квадр. = 18.66 м²,
 сяжень квадр. = 9 локтям квадр. = 2.99 м², локоть квадр. = 4 стопам квадр. = 0.33 м², 1 стопа квадр. = 144 цалям квадр. = 0.08 м²,
 цаль квадр. = 5.76 цм². — Десятина = 10925 м², морг австрийский = 5755 м², морг пруский = 2553 м², акр = 4047 м².

3. МІРЫ ВМІСТИМОСТІ

метрычны

Кільомер кубічны (км³) = 1,000.000.000 метрав куб. (м³) 1 м³ = 1000 дм³1 дм³ = 1000 см³, 1 см³ = 1000 мм³.

1 гектолітр (гл) = 100 літрам (л), 1 літр = 10 децылітрам (дл), 1 децылітр = 10 центылітрам (цл), 1 цл = 10 мілілітрам (мл).

Іншы

Амерыкан. галон = 3.7854 л, англійск. галон = 4.5435 л.

корец = 32 горнцы, бочка = 40 веда = 491.96 л.

Таблица для овчисленя обѣма (м³) округлого дерева (кльцоцв)

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в центыметрах									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1/2	—	—	—	0.001	0.001	0.001	0.002	0.003	0.003	0.004
1	—	—	0.001	0.001	0.002	0.003	0.004	0.004	0.005	0.006
2	—	0.001	0.001	0.003	0.004	0.006	0.008	0.010	0.013	0.016
3	—	0.001	0.002	0.004	0.006	0.008	0.012	0.015	0.019	0.024
4	—	0.001	0.003	0.005	0.008	0.011	0.015	0.020	0.025	0.031
5	—	0.002	0.004	0.006	0.010	0.014	0.019	0.025	0.032	0.039
6	—	0.002	0.004	0.008	0.012	0.017	0.023	0.030	0.038	0.047
7	0.001	0.002	0.005	0.009	0.014	0.020	0.027	0.035	0.043	0.055
8	0.001	0.003	0.006	0.010	0.016	0.023	0.031	0.040	0.051	0.063
9	0.001	0.003	0.006	0.011	0.018	0.025	0.035	0.045	0.057	0.071
10	0.001	0.003	0.007	0.013	0.020	0.028	0.038	0.050	0.064	0.079

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в центыметрах									
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1/2	0.005	0.006	0.007	0.008	0.009	0.010	0.012	0.014	0.015	0.021
1	0.010	0.011	0.013	0.015	0.018	0.020	0.023	0.026	0.028	0.034
2	0.019	0.023	0.026	0.030	0.035	0.040	0.046	0.051	0.057	0.064
3	0.029	0.034	0.040	0.046	0.053	0.060	0.068	0.077	0.085	0.102
4	0.038	0.046	0.053	0.062	0.070	0.080	0.091	0.102	0.114	0.130
5	0.048	0.057	0.066	0.077	0.088	0.101	0.114	0.128	0.142	0.156
6	0.057	0.068	0.079	0.092	0.106	0.121	0.136	0.153	0.170	0.180
7	0.067	0.080	0.092	0.108	0.123	0.141	0.159	0.179	0.199	0.220
8	0.076	0.091	0.106	0.123	0.141	0.161	0.182	0.204	0.227	0.255
9	0.086	0.103	0.119	0.139	0.158	0.181	0.204	0.230	0.256	0.284
10	0.095	0.113	0.133	0.154	0.177	0.201	0.227	0.254	0.284	0.314

Долгота в метрах	Діаметр (промір) в центыметрах									
	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
1/2	0.017	0.019	0.021	0.023	0.025	0.026	0.028	0.031	0.033	0.035
1	0.035	0.038	0.042	0.045	0.049	0.053	0.057	0.062	0.066	0.071
2	0.069	0.076	0.083	0.090	0.098	0.106	0.114	0.123	0.132	0.141
3	0.104	0.114	0.125	0.135	0.147	0.159	0.172	0.185	0.198	0.212
4	0.138	0.152	0.166	0.180	0.196	0.212	0.229	0.246	0.264	0.282
5	0.173	0.190	0.208	0.226	0.245	0.266	0.286	0.308	0.330	0.353
6	0.207	0.228	0.249	0.271	0.294	0.319	0.343	0.369	0.396	0.423
7	0.242	0.266	0.291	0.316	0.343	0.372	0.400	0.431	0.462	0.494
8	0.276	0.304	0.332	0.361	0.392	0.425	0.458	0.492	0.528	0.564
9	0.311	0.342	0.374	0.406	0.441	0.478	0.515	0.554	0.594	0.635
10	0.346	0.380	0.415	0.452	0.491	0.531	0.573	0.616	0.661	0.707

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
1/2	0 037	0 040	0 042	0 045	0 048	0 051	0 054	0 056	0 060	0 063
1	0 075	0 080	0 086	0 091	0 096	0 102	0 108	0 113	0 120	0 126
2	0 151	0 161	0 171	0 182	0 192	0 204	0 215	0 227	0 239	0 252
3	0 226	0 241	0 257	0 273	0 289	0 306	0 323	0 340	0 359	0 377
4	0 302	0 322	0 342	0 364	0 385	0 408	0 430	0 454	0 478	0 503
5	0 377	0 402	0 423	0 455	0 481	0 510	0 538	0 567	0 598	0 629
6	0 452	0 482	0 513	0 546	0 577	0 612	0 645	0 680	0 718	0 755
7	0 528	0 563	0 599	0 637	0 673	0 714	0 753	0 794	0 837	0 881
8	0 603	0 643	0 684	0 728	0 770	0 816	0 860	0 907	0 957	1 006
9	0 679	0 724	0 770	0 819	0 866	0 918	0 968	1 021	1 076	1 132
10	0 755	0 804	0 855	0 908	0 962	0 018	0 075	1 134	1 194	1 257

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1/2	0 066	0 069	0 072	0 076	0 080	0 083	0 087	0 090	0 094	0 098
1	0 132	0 139	0 145	0 152	0 159	0 166	0 173	0 181	0 189	0 196
2	0 264	0 277	0 290	0 304	0 318	0 332	0 347	0 362	0 377	0 392
3	0 396	0 416	0 436	0 456	0 477	0 498	0 520	0 543	0 566	0 588
4	0 528	0 555	0 581	0 608	0 636	0 664	0 694	0 724	0 754	0 784
5	0 660	0 694	0 726	0 760	0 795	0 830	0 867	0 905	0 943	0 981
6	0 697	0 832	0 871	0 912	0 954	9 996	1 040	1 085	1 131	1 177
7	0 924	0 971	1 016	1 064	1 113	1 162	1 214	1 266	1 320	1 373
8	1 056	1 110	1 162	1 216	1 272	1 328	1 387	1 447	1 508	1 569
9	1 188	1 248	1 307	1 368	1 431	1 494	1 561	1 628	1 696	1 765
10	1 320	1 385	1 452	1 521	1 590	1 662	1 735	1 810	1 886	1 963

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
1/2	0 102	0 106	0 110	0 114	0 119	0 123	0 127	0 132	0 136	0 141
1	0 204	0 212	0 221	0 229	0 237	0 246	0 255	0 264	0 273	0 283
2	0 408	0 425	0 441	0 458	0 475	0 493	0 510	0 528	0 546	0 566
3	0 612	0 637	0 662	0 687	0 713	0 739	0 765	0 762	0 820	0 849
4	0 816	0 850	0 882	0 916	0 950	0 986	1 020	1 056	1 093	1 132
5	1 020	1 062	1 103	1 146	1 188	1 232	1 275	1 320	1 366	1 415
6	1 224	1 274	1 324	1 375	1 425	1 478	1 530	1 584	1 640	1 697
7	1 428	1 487	1 544	1 604	1 663	1 725	1 785	1 848	1 913	1 980
8	1 632	1 699	1 764	1 833	1 900	1 971	2 040	2 112	2 186	2 263
9	1 838	1 912	1 985	2 082	2 138	2 218	2 295	2 376	2 459	2 546
10	2 043	2 124	2 206	2 290	2 376	2 463	2 552	2 642	2 734	2 827

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
1/2	0 146	0 151	0 156	0 161	0 166	0 171	0 176	0 181	0 187	0 182
1	0 292	0 302	0 312	0 322	0 331	0 342	0 353	0 363	0 373	0 385
2	0 585	0 604	0 623	0 643	0 664	0 684	0 705	0 729	0 748	0 770
3	0 877	0 906	0 935	0 965	0 995	1 026	1 058	1 089	1 122	1 154
4	1 169	0 207	1 246	1 286	1 327	1 368	1 410	1 452	1 496	1 539
5	1 462	1 510	1 558	1 608	1 659	1 700	1 763	1 813	1 870	1 924
6	1 754	1 812	1 870	1 930	1 991	2 052	2 115	2 178	2 244	2 309
7	2 046	2 113	2 181	2 251	2 323	2 394	2 468	2 541	2 618	2 694
8	2 338	2 414	2 493	2 575	2 654	2 736	2 820	2 904	2 992	3 078
9	2 631	2 717	2 804	2 894	2 986	3 078	3 175	3 267	3 366	3 465
10	2 992	3 019	3 117	3 217	3 318	3 421	3 526	3 632	3 739	3 848

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
1/2	0.198	0.204	0.209	0.215	0.221	0.227	0.233	0.239	0.245	0.251
1	0.399	0.407	0.418	0.430	0.442	0.454	0.466	0.478	0.490	0.503
2	0.792	0.814	0.836	0.860	0.883	0.908	0.931	0.956	1.980	1.005
3	1.188	1.221	1.256	1.290	1.335	1.361	1.397	1.424	1.471	1.508
4	1.584	1.628	1.674	1.720	1.766	1.814	1.862	1.912	2.961	2.010
5	1.980	2.036	2.093	2.150	2.208	2.268	2.328	2.390	2.451	2.513
6	2.376	2.443	2.511	2.580	2.650	2.722	2.794	2.867	3.941	3.515
7	2.772	2.850	2.930	3.010	3.092	3.175	3.259	3.345	3.431	3.518
8	3.168	3.259	3.348	3.440	3.533	3.629	3.725	3.822	4.923	4.020
9	3.564	3.664	3.767	3.870	3.975	4.082	4.190	4.301	4.412	4.523
10	3.959	3.070	4.185	4.301	4.418	4.536	4.657	4.778	5.902	5.027

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
1/2	0.257	0.264	0.260	0.277	0.285	0.290	0.297	0.304	0.311	0.318
1	0.515	0.528	0.541	0.554	0.567	0.581	0.594	0.608	0.662	0.636
2	1.030	1.056	1.082	1.108	1.135	1.162	1.189	1.218	1.244	1.272
3	1.546	1.584	1.625	1.662	1.702	1.742	1.782	1.825	1.866	1.908
4	2.061	2.112	2.165	2.216	2.269	2.323	2.378	2.433	2.448	2.514
5	2.576	2.640	2.706	2.770	2.837	2.904	2.973	3.042	3.110	3.180
6	3.091	3.168	3.247	3.324	3.404	3.480	3.567	3.650	3.732	3.816
7	3.606	3.696	3.787	3.879	3.971	4.066	4.161	4.258	4.354	4.452
8	4.122	4.224	4.329	4.432	4.538	4.646	4.756	4.866	4.979	5.088
9	4.637	4.752	4.870	4.987	4.103	5.227	5.350	5.475	5.598	5.723
10	5.152	5.281	5.411	5.542	5.674	5.809	5.945	6.082	6.221	6.362

Долгота в метрах	Диаметр (промір) в сантиметрах									
	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1/2	0.325	0.332	0.340	0.347	0.354	0.363	0.369	0.377	0.385	0.393
1	0.650	0.665	0.679	0.694	0.709	0.724	0.732	0.755	0.770	0.785
2	1.300	1.330	1.358	1.388	1.418	1.448	1.428	1.508	1.540	1.570
3	1.950	1.995	2.037	2.082	2.127	2.172	2.217	2.262	2.310	2.355
4	2.600	2.660	2.716	2.776	2.836	2.896	2.956	3.016	3.080	3.140
5	3.251	3.324	3.396	3.469	3.544	3.619	3.694	3.771	4.848	3.927
6	3.906	3.980	4.075	4.163	4.252	4.343	4.448	4.525	5.618	4.712
7	4.551	5.654	4.735	4.857	4.962	5.067	5.172	5.279	5.388	5.497
8	5.200	5.320	5.432	5.552	5.674	5.792	5.912	6.032	6.110	6.280
9	5.850	5.985	6.111	6.246	6.381	6.616	6.651	6.786	6.930	7.065
10	6.504	6.618	6.793	6.940	7.988	7.238	7.290	7.543	7.696	7.853

ВАГЫ

Метрычны

Тона (т) = 10 сотнарам метрычным (q), 1 сотнар метрычны = 100 кілаграмам (кг), 1 кг = 100 декаграмам (дкг), 1 дкг = 10 грамам (г),

Іншы

Сотнар = 10 фунтам = 40.56 кг. 1 фунт = 16 унціям = 405.5 г. — унцыя = 2 лутам = 25.34 г, — 1 лут = 4 драхнам = 12.65 г, — драхна = 2.14 г.

Пуд = 40 фунтам = 16.38 кг., фунт = 32 лутам = 404.5 г. 1 лут = 3 золотникам = 12.59 г, золотник = 96 долям = 4.262 г, доля = 0.18 г

Фунт австрыйскы = 560 г, фунт англійскы = 444.6 г. Карат = 0.2 г.

Як можна самому обчислити кубатуру дерева округлого.

Об'єм (кубатуру) округлого дерева обчислюють так: Міряють ся кльомом, як грубе єст дерево в середині. Половину того виміру множить ся через себе, а пак через число 3,14 и через довготу кльоца.

Кто не має клюкы, може зміряти метром грубину (промір) в тоньшом и в грубшом конци, оба тоты виміры додати и поділити через 2. Наступно поступати як выше.

Нпр.: если кльоц єст грубий в середині на 36 см. и має довготы 12 метров, то єго кубатура выносить: $36 : 2 = 18$, $18 \times 18 = 324 \times 3,14 = 1017,36 \text{ см}^2 \times 1200 \text{ см.} = 1,220.832 \text{ см}^3 = 1 \text{ м}^3 220 \text{ дцм}^3 832 \text{ см}^3$, значит кус веце як $1\frac{1}{5}$ метра кубичного.

Если нїт клюкы, то міряме так: в тоньшом конци має кльоц 32 см, а в грубшом 48 см, то $32 + 48 = 80 \text{ см} : 2 = 40 \text{ см}$. Значит, дияметр того кльоца выносить 40 см. Если поділиме $40 : 2 =$ одержиме довготу луча (20 см.). Число тото множиме через себе (20×20) и через число 3,14. $20 \times 20 = 400$, $400 \times 3,14 = 1250 \text{ см}^2$. Число тото помножене через довготу кльоца в центиметрах, нпр.: 10 метров = 1000 см. даст нам кубатуру кльоца, $1250 \text{ см}^2 \times 1000 \text{ см} = 1,250.000 \text{ см}^3 = 1 \text{ м}^3 250 \text{ дцм}^3$.

Як можна самому обчислити кубатуру дерева кантового.

При кантовом дереві обчислюєме кубатуру так, же множиме єго довготу через ширину и грубину. Маєме нпр. дощку, котра єст 6 м (600 см) долга, 30 см широка и 5 см груба, то кубатура єй выносить: $600 \times 30 \times 5 = 90.000 \text{ см}^3$ т. є. 90 дцм³. Таких дощок маєме 11, то помножиме $90 \text{ дцм}^3 \times 11 = 990 \text{ дцм}^3$, отже не полный метр кубичный, бо 1 м³ має 1000 дцм³.

ЖАРТЫ.

В корчмі Петро гварит до жида:

— Дайте ле мі ситко!...

— А на што вам ситко, може до гарбаты?

— А так, мушу преця тоты мухы процідити.

Познал ся на ней.

— Добрий день кумо! Што там чути нового?

— А но нич...

— Я чула, же ваша Ксеня отдала ся...

— О так... Не лем отдала ся, але уж вернула дою.



Пространство и население держав.

Населеніе и пространство частей свѣта.

(Цыфры заокруглены).

	км ²	мешк.
Европа	10,000.000	500,000.000
Азія	44,000.000	1.000,000.000
Африка	30.000.000	150,000.000
Амерыка	39,000.000	260,000.000
Австралія	9,000.000	10,000.000
Землі бігуновы	15,000.000	—
Пространство цілой землі	509,000.000	—
С того моря займают	362,000.000	—
Суша	147,000.000	—

Пространство и населеніе держав Европы.

	км ²	мешк.
Австрія	84.000	7,000.000
Альбанія	27.000	825.000
Англія	244.000	46,000.000
Андора	450	5.000
Бельгія	30.000	8,000.000
Ватыкан	0,44	400
Болгарія	103.000	5,500.000
Греція	123.000	6,500.000
Данія	44.000	3,500.000
Данціг (вольне місто)	1.950	400.000
Іспанія	428.000	22,000.000
Естонія	45.000	1,120.000
Ірландія	69.000	3,000.000
Ісландія	103.000	102.000
Італія	310.000	40,500.000
Латвія	66.000	2,000.000
Літва	56.000	2,300.000

Лихтенштайн	160	12.000
Люксембург	2.560	271.000
Монако	2	24.000
Нидерляндия (Голяндия)	34.000	7.700.000
Німеччина	470.000	64.000.000
Норвегия	387.000	3.000.000
Польща	388.000	32.000.000
Португалия	89.000	6.000.000
Росия	4,673.584	116.000.000
Румуния	295.000	17.500.000
Сан Марино	60	13.000
Туречина (европ.)	24.000	1.200.000
Угорщина	93.000	8.500.000
Финляндия	389.000	3.500.000
Франция	551.000	41.250.000
Чехословацчина	140.000	14.500.000
Швайцария	40.000	4.000.000
Швеция	449.000	6.000.000
Югославия	249.000	13.000.000

Головны державы Азии.

	км ²	мешк.
Кытай	11,000.000	440,000.000
Индии	4,676.000	320,000.000
Япония	700.000	85,000.000
Тыбет	2,000.000	2,000.000
Персия	1,650.000	9,000.000
Монголия	1,500.000	800.000
Афганистан	600.000	6,500.000
Росия (азийска)	17,000.000	32,000.000

Головны державы Амерыкы.

	км ²	мешк.
Злучены Державы Полн. Амерыкы	9,400.000	106,000.000
Бразылия	8,500.000	31,000.000
Аргентына	3,000.000	11,000.000
Канада	10,000.000	9,000.000
Перу	1,400.000	6,000.000
Боливия	1,300.000	3,400.000
Мексык	2,000.000	1,500.000

Головны державы Африки.

	км ²	мешк.
Египет	995.000	14,000.000
Абисыния (фактично вже итал. колония)	910.000	12,000.000

Найбольша держава на світі,

то Англия, звана также Велика Британия. Она занимает разом с колониями, які має в Азии (Индии), Америкі (Канада), Австралии (ціла) и на островах 57 миллионов км², где живе 875 миллионов людей, отже має она в своих руках больше як $\frac{1}{3}$ часть цілої землі и близко половину всіх людей.





Пречиста Діва Марія, Покровителька Лемковщини.

*Образ Матері Божої єст взятий с урядової
печаткы Ап. Админ. для Лемковщини.*

Наша Покровителька.

Выхваляйте доли, горы,
Лугы, цвіты, лісы, боры...

Трыскаючы жерела, цвітучи левады, долины, шум поточков и спів пташат, як співаме в наших мелодийных маєвых піснях — переносят наши чувства и мысли до того великого, таємничого Жерела всіх ласк и даров, до Непорочно Зачатой Дівицы, Матери Божой и Матери нашой.

Пречиста Діва Непорочно Зачата не лем єст матерю нашом в чисто духовом змыслі — но специяльно ище єст покровительком нашой Лемковщины, неякобы отулила нас Своим омофором, своим опеком и с высоты небес зсылат нам наша добра Мати Свои ласкы.

Св. Отцы Церкви всегда поровнуют Пречисту Діву Марию до жерела, с котрого выплынуло наше спасене, всі ласкы и дары, якы отримуєме.

„Кто хоче пити, идте до вод всі, в кого нема серебра, идте, купуйте и споживайте; идте, купуйте без серебра и без платы вино и молоко”¹⁾. Такыма то словами кличе св. католицка Церков своих вірных діточок, заохочат их, штобы спішили по великы ласкы, до єдиного жерела, до Непорочной Дівы Марии. За тоты дары великы и ласкы не треба платити, — треба лем любити нашу небесну Матер и мати до Ней довіре.

Непорочно Зачата єст найліпшом нашом Матерю, а матери ничим иншим не платит ся за дары и печаливость, як любовю и довірем. Штобы розбудити в нас тото довіре, гляньме на полноту ласкы Небесной Царицы. Бог устами ангела Гавриила кличе: „радуї ся благодатная Господь с Тобою” — витай полна ласкы — Непорочна Дівице! Серед великого довіря замешкал в утробі Непорочной Дівы сам Предвічний Бог Исус, Найсвятійше Єство. Замешкал в найсвятійшой утробі Бог, на котрой душі не было ани тіны гріха от самого Єй початя. Через ціле туземне жите Непорочной Дівы не тіло над душом, але душа над тілом пановала, длятого Мария была чужа найменшому гріху. Тота постоянность именована стала причином, што Бог захоронил Єй тіло от сопсутя и разом с душом перенес до неба.

¹⁾ Исаия, Гл. 55. (С перевода Левицкого и Пулия).

Душа Пречистой Дівы Марии, як найсвятійший храм, в котром замешкал Исус, была наповнена ласком, а сердце великом любовю.

Непорочно Зачата Мария добровольно згодила ся, штобы Исус замешкал в Ёй утробі, штобы с Ней взял Тіло. И в нас може замешкати тот сам Исус. Выстарчит, коли наша душа стане, як тінь подобна до души Марии, коли закличеме так як Она: „будет мні по глаголу Твоєму”²⁾ — нехай стане ся, а Евхаристийный Исус прийде и замешкат в нас. Святость наша ест так марненька, больше в нашей душі ест тьмы як світла, больше злобы як чистой любви и святости. Занимат нас больше світ и его поганскы идеалы. Чом не звертаме очей наших до вічно святых и все актуальных идеалов Христовой Євангелии. Идме за приміром Непорочно Зачатой Дівы Марии и наслідуйме Ю. Спішме до того великого Жерела ласкы, якым ест Мария, наша Посередничка. В высказах св. Отцов часто повторяют ся слова, што „поза Марией ніт спасеня”.

Господь Бог в Своих отвічных плянах Діву Марию постановил Посередничком всіх ласк и через Ёй руки можеме их отримати найбільше. О посередництві Марии прекрасно говорит св. Євангелиє, св. Отцы и наука Церкви: „Через Марию — говорит св. Вернард — Бог хоче, штобы мы всьо отримовали, штобы Она была для нас всім; лагодила наши терпіня, окріпляла віру, оживяла надежду, розганяла темноту невіря и страх”. Инший побожный человек Буссет каже: „так, як через Марию подобало ся Богу дати нам Спасителя, Исуса Христа, так и через Марию достаєме всі ласкы и дары”.

„Через Марию — додає наконец Грикуон де Монфор (Гриойон де Монтфорт) — пришол Исус на світ и через Ню владіє світом”.

О як дуже повинни мы быти вдячны Всевышному Творцу за тото, што дал нам таку посередничку, таке добре и милосердне сердце матери. В Ёй руках спочиват всьо, наше счастье и наше спасенє. Ёй сердце, полне любви, хоче роздавати тоты скарбы, хоче пригорнути нас до своего сердца, жде лем на нас, коли звернеме ся до Ней и попросиме о заступництво и опеку.

Идме отже як діти с довірем и любовю до нашей Небесной Матери, Неп. Зач. Дівы Марии, бо Она добра и могуча и за нашу любов вынагородит нас щедро наша Покровителька своима ласками.

²⁾ Лука, Гл. I. 38.

СЫМВОЛИЧНЕ ЗНАЧЕНЄ КАДИЛА.

Наша греко-католицка Церков належит до всходного, т. зв. византійского обряду, до якого належит также больше славянских некатолицких обрядов. С помеже тых всіх обрядов найкрасший єст обряд нашой греко-католицкой славянской Церкви. Про красоту нашого обряду можна много читати не лем у нас, але и за границом. Аж и тоты, што належат до западного обряду, подивляють красоту єго, о чом свидчит часте отвиджанє наших церквей.

Наш обряд має барз красны богослуженя, богаты в прекрасны співы и ставє ище красшим через гдеякы дїйствія и церемонии.

До тых взнеслых и величных дїйствий належит также кадженє.

Часто видимє тото дїйствие на наших богослуженях, як Утреня, Служба Божа, Вечерня, похороны и инши.

Нижный запах кадила товаришит частым процесиям и выставленю Найсвятїйших Тайн. В часі богослуженя священник кадит олтар, образы, моци святых, храм и всіх вірных.

Откаль тото всео походит и што означат?

Паленє кадила правдивого, чи с домішком инших пахощей всегда уживали в своих религийных обрядах народы всіх краєв.

В старом завіті паленє кадила было першом и найвластивїйшом жертвом, яку складал израильский народ Єгові - Богу - Сотворителю. Навет правом было заборонено уживати кадила до инших цілей, бо уважано єго за річ посвячену Богу.

В другой книзі Мойсея ХХХ. гл. 1. ст. читаєме таке: „И устроиши мені (Богу) жертвенник на куренє кадильне”, а дальше сказано єст: „и кадити має Арон кадилом на нем от рана до рана... мусит кадити..., бо святе над святыма буде кадженє”..., „а человек, який бы уживал єго для себе, нехай буде выкорененый с помеже людей своих”¹⁾

Паленє кадила и приношенє єго в жертву Єгові отбывало ся строго ведля припису закона. Кадило приладжано „аптекаарском роботом”, бо так говорит закон: „и зроби кадило робом аптекаарским, стерте, чисте, святе”.

Палили єго два разы денно, точно в означеной годині на специально приладженом олтарі с дерева акаций, котрый стоял перед входом

¹⁾ Кн. II. Мойсея, ХХХ. гл. 38. ст.

до „Святая Святых”. Жертву кадила мог приносити лем Арон и его потомки; иншим заборонял закон.

Прото коли Корей и его товариши осмілили ся приступити до жертвенника „роступила ся земля под ногами их, а страшна пропасть пожерла наметы и весь маєток их”.

Дым и запах кадила, який уносив ся в повітрі, означал символічно молитву выбраного израильского народа. Прото жертву кадильну приносили израильтяне Богу в ріжних обстоятельствах як нпр. „рочного переблаганя”, або коли віроломному жидовскому народови грозила кара Божа.

Тот законный и освяченый звычай паленя кадила у жидов, росширил ся с часом также и серед идолослужителей, котры уживали кадила при ріжного рода забобонах, чаровництві и заклинанях чародійских.

Погодивше в Египті, Вавилоні и Персии уживали кадила до бальсамованя померших, або палили кадило перед фараонами, королями, яких почитали, як своих „божков”.

Паленє кадила в Христовой Церквѣ має отмінный характер от попередного.

Серед темного, захмареного, поганского світа сойшла нараз ясна зоря християнства, новий світ сонца и правды, котрый бридил ся всім тым, што поганске. И тому перши християне, котры виділи „кадильны жертвы” идолослужителей, нерадо впроваджали их до своих богослужень, ба што веце, бридили ся тым дієвством. Прото християне в перших віках совсем не уживали кадила.

Аж коли церков Христова одержала свободу в р. 313, а поганство со своим забобонами зачало поступенно заникати, втотчас побожны люде стали призадумати ся над значенем и символіком обрядов Старого Завіта.

Найперше на всході, а пак и на заході обряд паленя кадила принимал ся чим раз больше в ріжних богослуженях католицкой церкви. Уж при конци IV. віку палено кадило на похоронах на знак чести, бо смерть уважано за народженє ся для неба.

Также палено кадило при ріжних процесийных походах нпр. при несеню св. Євангелии, епископских походах и т. д.

Кусе погодивше палено пахуче кадило в часі цілої Службы Божой — в дорогих кадильницах, якыма кадили священослужителі иконы, мощи святых (олтар), престол, священника, храмы, всіх вірных и т. д.

Церков наша, найліпша мати, все старає ся подати своим вірным величны Божи тайнства ясно и узмыславят их в прекрасных наших обрядах.

Наши обряды, як первобытны всходны, натхнены чимси таин-



Fot.
Studio
Marszałka
pocz. wch

Президент Річипосполитой проф. ИГНАТЫЙ МОСЦИЦКИЙ

ственным, наполнены мистыком и сымволиком. Прото и сымвол кадила ест цікавый и прекрасный.

Кадило в огні спалят ся и цілковито уничтожат ся, але именно через тото выдає милый запах, який нас одушевлят. Подобно річ має ся с нами, коли мы цілковито служиме Богу.

Штобы мы могли стати ся „яко Христово благоуханіє” — милым запахом Христовым для Бога и отдавати Ёму правдиву честь, мусиме нашу природу приневолити до того, умертвити ю, упокорити перед Богом.

Через каджене высказуеме наше почитане и возвеличене для Бога, для Исуса Христа, утаєного в Найсвятійшой Тайні Евхаристии, як „вязень любви”. Каджене ест выразом нашего почтения в виду священника, котрый ест заступником и министром Исуса Христа, дійствує в Ёго интенции, супроти вірных, бо и они, яко живы члены мистычного Тіла Христа, разом с ним приносят жертву.

Дым спаленого кадила вносить ся чим раз высше и высше, так и наша щира молитва повинна плынути до Небесного Отца.

В 140-ом псалмі 2. ст. читаєме: „да исправит ся молитва моя, яко кадило пред Тобою” — нехай стане молитва моя, як запах кадила перед лицом Твоим Боже.

Через каджене выражаєме горячу охоту, штобы наша молитва была наймилійша Богу, штобы внесла ся до трону Ёго Маєстату так, як тот дым плыве в небесны просторы...

Дальше кадило ест сымволом нашей внутренней - душевной жертвы.

Огонь цілковито спалят материю кадила, так само наша любов повинна вынищити в нас всі забажанкы чисто земскы и гришны — наш егоизм...

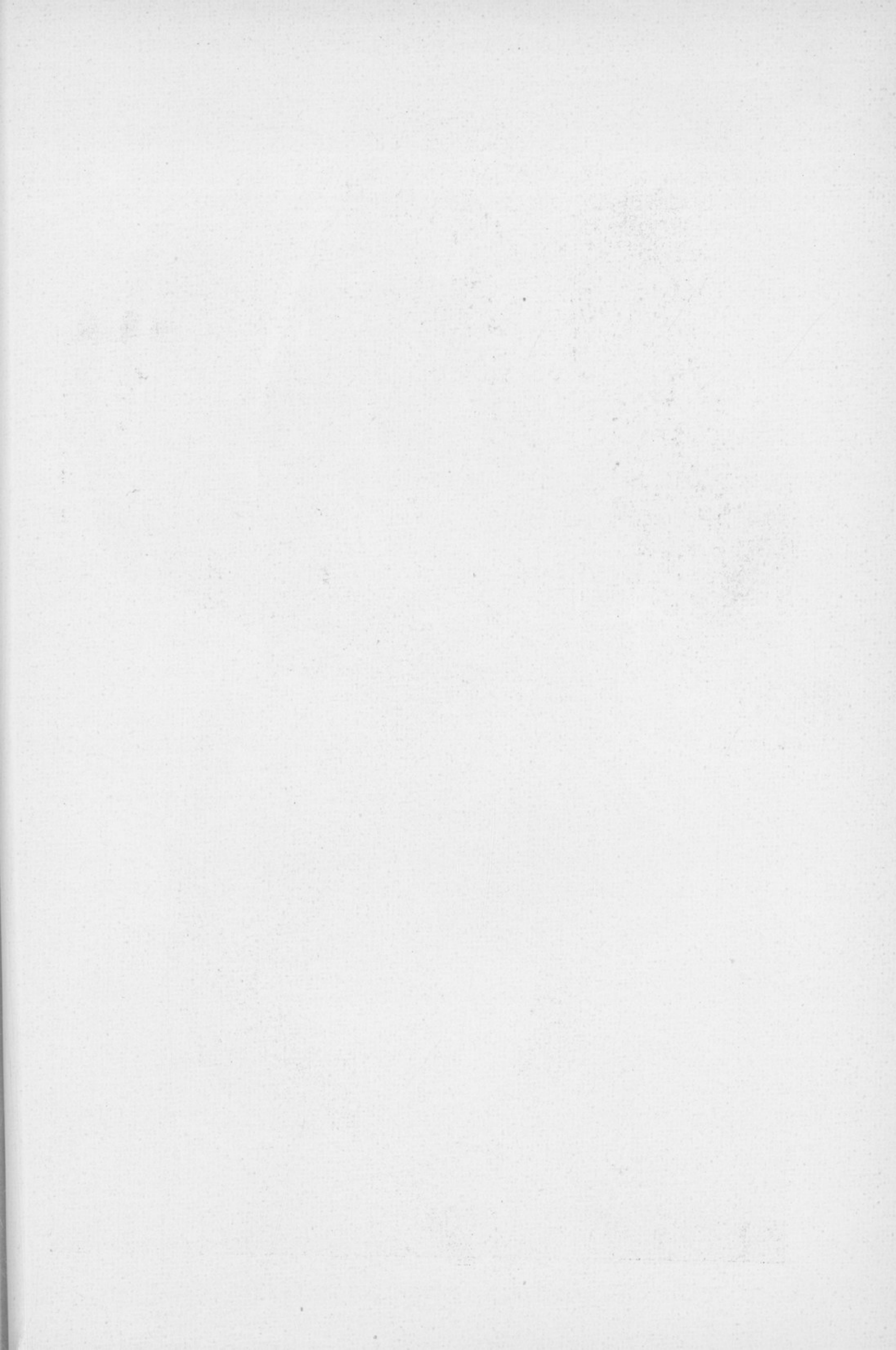
Вотчас наша душа и молитва буде мила Богу. Пожертвуйме ся цілковито Богу, а Бог яко безгранично добрый обдарит нас ласком.

Доброта Божа не погордит нашом щиром молитвом и прото через взношене ся пахучого дыму кадила хоче яко бы представити нам силу и всемогучость Божу, Котрый бере нас в Свою опеку.

Прото старайме ся в часі того сымволичного дійствия, яким ест каджене, оживити нашу віру, побуджуйме акты совершенной любви, щиро и покорно мольме ся, штобы на правду заволоділа нами всемогучость Божа, штобы мы могли сказати за св. апостолом Павлом: „не живу аз, но живет во мнѣ Христос”.



Маршал Польши ЕДВАРД СМІГЛЫ - РЫДЗ,
Начальный Вожд Польского Войска.





„Лемкы — князями Церкви“.

Введенє.

Если шмариме оком в историю руско-галицкого народа — то увидиме, што и Лемкы отограла в ней велику ролю! И так Лемкы в церковной жизни выступали яко: апостольскы администраторы, епископы, архиепископы, митрополиты, а оден с них был кардыналом Церкви!

Яко такы — Лемкы — князі церкви, — ввойшли в нашу историю, оставляючи в ней не короткотрєвали слїды!

Всякы твердження когото, што Лемкы не могут управляти епархиями, сут неправдивы!

Лемковщина преця выдала с себе людей, котры прекрасно руководили не лем частью епархии (н. пр. Апостольска Администрация), не лем цілом епархиом (н. пр. Перемыска), але всіма гр.-кат. епархиями находячима ся в предїлах б. Австрии.

Правленє тото было с великом користю не лем для вірных нашого обряда!

Митрополиты — Лемкы оставили долготрєвалы слїды на всіх епархиях (перемыской, станиславовской и львовской). Старанєм Сильвестра Сембратовича креовано гр.-кат. епископство в Станиславові и Пелеш был першим епископом. Он сорганизовал диєцезию так умїло — што стала ся она примїром для всіх наших диєцезии!

Столица Апостольска поручила Лемку Сильв. Сембратовичови скликати Львовский Синод, котрый зачал ся от 12. вересня 1891 року. Она выслала во Львов своего делегата Августина Чияска, а наши Лемкы н. пр. др. Пелеш, др. Малиняк, др. Мышковский, о. проф. Торонский Алексей, и другы отограла в Синоді Львовском историчну ролю!

Через заняту на том Синоді позицию, через свои прикметы, через прогульки до Землі Святой и в Рим — Лемковщина стала ся славна и знана поза границами б. империи австрийско-угорской!

Низше подаєме коротенькы биографїи гдекотрых наших Лемков, котры были владыками в Перемышлі, Львові, Станиславові и Рыманові - Здрою, (Сяноці).

I. ЕПИСКОП ТОМА ПОЛЯНСКИЙ.

(* 1796 р. — † 1869 р.).

Уродил ся в селі Бортне, повіта горлицкого. Его отец был там парохом. Высвяченый в 1819 р. яко неженатый. Достал докторат теологии. Был епископом в 1859 р. в Перемышлі по смерти еп. Григория Яхимовича. В 1863 р. поїхал до Риму с рефератом о положеню своей диецезии.

Он основал в Перемышлі братство женоче „Сестричество“. У него выховала ся популярна наша писателька Клявдия Алексович.

Он дбал о Лемковщину и часто визитовал парохии. Старал ся о поднесенє моральности серед своих диецезиян.

В своих цінных и прекрасных посланях заохочал людей держати ся твердо своего гр.-кат. обряда и дбал о чистоту обряда. Яко князь церкви положил великы заслугы не лем для нашей церкви, але и для нашего народа на ниві пробудженя и просвіты и то „на ледво на 10 літ перед конституциом 1848 р.“. От Апост. Престола достал он декрет с 6. X. 1863 р. зв. „Конкордя“. Ввел каноничный способ обсады парохии через экзаминаторов містосинодальных.

Помер дня 15 мая 1869 р., проживши 73 літ. Епископом был около 10 літ.

О нем писали:

- 1) Др. Пелеш: „Geschichte der Union“.
- 2) Ріпецкый: „Илюстр. Нар. Истор. Руси“. Львов 1905.
- 3) „Краткая сводка пис. и журн. на Лемковщині“, ч. I. „Гал.-р. Матца“, Львов.
- 4) Шем. еп. перем. с 1902 р.

II. МИТРОПОЛИТ ОСИФ СЕМБРАТОВИЧ.

(* 1821 р. — † 1900 р.).

Родил ся в Крыниці, повіта новосандецкого, дня 8. XI. 1821 р. Отец его был там парохом.

Богословскы науки окончил во Відні, где его выслал епископ Снігурский, яко дуже талантливого ученика. В 1841 р. мешкал он в руском конвикті. Науки богословскы скончил с отличием. Вернувши в Перемышль был высвяченый дня 7. X. 1845 р. Он не женил ся и посвятил ся дальшим наукам в Римі. Там достал докторат теологии, на основі дысертации п. з. „Theses in universa Theologia“. Задля его ученности — назначено его професором библейских наук.

В 1853 р. во Відні был вицеректором гр.-кат. духовной семинарии.

Столица Апостольска в особі папы Пия IX. возвала его в Рим и приділила его до конгрегации о розширеню віры, в котрой роботал до осе-

ни 1867 р. В 1865 р. был архиепископом Назиянзенским в „провинции невірных”. В том же році посвятил он церков в Крениці, в своем родном селі.

В 1867 р., яко высланник папы, поїхал в Царгород, где консекровал болгарского епископа Попова.

В осени 1867 р. вернул до Перемышля яко помочник старого епископа Томы Полянского, а погодивше был назначеный апостольским администратором в Перемышлі.

По двох роках т. є. 18. V. 1870 р. назначено єго архиепископом львовским и митрополитом Галицкой Руси. Яко такой был тоже членом га-



лицкого сейму и членом австрийской палаты вельмож и дійствительным тайным совітником австрийского цисара.

Як видно с труда кс. Влад. Сарны п. з. „Biskupi przemyscy obrządku łacińskiego“ (Перемышль 1910 р.), ч. II., стор. 537, асыстовал при консе-крации еп. Солецкого нунциєм Ваннутелим, тоже митрополит, Осиф Сембратович со своим суфраганом Сильвестром Сембратовичом.

Яко митрополит принял ся с енергиом до поборюваня пиянства, то-го наибольшого несчастья нашего народа. В той ціли назначал он „пропо-відников трезвости” из священников, котры на „мисиах трезвости” вы-ступали против пиянству!

Тото не подобало ся властителям корчм и шинков, котры, со своей стороны, начали выступати против „епископу трезвости”.

По распри меже ним и игуменом галицкых Василян Кл. Сарницкым, котрому Осиф Сембратович зашмарял „неморальне жите” (смотр: проф. Свистун „Прикарп. Русь под владінем Австрии” ч. II., стор. 417), дальше по процесі о. Ивана Наумовича в 1882 р. — австрийский цисар Франц Осиф I. возвал митрополита до Відня.

На аудиенции просто поручил ему зречи ся престола на користь Сильвестра Сембратовича. Исторык проф. Свистун подае, што Осиф Сембратович „был владыка — постник и молельщик, избѣгавшій суеты сего міра, безперывно объѣзжавшій свою паству, наклонявшій ю к трезвости, трудолюбію и просвѣщенію, не мѣшавшій ся в политику и мирившій всѣ партіи”.

Автор шематысма еп. пср. с 1902 року мовит о нем, „што он неумоимо трудил ся в сповідници и поднес духа молитвы и наук у клира”.

Исторык Ріпецкый Т. Ив. в своей популярной „Илюстр. Народной Исторіи Руси” (Львов 1905, стр. 696) вспоминает о нем слідуочима словами: „Он не выступал вправдѣ в политичных справах наших, но за то, яко, добрый пастыр усиленно трудил ся около поднесения нашей церкви и морального воспытаня руского народа, особенно, же около заведеня меже ним честноты тверезости”.

Осиф Сембратович, маючи вже 61 літ, осіл в Римі и проживал там при улиці (пязза Скрофа Нр. 33) на молитві и постах, трудячи ся дальше. Вдячна Галицка Русь не забыла своего князя церкви. В 30-літну рочницу его архиерейства в 1895 р. выслала до него депутацию, множество писем и гратуляции. Тоже и Лемкы были у него — у своего краяна, н. пр. Николай Громосяк с Крыницы и другы.

Помер в Римі, на чужой землі дня 23 жолтня 1900 р. В Римі достал он тытул архиепископа Теодозиополитанского; был тоже председателем Папской Комисии для ревизии книг церковных, пристоятелем Трона Папского, совітником св. Конгрегации Пропаганды и Конгрегации Индекса и надзвычайных діл церковных. Письмо бывшего митрополита в Римі было помещено „Навозъ” ОО-ва им. М. Качковского, 1888, стр. 46—48 с січня 1888 р.

Лемкы с западной Лемковщины в 1902 році зберали фонд на перененє его тлінных останков до Крыницы, — але того не переведено.

Портрет того князя церкви до того часу находит ся в церкви в Крыниці по лѣвой стороні от головного входа. Он был кріпкым сторожем чистоты віры предков наших, не зносячим жадных новшеств. Он был пастырем отцовского сердца, великой ученности, рідкого розуму и справедливости.

Его, о глубоком змісті, посланя, до священства и мірям, сут цінны и до того часу нич со своей вартости не стратили. Осиф Сембратович представлял великий авторитет.

Политыком, як уж высше сказано, и дыпльоматом, он не уміл быти, и не хотіл быти.

Чим был? — примірным епископом и священником „по чину Мелхиседека” о крыштальном характері! О нем писали:

- 1) Хлебовский: „Słownik Geograficzny Król. Polskiego“, ч. V. стор. 531;
- 2) „Временник Ставр. Инст.” с 1927 р., стор. 74;
- 3) др. Пелеш Юл.: „Geschichte der Union“, Відень 1881 р., ч. II. стор. 969;
- 4) Календар О-ва Качк. с 1895 р., стор. 165 и слід.;
- 5) „Кратка сводка пис. и журнал. на Лемковщинѣ”, Гал.-р. Матица, Т. VIII., Львов 1934.;
- 6) Д. И. Ключник: „Отец І. Костецкый”, Временник на 1927 р., стор. 73 и слід.

III. КАРДЫНАЛ И МИТРОП. СИЛЬВЕСТЕР СЕМБРАТОВИЧ.

(* 1836 р. — † 1898 р.).

Родил ся дня 3. IX. 1836 р. Его село родинне то Дошница (повіт Ясло). Отец его Антон был ту парохом; матери его Анна была дочком пароха о. Вислоцкого в Фльоринці (повіт Н. Санч). Они внет оставили его сиротом. Ним заопековал ся митрополит Осиф Сембратович.

Теологию студиовал в Римі. В 1860 р. высвяченый, яко неженатый. В рок позднійше докторызовал ся в Римі. Коротко был сотрудником в Фльоринці и монастырским капеляном в Словині. Учил на универсytеті во Львові. В 1879 р. Папа Лев XIII. назначил его епископом іулио-политанским в „провинции невірных”; в 1882 р. вже управлял львовском архиепархиом.

В три roky потом был митрополитом львовским, а в 1895 р. кардыналом и приходником римского костела св. Вартоломея на острові Тыбра (смотри: „Галичанин” с 20. VI. 1896 р.).

В сеймі галицком заступал краєвого маршала.

Он перевел реформу закона Василиян. Выстарал ся о открыте новой гр.-кат. епархии в Станиславові. В 1891 р. скликал провинциональный синод во Львові.

Основал Общество св. Павла и опековал ся Обществом св. Петра. Основал и давал поддержку Обществу: „Инстытут для вдов и сирот по наших священниках” во Львові.

При визитациях епархияльных звертал сильну увагу на народну просвіту, на школы и наши читальні. В 1000 рочницу основаня митрополии в Велеграді выступал яко представитель руского народа.

В 1884 р. на прошене карпаторуской громады в Шенандоа в Пенсильвании о надослане ей нашего священника — сейчас он выслал на

пароха новой parroхии за океаном о. Ивана Волянского, (смотр: проф. Свистун: „Прикарп. Русь“, ч. II., стор. 731).

Проф. Свистун подає также („Прикарп. Русь“, ч. 2, стор. 180), што до часу Сильвестра Сембратовича власти церковны не одобряли молитвенников, уложеных на народном русском языке.

Аж с назначенем Сильвестра Сембратовича епископом, стали власти подтверждати молитвословы на народном языке. Через тото он причинил ся сильно до росширения молитвословов меже народом.

Он был покровителем разом с митрополитом Осифом Сембратови-



чем ученолитературного Общества „Галицко-русская Матица“ во Львові. (Сборник тойже, Львов 1930, стор. 94). О литературной его діятельности вспоминают также „Краткая сводка пис. и журн. на Лемковщинѣ“; Сборник Гал.-Р. Матицы, Львов 1934 р., стор. 36—37.

Помер дня 4. VIII. 1898 р. на рака жолудка — мимо переведеной дня 11. IX. 1897 р. операции. Похороненый дня 8. VIII. 1898 р. у св. Юра во Львові.

Он был одним из наиболее выдающихся личностей нашей Лемковщины. Был дипломатом и политиком современного покроя.

Портрет кардынала, работы польского артыста Алекс. Августыновича, находит ся „Музеум Народовым“ в Кракові, яко его собственность.

IV. ЕПИСКОП ЮЛИАН ПЕЛЕШ.

(* 1843 р. — † 1896 р.).

Як подає „Sprawozdanie dyrekcji s. k. gimnazyum w Przemyślu“ с 1894 р. и орган „Новый Пролом“ ч. 214, с 6. IV. 1885 р., епископ Юлиан Пелеш родил ся дня 3. I. 1843 р. в Смерековци пов. горлицкого.

В шематизмі Ап. Администрации на рок 1936, стор. 14, подано яко місце родження епископа Ю. Пелеша село Бортне, однак здає ся, же того заподанє єст неправдиве.

Отец его был дяко-учителем, а мати его Іоанна была дочерю о. Теодосія Щавинского с Регетова.

Богословскы науки кончил во Відні. Высвяченый епископом Т. Полянским в Перемышлі дня 13. X. 1867 р. Тогож року выслал его еп. Полянскый до Відня яко префекта руской семинарии духовной. Там достал Пелеш на универсытеті докторат богословия дня 10. V. 1870 р.

Преподавал на универсытеті львовском. В Перемышлі, яко профессор пастырского богословия, был членом комиссии для укладаня школьных книжок. Тота комиссия причинила ся дуже до розвита науки в наших школах и гимназиях, а то через выданє учебников для школ народных и гимназияльных в руском языке.

В жолтні 1874 р. австрийскый цисар и пер. епископ именовали его парохом церкви во Відні и ректором центрального руского духовного семинара тамже. Он учил тоже наслідника австрийского трона архикнязя Рудольфа, што было доказом великого довіря и учености нашего смерековчанина.

Завдякы тому дальша кариєра Пелеша посунула ся скоро вперед. Именовано его деканом гр.-кат. митрополитальной капитулы во Львові, а в 1885 р. першим епископом в Станиславові, новооснованой старанєм кардынала Сильвестра Сембратовича епархии.

Тоту епархию в коротком часі так добре сорганизовал, што была приміром для других наших епархии. С початку робил он днями и ночами без капитулы и референтов, бо не дано му грошей на их удержанє. Аж по пару місяцах мог собі добрати часть членов капитулы.

Надмірна, интенсывна робота однако подорвала здравє Пелеша. В 1891 р. видиме его епископом в Перемышлі. Папа именовал его асыстентом своего трона. Пелеш был членом литературного Общества „Матица“ и Общества „Просвѣта“.

Ище перед 1884 р. власти пропоновали Пелешу униатску епископию в Крижовац коло Загребя — но он ей не принял.

Газета „Галичанин“ с 12. IV. 1896 р., ч. 81, вспоминает в некрольогу Пелеша, што наш Лемко в 1884 р. был одним с найповажнйших кандыдатов на галицку митрополию.

Помер дня 10. (22.) IV. 1896 р. в три години по обіді, в Перемышлі

в 53 році життя, а в 11 році єпископства. Похоронил его кардинал С. Сембратович дня 15. (??) IV. 1896 р. в Перемишлі.

Пелеш был ученым европейской славы на ниві церковно-исторычно-богословской литературы. Уложил учебники до студий университетских. Его „Geschichte der Union der ruthenischen Kirche“ єст для ученых европейской міры одним с головных жерел. Его труд до того часу не втратил нич со своєю вартости.

Німецький кардинал Осиф Гергенретер запросил его до сотрудничства при своем 13-томовом труді „Kirchenlexikon“. Польскы и заграничны учены цытуют Пелеша в своих трудах.

Он отограл исторычну ролю в часі Львовского Сынода во Львові в вересні 1891 року, скликаного кардиналом С. Сембратовичем — яко смілый боронитель чистоты нашего обряда и противник безженства священников рускых. Папський делегат Августин Чияска (Ciasca) архиепископ Ляриссы с великом увагом слухал промовы смерековчанина на сыноді.

О нем и его промові на Сыноді вспоминает Др. В. Ваврык („Матерялы к Львовскому Синоду в 1891 г.“ — Временник Ставроп. Института, Львов 1932 р.).

Пелеш — то одна из найяснійших личностей в истории Галицкой Руси XIX. віка. О его литературной діятельности вспоминает также: „Краткая сводка“, Сборник Гал.-р. „Матицы“, Т. VIII. Львов 1834 р.

V. ЕПИСКОП ЙОСАФАТ КОЦЫЛОВСКИЙ.

(* 1876 р.).

Родил ся 3. марта 1876 р. в Пакошовці недалеко Сянока. Гимназию кончил в Яслі. Был офицером армии австрийской. Рукоположенный 6. X. 1907 р. має докторат св. богословия и фильософии. Вступил до закона св. Василия Великого.

Назначеный епископом в Перемишлі по еп. Константыні Чеховичу дня 28. XI. 1916 р. Посвяченый в епископы дня 22. IX. 1917 р.

Запровадил новый поділ деканатов в своєї епархии и сорганизовал администрацию. Часто об'їзджал парохии своєї епархии. Єст автором килькох трудов.

За его владычества в 1934 році, по причині релігійного руху на **Лемковщині**, утворено Апостольску Администрацию в Рыманові-Здрюю, в дорозі отлученя с перемыской епархии девятох деканатов а именно: горлицкого, грибовского, буковского, дыновского, дуклянского, короснянского, мушинского, рымановского и сяноцкого.

Администрациом управлят Апостольский Администратор ad Nutum S. Sedis, на правах епископа.

VI. АПОСТ. АДМИН. Др. ВАСИЛИЙ МАСЦЮХ.

(* 1873 р. — † 1936 р.).

Родил ся дня 30. III. 1873 р. в Новой Веси (повіт Н. Санч), где его отец был селянином.

Школу нормальну и гимназию кончил в Новом Санчі, богословскы науки на универсытеті во Львові.

Дня 12. XI. 1899 р. высвячено его яко безженного. Достал докторат богословия на универсытеті во Відні в 1903 р. — где был пресвитером при церкви св. Августына.

В 1905 р. и в слідующих літах был назначеный совітником и референтом епископской консыстории и нотарем при суді церковном в справах супружых.

В 1910 року был назначеный доцентом каноничного права на универсытеті во Львові.

Был префектом студий духовного семинара и професором права каноничного в Перемышлі.

Тоже полнил он должность просынодального экзаминатора и заместителя нотара епархиального суда для діл карных и спорных.

Перед світовом войном австрийскы власти два раз пропоновали ему чин епископа — но он не принял.

В 1914 р. арестовано его в Н. Санчі и интерновано в лягері талергофском в Стырии. По освобожденю с табору был войсковым капеляном до 1918 р. По законченю світовой войны достал приходство в Горожанні Великой, где прожил до конца 1934 р.

Папа Пий XI. назначил О. дра Масцюха першим Апостольским Администратором „ад Нутум Санкте Седис“ Лемковщины с резиденциом в Рыманові-Здрою (повіт Коросно) дня 11. грудня 1934 р. ку великой радости населеня, серед котрого тішил ся о. др. Масцюх великим авторитетом.

Заприсяженный на св. Євангелие дня 19. XII. 1934 р. Апост. Администратором, был подчиненый непосредно Апостольскому Престолу. Каждый початок ест тяжкый — тоже и организовање администрации не было легке.

Он то, мимо розличных перешкод, через короткый час своего урядованя, добре организовал администрацию, завел порядкы и причинил ся до значного сконсолидованя вірных.

Он промостил путь для слідующих администраторов взглядно епископов Лемковщины.

В 1935 р. в Сяноці, городі давных князей, отправил он „Йорданске Водосвяте“ над срібнолентым Сяном при величезном с'їзді народа.

Он часто об'їзджал села Лемковщины и ознакомлял ся со всіма душевными потребами вірных. Был идейным патриотом, примірным па-

стырем стада, полным наилучших намірень для вірних. Ёго заслуги для Лемковщини сут великы.

Он не забывал тоже о наших обществах и о Инстытуті Ставропигийском во Львові. Он дал початок стараням о перенесене резыденции Ап. Админ. с Рыманова Здрою до Сянока, котры увінчали ся успіхом за



за ёго наслідника Апост. Администратора о. дра Я. Медвецкого в жолтні 1937 р.

Помер на сердце со среды на четверг с 11. на 12. марта 1936 р. в своёй резыденции в Рыманові Здрою, проживши 61 літ, 11 місяцов и 12

дней. Похоронено его в родинном селі в Новой Веси епископом Коцыловским, при численой участи духовных и мірян обох обрядов.

Др. Масцюх трудил ся тоже на ниві научной. Написал:

1) „Церковне право супруже” (Перемышль 1910 р., в печатні Стыфюго, 8°, XV — 701). Труд тот являют ся подручником для священников до тепер и уходит за дуже грунтовно оброблений. Он увзгляднят права гр. кат. провинций всходных автокефальных церквей и цывильного права в Австрии и на Угорщині.

2) „Послания”. Замічательне ест „Перше пастырске посланіе до Лемків” с дня 2. марта 1935 р. (Львів, Печатня Ставр. Института, 1935 р.). В нем звертат ся владыка до своих краянов с отцовским упомненем и завозванем до згоды, едности, держаня ся своего обряда, не подпаданя под посторонны подшепты и плеканя обычайных чеснот наших славных предков.

В другой части того посланя говорит ся про св. Тайну Покаяня.

3) Статя „Про Лемківщину”, поміщену „Ниві” с 1934 р. ч. III.

Способ его писаня был легкий, живой, образовой а всяди проявляла ся его велика любов до своих „краянов” и Лемковщины.

Др. Теофил Курилло.

Остра зима.

Юрко вернул до хыж с работы. В часі обіду жена гварит до него:

— Знаш Юрку, того року будеме мати барз остру зиму...

— Доправды?... Вычитала-с може в газеті?

— Ні...

— Та може-с чула через радио?

— Также ні...

— Та откаль знаш?

— Злодій закрал нам всі дырва.

Добры лік.

До аптеки входит Стефан и просит о лік на порост волося. Аптекарь дае му фляшку якои темной течи. Стефан призерат ся недорвичиво фляшці и звідуе ся:

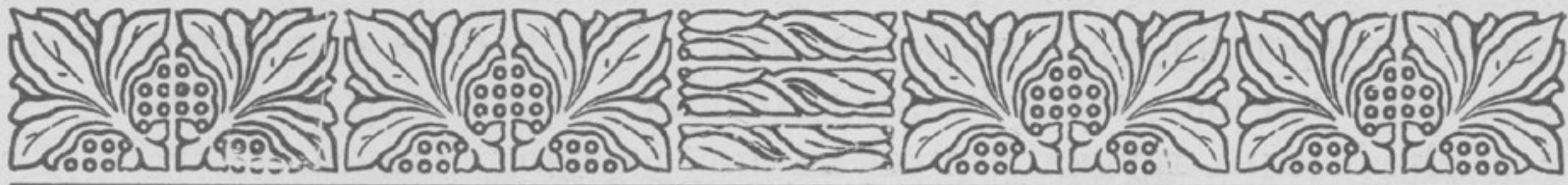
— А чи тот лік поможе?

— О напевно! Посмотрте лем на мои волосы!... Видите?!

Стефан смотрит на густы волосы аптекаря и пытат ся счудованый:

— А передом, яки волосы вы мали?

— Яки? — сміе ся аптекарь. Посмотрте! И знимат скоро перуку, показуючи голову лысу, як коліно.



Покровительство над карпатскими регионами.

Діяльність Союза Горских Земель.

В р. 1935 в часі „Свята Гор” в Закопаном собрали ся віроятно по раз перший в одном місци всі региональны группы с цілого ланцуха Карпат — от Черемоша по Цешин. Тота перша зустріча выказала наглядно, што существує звязь и лучность интересов економичных и господарчих всіх горских регионов.

Повстала мысль утвореня Союза Горских земель, котрый бы координовал діяльність организаций и товариств, находячих ся на терені Карпат. Мысль тота дозрівала и кристализовала ся цілый рок, аж до найблизшого „Горского С'їзду” в Сяноці. В Сяноці — в серпі 1936 р. основано Союз Горских Земель, котрый уконституовал ся в Варшаві в листопаді 1936 р.

Минулого року в часі „Тыждня Гор” в Вислі Союз Горских Земель здавал справу с дотеперешной діяльності.

Діяльність тота заключала ся на централизованю роздробненой общественной діяльності в горах, бо Союз Горских Земель не по тото повстал, штобы увеличати и так велике число ріжных обществ на терені карпатском, лем штобы их діяльність координувати и гармонизувати. Во главі головного заряду С. Г. З. станул ревный покровитель горских регионов, министр военных справ, ген. Т. Каспржицкий, его заступниками выбрано вицеминистра инж. Бобковского и проф. Вал. Гетля.

До тепер приступили в члены Союза Г. Зем. многы организации, котры можна бы поділити на пять великих групп. Перша, то институты господарчой самоуправы и сотрудничаючи с нима товариства: Палаты Рольны, Промысл.-Торговельны и Ремесельничы, а также Т-ва Рольны воєводств: шлеского, краковского, львовского и станиславовского. Другу группу творят организации региональны. Третю организации турыстычны. Четверту организации культуральны. А пятю организации о характері специальном, отгрываючи важну ролю в горах, як т-сва лісны, рыбацкы, ловецкы и т. д.

В дальшой организационной діяльності утворено два воєводскы отділеня: львовско-станиславовске и краковско-шлеске. При помочи во-

еводских отділень, головный заряд отбыл повітовы конференции в горских повітах.

Тоты конференции мают на ціли познакомити ся непосредно с тереном и собрати информации о місцевых потребах. До того часу отбыли ся 4 собраня: в Ліску, в Сколем, Живци и Лимановой, даючи богатый материал, котрый ест тепер предметом програмы на будучность. Крім того члены Заряду іздыт по горских регионах. (В сепрні м. р. об'їзджают терен под руководством ген. Каспржицкого).

Поле діяльности Союза Г. З. в опертю о существующи уж организации, ест барз пространне.



Нартяры с'їзджают с горы Вонтковой над Бортном (пов. горлиц.).

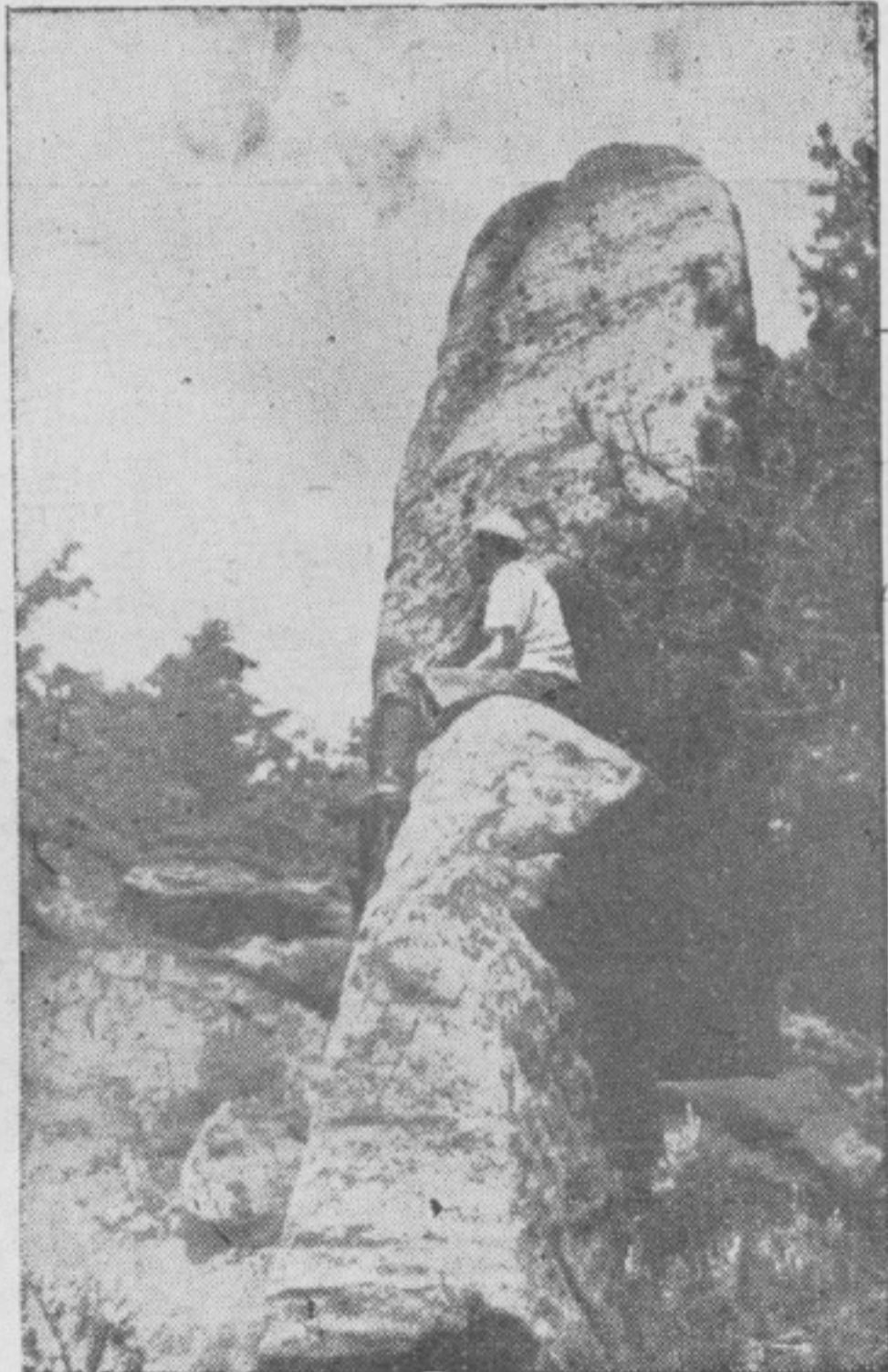
Серед справ господарчих высуват ся на перше місце потреба поднесеня пастырства и хову статку, а также потреба комасации горских сел, дальше поднесенє садоводства, пасічництва, забудовы горских потоков и инш. В области лісової господаркы треба конче предприняти крокы для охороны лісов, што являт ся пекучом потребом и то так со взгляду на велике их значенє для літников и охороны перед зливами, як и прот, штобы запровадити рациональну господарку в лісах.

Также важном ест справа заинтересованя нашима горами населеня міст, штобы оно приїзджало ту як найчисленнійше. В той справі т. зв. „літнисковой” Союз Горских Земель звертат в першой мірі увагу на мало знаны місцевости як нпр. Буркут над Чорным Черемошом, гдеякы місцевости в повіті ліском, горлицком и т. д.

Штобы оживити турыстычный рух на цілом Подкарпатю, С. Г. З. проектує и старат ся о тото, штобы побудовати велику, - добру дорогу подкарпатску, котра получила бы Шлеск с Гуцульщином. Плян тот, выготовлений в том році, переводит ся уж частично, будуючи дорогу с Живца через Завою, Кровяркы, Ораву до Закопаного, дальше в окрестностях Мшаны Долішной, в Сяноцком и в районі Жабього на Гуцульщині.

Крім того С. Г. З. приймає участь в роботах, относительно народного промысла, туристыки, залізнодорожної комунікації, охорони природи, закладання музеїв и т. д. Результати сут уж поважні, если иде о заховане звичаїв и обычаїв народних. Уж тепер населене зачинат интересувати ся давными строями, обычаями, народным артызмом, оживляють стары співы, мелодии и танцы.

Союз Горських Земель зачал также выдавати книжки. Ділят ся они на три групи:



Корнuty. (Магура Валковска).

- 1) о характері чисто научном;
- 2) указаня для общественных діятелей, и
- 3) брошуры для горского населеня, в котрых обговорює ся актуальны справы господарчи и просвітительны.

В другой групі появили ся дві брошуры: проф. д-ра Гетля „Регионализм горский в Польщі” и инж. И. Рудницкого „Справы господарчи и культуральны горского села”.

Руководство над науковима трудами обняла „Польска Академия Знаня”, котра выслала уж пару ученых для переведеня ислідовань в горських регионах.

Пророцтво.

- За два роки буде уж в Росии цілковитый покой.
- А то чом так?
- Бо за два роки уж всіх выстріляють.



Ген. Дыв. ТАДЕЙ КАСПРЖИЦКЫЙ,
Министер Войскових Справ, Комендант Отділа Легионов,
котрый перший виступил до оружной борбы за незалежность.

„Свято гор“ в Вислі.

Каждого року отбывають ся с'їзды населеня гор. С'їзды тоты маюť на ціли:

1) заинтересовати широки мїстовы кругы прекрасном природом горском и через тото оживити рух турыстычный и літно-отдыховый (отпочинковый);

2) показати мїстовому населеню свою региональну культуру — свои пісні, танцы, звичаи, обычаи и одежу;

3) обговорити культуральны и економичны потреби горского населеня и предприняти плянову роботу для заспокоєня тых потреб;

4) зближити и познакомити ся взаимно.

Перший такый с'їзд отбыл ся в серпні р. 1935 в Закопаном и носил назву „Свята Гор“. Опис того с'їзду находить ся в календарі „Лемка“ на рок 1936 и тому ту не буду єго описовати. Зазначу лем, же на том с'їзді рішено уряджати каждого року **горскы с'їзды в меньших розмірах**, а што другый рок **великы горскы с'їзды**, котры носят назву „Свята Гор“. В том році отже отбыло ся в Вислі „Свято Гор“.

Висла єст то село положене в Бескидах Шлескых и носить свою назву от того, же лежить оно над ріком Вислом, недалеко жерел, с котрых ріка выплыват. Світ там, хоць Шлеск и Висла належат до Польщи, цілковито инший, як у нас.

Уж от самой границы шлеской зачинаюť ся прекрасны, костком выкладаны, або асфальтовы дороги. Коло дорог стоять чисто удержаны хаты и обыстя селян. Грунт горский, нич не ліпший, як у нас, люде занимаюť ся также ховом статку и овец и сїют ячмень и овсик, але при хатах сут всяди ямы на гной и отдільны студні, до котрых стекат гнояница. Коло хат красны квітники и овочевы сады. Мило ту и приятно. Прото нич дивного, же хоць нїт там жерел со щавами и другыма минеральныма водами — полно там в літі літників, а в зимі турыстов и нартярей. Людей с мїст тягне там свіжий горский, переполненный живичным запахом, воздух, журчача вода горскых рік и чистота сел и хат.

В самой Вислі нїт также минеральной воды, сут лем річны купелі в ріці Вислі, котра єст там ище совсем мала, але помимо того в літі и в зимі сут всі дома заполнены.

Висла лежить в прекрасной, дость широкой, долині рікы Вислы и має около 20 км. долготы. В середині села находить ся желізнодорожна

станція, а недалеко от неї велика ровна площа с квітом и стежками, во-круг котрой сут побудованы: почта, уряд громадскый, курацийный дом, костел, готелі и склепы. Робит враженє великого, добре удержаного літ-ниска. Притом каждого приізжого ударят того, же не видно нигде жидов. В Вислі жиє лем одна жидовска родина, котра має там готель и рестав-рацию, але и тых жидов трудно познати, бо говорят по польскы, або по німецкы и святкують неділі, а не суботы. Поза тым всі склепы (єст их там дуже), готелі, пенсiонаты, реставрации и варстаты находят ся в ру-ках християн.



Лемковскы дівчатка с пов. горлицкого.

Далеко от центра, о яке 7 км. от станции, лежит замочок п. Презыдента. Там, по тяжкых трудах своего урядованя, глядат п. Презыдент спокою и отдыха и напават ся прекрасным видом бескидских гор.

В серпні м. року оживила ся Висла специяльно, бо в том часі от-был ся там великый горскый с'їзд. С'їзд в том році был урядженый под знаком выставки и продажи продуктов народного промысла. Были там прекрасны килимы гуцульскы, были коробки, топоркы, высаджаны ка-бзлями и пацьорками, были скоряны, гуцульскы, богато прикрашены, поясы и торбы, были глинянскы килимы и ручны полотняны работы, прекрасны скатерти, занавіскы до окон и т. п.

Всяди рух, всяди шум, як на ярмарку. Ту продают, там купуют, ту кричит ктоси, захваляючи живецке, окоцимске и тиховске пиво, там иде с музыком гуцульска група, ту знову чути прекрасну, смутнаву лемков-

ску колысанку, а дальше б'ють гопака машеруючи бойкы. Ёст што чути и што видіти. Хочеш познати звычай, ид на весільный эпизод, отограный через групу горлицку со Смерековца, хочеш усміяти ся, присмотр ся „юрговским фиглям”.

Люде с ріжных груп познают ся взаимно, взаимно жартуют, співають, танцуют и веселят ся, бо то их день — день гор и горского населеня.

Забава такы и ярмарок тревали цілый тыждень. Каждого дня продуковала ся инша група и тому можна было видіти все штоси нове и цікаве. Прото тыж весело и скоро сходил час. Ани ся спостерегло, а уж конец импрезы.



Група со Смерековца (пов. горлиц.) на Святі Гор в Вислі.

Закончено „Свято Гор” торжественно. Сам п. Президент взял в том дні участь в загальной радости и присутствовал на полевой Службі Божой и принял дефіляду региональных групп и войска.

По законченом „Святі Гор” часть региональных групп поїхала до Кракова, Варшавы, Гдыні и на Шлеск, достаючи за дармо прокормлене и проїзд желізницами.

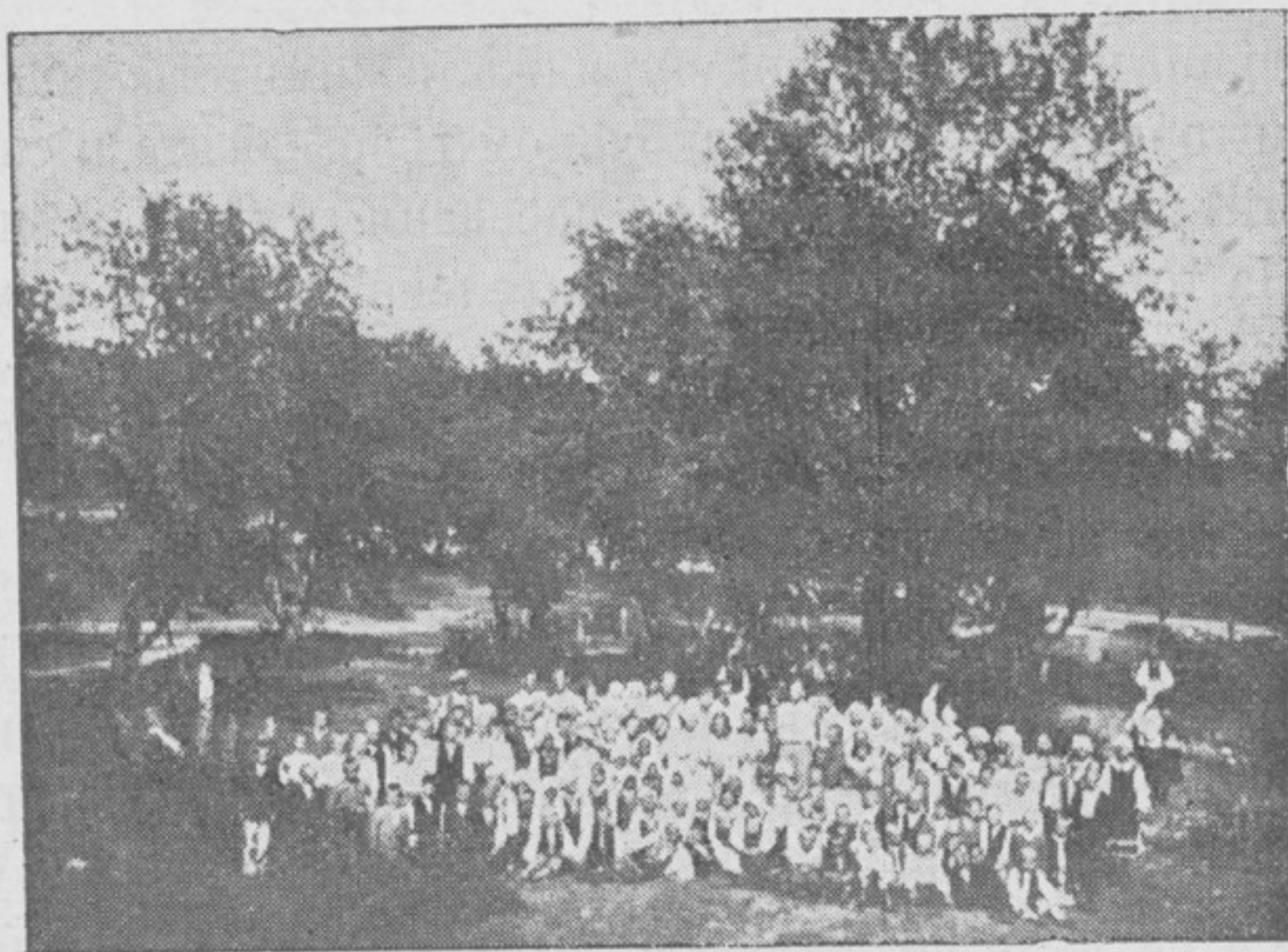
О приятность тоту выстарал ся групам Министер Военных Справ, ген. Тадей Каспржицкий, котрый дарит горы и их населене специальном опеком, не щадячи трудов для поднесеня их культурного и экономического уровня.



Святкова Велика на „Святі Гор“.

Каждого року с нашого села выїзджат група, утворена при школі на „Свято Гор“. Група тота была утворена с посеред членов Театрального Кружка в р. 1935 и выступила по раз перший на „Святі Гор“ в Закопаном.

От того часу выїзджаеме што року на пописы. В р. 1936 в часі „Горского С'їзду“ в Сяноці кружок наш разом с групом с повіта лєского был знятый до короткометражного фильму. В фильмі том увидите, если вы



Свято пісні в Крамшной (пов. кросн.).

ище не виділи, бо фильм был уж высвітляный, прекрасны строи лемковскы хлопцов и дівчат и наши давны, забыты уж танцы и звычай. Услышите, бо фильм ест звуковий, смутны и мелянхолийны пісні, и веселы співанкы до танца.

Минулого року была наша група в Вислі. Там показали мы наши стары звычай, звязаны со святами Рождества Хр. и „вечеркы“ со співами и забавами. Приготовляли мы ся до того ище в зимі. Много труда коштовало, покаль наши дівчата згодили ся прясти, бо „преця в літі не пряде ся лєну“, покаль уложило ся програмы. Але при доброй охоті, помимо насмішок посторонных потрафит ся дуже зробити. И хоц початково сміяли ся с нас, хоц мы сами не вірили, жебы ся тото удало, пока-

зали мы „вечеркы” на „Святі Гор” в Вислі и всі приняли их рукоплесканем и высказали признательность.

Тото доказує, што спокійна робота дає добры результаты и што культурного богатства треба глядати не у чужих, але в наших старых, прекрасных, а часто забываных піснях, танцах, звичаях и обычаях.

Стары звичаи шануют всі культурны народы, прото и мы повинни старати ся без глупого стыду впроваджати их на ново до життя. Сут они наши власны, так жили и бавили ся наши діды, прадіды и уж прото само повинни быти для нас дороги! Не глядайте чужих пер, бо маме свои нич не брідши, а уж в музиці маме таке богатство, якого може нам світ позавидовати.

Участник группы.

„День пісні” в Святковой Малой.

В маю и червні минушого року уряджали комитеты повітовы и громадскы в цілом горлицком обводі школьном т. зв. „свята пісні”.

„День пісні” уряджено также для населеня гмины Кремпа в Святковой Малой. На тото „свято” прибыло населенє со всіх сел гмины Кремпа и школьны діти со всіх громад.

Діти всіх школ отспівали разом 4 пісні, а погодивше діти каждой школы співали отдільно. Населенє мало случайность почути прекрасны лемковскы співанкы, отспіваны через школьны діти с Кремпной, Котани, Святковой Великой и Святковой Малой. Одны співали на оден голос, инши — на два и три голоса, але всі співали барз красно.

„Святом пісні” тішиме ся и высказуеме нашу благодарность властям за тото, же наши стары прекрасны пісні, котры ишли уж в забутє, выдоставут ся на ново на денне світло и вертают знова до життя меже нами. Они радуют наши сердца, бо при них выколысала нас мати и при них засыпали мы, будучи малыма дітьми.

Лемковскы співанкы.

Мамко, моя мамко,
Сердце ся мі замкло.
На ключ, на колодку,
На ключ, на колодку,
Про любу — солодку.

За гором — за скалом,
Там дівча заспало.
Кричал-ем, — не чує,
Кричал-ем, — не чує,
Най с Богом ноче.

Роскошенькы мои,
Як-сте ся минули,
Як тоты квіточкы,
Як тоты квіточкы,
Што на яр квітнули.

Квіточкы квітнули
И квітнути будут.
А мои роскоши,
А мои роскоши,
Уж нигда не будут.

Співайте дівчата,
Бо уж не будете.
Приде новий рочок,
Приде новий рочок,
То ся росыйдете.

Приде новий рочок
И нова неділя.
Так ся росыйдете,
Так ся росыйдете,
Як Янове зіля.

Най буде дыректором.

Максим старал ся о посаду для своего сына. Ходил по всіх урядах и просил всіх знакомых.

— Но як там с посадом? звідує ся раз знакомого.

— Трудно буде, бо преця он нич не знає.

— То нич не шкодит. Най буде дыректором, бо подписати ся знає, а роботу робят и так урядникы.

Дурны питання.

— Правда серденько — скаж мі щиро, — я напевно перший хлопец, котрый тебе поціловал?

— Но та певно! Лем не розумію, чем каждый с вас дає мі такы самы дурны питання.

С ЖИТЯ ЛЕМКОВСКИХ СЕЛ.

Як повставали села на Лемковині.

Літописи о основаню Лося сягают XIV. столітя. В давных, барз давных часах, Карпатскы горы были покрыты дівичима, густыма лісами. Лісы тоты были початково власностью польскых королей, котры погодивше роздавали их своим рыцарам, урядникам и епископам. Землі над Попрадом (Мушина, Крыница и инши) достал бискуп краковский и носят они до тепер серед народа назву: „бискупщина”, грунты и лісы над горішном Вислоком (Жмигород и др.) отдали королі Стадницкым, а землі над ріком Ропом подарил король Казимір Великий актом, списаным дня 27. жолтня 1359. р. в Новом Санчі, шляхтичови Янови Гладышови с правом закладаня на тых землях сел и міст и на даваня им назв.

Акт тот потвердил дня 10. лютого 1528. р. на сеймі в Пьотркові король Жигмунт и втотчас уж вычисляны сут над ріком Ропом такы села як: Роба, Усте, Ганчова, Вишова (теп. Высова), Блехнарка, Квятонь, Смроковец, Смеречин (тепер Смерековец), Ждыня, Завада, Білянка, Лосюв (тепер Лосе), Климковка, Умєвич и Уновица (тепер Новица).

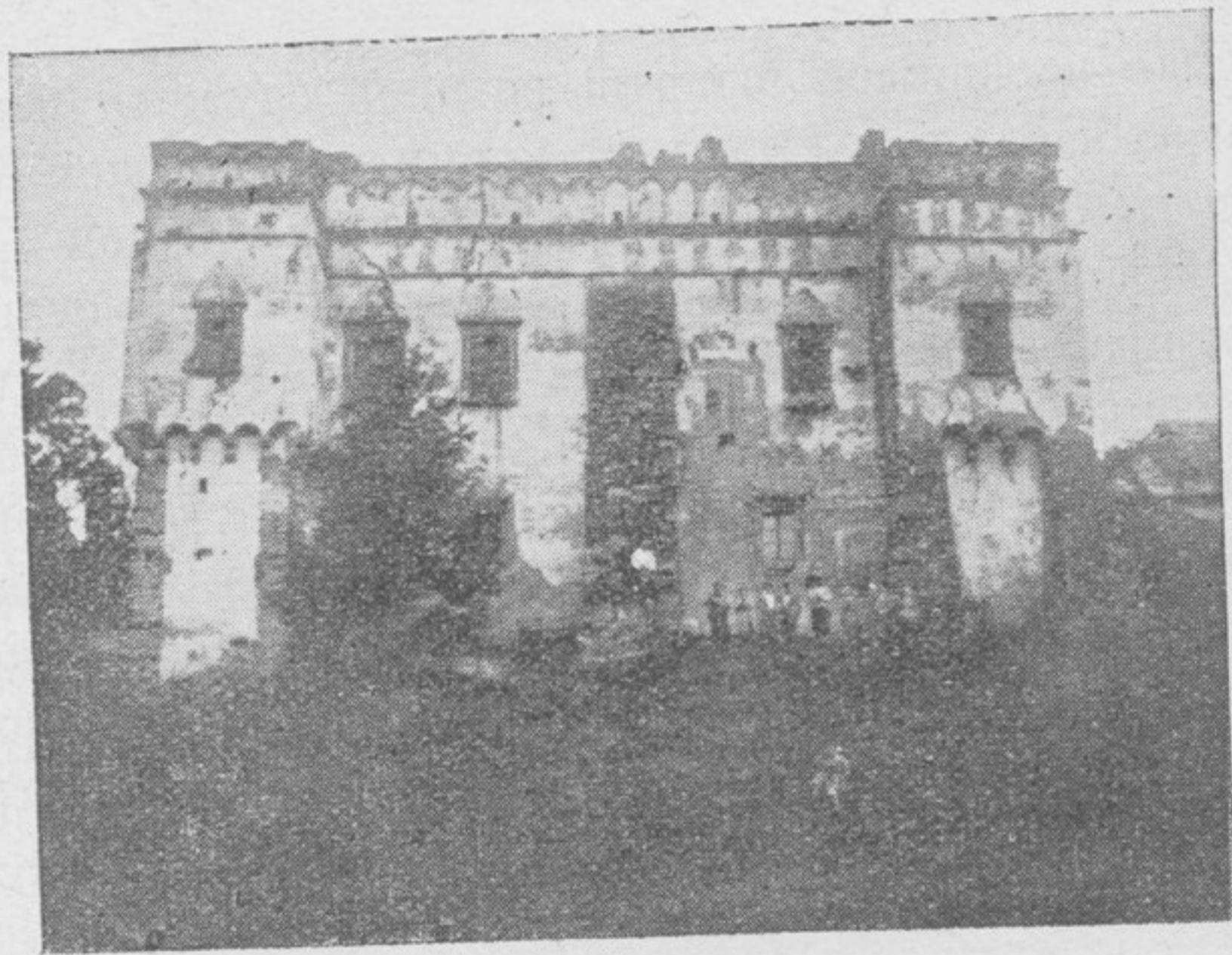
С акту того видно, же села тоты были уж передом основаны, а акт в Пьотркові наложил лем на них гдеякы обовязкы (тягары).

В том часі (1528 р.) властителями земель и лісов над ріком Ропом были: Якуб, Ян и Станислав Гладыши и два с них (Якуб и Станислав) закладают село Усте (теп. Усте Руске) и дают єго на власность Яшконишови, надаючи єму право выбудовати млын, трач, фолюш и бровар а также спровадити до села ріжных ремесельников, як шевцы, кравцы, ковалі, різники и инши.

Кромі того Гладыши надали Яшконишови право поберати от хлопів ріжны данины и так: от податков — шестый грош (шельонг), от штрафов (кар судовых) — третей грош, от каждой штуки рогатого статку по $\frac{1}{4}$ части гривны и от каждых 100 овец, баранов, або коз — по 5 штук тых звірят. Кромі того хлопы маот давати данину на почту (скоряны поясы) и каждого десятого вепря, если свині пасут ся на букви в буковых лісах.

Таксамо хлопы маот платити дворови чвертку меду от улия, але

от тех, што сут при хаті, хлоп нич не платит. Понадто хлопы маюот отдати до двору четверту часть упольованой дикой звірины и заплатити в разі войны, каждый по 6 грошей. Актом тым наложено на хлопов также тягар отрабяня паньщины, а именно, каждый хлоп мал обовязок робити на дворских грунтах по два дні (оден — косити, другый — жати). Яшкониш достал тым актом также право судити хлопов ведля **права волоского**. „Хочеме, — бесідує акт Гладышов — штобы Яшкониш перед ниякым другым судиом не отвічал, лем перед нами, а єму (Яшконишови) поручат ся правом волоскым их судити”.



Замок в Шимбарку.

В акті том называт ся Усте — Устєм Волоскым. Назва тота походит от того, же суджено там, як зрештом и на цілой Лемковині, ведля права волоского.

В акті том єст бесіда также о том, же для священника при церкви дає ся поля тилько, як мал он от их попередников, але священник рускый має платити каждого року, звычайєм хлопов, четверту часть гривны вмісто почты и 6 грошей на военну выправу „ksiądz ruski Panu z roku na rok podług obrządku i zwyczaju kmieci czwartą część grzywny zamiast poczty i sześć groszy na wyprawę wojenną płacić powiniен będzie”.

Акт такой списано в суботу перед Русальми в р. 1512. Акт тот доказує, же село тото истновало уж передом, а тогды Гладыши, котры жили на замку в Шимбарку, подарили тото село Яшконишови.

С того самого приблизительно часу, бо с р. 1521. походит другый акт, относячий ся до села

Смерековца.

Актом тым отдали Якуб и Станислав Гладыши землю положену от Магуры, вздолж потока Смерековца, аж по Регетов Махневичови с

Высовы, Максимовому сынови Волошинови и позволили ему заложити там село. Права и тягары актом тым наданы были подобны, як в акті относячом ся до села Устя Руского.

Махневич достал солтыство, складаюче ся с трьох ланов, вольне от податков и паньщины, а надто право заложити трач, млын, фолюш, и спровадити ремесельников. Хлопы, яких спровадит Махневич для основаня села, были освобождены от всіх тягаров через 20 літ, а по уплыві того часу мали платити по пол гривны рочно в день св. Петра и Павла. Гроши тоты, а также третю часть с кар судовых мал брати солтыс.

Солтыс має на каждой выправі военной служити на одном коні, а Гладыши и их наслідники мають его кормити в том часі. Каждый хлоп має робити солтысови по 3 дні руками и 1 день статком.

Акт тот надає солтысови и его наслідникам право судити и карати хлопов ведля права **німецкого**, але в справах маєтковых и доходowych обовязує и ту право **волоске**.

Гладыши основали также в XVI. столітю село Гладышов, котрого сама назва походит от основателя. Отношеня хлопа до пана в селі Гладышові были приблизительно такы самы, як в Устю Руском и Смерековци. Хлоп являл ся в тых часах коморником на повіреном ему грунті и мусіл платити коморне (аренду) в землеплодах, грошах або в роботі.

Наведены высше акты и привилегии дают нам образ, як закладаю перши оселі и села на Лемковщині. Операли ся они переважно на праві волоском, рідше на німецком.

Рыхвалд (горлицкого повіта).

В том же самом часі и на тых самых условиях повстало село Рыхвалд.

В акті с 1512. р., котрым Гладыши со Шимбарку отдали Устя Руске в посіданє Яшконишови, вспоминає ся о том, же межи грунтов належачих до Устя тягнут ся от Рыхвалда („Dajemy zaś wspomnianemu Jazskoniszowi krajczemu naszemu łan, na którym siedzi, przed 1 pod wzmiankowaną wieś, które lasy czarne ciągną się do Rychwałdu...“)

Видно отже с того, же Рыхвалд был уж в том часі основаный и же єст старшом осельом от Устя Руского. Рыхвалд, то село типично горске. Лежит в горской котловині и єст заслонене от полночных вітров горами, высокыма около 700 метров. Прото климат того села отличат ся сильно от климату других, больше ку полудневи положеных лемковских сел. Весна робит ся ту скорше, літа и осени сут теплійши и передзимушны приморозкы приходят позднійше. Горы о убочи легко опадаючей, не стромкы, надают ся под управу а хребты гор, покрыты в переважной части лісами чатинныма и буковыма с березовыма при-

лісками, надають ся чудно на пасовиска для овец, котрых ховают рыхвалдяне цілы кырделі от перешло 200 літ.

Годовлі овец в Рыхвалді способствує сильно привилегія, яку надал населеню Рыхвалда польскый король Ян Казимір, на основі котрого рыхвалдяне маюť право в осенных місяцах: в жолтні и листопадї продавати на торгах баранє мясо. В тых місяцах ріжут они бараны и ввозят єго на торг до поблизких міст (Горлиц и Біча).

Привилегію тоту достали рыхвалдяне от короля Яна Казиміра, коли он с войском переходил вздолж Карпат и в переїзді через Рых-



На полях Рыхвалда (пов. горлиц.).

валд селяне угостили єго и єго войско баранім мясом. С того самого часу, бо с р. 1653. походить также церков в Рыхвалді и возможно, же єй будова вяже ся также с побытом короля в селі.

Овчарство на терені села не розвинуло ся до тых розміров, якы повинно осягнути. Великы пространства горскых пасовиск, покритых частично карловатом березом, єст мало, або цілковито не використане. Селянин, маючий парунадцет моргов горскых жбырков, выпасат на них лем по пару штук овец. Оправдати тото можна хыбаль лем тым, же трава на тутешных пасовисках не вырастат так обильна, як на гуцульскых полонинах, або татрянскых галях, где лем 50% травы иде на выпас, а решта на сіно. Але кормова вартость тутешной травы єст велика, єст много поживных зел, котры спричиняют, же молоко єст масне.

Пересічно тутешный селянин тримат 5—10 овец и с молока вырабат лем брынду для власной потреби. Также и волна иде на власны потреби. Волну прядут, робят с ней сукно и шиют гунькы и холошні.

Але привилегія битя баранов и продаваня мяса виробила у рыхвалдян замилованє до торговлі. В осени ходят они по торгах поблизких місточок (Грибов, Осек, Усте Руске и ин.) и купуют там бараны,

котры ріжут и продают мясо в Горлицах. Заробок обчисляють невеликий — 2 зл. на одной штуці. Якыйси час достарчали они мясо для войска, але контынгент власный не выстарчал им на потреби войска, а не все можна было докупити тилько баранов, штобы на час доставити потребне мясо.

Рациональна господарка на тутешных пасовисках може однак в будучности поправити положене в области хову овец.

Причинит ся до того напевно в великой мірі **комасация ґрунтов**, до котрой приступлено в минувшом році. Комасация тота была в Рыхвалді конче потребна, бо Рыхвалд, котрый має всего 703 га землі, має ґрунт сильно роздроблений и росшмареный по цілом хотарі.



Лемко с Рыхвалда (пов. горлиц.) на торзі в Горлицах.

Найвеце ґрунту припадат на ґрунт приходский, котрого єст 51,27 га. Пространства лісов в полудневой стороні належат частично до рыхвалдян, а часть коло Ліщин и Новицы творит спільну власность 90 господарей. Решта лісов в той стороні — то власность горличан. Рештуючи ґрунты, переважно орны поля, а также приліскы о малой вартости, перерубаны лісы и жбыркы, належат до тутешных селян.

Посілости тоты не перекарачают пару га землі, а гдеякы хвіют ся меже 5 и 10 гектаров. Ґрунт тот єст росшмареный по цілом хотарі и тягне ся в трьох напрямх, ведля котрых ділит ся ціле село на три части: горішну (всходну), середущу и долішну (западну). До третього або четвертого покоління назад, ґрунту, хоц росшмареного в трьох напрямх, припадало на одного газду дуже, але счасом в резульаті приросту на-

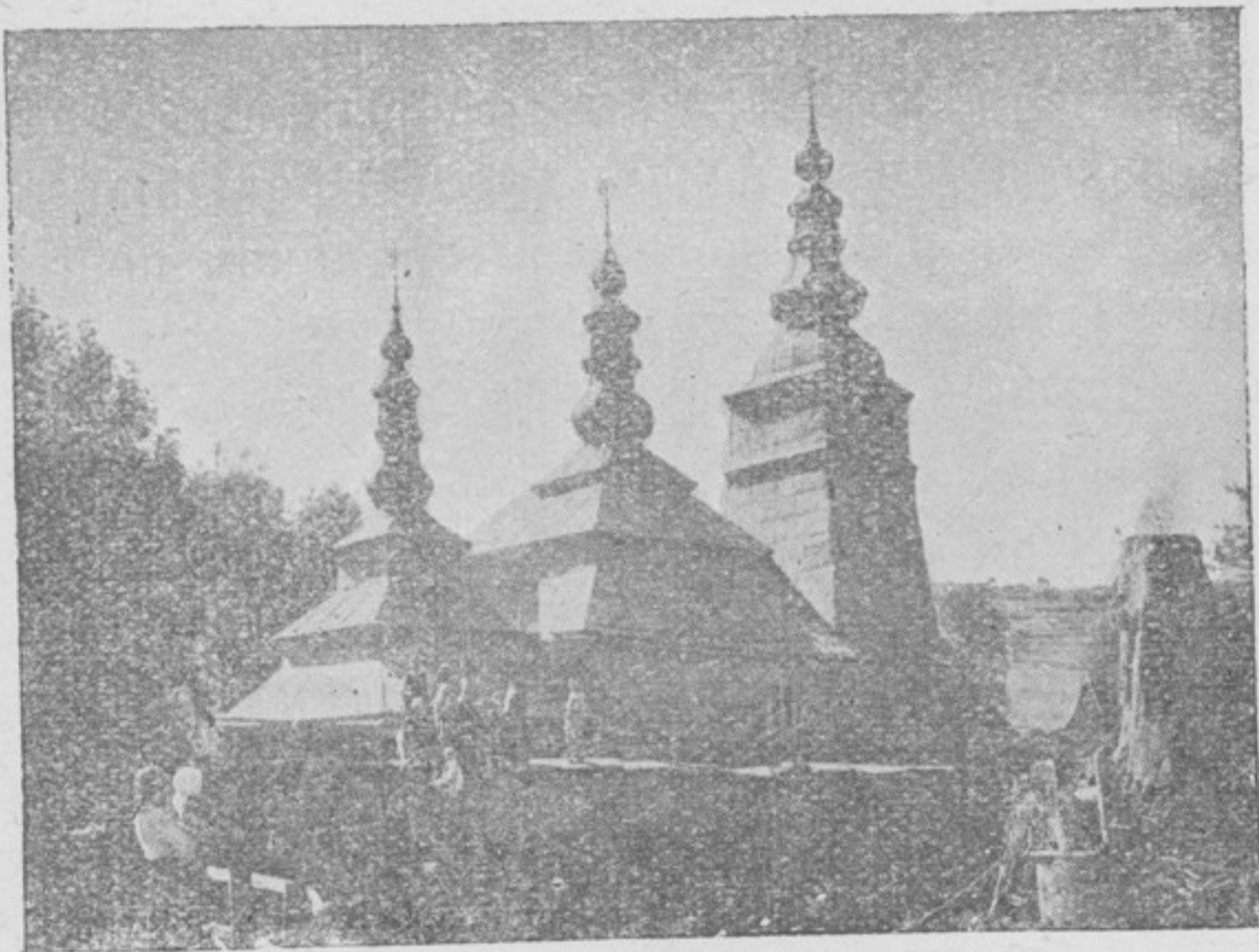
селеня почали грунт ділити, наперед повздож, а погодивше и впоперек, так, же тепер оден господар мал што другий або третій фалаток поперечно поділеного грунту.

Штобы не допровадити до надмірного роздроблення ґрунтов, практиковано также грошевы сплаты, если позволяли на тото маєтковы условия. Роблено так в часі, коли статок мал вышу ціну и коли при-



Загальний вид Рыхвалда в пов. горлицком.

ходила грошева помоч от родин с Амерыкы. Тепер ест то праві невозможне в виду низкой ціны рольных продуктов и невеликой знижки цін ґрунту. (Тепер платит ся ище около 1.000 зл. за 1 га ґрунту).



Церков в Рыхвалді.

В виду такого положеня не можна мріяти о увеличеню поодинокых господарств, а наоборот ест опасность, же будут они ище барже роздроблены. Уж тепер сут господарства о пространстві 2-ох, а счасом и $1/2$

га ґрунту при родинах, числячих 3—6 людей. В таких условиях заистновала конечность переведеня комасации, котра вздержит через якыйси час дальше роздрабляне ґрунту и принесе двойну користь, бо позволит на собранє в оден фалаток росшмареной посілости и сконцен-трує ґрунт в близости хаты господарства.

В осени м. р. переведено клясыфикацию ґрунтов. Ґрунты, положены найниже, т. є. близко хат, зачислено до 2-гой клясы, а кляса ґрунтов положеных высьше и на хребтах гор хвіє ся меже третьом и шестом. Вытычено также полевые дороги и дорогу через село, котра має полу-чити Рыхвалд с Маластовом. Терен села єст уж опаликованный; побудо-вано уж также поміровы вежи. Сут отже виды, же незадолго послідує нове выділенє ґрунтов, што напевно причинит ся до поднесеня госпо-дарчой культуры села и даст ширши возможности для поправки выни-щенных тепер пасовиск и березовых прилісков.

Поднесе ся там также овчарство и втотчас наданы рыхвалдянам давны привилегии могут стати жерелом правдивых доходов.

Лосє (село в горлицком повіті).

Лосяне сут знаны не лем в своем и сусідных повітах, але знає их населене цілой Польци, а также часть Росии, где іздили они перед сві-товом войном со смарами, коломазю и дегтем. По войні зменьшал ся те-рен их торговельных дїйствии, зменьшали ся также их доходы, але и тепер не попускают ся они торговлі, а гдеякы с них, як Дутка, Галь и инши, мають и тепер великы фабрыкы смаров в Калиші, Горлицах, Люблині и других містах. Сут то уж фабрыканты и гуртовники, ко-рых грошевы обороты сягают значных сум. Прото нич дивного, же Ло-сє выбило ся на перше місце, не лем в горлицком повіті, але може на цілой Лемковщині.

Серед прекрасных верхов гор Кычеры, Холма, Здзяру и Коротни-цы, в чудной, широкой долині рікы Ропы, при головном тракті, веду-чом с Горлиц до Высовы, лежит село Лосє. Село того має отмінный вид, як другы лемковскы села. Житєвый уровень, одеж, звичаи, внішний вигляд — всьо того отличат лосян от сусідных сел. Со старых предань о Лосю можна не безосновно твердити, же их предкы, оселили ся ту, якы пастыры, котры с часом почали занимати ся сельским господар-ством, а наконец шмарили ся на торговлю, котром занимают ся до тепер.

Чудны горскы ґрунты, котрых зрештом єст недуже, не дают доста-точного удержаня родинам и предприємчивый хлоп почал глядати до-ходу в торговлі смарами, котра тепер єст головном основом єго удержан-ня. Занимаючи ся том торговльом от непамятных часов, привыкли ло-сяне до волокытского трыбу житя и виробили ся на добрых купцов и промышленников.

Ледво перши лучи весняного сонца огріють верхы гор, а уж долги ряды накрытых плахтами возов рушають в далеку дорогу по Польщі за хлібом и заробком. Храбры лосянки заступають через ціле літо своих мужей в хаті и в поли, ведучи ціле господарство и виховуючи дітей.



Господарчий с'їзд в Лоси (пов. горлиц.).

Тото волокытство лосян по світі выбило на их житю сильне пятно и зближило их до городского способу житя. Проявлят ся тото в одежи, товариських формах, способі житя и будовництві.



Курс домашнього господарства в Лоси (пов. горлиц.).

Лосяне дбають тепер о внішний вид своих хат, а также о тото, штобы в тых хатах мали выгоду и добры гигиєничны условия. Также присвоюють собі они новы способы веденя сельского господарства, котре, особенно по переведеню в селі комасации, розвиват ся чимраз лучше. Проводыром в той области єст Василий Рогоц, котрый по оконченю мно-

гих сільсько - господарчих курсов став ся якoby інструктором сільсько - господарства в своєм рідном селі. Тепер можна там зустріти уж много прекрасно ведених овочевих садів и загород, бо лосяне не щадят труда и роботи, шtbody лем поднести рольну культуру своєго села.

В червні минушого року отбыл ся в Лосю великий сільсько - господарский с'їзд, на котрый приїхало селянство пов. горлицкого и оглядало образцово ведены загороды.

Завдякы поддержці горлицкого Інспекторату Школьного, котрый приділил селу інструкторку домашнього господарства, 36 дівчат користат с науки, шtbody стати в ряды лучного труда для поднесеня культурного уровня села. При курсі веде ся также світлицу в ціли товариського и общественного виробленя жителєй села.



Церков в Климковці (пов. горлиц.).

С першим снігом, появившим ся на верхах Кычеры, вертают лосяне до родинного села. Приїджают по цілолітної подорожи, витаны радостно через стужены жены и родины. Вертают, шtbody через зиму отпочати по трудах волокытского житя. Але не отпочивают. Их рухлива, підприємчива натура не позвалят им сидити с заложеныма руками. Они мусят заняти ся чимси и зиму посвячают они просвітної роботі, бо лосян, іздячи по світі, научил ся цінити науку. Он знає, же в світі біда без науки и протом в зимі оживлят ся діяльність в читальні им. М. Качковского, в аматорском театральном кружку и других просвітних інституциях.

При місцевій школі веде ся рок-рочно доповняючи курси для молодежи, с котрых молодеж охотно користат, доповняючи и угрунтовуючи свои відомости, набыты в школі. Под весну слабне просвітна робота и распочинат ся час виїздов за заробком. Пращаны через родини, виїзджают лосяне в далеки страны, штобы серед чужих, — далеко от родин — прожити долги місяцы. Тяжкий и утяжливый єст то фах, не легкий также и заробок, але власне тоты трудности виробили в нем тып человека загартованого и оццадного, котрый уміє дати собі раду в каждом положеню.

Лемковщина, яко терен нартярскый.

Наши лемковскы горы, хоц низши от решты Карпат, представляют однак барз добры условия для нартярей. Особенно надают ся они для всіх тых, котры хотят познати и научити ся їздити на нартах. Легко опадаючи и незароснены убочи, мягкий, глубокий сніг, то напреду рай для початкуючих.



Нартяр на убочах Фолюша.

Для знаючих уж добре тот спорт не бракне тыж труднійших, а также и барз трудных партий. Така Яворина коло Крыницы, Маластовска Магура и Вонткова в горлицком, Фолюш в ясельском, Цергова Гора коло Дуклі и много инших дают нартярям полны эмоци нартярскы терены. Тоты, котры там были, не забудут николи эмоциующих вражень, яких дознавали при полном опасностей сїзджаню со стромкых гор.

Всьо тото манит в тоты стороны много турыстов. Ціла однак невыгода и трудность лежит в том, што на тых теренах (кромі Яворыны) ніт

отвітного поміщення для туристів. Прото тыж селяне сами, для власного добра, повинни звернути увагу на того, штобы придбати у себе огріваны комнаты на зиму, бо преця туристы платят за помешканє, а грош одержаний без работы, особенно в зимі, єст як бы найденым.

Особенну увагу повинни звернути на того жителі сел комасованых и при будові новых хат не забывати также о поміщеню для туристів. Даст им того в будучности красный грош, так в зимі як и в літі и оживит торговельный рух по наших селах.

Добры часы.

Сходят ся два жидкы.

— Зле єст, барз зле пане Гершку.

— Ой так, цілком зле пане Ляйба.

— Може купите сой от мене шафу? — добра дубова шафа, — продам дешево.

— А на што мі шафа?...

— Як то на што? Повісите в ней одеж...

— И што? Сам буду голо ходити?

Мой пан богатший.

Дві служащи ветрічают ся на дорозі.

— Як там? где служиш? Богатый пан?

— О барз богатый. Подумай собі, же у него каждая дітина має свою отділну комнату...

— Е то ще нич. В мого пана каждая дітина має своего иншого отца.

Меже жидами.

Гриншпан бесідує со своим будучим зятєм.

— Слухай Мендель, я чул, же о твоєм отци бесідуют, же сідил три роки в криминалі. Чи то правда?...

— Рішительно перечу тому! то неправда!

— Если так, то вірю тобі, але повідж мі, чи твой отец має гроши?

— Певно, же має! Што-ж вы мыслите, же три роки сідит ся за дармо?...

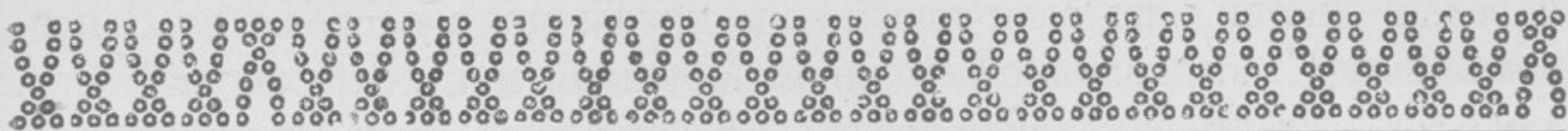
Меже банкерами.

Признам ся, же не розумію того. Же приняли вы того молодого человека за касиєра, то ще можна зрозуміти, але жебы отдавати за него дочку, то уж доправды непонятне...

— Я хочу зебезпечити ей будучность...

— Як то?

— Ано так. Як касиєр окраде банк, то най и моя дітина має дашто є того.



РОДИНА КУРЫЛЛО-В.

(Дідо, няньо, сын и внук).

На Лемковщині находят ся цілы роды, котры отограла в народном житю той области большу ролю. До таких родов належит род Курылло-в. В нашом докладі вспомнеме о гдеякых членах того роду в простой линии, почавши от діда, а скончивши на внуку.

1. Дідо Теодор Курылло, сын Стефана, роджений в Высові, горлицкого повіта, дня 2-го лютого 1818 р. Его родичи Стефан и Анна с роду Смерек, потомкы давных солтысов, были зажиточныма селянами в Высові. Свого сына Феца, який от маленькости оказовал велику охоту до науки повезли до гимназии в Пряшові, на Угорщині, а по выдержаню ним с отличным успіхом испиту зрілости до духовной семинарии в Перемышлі. По оконченю богословских наук Теодор Курылло оженил ся с Юлианном Таворском и был рукополаганый через епископа Снігурского на священника. Обязкы душпастырскы полнил в Хащові и Лишю, жукатинского деканата. Помер 25. липня 1881. року.

О. Теодор Курылло писал поезии на латинском языке, яком володіл превосходно. Поезии тоты сут великой вартости литературной, но на жаль не были друкованы а находят ся в рукописах в библиотеці его сына о. Василия.

2. Няньо Василий Курылло.

Роджений в Лишю, турчанского повіта, коло Лютовиск, дня 11. серпня 1861. Народну школу и гимназию окончил в Перемышлі. Яко пильный и талантливый ученик, а до того хороший співак, получил уж в IV. кл. народной, стыпендию им. Могильницкого. Вже в низшой гимназии зачал укладати верши, а в высших клясах писал уж превосходно поезии. Его поэтыцкый талант открыли професоры по написаню ним стихом польской задачи под загл.: „Зле товариство псуе добре обычае”.

По оконченю гимназии поступил на богословский факультет во Львові, где пережил 3 літа. В дух. семинарии писал много. Одним с лучших его сочинень было п. з. „Проводный лучь”, посвяченый пок. Григорию Литвиновичу. Разом с Дрогомирецкым выдавал тут „Семи-

нарський листок", но свої письменні труди поміщав тожє в „Семейном Листку", видаваним Северином Метельом и в „Страхопуді". В р. 1885. брав участь в славній прогульці богословов, котру то прогульку хорошо описав в „Слові", добераючи мотто: „Не жури ся мой хозяю, не за датком я иду. От так сяду, заспіваю, отспіваю, тай пойду". Четвертый рок богословия студировал в Перемышлі. В том часі помер єго директор гимназии Тома Полянський, котрому на могылу написав стихотворене „Незабудька". За цілый час побыту єго в перемыской семинарии был учителем співу в дяковском заведеню. С того часу єст цінный єго труд с церковного права „О єрархии".

В р. 1887. женил ся с Мариом Константынович в Чирной и был высвяченый на священника. Душпастьерскы обовязкы полнил по черзі в Камянной, в Фльоринці, в Брунарах, в Ростоці Великой, в Устю Руском — яко завідатель, а в Мацині Великой, Фльоринці и Подемцині — яко парох.

В Мацині построил он приходський дом и школу, отновил церков, основал читальню им. Мих. Качковского. В Вапенном и Розділю сорганизовал школу и открьл читальні. В р. 1901. выдал друком свой труд „Духовны упражненія". В р. 1906. основал Руску Бурсу в Горлицях и был єй першым предсідателем.

Яко парох Фльорынкы был переслідованный намістником Бобржинским. Оклеветанный через украинскых учителей (Мереном, Вовком) был 2. р. обвиненый перед Окружном Судом в Новом Санчи о обиду украинства. С обох процесов вышол освобожденый. До войны состоял предсідателем крыницкой филии им. Мих. Качковского. С началом світовой войны 1914. р. обжалованный украинскыма учителями Гуцуляком и Сороком и ексжандармом Ключником был поставлений разом с о.о. Теоф. Качмарчиком, Петром Сандовичом и Владиміром Мохнацкым перед военным судом в Новом Санчи, а отталь с другыма депортованный до Талергофу, где пересідил 3. роки.

В Талергофі посвячат час литературным трудам. Меже иншим опише жите заточеных в Талергофі, а вернувши на родину поміщат гдекотры с них в „Талергофском Альманаху" и амерыканском „Лемку". Выпущеный с Талергофа застає в Фльоринці всьо знищене, а парохиян украинскыма священниками здеморализованых. Роспочинат на ново мозольну працу так на церковно-народном, як и економичном поли. Отновлят читальні, закладат кооп. „Збереженіє", бере живу участь в діяльности Лемковской Рады, яка была зверхным правленем основаной по розвалі Австрии Лемковской Републикы, по околичных селах переводит выборы до рад громадскых, устроєе многочисленне віче для цілой Лемковщины в Фльоринці, выдає друком „Общіи молитвы" для народа (на жаль епископом Коцыловским не апробованы).

В р. 1922. еписк. Коцыловський именує єго грибовским деканом, отпоручником до Рады Школьной и надѣлят єго крылошанскыма от-

личиями. Але не задолго вытчат против него процес каноничный на основі палского декрету „Максима кура”, отберат ему деканство, надае ему против его волі сотрудника управляющего, а коли не може ему нич зашмарити, переносит его на иншу парохию, далеко от Лемковщины до Подемщины, любачовского повіта, где до тепер живє. Дня 12. серпня 1925. р. споткало о. Курыллу велике несчастье. Бідачиско зломил ногу



и мусіл долго лічити ся в больниці в Кракові. Лемковский народ оцінил труд о. Курыллы и выбрал его кандыдатом в послы на варшавский сейм, але епископ Коцыловский заборонил ему кандыдовати.

Из литературных его трудов кромі выше наведеных, заслугуют на увагу: „На правый путь” и „Палка Мадея”.

О. Василий Курылло в патриотычном дусі воспытал своих дітей, с котрых на особенну увагу заслугує найстарший его сын Др. Теофиль,

адвокат в Равичи. О. Курылло обходил в 1937. р. 50-літний ювілей священства и супружого житя.

Желаме „многая літа” лемковскому труженику!

3. Сын Теофиль Курылло.

Родил ся в Мацині, горлицкого повіта, дня 22. X. 1891. р. Начальну школу и гимназию окончил в Яслі*). Яко гимназист был председателем студенч. кружка и организатором ясельских лемков. По окончению гимназии поступил в торговельну академию в Відни, где ровnocześnie состоял членом О-ва „Буковина”. По выдержаню першого экзамену на віденском универсытеті поселил ся в Горлицах, где полнил обязанности практиканта касы ошадности, беручи ровnocześnie живу участь в народном житю лемков горлицкого и грибовского повітов.

В р. 1914. был арестованный и вывезеный до Галергофу, откаль в 1915. р. покликано его до военной службы при 20. п. піхоты в Тарнові. По розвалі Австрии выдержал в 1920. р. всі правничі экзамены и поступил до суда в характері судового практиканта. Трудолюбивый Лемко авансує тут скоро, переходячи всі степени судовой єрархии. Слідчий судия, прокуратор, начальник суда, судия окружного суда. Женил ся с Любовю Иванишов с Білцаревой, дочєри члена основателя Руской Бурсы в Нов. Санчи, а внучці пок. о. Качмарчика, и має двоє дїтей: Александра и Лидию.

В р. 1932. яко молодой емерыт, открыл адвокатску канцелярию в Равичи на Поморю, где до тепер жиє, посвячаючи свободны хвилі для литературного труда. Его пера вышли слїдующи сочинєня: 1) Сборник лемковских пісней (напечат. в календ. „Лемко” на 1913. р.); 2) История основаня села Смерековца (в польск. языці); 3) Галергофска кроника (напеч. в Галергофск. Альманаху); 4) Кратка сводка писателей и журналистов на Лемковщині (напеч. в журн. Гал. Рус. Мат.); 5) Историчный очерк: „Лемко из под руского потока”.

4. Внук Александер Курылло.

Умный и надежный хлопчик, сын Теофиля и Любови, ходит до народной школы в Равичи.

Иван Теод.

*) З Теофилем Курылло ходили до школы слїдующи Лемкы: о. Степ. Копыстянский, о. Анатоль Сежбратович, о. Йоан Кушвара, Др. Пушкар, Владимір и Антоний Барновскы, Др. Ярослав Качмарчик, Др. Мирон Юрчакевич, Юлиан Юрчакевич, Димитрий и Алексий Качор, Григорий Гавран, Софрон Лукачин, Григорий Пирог, Алекс. Бескид, Вас. Колдра, Вербицкы, Дуркоты, Хилякы и много других. Большая часть учеников стояла на квартирі п. Кшиштофиковской, где помещал ся студ. кружок „Лемко”, котрого першим председателем был Софрон Лукачин, а покровителями о. Мих. Вербицкый законоучитель и Любомир Качмарчик, аскульт. судовый. Руского языка в Яслі учил управитель школы Антоний Малецкый.



Рольна реформа в Совітах.

Рольну реформу в Совітах зачато от отобраня селянам права власности ґрунту. На основі спеціального декрету с 1922 р. земля и все, што в ней ся находит, перешло на власность державы.

Силом того факту селяне перестали быти властителями ґрунту и перемінили ся на часовых арендаторов той землі. За право користаня с державных уж ґрунтов мусіли платити высокы податкы.

Большевицке правительство силом нашмаряло селянам свои пляны засівов и силом заберало им землеплоды, платячи им ціны ведля своєї волі.

Признати треба, же хоц совітскый селянин был в том часі звязаний державными и партийными чинниками, то однак был он до якоїси степени свободным хозяином на своем ґрунті. Мало собі робил с того, же правно земля належала не до него, але до державы.

В виду великого числа господарств рольных и масы сельского населеня, правительство мусіло ся числити с сельским хозяйством. Господарств было перешло 2 милионы, а сельского населеня 130 милионов.

Прото, помимо своєї могучости, правительство совітске не мало однак потребного числа урядников, штобы взяти селян в свои руки и нашмарити им свою волю. В борбі о выдеранє селянам зерна не выстарчили одділы комунистычны и роботничы, принимало в ней участь также войско.

Помимо того, же борба о зерно была ведена через правительство и большевицку партию с цілом совітском безвзглядностью, не числячом ся с ничим, то однак не потрафили забрати всі землеплоды. Село двигало ся, счезала крайна нужда и голод, котры были стальма гостями от початку революци. Увеличили ся землеплоды и чисельный стан инвентара живого.

И так в продолженє 12 літ убыло 2 милионы коней, але прибыло 10 милионов рогатого статку, 5 милионов свиней и 26 милионов овец и коз. Результаты тоты доказуют, же совітске рольництво поволи гоило раны с революційного часу, коли то передовсем знищено добро сельских господарств. Поступ зазначил ся также в области господарства хлібного.

В том часі поднесло ся также ремесло, намножило ся также малых промысловых заведень, затрудняючих до 20 роботников, бо тогдашны закони позваляли на того. На рынку прибыло молока, масла, сыра, мя-

са, омасты, скор, волны и ріжних артыкулов походження рослинного и промыслового. Житє ставало ся дешевше и легче.

С такого положеня были бы гдеинде всі вдоволены, а передовсем правительство, видячи подносячи ся с паденя всі галузи господарчого житя. Але не так было и не так ест в Совітах. Там партийне правитель-ство старат ся силом пхнути житє в новы организацины формы, не чисячи ся с тым, чи тоты формы отвічают потребам людей. Помагаючи собі терором, примушат оно людей до полного послуху в найживотнійших господарчих справах.

Колхозы

По примушеню людей до ухвал о „доброохотной“ колєктивизации, выбрано управу колєктыва, во главі котрой ставал предсідатель, котрому повіряно цілый заряд колєктыва. Понеже однак звычайно предсідатель не знал сам, што треба робити, давали єму рады чинники комунистычны, вызначаны по містах через партийны комитеты.

Селянству заберано инвентар живой и мертвый, а также всі знаряды и машины рольничы, зерно и насіне. Забраны домашны звірята ставали ся власностью цілого колєктыва.

Заберано селянству также провиянты и творено общи склады апровизацийны. Комунистам ходило о того, штобы селяне не мали власных средств покормленя и пływучого с того почутя, же им ся того належит.

Управы колєктывов открывали власны общи ідлодайнї, где селяне за свою роботу могли даром достати страву. Державна власть уважала, же голодный мусит погодити ся с судьбом и приняти основы комунизма.

Але незадогло выяснило ся, же колєктыв не ест в стані прокормити своих членов в общих ідлодайнях. Скоро забракло провиянтов. Населенє сельске почало примерати голодом. В р. 1932 умерло с голоду лем на самой Україні перешло 3 милионы людей (Німцы обчислают, же згинуло там аж 6 милионов).

Помимо усилий и великой охоты упорядковати справу колєктыва, работы в нем не дало ся нормально сорганизовати, господарство упадало, але социялистычна идеа брала верх.

Переважаюча часть населеня была противна колєктивизации от самого початку. За колєктивизациом были лем тоты, котры не мали нич, и нич не вносили до колєктыва кромі охоты істи. Они одны на колєктывах зарабяли. Никто не ориєнтовал ся, што с того буде, однако уж втотчас населенє вычувало, же с утратом инвентара и своего прыватного маєтку, тратит также свою господарчу независимость.

Кромі того населенє отчувало, же державным чинникам не ходит о добро селянина, лем о того, штобы отобрати єму маєток в ціли розбудовы промыслу по містах.

В виду такого положеня населенє почало прибїгати до пасывного опоры, нищило инвентар и убивало домашны звірята. Совіты мали втот-

час до волі мяса, бо селянин воліл убити свои звірята, як отдати их до колєктыва. До колєктывов перешло отже лем того, што потрафіли хлопу отобрати.

Со своєї стороны державна и партийна власть почала переслідувати опорных. Назвали их „кулаками“, „врагами народа“ и поставили поза законом.

На той почві збунтовало ся населенє Украйны, Полночного Кавказа и многих місцевостей Сыбири. Стріляли до представителей державных властей, мстили ся на агитаторах.

При помочи войска власть партийна розстрілівала селян масами и многих забрано до карных таборов, занятых при тяжкых работах. Обознакомлены люди твердят, же в часі борбы комунистичной партии с селянством, перешло миллион селян забрано на тяжкы работы при будові каналов и т. д.

Завдякы мусовой роботі „кулаков“ и „врагов народа“, складаючих ся праві выключно с селян, котры боронили ся перед колєктывизациом, побудовано величезны державны обєкты, як нпр. гигантычну запору водну на Дніпрі, електровню и цілый ряд промысловых заведень на Запорожі, а также канал долготы 221 км, котрый лучит Море Балтыйске с Білым и другый канал, котрый лучит Волгу с ріком Москвом, кромі того — другый тор желізной дороги сыбирской о доглоті 2.500 км. и пару меньших желізных дорог, в том с Хабаровска до нового міста над ріком Амуром.

Побудовано также пару міст и значне число фабрык, особенно на полночном Уралі в долині рікы Вишеры, где земля отмерзат лем на 3 місяцы в році. Тепер руками „кулаков“ и „врагов народа“ будує ся инши обєкты на Волгі, меже иншима канал, котрый має получить ріку Дон с ріком Волгом. Меньши работы трудно вычислити, — так их ест дуже. И всяди введена ест мусова работа „кулаков“ и „врагов народа“.

Знане ест, же при тых работах люде гынут тысячами. Сами вязні оповідали, же при будові канала от моря Балтыйского до Білого згынуло перешло 200 тысяч людей, або по 1.000 людей на 1 км. каналу. Так великого преступленя в виду населеня не допустило ся нияке правительство в світі. Под тым взглядом большевики побили всі рекорды на продолженю віков.

Страшно потерпіло населенє, жиюче на Подолю. Там переслідовано цілы села и оселі. Часто ціле населенє ладовано до вагонов и вывожено на Сыбир, вышмаряючи людей на произвол судьбы. Не в меньшей степени потерпіло населенє Полночного Кавказа.

Не скоро напише ся историю тых масовых убийств и выганяня населеня с их хат и осель. Ище до тепер сут там вымерлы села с розваленыма хатами, як бы по нападі татар. В том році ище виділ там автор того опису розвалены станицы, до недавна медом и молоком пływучи.

Правительство побідило, идея колєктывизации гором, социализм

вопреки перетянутой на свою сторону, а других параставать и поставит
Ленин, чтобы позвать на селі, одних хлопских про-
низом.

Вот почему политическая группа, которая оспаривала селен перед кому-
нестро и хотят их выжить. Зрештом, в початках были еще между селен-
вати собі справу с того, же большевники относят ся до справы хлопской
Початково хлопцы относили ся до революции с недоверем. Они зда-
ла селенству зраду.

Кров за большевники идеи. Партия затерала от радости руки і шикова-
в революции. Отцы забрали ся до дворских групп, а сыны проливали
Прото тыж селенство подержало сильно Ленина и принято участь
принят с радостью тот клич и виділ в нем выполнение своих отвичных мріи.
Хлоп, который от вигов позвал на дворские группы завистным оком,
серед селен клич забраня землі дворам.

Добра и своей землі, Ленин выкористал спрытно тоты настрон и пугали
целей. Знаючи отвичны стремленя селен цілого світа до увеличения своего
воинств комунизма, Ленин и старал ся тоту силу звербовать для своих
Селенство представляло велику силу, о чом знал тогдашний пред-
думати о удержаню в своих руках власти.

перетянуто на свою сторону селенства, бо без его помощи не могли они
В часі домашной войны в России большевикам залежало сильно на

СОВХОЗЫ

ты, какы приносит „социалистичне“ хозяйство.
для ратованя своей идеи. Во селенин в Совітах мусит покрывти всі втра-
рото коммунист фатально ошукал и до тепер тачне з него послідны сокы
вітскої касы. Але не можна зрозуміти екоммунизованого селенина, кот-
Можна зрозуміти жидя - коммуниста, бо ему за того платят добре с со-
ром николи не буде.

ему ся здає, же остане комисаром и поправит свою судьбу, хоч комиса-
домленого работника, который не маючи нич, хочє быти коммунистом, бо
В виду того невольно приходит мысль, же можна зрозуміти неусві-
но через неприготовленых до того земледельцов.

розвалинах повстало 250 тысяч коллективов, администрованных переваж-
Сезли миллионы самостоятельных сельских хозяйств, а на их
кільки выносит наш 4-лїтний державный бюджет.

сти живого инвентара выносят от 8—10 миллиардов золотых, т. е. только,
При перечисленю тых втрат на наши гроши, втраты совітскы в обла-
зани, если ходит о число живого инвентара.

штук, свиней о 3 1/2 миллиона штук. Так выливает резульятат коллективиза-
также о 20 миллионов штук, число овец поменьшало ся о 85 миллионов
лективизации число коней упало о 20 миллионов, число рогатого стада
має кріпнути. А як выливает селенство и сельскы хозяйства? По ко-

вил перелицитувати своїх противників. Он рішив заферувати хлопам найвысшу ціну. Зробил того легко, бо знал, же приреченя не выполнит.

Яко правдивый политык, не числил ся с ниякыма прынцыпами, ходило му лем о притягнене хлопа до революци. Прото тыж отдавал хлопам землю бесплатно и каждый, кто лем хотіл робити на грунті, мог ю достати. И направду, в многих місцевостях хлопы опановали дворскы грунты и большевикы им не перешкаджали.

Маючи такы доказы прихыльности со стороны большевиков, хлопы пошли за нима и своим силом помогли им опанувати власть в державі и удержати дыктатуру. В тотчас никто с селян не повірил бы, же приреченя большевицкы будут цофнены, як лем большевикы почуют сильный грунт под ногами и же хлопы перестанут быти панами своих господарств и што станут ся они предметом вызыску и гнобленя.

Где там могли ся хлопы сориєнтовати в темной и добре обдуманой грі. Большевикы выступали перед нима, показывали все, же тепер має хлоп землю и жадали дальших жертв кырви и маєтку, конечно потребных до угрунтованя большевицкой власти. Хлоп проливал кров и отдавал маєток. Зрештом не долго пытали ся его о згуду. Брали сами и нищили его варстат труда.

Наконец закончила ся домашна война. Ленин побідил своих противников. Білых або розстріляно, або утекли до чужих краєв. Роботник побідил, хлоп ся тішил, бо перестал платити жертви кырви и маєтку. Приходили спокойнійши часы. Хлоп думал, же тепер отпочне и загосподарит ся на увеличеных грунтах. Чул, же его отвічны мрії сполнили ся наконец. Тревало тото однак недолго.

На першом с'їзді партии и представителей цілого населеня, выбранных при сильной агитации со стороны большевицкой партии, принято рішене, же земля и всьо, што ся в ней містит переходит на **власность державы**, а хлопы являють ся лем ей часовыма ужитковниками.

В тотчас были ище смілы люде, котры звідали ся Ленина, где сут его приреченя и чом от них оступил. Ленин отвітил на того, же приреченя дал лем прото, штобы притягнути хлопов до революци, але же не думал додержати их, бо они спротивляють ся плянам большевицкой партии. Идея комунистычна стремит до переображеня світа на лад социялистычный. Таким способом уж в рок по революци хлоп остал без землі.

Не была то однак лем формалистыка. Наконец хлоп мог бы погодити ся с утратом права власности, бо можна господарити на грунті и без того права, лем бодай никто не отберал ему того грунту. Але выполняючи рішеня с'їзда, большевикы отобрали хлопам велику часть грунтов, котры хлопы присвоили собі в часі революци. С отобраного грунту потворили камеральны (державны) маєткы, котры называют ся „совхозы” (совітскы господарства). Большевикы отобрали хлопам для „совхозов” перешло 80 миллионов гектаров землі.

„Совхозы” повстали на найлучших грунтах, котры належали да-

внийше до дворов. Што было найлучше в тых дворах, отобрано хлопам и утворено с того камеральны маетки. До администрации тума маетка-ми утворено одільне министерство, называне у них комисариятом.

Властиво нич ся не змінило в той области. Перед революциом до администрации камеральным добром существовало министерство камеральных маетков, котры втотчас складали ся переважно с лісов и грунтов ненаселеных. По революции большевики утворили комисарият камеральных господарств, котрый має величезны пространства управного грунту, отобраного хлопам. До революции министром был гр. Игнатев, по революции руководит комисариятом большевик Калманович.

Таким способом совітске правительство ест: наибольшим и одынокым в своей державі двором, котрый має кромі незміримых пространств лісовых также величезны пространства орной землі, выдерты хлопам по революции.

Пространства тоты обрабат нанятый работник, котрого правительство выкористуе в немилосердный способ. Жите тых людей ест бодай же найтяжше и найбіднійше с помеже всіх верств худобного населеня совітского. Розуміе ся, не входят в тото число тоты, котры тепер рядят в Росии.

В недавных ище часах всі правительства мали великы пространства землі. Походило тото ище с тых часов, коли земля належала до королей и князей, а также до церквей и великих панов. Але в міру поступа часу правительства вызбывали ся грунтов в користь хлопа. Собі оставили лем великы лісы. Зроблено тото также и прото, бо управа еемлі не дае великого доходу. Тому то великы дворскы посілости улягали постепенной, але безпрерывной парцеляции. Можна сміло сказати, же ніт такой силы, котра бы потрафила удержати при житю великы рольны маетки. В том процесі на перший огонь ишли все маетки державны, яко наименьше рентовны.

Тымчасом совітске правительство, котре по цілом світі кричит о счастью и добробыті своих граждан, выдерат хлопам перешло 80 миллионов гектаров землі и творит маетки державны. На том пространстві ест што наименьше 30 миллионов гектаров землі орной.

Правительство забрало землю найлучшу, осередкы давных приватных дворов. Зломило при том приречене, дане хлопам в часі революции, коли ходило ему о тото, штобы хлопы поддержали революцию.

На выдертых хлопам найліпших землях правительство утворило перешло 4 тысяци державных дворов, котры в р. 1935 мали 16 миллионов гектаров засіяного грунту. До управы той землі уживат ся работников сталых, часовых и сезонных, як в каждом господарстві приватном.

На каждых 6-ох работников сталых припадат оден управитель, в виду чого работники не могут нарікати на брак присмотра, мают его доволі. Каждый семей, то уж начальник — то уж власть. Часто тоты начальники не мают понятия о сельском господарстві.

Управителем одного державного маєтку под Москвом был музык, котрый грал на виолинчелі. Яко большевик, достал приділ до сельского господарства и нищил через 2 роки маєток о пространстві 1.300 гектаров. Таких „сельских господарей” было много.

Здавало бы ся, же колективны господарства сут независимы от господарств державных. Тымчасом так не ест. „Колхозы” мають обовязок помагати державным господарствам (совхозам) и то втотчас, коли на каждом господарстві ест найвеце роботы, отже в часі полотя, зерняных робот итд. Втотчас то „колхозники” мусят шмарити свою роботу и ити робити на державны господарства.

Всьо тото робит ся там так, як в часах панцизняных, в часах прикріпленя до землі. Хлоп мусит передом зробити роботу на державных господарствах и так аж може робити у себе. Як за часов панцизняных, так и тепер на „совхозах” ест мусова работа. Тяжкы кары падають на опорных

За неявлене ся до роботы на „совхозах” може „совхоз” потягнути хлопа до ответственности цывильной, але там никто не бавит ся в такы вымыслы. Власти административны и партийны мають инши способы переломити опор и примусити хлопа до послуху.

В Совітах знає каждый, же там не трудно зробити с человека шкодника и саботажиста и яко такого, высадити с колектыва, отобрати му всі средства до житя и выслати на мусовы роботы. Зрештом не велика штука засудити там также на кару смерти. До тепер на терені Совітов падають каждого дня вырокуы смерти на Богу духа винных людей. Отвѣчают они за преступления и недостатки, выплываючи с совітской системы, а не их злой волі.

За мусову роботу в державных господарствах достают хлопы марну заплату, не перевысшаючу ціны 2 кг. чорного хліба денно. Держава платит марно также и стальым работникам. Середный заробок работника не перевысшат 100 рублей місячно. Ведля тамтешных цін, може работник купити за тых 100 рублей 100 кг. чорного хліба.

Мог купити в 1935 р. 4 кг: масла, котре втотчас коштовало по 25 рублей за 1 кг. Мог купити 10 кг. мяса, котре коштовало и тепер коштує по 10 рубл. за 1 кг., мог купити 5 кг. солонины по 20 рубл. за 1 кг., або 4 марны кошелі по 25 рубл. за штуку, але не мог купити уж ани одной скорні, бо пара скорень коштовала 250 рублей.

Тых пару информации выстарчит цілковито, штобы сориєнтовати ся, як марно платят в „совхозах” за роботу. Треба памятати о том, же работник на „совхозах” не достає удержаня, ани ордынарии и мусит собі всьо купити за тоты марны гроши, котры достає нераз с многомісячным опозданєм. Прото тыж мусит робити на „совхозах” ціла родина, бо иначе бы не выжила. Правительство выкористує одынаково старых и нелітных работников.

Существованє державных дворов в Совітах може было бы меньше шкодливе и оперте на сильнійших основах, если бы на выдертом хлопам

грунті власти державны потрафіли уміло господарити и осягати добры результаты. В дійсности повинни „совхозы” мати значно лучши результаты, як хлопы на своих полях, бо державны господарства сут с регулы положены на лучших грунтах, маюť лучши рольничы машины, могуť мати до волі штучных навозов и добре насіне.

Але помимо того так не єст, бо державны господарства опоздняют ся с обробленем землі, всякы господарскы роботы робит ся поздно, начальники не дбаюť о „совхозы” и окрадаюť их и в результаті „совхозы” даюť значно планьши результаты як занедбаны навіť колективны хлопскы.

На примір в р. 1935 „совхозы” дали пересічно 4—5 метров зерна с одного гектара. Же єст того крайна нужда, не треба доказов; сут дефіцитовы, т. зн. маюť великы недоборы. О том знаюť всі в Росии и сам Сталин сказав недавно, же господарка на державных грунтах єст планна и не може удержати ся без поддержки со стороны державы.

Помимо того большевицке правительство, голосоючи о счастьо своих граждан, держит ся землі, образуочи на ней кадры сельскых господарей. Має оно намірене робити дальши досвіды в области сельского господарства, котры зводят ся до уярмленя всіх селян в державных маєтках. Свободны свовго часу селяне будут всі дворскыма фюрналями.

С місяцами.

Перед судом стоить Яга, оскаржена о образе сусідкы.

— Килько мате літ? пытат ся судия.

— 31, прошу велебного суда.

— Прошу подати точно с місяцами!...

— Разом с місяцами, то буде 31 літ и... 72 місяцы...

Вшитко сойка.

Петрусь иде с мамом и видит на дереві пташка.

— Што то за пташок?

— Сойка... отвітила мама.

По полудни Петрусь оглядат книжку с образками и показуючи на одного пташка, звідує ся:

— А то што за пташок?

— Сойка... повідат мама.

Петрусь кыват недовірчиво головком и гварит сам до себе.

Я не знал, же всі пташкы называюť ся сойкы.

ПРАВНЫ ПОРАДЫ.

Адміністраційны кары.

Закон: с дня 22. III. 1928. о карно-администр. процедурі.
(Д. З. Нр. 38, поз. 365).

Основний закон Польской Республики — конституция, діло выміру справедливости, отже право накладаня кар на горожан, передала независичым судам. Лем в исключительных случаях право того прислугуе також адміністраційной власти, именно в справах меньшей вагы, коли за проступок не грозит высша кара, як арест до 3. місяцов и гривна до 3.000 зл. Другыма словами, найвысша кара, котру може вымірити адміністраційна власть в нияком случаю не може перевысшити поданых выше границ.

Если за проступок грозит вже высша кара — справу буде розсмортят не власть адміністраційна, а суд. Крім того суд (Окружный) ест покликаний до контролі над справедливым выконыванем адміністраційном властю (т. е. староствами) карно-адміністраційного судовництва и до него, як то увидиме ниже, недовольна сторона, може откликати ся.

Ореченя Староства.

На основі донесеня полиции, войта, або когоси иного, што дана особа пополнила проступок, котрый подлягат укараню в дорозі адміністраційной — староство зберат потребны материялы и росписуе карну росправу, на котру взыват сторону и свідков. В часі росправы сторона мае можность боронити ся, выяснити справу, доказати свою невинность и т. д.

По переведеню росправы староство выдае вырок (ореченє), в котром або оправджат обвиненого, або накладат на него кару ареста чи гривну. Вырок може быти оголошений також в том случаю, если сторона не была на росправі, однак тогды он мусит быти дорученый стороні на письмі. Таксамо вырок мусит быти дорученый, если сторона того сейчас по его оголошеню зажадат.

Найдальше до 7 дней от дня оголошеня рішеня староства або от дня дорученя его на письмі — недовольна ним сторона може зажадати

передати справы Окружному судови до пересмотра. Термин 7. дней мусит быти захований, бо по том часі вырок староства ест правосильный.

Такий отклик до Окружного Суду можна зголосити або устно до протоколу росправы сейчас по его оголошеню, або устно до протоколу староства до 7. дней, або на письмі до протоколу староства.

Отклик такой пише ся так:

До
Повітового Староства
В

Назвиско

Имя

Адрес

Отклик (Одволанє)

Карным ореченєм Староства в с дня
193 укарано мене каром ареста (гривны) в высоті

Тым рішенєм чую ся покривдженный и прошу переказати справу Окружному Судови до полагодженя.

. дня 193

(подпис)

Увага: На терені краковського воеводства отклик треба писати по польскы.

По таком отклику, староство мусит переслати акта до Окружного Суда, котрый вызначит нову росправу, буде судити совсем на ново, так, якбы ореченя староства не было. Може зменьшати, затвердити а также побольшати кару. Тото послідне однак в практыці майже не стрічат ся, а звычайно Окружный Суд меньшат або освободжат от кары.

Карны наказы.

Часом староства скорочуют собі справу таким способом, што не росписуют росправ, лем выдают т. зв. карны наказы, в котрых засуджуют на кару гривны або ареста. Карны наказы можна выдати лем тогды, если особа виновника не подлягат сумнівови т. є. если преступника зловлено на горячом проступку.

Против карного наказу можна внести **спротив** до староства, котре выдало наказ. Спротив треба внести до 7. дней от дня одержаня наказу.

Спротив пише ся так:

До
Повітового Староства
В

Назвисько
Имя
Адрес

Спротив.

Карным наказом Староства в с дня 193 . .
укарано мене каром ареста (гривны) в висоті с за-
міном на арест в висоті днів.

Наказом тым чую ся покривджений и вношу спротив.

. . . . дня 193 . .

(подпис)

Увага: На терені краковського воєводства спротив треба писати по польскы.

Результат внесеня спротиву буде такый, што староство роспише росправу и даст тым самым стороні можность боронити ся лично. Ёсли же на росправі староство затвердит таку саму кару як в наказі карном, а сторона дальше буде недовольна — може зробити внесок о переказанє справи Окружному Судови, так як о том вже сказано высьше.

Наглы карны наказы.

В практыці стрічае ся часто с т. зв. наглыма карныма наказами в формі безименных бльочков. Нпр. при засміченню улици, постою подвод в заказаном місци, ізді возом або ровером неправильном стороном улици, брак табличкы у воза и т. д. подходит полицейный орган (часом и городской) с бльочком и жадаєт заплаты кары, котра не може быти высьша як 10 зл.

Ёсли виновный заплатит — справа скончена. Ёсли не заплатит — полицейный орган списує протокол, и робит карне донесенє до староства, на основі котрого староство видає карный наказ. Як боронити ся против него — о том вже высьше сказано.

Так выгядат в загальных рамах справа карно-администрацийного поступованя. Радиме нашим читателям точно познакомити ся с тыма приписами и основно их собі присвоити, бо в практыці нераз прийде ся мати до діла с администрацийныма карами, котры дуже часто сут

кривдячі и треба вміти боронити ся перед нима. Знаючи поданы нами приписы и перестерігаючи поданы термини — не конче мусит ся ити до адвоката, але самому можна дати собі раду.

Наконец слідує замітити, што от выроков Окружного Суда в карно-администраційных справах ніт скаргы до Апеляційного Суду, а єст лем касація до Верховного Суду в Варшаві. Однак касаційну скаргу може зробити лем адвокат.

Мгр. В. Ш.

Приписы будовельного закона для сел.

Законы: Роспор. Президента с 16. лютого о будовельном праві и забудованю сел. (Дн. З. Р. П. Нр. 23, поз. 202), змінене Роспор. с 3. XII. 1930 (Дн. З. Р. П. Нр. 86, поз. 663) и законом с 14. VII. 1936, (Дн. З. Р. П. Нр. 56, поз. 405).

Часы свободной забудовы площадей, и неограниченного права будовы на селі давно вже минули. Законодатель все больше и больше ограничат право свободной забудовы — причом основными мотывами тых ограничень являют ся: забезпечене людских осель перед стыхийными несчастями, головным образом пожарами, котры вслідствие неправильной забудовы нищили и нищат ище и тепер цілы села. До того рода ограничень належат передовсем постановленя закона о отдаленю построек от межи сусідов, от других построек и т. д.; другим мотывом тых ограничень — єст желане запевнити жителям домов безопасность житя и здоровья, ведля бодай найпримітивнійших вымог гигиени. Ту относят ся в першу міру приписы о сходах, высоті комнат, розмірі окон, керницах и т. д.

На основі приписов наведених на початку законов — будова (постройка), перестройка чи яканибудь инша зміна будынку вымагат попередного позволеня.

Такы позволеня выдают: заряды гмин, староства и воєводства а именно:

Заряд гмины: на постройку, перестройку, зміну и ужитковане партеровых, жилых домов и господарских будынков (стайні, шопы, столы).

Не относит ся тото до пограничной полосы т. є. полосы, ширины 2 км. вздолж границы, где позволеня на высше наведены роботы дают **староства**.

Однак постройка, перестройка, зміна и ужитковане храмов, постройка памятников и пронамятных таблиц, а також будынков до пу-

бличного ужитку (театры, салі театральны, кина, цыркы, школы, готелі, шпіталі, стрільниці) вымагают позволенъ **воєводскаго уряду**.

Позволене єст важне на два літа. Ёсли работы через тот час не начато або не взновлено — оно тратит свою силу и треба старати ся о нове позволене.

На загал до будовы партеровых, жилых домов и партеровых господарских построек не треба ниякого пляну. Плян до затвердження треба представити лем, если иде о поверховы будинкы, о домаы публичного ужитку и т. д.

В засаді будинкы на селі можна будовати в каждом місци. Лем гдєкотры громады маюť правосильны пляны забудовы; в тых селах новы фронтовы будынкы маюť ставати в линии забудовы. Гдє-жє таких плянов нїт — новы будынкы маюť повставати в отдаленю по крайной мірі 3,5 метра от публичной дороги (а огорожа принайменьше на 75 см. от дороги).

Часом вправді власть позволят и на близше отдалене от дороги, однакo то лем в тых случаях, если дом має стати в одной линии с уж раньше поставленыма, злученыма рядом домами сусїдов. При том також не треба забывати, што площадь меже домом а дорогой, не сміє быти забудована. Звычайно она быват ужита под загороды, котры маюť быти отвітно отгороджены от дороги.

Забудова площадей.

Каждая площадка, на котрой має стати жилой дом повинна мати доступ от дороги. Если на такой парцелі маюť стати кромі фронтowych ище и задны будынкы — то до двору мусит вести дорога с улицы, широка по крайной мірі на 3. метры. Дорогы може не быти лем в том случаю, если єст добрый доступ до будынков на случай пожара.

Огнеупорны и неогнеупорны постройки.

Будынкы, котрых внішны стїны, філяры и покрыте даху єст зроблене с негорючих материялов, отже: стїны с каменя, бетону, цеглы, глины, а дахы: с бляхы, папы, черепов, каменя и т. д., подпадаюť под понятие огнеупорных.

Треба замїтити, што по думці арт. 270. закона, будынкы, построенны с дерева, вытынкованы на обї стороны и покрыты нпр. бляхом — уважат ся также за огнеупорны. Поверховы домаы могуť быти крыты исключительно огнеупорныма материялами.

То розріжене построек на огнеупорны и звычайны (неогнеупорны) має в практыці велике значене. Передовсем того, што огнеупорны постройки повинны быти ставлены на фундаментах, причом фундаменты маюť быти покрыты смоловом текстуром або иным изоляційным

средством на висоті 20 см. понизше підлоги. Позатим относительно отдалень от границ сусідов єст велика ріжниця меже постройками огнеупорныма и всякыма иншима.

Новостроючи ся будынки не могут дотыкати до межи сусідов и отдалене меже нима а межом мусит выносити:

- 1) для будынков неогнеупорных — 6 метров;
- 2) для будынков огнеупорных, котры мают от стороны межи окна, двери або т. п. — 4 метры;
- 3) для будынков огнеупорных, без тых отворов от стороны межи — 3 метры.

Можна будовати и близше межи, если сусідна площадь не єст забудована, а сусід в законной формі собовяже ся не застроювати той площади до ширины, котра єст вымагана меже поодынокыма будынками (12,8 м., взгядно 6 метров).

От того загального правила єст два исключения: одно, коли отдалене навѣт огнеупорных будынков от межи сусіда, або от дороги мусит быти больше як 6 метров. Має тото місце при засновываню новых осель, и тогда отдалене будынков от границ сусідов и от середины смежной дороги має выносити 15 метров.

Друге исключене, заключат ся в том, што можна будовати навѣт при самой межи, а то:

1) если властители сусідных парцель ровнoчасно строят будынки — то они могут построить их при самой межи и тогда будынки тоты, яко т. зв. близнячи будут уважати ся за оден;

2) если будынок от стороны межи буде заосмотреный в огнеупорный мур (фаермур). В мурі не сміє быти окон, дверей и т. д. Грубость муру — не меньше грубости одной цеглы а сам мур має перевыспати дах о 30 см. Если до того муру треба впусити деревяну часть (платов, подвалина) то от конца впущеного в стіну дерева до внішней стороны муру мусит быти хоц половина цеглы цілого муру.

Но не лем в отношеню до межи сусідов, але також што до своих, инших будынков постройка домов дознає гдeкотрых ограничень.

И так: отдалене меже звычайныма (неогнеупорныма) будынками на той самой площади має выносити по крайней мірі 12. метров, а если иде о шопы, стодолы и т. п., што не мают стін, а лем столпы и в котрых переховує ся сіно, солому и пашу — то они мают быти отдалены от инших будынков так на той самой парцелі як и от будынков (а не межи!) сусідов — на 30 метров.

Подобно на 30 метров от границ сусідов и от инших будынков мают быти отсунены навѣт огнеупорны будынки, если они сут назначены на кузні, сушарні овочей, льну, конопень и т. п. Близше як 30 метров от межи можна их будовати лем тогда, если сусід правно собовяже ся не забудовати своєй парцелі до ширины 30 метров.

Огнеупорны будынкы могут быти построены вже в отдаленю 3 метров от инших огнеупорных.

Ище сильнійше заострене вводит закон относительно цеголень и печей до выпалая вапна, котры можеме будовати лем поза забудованямы, в отдаленю по крайной мірі 60 метров от жилых будынкы и границ сусідов.

Сходы:

Всі будынкы, в котрых понад партером сут устроены жилы комнаты — маот быти заосмотрены в сходы. При одноповерховых домах сходы маот быти со звычайного материялу. С огнеупорного лем тогды, коли дом ест великый (коли отдалене сходов от середины найдальшой комнаты на поверсі переносит 20 метров). Огнеупорны сходы можна заступити двома неогнеупорныма.

Ширина сходов мае выносити по крайной мірі 80 см., ширина ступенькы — 25 см., а высота каждой ступенькы — не больша як 19 см. При сходах клиновых ширина ступенькы на середині сходов мае ровнати ся 25 см. Высота сүфита над сходами — 2 метры.

Особно и досить подробно нормуе закон будову печей и коминов, но тым мы близше в той статі не можеме заняти ся.

До дуже важных справ при будові жилых домов треба зачислити внутренну будову комнат, бо чейже в тых комнатах будут жити люде. Комнаты маот быти досит высокы, просторы, світло окон достаточне. На жаль под тым взглядом у нас страшне занедбане и недоціньоване значеня доброго, здорового и світлого помешканя. Тып несчастных, низонькых, с узенькыма выглядчыками хат, на жаль, тепер ище переважат на селі. Тому понизши постановы закона слідуе прийняти с полным признательностью и пожелати, штобы были они строго перестеріганы.

Найменьшу высоту комнаты, от подлогы до повалы закон нормуе на 2,20 метра, а в поверховых домах на 2,50 метра. Окна помещень маот открывати ся, а кромі того бодай одно окно в комнаті мае быти заосмотрене в фортчюку (оберлихт). Величина окон повинна ровнати ся по крайной мірі $\frac{1}{10}$ части подлогы. Подлога мае быти высша о 3 см. от землі.

Часто стрічат ся, што наши селяне держат под одним дахом с хатом живой господарскый инвентар (свиной, коров и т п.). Ест то дуже поганый и шкодливый звычай и с ним слідовало бы скончити навсегда.

Где то ест возможно — закон приписуе, штобы стіна такого хліва от помешканя была выправлена вапном, або глином, в хліві мае быти непромокаема подлога (цемент, твердо убита глина) и отвітны яркы до отпльву нечистоты и гноєвкы, щільны повалы и вентиляция.

Студні (керниці).

Отдалене студень от границ сусідов має выносити найменше п'ят метрів, от гноєвень и кльозетов — 10 метрів. Вспільны керниці можна ставити на межі. Спад от студні мусит быти похылый в сторону двора, убитый глином и подсыпанный піском.

На каждой забудованой парцелі має быти построєный кльозет а також гнойна яма, в отдаленю 10 метрів от студень, 5 метрів от дороги, а 2 метры от межи сусіда. Сусіды могут будувати свои кльозеты и гнойны ямы зараз коло межи. Спод ямы и стіны в кльозетах и гнойных ямах повинни быти зроблены с непропускаемого материялу и изольованы от жилых домов.

Дополненє всіх наведєных приписов будовельного закона може быти вымушенє карами. Нарушенє або их неперестеріганє карат ся арестом до 6 неділь и штрафом до 1.500 злотых.

Мгр. В. Ш.

Заступчий обовязок войскової службы.

Закон: с дня 23. V. 1924. о загальном обовязку войскової службы змінєный декретом През. с 9. XI. 1936 (Дн. З. Р. П. Нр. 86, поз. 601).

На основі постанов закона о войсковом податку, всі, кого при бранці (войсковом поборі) зачислено до катєгории Ц и Д, т. є. узнано яко способных до войскової службы лем на случай загальної мобилизации с оружієм або без — были обовязаны платити войсковый податок.

Декретом Презыдєнта с листопада 1936 року знесєно войсковый податок, (последный раз побрано єго в 1936 р.), а на єго місце введєно обовязок фізичной працы на користь державы, т. є. т. зв. **заступчий обовязок войскової службы.**

До такой працы обовязаны сут всі, **кто при бранці достал кат. Ц або Д**, як також тоты, кто вправді служил в войску, але с ріжных причин был звольнєный **перед пяти місяцями**, а кромі того **рекляманты**, (т. є. тоты, што достали кат. А, однак сут звольнєны от службы в дорозі реклямації, яко одынокы кормитєлі родин, або одынокы дідичи спадку) и т. зв. **понадконтингентовы** (т. є. вправді також зачислены до кат. А, однак их не покликано до службы и або сейчас, або через якийсь час выставлено войсковы книжечкы.

Обовязок заступчой войскової службы выносит 6. дней в році и то рокрочно протягом 5 літ, так, што в сумі треба отробити 30 дней. Обовязок работы зачинат ся:

1) для зачисленых до кат. Ц и Д, от січня слідуячого року по бранці;

2) для инших (рекляманты, понадконтынгентовы) — от того року, в котром они начинают 26. рок житя, т. є. если ктоси приміром в 1933 році (т. є. в 21 році житя) ставал до бранкы, то он аж в 1938 році начинат 26 рок житя и с тым власне роком єст обовязаный до работы.

Отже в 1937 році были покликаны:

1) С кат. Ц и Д — рочники 1915 и 1916;

2) Инши (понадконтынгентовы и рекляманты) — рочники 1911, 1912 и 1913.

В 1938 році будут покликаны: кат. Ц и Д с 1917 року, а инши с 1914 року.

Заступчий обовязок войсковой службы буде полягати на выконаню фізычной работы для обороны державы. Роботу будут вызначати заряды гмин, або власти войсковы. Взывати до сполненя обовязку могут лем заряды гмин.

За недополнене обовязку, мимо возваня управы гмины — грозит кара ареста до 2. неділь и гривна до 500 зл., причом можна обовязаного спровадити силом.

Закон предвиджат **звольнене от того обовязку** для:

1) калік и неспособных до работы;

2) особ, котры с огляду на публичный або навіт важный приватный интерес не могут выконати обовязку;

3) особ, котры трудят ся в П. В., або скончили в даном році противгазовый курс в розмірі по крайней мірі 46 годин.

Просьбы о звольнене, мотывованы одном с наведених высше причин треба вносити до управ гмины свого місца замешканя.

Мгр. В. Ш.

Одшкодоване за ловецкы шкоды.

Закон: Росп. Презыдента с дня 3. XII. 1927. р. о ловецком праві.

(Д. З. Р. П. Нр. 110, поз. 934).

Наведеный закон в арт. 55—69 регулює справу направи шкод спричинених в поли гдекотрыма ловныма звірями, именно такыма, котры выряджают шкоды несорозмірно великы до користи, котру приносят.

До таких звірей закон зачислят в першу міру дика, а потом рогача, серну и лося. Хоц серны подпадают також под звіры той категории, то в практыці отшкодоване за шкоды, зроблены сернами майже не стрічат ся, а то с причин малых розміров тых шкод. Зато не можна вже жа-

дати отшкодованя за шкоды, зроблены заяцями (хоц они бывають нераздост значны, головно в молодых садах, як тоже за шкоды, зроблены такыма звірятами: выдра, куна, тхор, лишка, борсук и т. п., бо звірей тых можна самому убивати на власном господарстві, або в окрузі 100 метров от него.

Однак не вольно убивати дика, навіт тогды, коли рые картофлі, чи серньока, котрый пасе ся в зерні, бо за шкоды, зроблены тыма звірятами отвічат властитель права польованя. Лем он має право их убити (розуміє ся лем в дозволеном часі).

Кто платит отшкодоване?

Обовязок отшкодованя лежит на властителю або на винанимаючом ловецкый обвод, в котром звірина має, по всей віроятности свое постоянное місце. Если отже властитель большой посілости сам выконує право польованя — то отповідат за шкоды он: если поднанимат иншим особам — отповідают тоты особы. Если громада, што творит ловецкый обвод вынанимат право польованя якоysi особі, — тота особа має вынагороджати шкоды.

Шкоду направлят не властитель польованя того обводу, где повстала шкода, **але властитель польованя того обводу, где звірина, по всей віроятности стало перебуват, т. е. где задержує ся на леговиска и уряджат собі берлогы.**

Як поступати по открытю шкоды?

Кто замітит на своем поли шкоду, за котру належит ся вынагороджене — **тот мусит до 3. дней донести о том войтови (або через солтыса) той гмины, на терені котрой зроблено шкоду, а заразом и тому, кто, правдоподобно ест обовязаный до ей направи и зажадати отшкодованя.** Незавідомлене в том часі войта чи обовязаного до отшкодованя може наразити покривдженого на утрату права отшкодованя.

Войт має обовязок погодити обі стороны и то найдальше **до 6. дней** по донесеню ему о шкоді. Если того ему не удаст ся — тогды он списує протокол, што всі его стараня, погодити стороны не увінчали ся успехом и отдає справу до **роз'ємчого суду.**

Суд такый складат ся со сталого председателя, именованого на рок через староство и двох судиєв, котрых именуєт стороны по одному.

По одержаню справы от войта председатель кличе стороны, штобы до 3. дней вызначили по 1 членови суда. Если стороны того не зроблят в пору, — судиєв именує председатель сам.

По першом засіданю суд має оглянути шкоду на місци и о дню оглядин увідомити обі стороны так, штобы могли прийняти участь в оглядинах.

Перед выданем вироку суд постарат ся ище раз погодити обі сторони, а если того не удаст ся — рішат сам о розмірах шкоды и высоті отшкодованя на основі своєї совісти.

Часом суд може лем ствердити, што истнує шкода и в яких розмірах, а высоту отшкодованя означит аж в часі збору плодів.

Рішенє суда западат большинством голосів. Єст оно остаточне и не подлягат рекурсови с той причини, што шкоду, або высоту отшкодованя оцінено за низко, або за високо. Можна однак до 7. днів от дня до рученя рішеня роз'ємчого суду откликати ся до Окружного Суду. Основом отклику могут быти лем чисто формальны причини, — отже приміром, што войт, або роз'ємчий суд не старал ся погодити сторін, што сторона не завідомила до 3. днів о шкоді, што не возвано сторін до назначеня судиєв, што комісія не оглянула шкоды на місци и т. д.

Если ани одна сторона не внесе отклику, от вироку роз'ємчого суду — вирок суду стає ся правосильный. Слїдує замітити, што суд му- сит скончити справу до 2 неділь.

Сторона, котру суд собовяже до направленя шкоды, має заплатити противной стороні, або зложити в гминном уряді до 7. днів засуджену суму а кромі того має заплатити кошты спору (т. є. кошты повідомленя сторін, комісії, письменных приборів, таксаторів и т. д.).

Правосильный вирок роз'ємчого суду єст тытулом екзекуційным и можна представити коморникови до екзекуції.

На случай, если бы суд роз'ємчий не успіл выдати вироку до 14. днів от дня сконченя справы перед войтом, пошкодована сторона може внести против собовязаного до отшкодованя звычайну судову скаргу.

Як видно с того, постановленя закона о ловецких шкодах сут для обох сторін дуже рыгорыстычны и их слїдує перестерігати, штобы не утратити права до отшкодованя. Особенно же наши селяне, котры такы шкоды мають дуже часто, повинни памятати, што до 3. днів шкоду треба зголосити, як то вже сказано выше, бо позднійше в евентуальном судовом поступованю будут наражены на непотребны судовы кошты.

Гдешто из постанов цывильного закона.

Существо и форма testamentов.

(На основі законов, обовязуючих на терені Галичини).

Свобода единицы распоряджати ся своим маєтком относит ся не лем до актов меже живыма (интер vivos) як купно — продаж, даровизна и т. д. Человік може свободно (если не числити гдеяких ограни-

чень публичного характера относительно ближайшей родины) распоряджати ся своим добром также на случай своей смерти (mortis causa). Акт правный, в силу которого единица распоряджат ся маєтком на случай своей смерти, называт ся **тестаментам** або зовіщанєм. Особа, котра робит тестамент — **тестатором** або спадкодавцем, а тот, кто на основі тестаменту має получить штоси со спадку — **дідичем**.

Штож то єст тестамент?

Наука права усталила найважніши характерыстычны черты того акту, котры отріжняють єго от других правных актов. В общем черты тоты представляють ся так:

Тестамент, то **односторонный, каждой хвилі откличный акт**, в котром единица **распоряджат ся своим добром на случай своей смерти** и то в такой способ, што **назначат** своего наследника — **дідича**.

Тестамент єст каждой хвилі откличный. Откликати єго може тестатор сам, односторонно и то або выразно отже через знищенє тестаменту, перечеркненє єго, або через зробленє другого тестаменту относительно того самого маєтку. Из найденых килькох тестаментов всегда буде важный послідный. Устный можна откликати через заявленє того свидкам тестаменту, або через зробленє иншого, письменного, або устного.

Откликанєм тестаменту буде також продаж маєтку и т. д.

В засаді каждый человек, котрый має якийси маєток, може зробити важный тестамент. Исключительно право тот не прислугує:

- 1) малолітным до 14. літ;
- 2) умственно хворым;
- 3) позбавленным власной волі;
- 4) монахам.

Малолітны от 14—18 літ могут зробити тестамент, однак лем устно в суді, а особы узнаны яко марнотравны могут распоряджати ся тестаментово лем до высоты половины своего маєтку.

Што до **формы**, в котрей має быти зроблений тестамент — закон предвиджат килька родов тых форм, с котрых единица совсем свободно може собі выберати. Всі формы сут отже поставлены на ровні, всі однаково важны. Треба однак, штобы роблячи тестамент тестатор доховал приписов бодай одной формы. Низше наводиме найважніши формы тестаментов:

I. Тестамент письменный, власноручный. Вже як сама назва вказує, того рода тестамент має быти самым тестатором власноручно и цілком написанный и подписанный. Больше нич закон не вымагат. В особености же не жадаєт закон выразно ни даты, ни місцевости, хоц пожадаєт не єст, штобы тоты даны были вставлены.

Тестамент має быти **написанный**. Чим, як, и на чом, яким письмом, в яком язиці — то не має ниякого значеня. Можно написати єго навіт

стенографічним письмом; навіть шифрованим. Однак письмо машинове не єст уважане за власноручне.

Подпис має бути власноручний. Звычайно пише ся имя и назвико, хоц закон выразно того не жадає. Был в практыці такий случай, што суд признал за тестамент власноручно отцем до дітей с фронту написану карточку, в котрой распорядил ся маєтком а подписал ю словами: „Ваш Франц”.

II. Другым родом завіщаня єст тестамент власноручно лем подписаний, а писаний кым иншим. Ту закон жадає лем власноручного подпису тестатора. Однак при того рода завіщанях законодатель зажадал ище чогоси больше, як при власноручном тестаменті.

Именно тестатор має возвати 3 свідков, с котрых по крайной мірі двох має бути **одночасно присутных** и має им показати тестамент (письмо) и заявити, што он заключає єго послідну волю. Свідкы не мусят знати, што єст написане в тестаменті. Мають лем знати, што оказане им письмо єст распорядженєм послідной волі и мають на нем подписати ся. Подпис має бути уміщений або под подписом тестатора, або на другой стороні письма (а николи на окладинці або на конверті) и коло каждого назвиска треба дописати: **яко свідок тестаменту.**

Написати такий тестамент може кто нибудь. Навіт один со свідков тестаменту. Треба лем штобы тестамент был написаний **на порученє** тестатора.

Гдеякы заострєня той формы предвиджат закон, если тестатор:

1) **Не вміє або не може писати, однак уміє читати.** Тогды має он вмісто подпису, зробити под тестаментом ручный знак (крестик) и то **в одночасной** присутности всіх трох свідков.

2) **Не вміє або не може читати.** В том случаю треба, штобы один со свідков отчитал на голос написаний тестамент. Не може отчитати тот, кто писал. Два инши свідкы мають провирити, чи прочитане отповідат написаному, а пак тестатор має ствердити, што зміст тестаменту отповідат єго волі.

III. Устный тестамент. Тестатор представляє устно свою послідну волю **трьом, одночасно присутным свідкам,** котры позднійше, вже по смерти тестатора мають слова тестатора повторити в суді под присягом. Закон не жадає, штобы свідкы списали собі слова тестатора, однак радит, што было бы добре, если бы они так зробили, для лучшей памяти.

Тота форма завіщаня як и попередна вымагат присутности свідков. Свідком може бути каждый, кого закон выразно не исключат.

Не могут бути свідками:

- 1) малолітны до 18 літ;
- 2) несполна розуму;
- 3) сліпы, глухы и німы;

- 4) особи, што не розуміють языка тестатора;
- 5) особи о сумнівной безсторонности.

Крім тых трох головных форм приватных тестаментов сут ище т. зв. **публичны тестаменты** а то: тестаменты нотарияльны, судовы и консулярны.

а) **Тестамент нотарияльный**, введеный законом о нотарияті с днем 1. І. 1934 р., для своєї важности має быти зроблений в присутности двох нотарей, або одного нотара и двох свідков. Можна зложити єго в формі письменной або устной.

б) **Судовый тестамент**, складат ся устно або письменно до судового протокола в присутности двох судиєв, або одного судии и двох судовых урядников.

в) **Право о консулятах** предвиджат також можливість зробленя тестаменту за границом, в канцелярии консуля. Тестамент такой має характер публичного тестаменту.

Чим ся має боронити.

Перед судом стає бандыта, оскаржений о убийство цілої родини.

В часі слідства выявило ся, же бандыта має на своєї совісти много жертв. Через цілый час росправы сидит оскаржений залонуреный и не отзывает ся ани одним словом.

Судия звертат ся наконец до него и бесідує:

— Чом оскаржений нич не говорит, чом ся нич не боронит?...

— А чим ся мам боронити, прошу високого суда?... Преця револьвер мі забрали!

Ховай грибы.

Льокатор звертат ся до властителя дому и бесідує:

— Преця в моєм помешканю єст так мокро, же аж ліє ся со стін!... Аж и мой канарок захворил от вогкости...

— А кто вам каже канарка ховати? Ховайте си грибы, то будут вам добре расти, бо они любят мокро.

Без постели обыйде ся.

Властитель дому захвалят комнату.

— Видите сами покоик єст великий и веселый. Додати ище стол, шафу и постель и буде ту приятно.

— Стол потребный, так, шафа также, а якже, але постели мі не треба.

— Як то?

— А но так. Я и так рідко на ноч до дому приходжу, а если часом приду, то и так постели найти не можу.



Курс вареня и домового хозяйства в Костаровцах коло Сянока.

В другой половині марта отбыл ся в Костаровцах 3-недільный курс вареня и домового хозяйства.

Курс посіщало 16 дівчат и мужаток. Помимо короткого часу курсантки усвоили початкы вареня и печеня на практыці, а в теории заготовлене запасов на зиму.

Курсы отбывали ся в передполудневых годинах. Вечерами от 7—9



Члены хора и заряду читальні в Костаровцах (пов. сяноцк.).

было выголошено килька рефератов на тему: лічене медом и ядом пчолы; домашна аптека из лічничих зел; рентовность их управы; користи хову расовой птицы и т. д.

Решта вечеров была посвячена приготовленю до чествованя 100-ой годовщины смерти Пушкина, котра была устроена 4-го квітня. Вступне слово о міровом значеню творчества Пушкина выголосил предсід. чит. г-н. Звірик. Обширнійший доклад о жизни и творчестві Пушкина выголосила инструкторка курсу г-жа Яновицка. В виду великого поста в програму вечера входили також пісни духовного содержания.

Програму закончено старой нашей пісней в честь Почаевской Божой Матери. Хор подготовила инструкторка курсов, а на вечери управ-

лял хором бывший курсант Р. С. Р. К., стойкий молодец, Роман Соболевский.

Всі точки програми були виконані безупречно, с торжеством и повагою. Особенно сильне впечатліне произвела чудна мелодия с выдержанным „п'яно” и „форте” пісні „Слава во вышних Богу”.

Полна саля читальняного дому во главі с новым парохом села, отцом Влад. Венгриновичем, инициатором женского госнодарского курса,



Курс домашнего хозяйства в Костаровцах.

была приятно очарована стройным співом 40-голового хора, молодежи и старших и остальными точками програмы.

На пращальном вечері инструкторки дня 5. квітня, отец парох, председатель читальні и молодой регент в щирых словах просили г-жу Яновицку приіхати до них на долше в осени по сконченю полевых работ на устройство курса трыкотарства и дальнейшей работы в читальні.

Гость.

Гостинный.

Єден шкот (Шкоция знана єст с того, же ей населене єст страшно скупе) встрічат другого и звідує-ся.

— Што робиш днеска вечером?

— А но нич.

— А завтра?

— Также нич.

— А в середу?

— В середу иду до кина.

— Шкода, бо я хотіл запросити тя до нас в середу на гостину.



Чом село К... єст богате?

1) Бо лежит оно в прекрасной долині над горским потоком и єст окружене доокола смерековыма, сосновыма и ялицевыма лісами, котры наполняют воздух приятным и здоровым запахом.

2) Бо до села и через село провадит широка, добре удержана дорога, котру селяне, каждый перед своим хатом, замітают два раз в тыждні, штобы не было на ней пороху, ани болота.

3) Бо хаты в селі сур чисты и старанно побілены, о великих отвераных окнах. На выглядах находят ся вазоники, а перед хатами красны загороды с квітем. При каждой хаті єст сад, дающий добры овочи и приятну тїнь в часі літної спеки.

4) Бо в селі єст кооператывный склеп, в котром можна достати всі товары по низких цінах.

5) Бо селяне, видячи, же на горских грунтах росне слабо зерно, зашмарили хлібну господарку, и дбают о тото, штобы мати як найбільше паши. Старают ся они о добры коровы, котрым служат и о овцы, котры ховают в кошарах по горах. Дбают о добры луки и пасовиска и мают красный статок.

6) Бо в селі єст кооператывна молочарня, в котрой продают они молоко.

7) Бо в селі єст кооператывна каса, до котрой несут всі каждый часово непотребный грош.

8) Бо выпасают на худом молоці дуже свиней.

9) Бо в селі повстало братство тверезости, до котрого належат всі люде. Не пют там отже горілки и не тратят грошей и здравя. Хлопы перестали также курити.

10) Бо в селі побудовали селяне красный мурованный читальняный дом им. М. Качковского, в котром єст много господарских книжок и газет, саля театральня и радио. До той читальні сходят ся каждой неділі и свята, а в зимі и каждого дня, люде читают пожиточны книжки и газеты, слушают господарчих отчитов, подаваных через радио, дают представления и уряджают забавы.

11) Бо всі люде продают свои продукты и купуют потребны им товары лем в кооператыві.

12) Бо в кооперативі сут різны рольничы машины, як триер до чищення зерна, пружинны бороны, культиваторы и инши, котры можна выпожичити за невеликом оплатом и управити свои луки и пасовиска.

13) Бо при каждой оборі ест накрыта гноєвня и зборник на гнояницу.

14) Бо всі дворы сут все чисто заметены, стайні, хлівы и курники побілены.

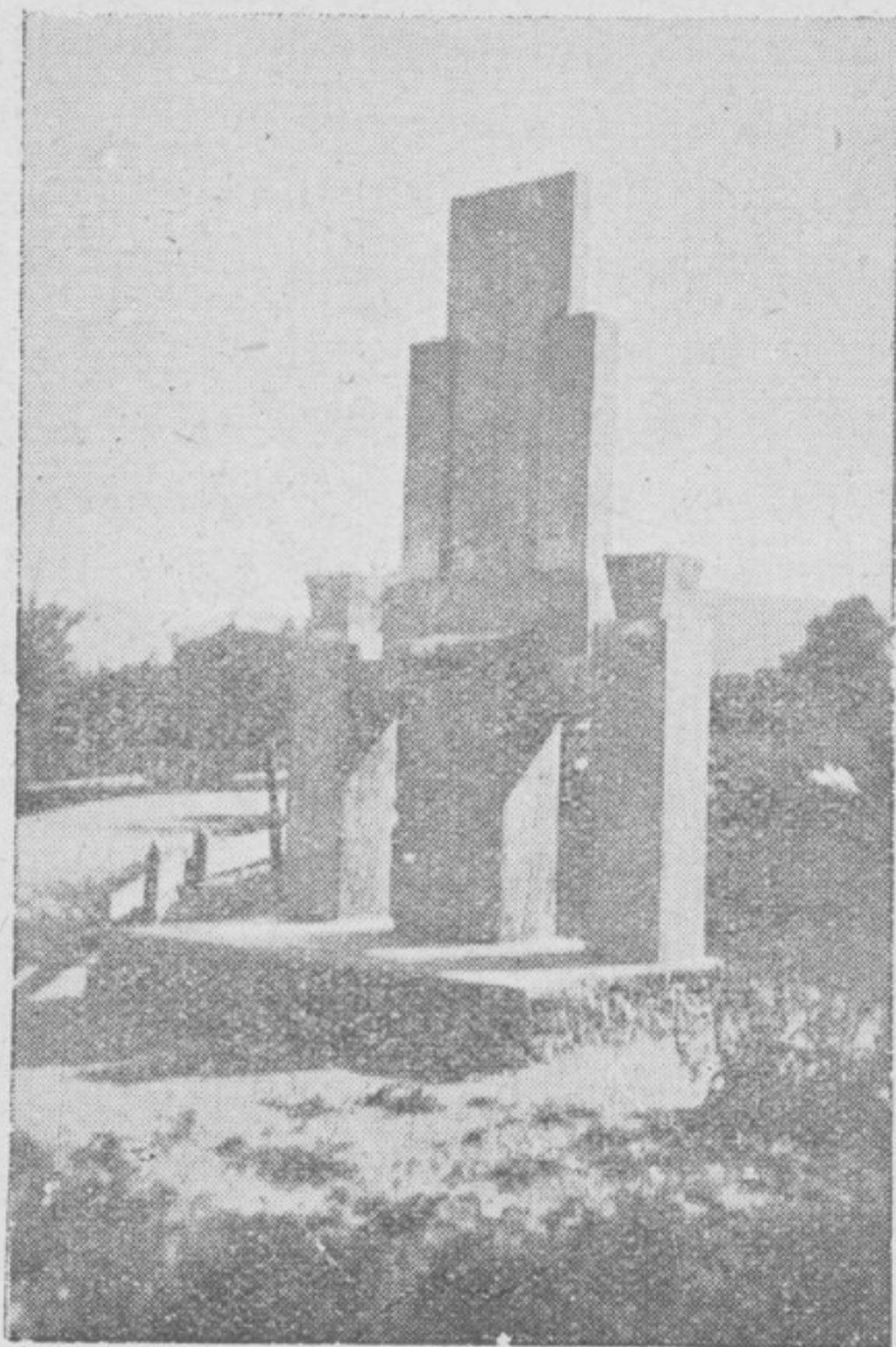
15) Бо каждая жена уміє добре и смачно варити и удержати хату в образцовой чистоті. Ніт там отже ани мух, ани блох.

16) Бо тота чистота манит там много людей с міст, котры приїзджают до села численно, живут в чистенькых селянских хатах, ідят смачно приготовлены стравы, и платят за тото добры гроши.

Будуємо Народный Дом!

Сіл я сой и думал, же уж на том світі
 Человек не мат часу хырбет выпростити,
 Лем работы вжиге и ходит обдертый;
 Як ся не поліпшат, то труд буде вмерти...
 Але тепер в Крыниці дадут собі рады,
 Бо будуют читальню, як по селах всяди.
 Поволи втихнут може тоты люде,
 Што гварят, же в Крыниці читальні не буде.
 Лем треба нам вшиткым до того охоты,
 Жебы противности разом побороти!
 Уж ся зробило в будові початок,
 Ходит лем о малый „народный податок”
 Оден сам поможе, другый най даст фуры,
 Даякого цента може от Тимуры...
 Коні от Цихоня, Громосяка пака,
 Штобы с каждой хыжи была помоч дака.
 А на цілом селі, килі сут нумера,
 От разу читальня была бы — ой вера!
 А с ксенжого ліса остыр бы ся звлекло,
 Прото уж бы преця ник не пошол в пекло...
 Як дружно до работы возмут ся сусіде
 То зачате діло якоси лем піде
 И покажут людям славны крыничане,
 Же за таким проводом читальня повстане!
 В читальняном домі може быти кино,
 Штобы в зимі газда призріл ся спокійно...

Зас молоды члены такой на той салі
 Можут сой робити представленья, балі,
 А в другой комнаті — там библиотека
 Най люде читают с близка и с далека.
 Ище меньши комнаткы сут по обох-странах
 (Тото вшитко видно барз добре на плянах...)
 Уж найкрасша саля, речи ся не бою,
 То вам так выгядат, як в гдеяком здрою...
 Як ище в ней буде радио-апарат,
 То мя о читальню нич веце не старат.



Талергофский памятник в Перегримці (пов. Ясло).

Лем мусиме дойти до той важной ціли,
 Штобы наши діти ся потом тішили
 А и от нас самых счезне біда тота,
 Где читальня в селі — розум не дивота!

Свідомый.



Обовязкы членов Товариств и их Зарядов.

У нас быват часто, што при закладаню новых товариств вписує ся до товариства (Читальні им. М. Качковского, кооператыва и иных) дост дуже членов. Вписаны члены говорят звычайно, же не мають при собі грошей на вписове и уділ и што гроши влатят погодивше. По собраню забывают о том и не лем не интересуют ся житем основаного Т-ства, але часто и не вплачают ани вписового ани членской вкладки.

Читальня, чи инше Т-ство ест, але в селі нич ся не змінило, бо народ спит дальше. Аж за рок пробуждат ся на хвильку, на час Общого Собраня. Сходят ся члены — нечлены (бо тоты, што не влатили членской вкладки перестали властиво быти членами) и радят.

Найчастійше быват так, што тоты, котры нич не робят, кричат найбільше, крытыкуют председателя и выділ и домагают ся выбрати енергичных людей, котры бы потрафили перевести всі ухвалы Общого Собраня. А ухвал ест дуже и самы важны.

Обще Собране читальні ухвалило закупити площу под свой народный дом, побудовати читальняну хату, урядити в ней кино и театр, закупити книжки, рольничы машины, радио и т. д. По тых ухвалах трафят ся часом и так, што якыйси член - нечлен ставят внесене, штобы Обще Собране ухвалило отписати всім членам долг в виді незаплаченных членских вкладок и штобы новый Заряд в будучности стігал точно вкладки от всіх членов.

Дане под голосованє внесене узыскує большинство голосов и члены расходят ся довольны, што совістно выполнили свой обовязок члена просвітительной инстытуции. Тепер они уж свободны от всяких тягаров, о решту най грызе ся выділ и его председатель.

Зрозуміла річ, што при таком пониманю обовязков членами, выділ, ани председатель, ани сама централь Т-ства нич зробити не може. Штобы штоси зробити в таких условиях, треба бы было быти чародієм, або чудотворцом, а часы чудес уж минули и не вернут ся напевно.

Штобы основане товариство могло розвивати ся и проявляти жите, мусят всі члены уважати его за свое, интересовати ся его розвоєм и помагати собі взаимно. Выділ и председатель сут лем руководителями товариства, але обовязок работы тяжит на вшиткых.

Штобы тото добре зрозуміти, подаме низше гдеякы порады, котры повинни быти для каждого члена товариства святыма и котры каждый член повинен выполняти, як заповіди:

1) Памятай, што ты вступил до товариства добровольно и принял на себе обовязок трудити ся разом с другыма членами для добра товариства.

2) Памятай, што работа в товаристві єст почетна, она причинят ся до чести твоєй, товариства и твоєго народу.

3) Памятай познакомити ся точно со статутом товариства, штобы ты знал, якы сут твои права и обовязкы.

4) Буд ретельным членом и щиро дбай о розвой товариства, штобы оно могло сполняти свои ціли.

5) Плат точно членскы вкладкы и приход все на собраня и сходкы.

6) Виполняй все точно каждую наложену на тебе роботу для добра Товариства.

7) Борон доброй славы товариства и дбай, штобы ты твоима поступками не пошкодил товариству.

8) Старай ся приєднати новых членов товариству, бо чим больше членов, тым больша и єго сила.

9) Не ввод до товариства незгоды ани партийництва, бе незгода руйнує и нищит найліпши наміреня.

10) При Общих Собранях голосуй лем за такыма ухвалами, котры ведля твоєй думкы принесут користь товариству, а при выборі членов выділу, выберай лем таких людей, што до котрых ты переконанный, же будут добре и безкористно служити цілям товариства.

11) Єсли тебе выбрали членом выділу, то памятай, што люде тя шануют и тота честь и довіре накладают на тебе обовязкы трудити ся щиро и ревно для добра товариства, штобы оставити по собі добру память.

12) Памятай, што всі на тебе смотрят и тому давай им добрый примір своим поступованєм.

13) Памятай, што хотячи, штобы члены товариства трудили ся для него, то ты, яко член заряду, мусиш в першой мірі давати свой щирый и безкористный труд.

14) Памятай, што хотячи, штобы члены тя слухали, мусиш поступа-ти все справедливо и держати ся стисло приписов статута.

Коли наведены высше заповіди выполнит каждый член товариства и єго выділу, то напевно закладаны товариства сполнят свои ціли в 100 процентах.



ДІТЯЧИЙ САДОК В ВОРОБЛИКУ КОРОЛЕВСКОМ повіта короснянского.

Часто приходит ся читати в „Нашім Лемку” крикливы дописи о великих успіхах українського руху в нашом селі. Неосвідомлений думал бы, што на правду так оно ест и што цілий Вороблик, то сама велика Украина. Але ошибал бы ся тот, кто так думат, бо руский дух иде в селі не меньше интенсивно, як и представляный в „Нашім Лемку” украинский.

В праздник дня 28. серпня т. р. аматорский кружок при читальні им. М. Качковского устроил представленє п. н. „Помста жидовкы”, котре згромадило всіх поважнійших селян.



Дітячий садок в Вороблику Корол. (пов. Коросно).

Слідуючого дня отбыло ся в читальні „Свято Матери” устроєне рускым дітячим садком, веденым уміло Натал. Усцкой. Саля читальні была переполнена матерями и всіма тима, котры интересуют ся выхованєм дітей. Малы діти дали гостям много радости и вдоволеня. Вечером того самого дня отбыла ся народна забава в користь читальні.

Слідує ище згадати про „Дітячий Садок”. „Дітячий Садок” засновано того року перший раз. Вписало ся и ходило до него 50 дітей, где они доставали даром сніданє. Родичи познали велике значенє садка для выхованя дітей в віці дошкольном.

Вартало бы нашим инстытуциям и передовым людям приложити усилий, штобы дітячи садкы повставали по всіх селах.

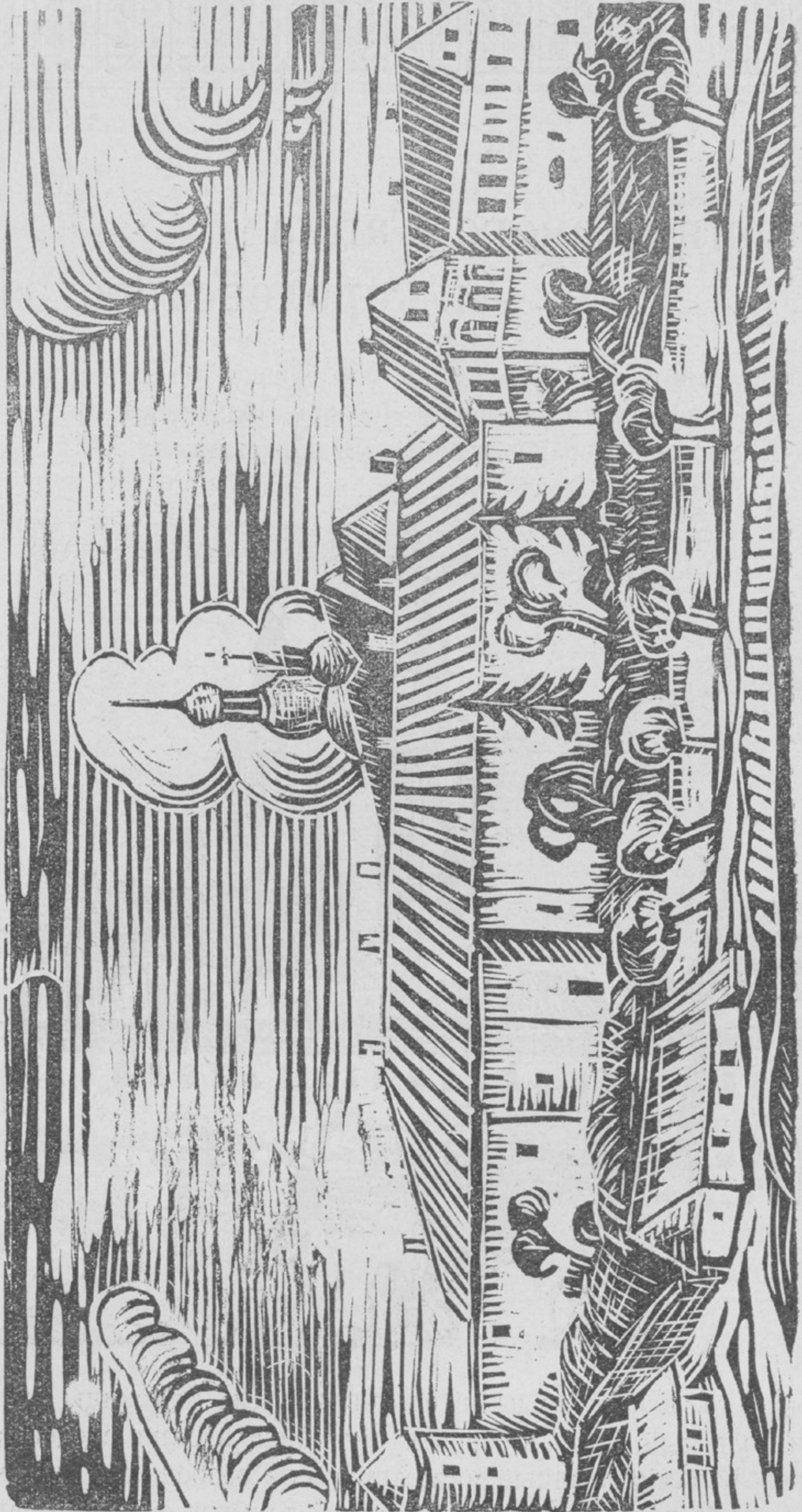


История Нового Санча и королевского замку.

Новый Санч ест містом старым. Уж близко 700 літ служит оно вірно разом с доокрестным населенем Державі Польской, котру не раз в потреби боронило перед вражима войсками напастников.



Давны то часы, коли на місци давного села Каменицы король чешский, и польский, Вацлав основал місто Новый Санч, а оден с его наследников, Казимір Великий місто тото обвел оборонными мурами и побудовал замок, котрого остатки, захованы до тепер свідчат о давной могучости и славі нашего подгорского города.



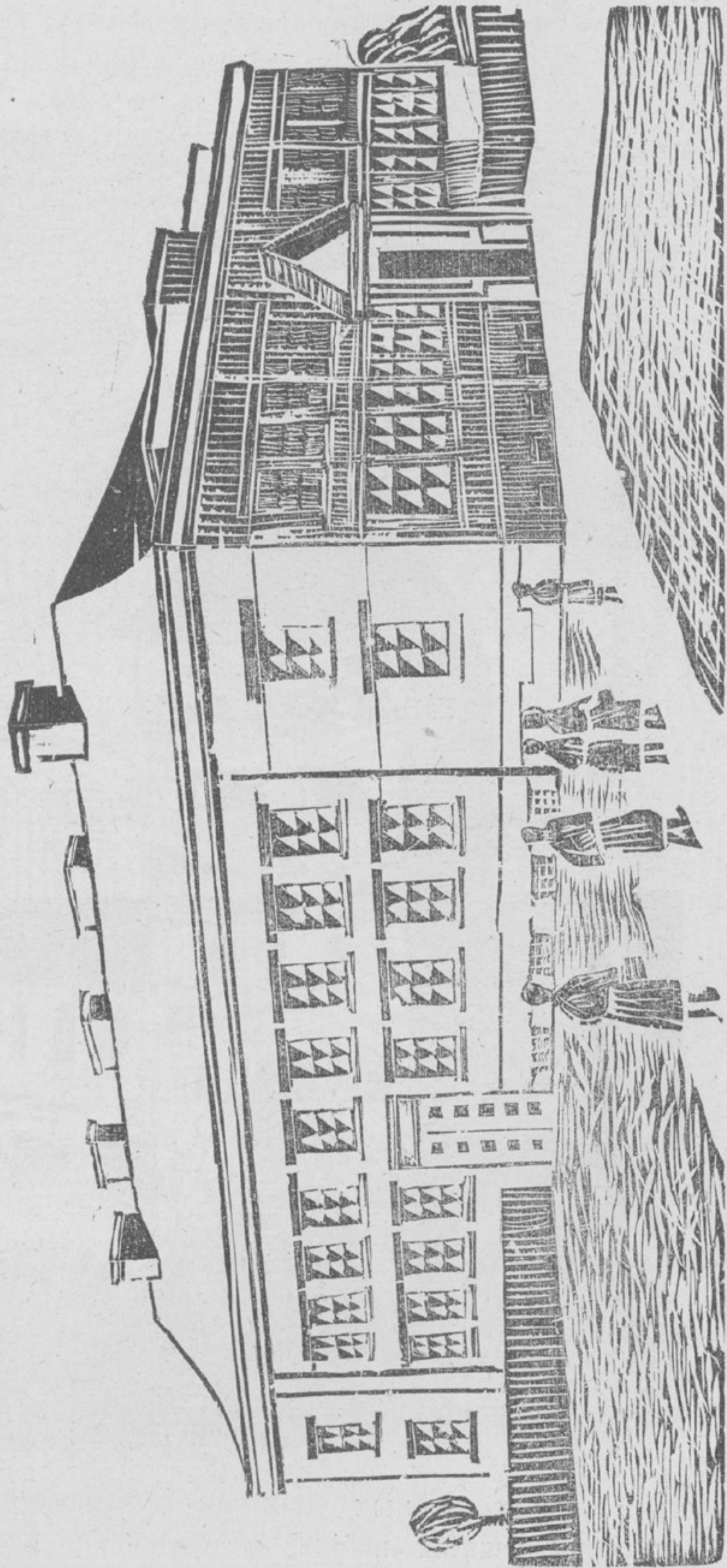
THE
-MI OIP
-OI N K
-OH RON

В часі свого довгого істнованя Новый Санч проживал розмаиты и перемінны пути судьбы бывал сильный и могучий, гостил в своих мурах королей польских, принимал ріжных заграничных достойников, а его населене, а также населене доокрестных сел, ту, где тепер лежит Навоєва, чи тыж дальше положеных, ставало в рядах польских и при-



нимало участь в многих славных боях, як зборовский, берестецкий, хотимский, относячи великы побіды и приносячи славу польскому оружию.

Місто могуче, укріплене, положене в вилах двох рік Дунайца и Ка-



меницы, окружене оборонными мурами и валами, бороненыма в случаях нападу со стороны врага через міщан, было трудне до здобытя, прототыж рідко коли поддавано ся врагам, а опановане часово через Шведов в 1655 р. боронит ся по геройскы, выганят оділы шведскы и одно с перших стає по стороні короля польского Яна Казиміра, несучи єму так потрібну помоч до борбы с полночным врагом. Треба запрімітити, што оборону тоту сорганизавало втотчас міщанство с власной инициятывы, а доокрестне селянство численно под начальством Вонсовичей своему владітелю, королеви польскому с помочом поспішило. Крім того на терені Сандеччины организує и розвиват ся втотчас повстанє против Шведам, в рядах повстанцов єст много жителей с доокрестных сел Нового Санча, котры обрушають ся на гнет місцевого населеня через шведов.

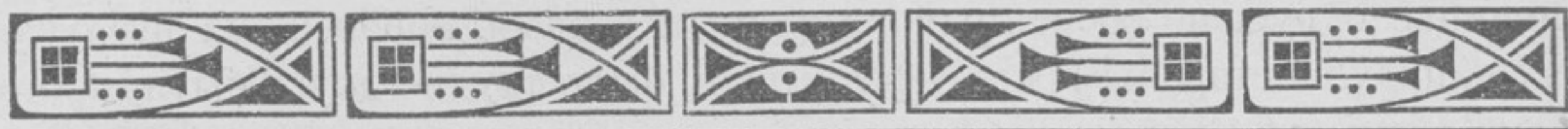
Напевно много тых, котры приїзджають тепер до Санча, не знають о том, же в том місті жили давно королі польскы, як Владыслав Локтик и другы. Не знають, же ту Владыслав Ягайло с Великим князем литовско-руским Витолдом и с Зындрамом с Машковиц (село коло Санча) укладали плян бою под Грунвальдом, же ту, под руководством великого историка и учителя, Длугоша выховали и образовали ся сыны короля Казиміра Ягайлончика — позднійши королі польскы: Ян Ольбрахт, Александер, Жигмунт и др. Не знають также, же ту вступил Ян III. Собеский, коли вертал с под Відня по розбитю турков и обороні наддунайской столицы, Відня.

Але давный Санч не был такой великий, як єст тепер. Он занимал лем сам клин меже Дунайцом и Каменицом, обнимаючи теперешный рынок и улицы, коло рынку, т. є. теперешну улицу Шведску и Валову. Назва першой звязана єст с наїздом Шведов на Санч, а назва другой походит от того, же именно в том місци находили ся оборонны муры (валы), котрых сліды находят ся до тепер коло фарного костела и костела протестантского. Тота часть, где тепер находит ся Староство и Комунальна Каса, носила назву „Венгерского Передміста“ и лучила ся с городом т. зв. „Венгерскыма Воротами“.

Так то переживал Новый Санч ріжны часы, але все разом с доокрестным населенєм был вірный польским королям и польской державі.

Осторожный.

- Та где вы так женете? — ани ся докричати на вас не можу.
- До льомбарду.
- По што?
- Несу там мои штучны зубы.
- Та проч?
- Бо Петро отгразал ся, же мі даст по зубах.



Што виділ малый школяр в Кракові!

Поїзд наближал ся до Кракова. С вагонов видно было чимраз ближе рысуючи ся вежи старых костелов, дахы и комины высоких будынкoв — здалека долітал шум великого міста и мішал ся с ритмом кол вагонов.

В одном с них іхала школьна прогулька. Были то діти с села, положеного недалеко Мушины. Іхали с над границы, штобы оглянути давну столицу Польщи, старый, красный Краков — и наконец, по пару годинах ізды доіхали. Рух, шум, свист паровозов на стации онесмілил кус діти, але скоро отрясли ся с того и рушили ку місту. Не далеко ушли, ледво пару кроков зробили парком, а ту перед нима станули якыси стары, высокы муры — могуча башта, а побіч ней дом, не дом, штоси округле с малыма вежичками. — Діти приглядали ся тому, а учитель сказал: То сут стары оборонны муры с давных часов, а ту дальше „Фльорияньскы Ворота”, котрыма входило ся до міста, а тот будынок округлый, то „Барбакан”, служил давно до обороны в разі нападу неприятеля. За тыма мурами, котрых ту остаткы видите, боронил ся Краков перед татарами, шведами, німцами, отбиваючи праві все атакы врагов и світячи приміром цілому краєви.

Ввошли в ворота, минули ю и выходячи с улицы Фльориянской, станули перед красным костелом, одним с найкраснійших в світі. То Марияньскый — перед парусот роками выставлений, має в середині прекрасны образы и олтары, а найкрасший ест уж напевно великый олтар, різьбы великого артыста Вита Ствоша. В костелі повага и темнаво, різнобарвны світла впадають несміло через витражи до середины. Така тишина, а там со світа долітають шум и рух великого міста. Так ту добре, спокійно, же діти не хотят виходити. Але час наглит. Выходят на рынок. Перед нима стає великый польскый поет Адам Мицкевич, тот сам, котрый предвіщал воскресене Польщи. Дальше великый бидынок. То „Суконницы”, давна торгова саля, через Казиміра Великого побудована, а за нима ратушова вежа.

— А где жили польскы королі? — звідуют ся діти.

— А то на замку Вавель, пояснят учитель, дораз там идеме.

Идут краковскыма плянтами, минають великый будынок Универсы-

тету, приглядають ся бігаючим по плянтах дітям и виходят просто на рысуючий ся перед нима величезный Замок Королевский и Катедру. А там така маса красных річей, тилько хоругвей, добытых на врагах, тилько всякого оружия и всього, всього. Але найбарже подабают ся дітям красны королевскы гробы, в котрых, замкнены, спят на вікы давны королі и атаманы, тоты, што боронили Польци и вельком ю зробили, а с нима разом спит сном вічным и послідный Богатыр Польци, Осиф Пилсудский, а с ним Косцюшко, што аж в Амерыці воювал о свободу и тилько, тилько инших.

А дітям так ся дивно зробило... и прирекли собі, же будут ся учити пильно, штобы добре познали историю своего краю.

Дуган и горілка (палюнка)

ТО ВРАГЫ ЛЮДЕЙ.

Килько то грошей иде каждого дня с дымом. Не рахуйме, килько прокурюют люде в цілом світі, ани в цілой державі, бо того дало бы нам величезны сумы, призадумайме ся лем, килько выдає на дуган и цыгаретки оден газда, одна хата, а на снові того, порахуйме, килько грошей пропадат марно в одном селі.

Тых грошей, на жаль, никто не рахує, бо выдає ся их грошами, по кус, и многы люде не знают самы, же в році выдають они на дуган больше, як на податкы, и што если бы люде не выдавали грошей на дуган, мали бы их дост на будову народных домов, основане кооператывов, сельских кас и т. д.

Бо порахуйме: Най оден хлоп прокурит лем на тыждень 1 злотый, то в році выдає на дуган 52 злоты. В маленьком селі ест што найменше 100 людей, котры курят, а в великих селах число того доходит до 500 и до 1.000. Отже в маленьком селі выдають люде рочно на дуган 5.200 злотых, в середном селі — 26 тысяч злотых. Такы то величезны сумы грошей идут с дымом в повітре и не лем не приносят ниякой користи, але наоборот выряджают великы шкоды, бо дым дугану складат ся с самых трующих газов.

Прото тыж давно за курене накладали державы великы кары. Початково (дуган привезено до Европы с Амерыкы перед перешло 400-роками) в гдеяких державах отрубовали за курене людем конец носа, штобы их от того отстрашити. Але як державы стостерегли, же люде курят и так по крыйому, почали тягнути с того доходы, впроваджаючи монополь. Люде труют ся, але скарб державы зарабят на них миллионы.

Дуган має в собі **никотину**, котра нищить людський організм, ділаючи шкодливо на нервы, жолудок и могог.

Каждый курячий переконал ся о том на собі, бо каждому при першом цыгарі закрутила ся голова и сердце почало сильнійше бити. Часом человек аж мліє, або блідне. Справджено, же оден великий цыгар „куба” выстарчат, штобы убити малу дітину. Кролик, або морска свинка, затруты дымом дугану, гынут в двоух до трьох минутах. Их пульс перестает бити и сердце стає.

Противдавом при затрутю дуганом єст танина, або отвар с дубовой молодой коры. На тых примірах може ся каждый легко перекопати, як страшно шкодит дуган. Прото тыж єст лем одна рада: сказати собі твердо, **„от днешного дня перестаю курити”** и слова додержати.

Родичи мають обовязок допильновати, штобы их діти не учили ся курити. Осягнути тото можна через часты бесіды с дітми на темы шкодливости дугану для людского организма. Добре єст закладати по селах спортовы кружки и в регулямині подати условие, же членом спортового кружка може быти лем такый, котрый не курит и не пє.

В читальнях повинно ся уряджати часты отчиты на тоты темы и члены повинни старати ся позбыти той шкодливой и кельтовной привычки.

Братом дугану єст алкоголь, якый так само двойно нищить наши села. Затруте алкоголем звіря чує ся зле, дыхат тяжко и має охоту до дивных рухов, нпр. до біганя и скаканя в коло.

Был случай, же гуси, котры нажерли ся отпадков, вышмареных при виробі овочевого вина, так ся затрули, же лежали як мертвы покотом и не пробудили ся, коли оскубано с них піре, думаючи, же они уж неживы. Гуси тоты пробудили ся (уж голы) аж по 24-ох годинах спаня, а и потом затачали ся и скакали, бо ище совсем не отверезіли.

Тото саме діє ся с пяным человеком. Пяный має охоту говорити, любит выголошати промовы, слова находит легко и справно. Со слов переходит часто до діл, и прото часто повстає меже пяныма до биткы. Алкоголь дійствує особенно планно на сердце, нервы, почки и печенку. Нєраз приходит у них до умственных недугов.

Але найстрашнійши шкоды выряджат алкоголь через тото, же діти алкоголиков (алкоголиком называєме такого, котрый не каждого дня и не може ся без алкоголю обыйти) сут звычайно хворовиты, недорозвинены умственно и фізычно и часто стают ся аж и полныма идиотами. Пияк нищить отже не лем своє здравє, але также здравє дітей, марнує цілу родину, потомство и общественность. Маловартне потомство пияков терпит на ріжны нервовы хвороты, падачку, кретынизм и т. д., и с него звычайно вырастают злодіи и розбышакы, приносячи ганьбу собі, родині, селу, народови и державі.

Яку шкоду приносить алкоголь народови, зрозуміли тото перши финляндцы. Они жиют на полночи, в болотнистом краю, где жите их єст барз тверде. Ище перед войном, коли их край належал до Росии, пусти-

ли они по селах и містах клич: **проч с горілкою! проч с корчмами!** и довели до того, што в них горілку продают лем яко лік в аптеках на лікарскы рецепты. От того часу запановал в Финляндии добробыт, порядок и честнота.

В Швеции розвиват ся т. зв. „готенбургска система“. Полягат она в том, што противалькогольны товариства закладают по містах и селах свои реставрации, в котрых дают добре істи, але без алькоголю. Добре было бы, если бы у нас завязывали ся противалькоголевы кружки при читальнях, народных домах, кооператывах и т. д., и закладали сельскы касына без алькоголю и дугану.

Неоден сельскый бідный хлопец нашол бы заняте, прѣдаючи чай, молоко, каву, какао и инши стравы, люде мали бы где посходити ся и побесідовати, а при том, если дати там газеты, книжки, шахы и другы пожиточны розрывки, таке сельске касыно принесло бы селу великы просвітительны и економичны ціли.

На стінах можна бы дати пропагандовы написы в роді: „бавме ся без горілки!“, „як добре посідити, як ніт дыму в хаті“ и инши, штобы каждый знал, што входячи до касына, вступат в другый, высший, світ, котрый знає вартость своего здравя, хоче тото здраве заховати як найдолше для добра своего, своей родины, своего народа и державы.

Добре розсудила.

Два паробци нашли на дорозі сокыру и не могли погодити ся на ней, бо каждый с них хотіл бы, штобы сокыра остала при нем. Не могучи ся погодити пошли до войта, штобы их розсудил. Але войта не застали, была лем его жена. Войтиха выслухала, як и што и повідат:

— Выбейте топориско с сокыры!

Паробци зробили, як приказала.

Войтиха перерізала топориско на дві части и повідат:

— Мате ту, каждый по ровной части топориска, а сокыру оставлям для себе за тото, же я вас розсудила.

Паробци вышли на двор, пометали тоты кавальчыкы топориска и погодили ся.

Также не пожичат.

Коло Петра сідат раз в корчмі якыйси незнакомый. По якомси часі незнакомый отзывает ся:

— Пожичте ле мі 20 злотых.

— Петро смотрит на него счудованный и гварит: Таж я вас преця не знам. Чом не звертате ся до знакомых?

— А вы мыслите, же знакомы мі пожичат? — фраса...



ВЕСІЛЄ МАРТЫ.

Настя Щавична умерла. Дай їй Боже царство небесне, бо добра була баба, же далеко такой глядати. Никого николи в потребі не оставила, ани худобного, ани хворого, ани подорожного. С никым ся не вадила — а уж Боже заваруй — не зробила нікому кривды.

Тож на похорон сышло ся моц народа, не лем місцевых, але и с сусідных сел. Плакали всі, богаты и бідны, а особливо бідны, бо где як где, але до Насті Щавичной, жены Василя, можна ся было все загнати и николи не отправила с порожныма руками.

С родини на похороні, кромі одынокой дочки, осемнадцетлітной Мартусі и брата небожкы, не было никого.

Аж и муж, котрому през двадцет літ была вірна, котрого — помимо того, же бил ю и поневерал, любила, не оддал їй послідной послугы. Пошол рано, своим штоденным звичаєм до Сруля на пугарик, бо треба провітрити ся „с трупячого смраду”. Сруль наливал палюнку до пугарика и Василь на смерть забыл, же то его бабу ховают...

Мартуся при помочи уйка поховала маминку — одыноке сонце, найдорозше, яке мала на світі...

Отец Мартусі походил откальси с далека. Як был молодой, служил у родичей небожкы за паробка. Был роботячий, всі уважали го за мудрого, а притом — был он красный шугай.

По смерти газдов остала на 40-морговом господарстві лем двадцетлітна Настка и ей молодой брат — Лешко. Спритный шугай змірковал, же было бы добре приженити ся до Насткы, бо то и дівка-крас на ціле село, и маєток великий. Почал Василь коло Насткы скакати, мильма словами бавити, оповідати чуда о своих нянях, котры были тыж богаты, але на холеру поумерали, як он был ще малый и маєток заграбил стрыко, котрый выгнал го с хаты; оповідал, як он погодивше тырал ся по службах и бідовал так долго, покаль не натрафил на ей отцов, котры были для него добры. За того полюбил их цілым сердцем. Любит он так же и Настку и хотіл бы старати ся ціле жите о счастье для ней.

Не дивота, же того рода оповіданя подбили невинне сердце дівчины и они ся побрали. Не долго однак был Василь добрый для Насті. Двадцет парулітний паробчак стал ся гордым и обходил ся с Настьом с каждым днем брутальнійше. Скоро почала стынути его любов до Насті, —

тым скорше, же Настя раз и другый прийшла до Сруля, штобы хлопа оттягнути от пугарика.

— Дост, злакров, мам уже той роботы. Не буду на дармоідов роби-ти, най дзяды сами робят.

Штобы не стісняти ся женом, запрігал Василь часто коні и іхал до міста на пародневны гулянкы, а Настю бил и катовал. Так мучила ся несчастна двадцет літ, аж ю наконец сжерли сухоты. Не бояля ся смерти, ничего не было ей жаль, лем одной Мартусі, котра остане сиротом...

Минули три тыждні от смерти Насті. Отца пароха дошли вісти, же на пару дней перед смертю, Василь бил бичиском Настю и же тым при-спішил ей смерть. Никто однак не знал о том напевно, бо и Мартуся не



Семый сын Верхановского с Чорной (пов. горл.) крестняк г-на Президента.

хотіла нич сказати, боячи ся помсты отца. Раз вечером, як Василь ле-жал уж на лаві, пришол до хыжи отец парох — станул над подпитым Васильом и гварил: слухайте ле Василь, як же то можете так пити без перервы! Недавно поховали вы жену, ще не застыла добре, а вы пете и пете. Таж то Господь покаре вас за тото...

— Е й — ей... бо то знате єгомость — баба с гроба и так уж не вста-не, а мі также уж не долго попасати на том світі. Тилько мого, што с'ім и вышю. А вы, єгомость, не втручайте носа до чужого проса, бо може бы-ти зле, вара вам от мене!

Пересторогы священника не дуже помогли. Василь пил чим раз больше и рідко приходил до хыжи. Глядал доброго зятя для Мартусі, хотіл ю оддати, бо и робити не было кому. Каждый вечер ктоси прихо-дил, бо Мартуся подабала ся всім, а и 20 моргов ґрунту, што то мама ей записали, притігало неодного.

Всі, што приходили до ней, ставяли на столі палюнку, што ю округ-ні боліло. Ціле жите смотріла на отца пияка, смотріла на смерть мате-ри, котра через пиянство отца передвчасно умерла.

Минали тыждні, минали місяцы и роки, заросла уж могила над гробом матери, а Мартуся ани думала отдавати ся.

Отец, помимо своей злой природы, любил Марту горячо, был для ней добрый и не примушал ю до ничего. Мартусю Щавичну любили также и в селі и слухали ей рад, бо то ходила кус до школы в місті и ест добра, так, як и ей мати. Много часу посвячат для села, провадит дітячий садок, читальню им. М. Карковского и аматорский театральный кружок.

*

В перших днях липня, коли школы уж роспущено и сельска интеллигенция повернула на вакации, урядила Мартуся собране в читальні, на котром мало ся выголосити отчит „о страшных послідствах алькоголю на селі“. На собране пришло ціле село, пришол аж и Василь, не знаючи, што там буде, не пришол лем Сруль.

Собране открыла Мартуся и поясняячи 4 кличи даны нашому народови просвітителем того народа О. Иваном Наумовичом, а именно: „моли ся, учи ся, труди ся, трезви ся“ задержала ся долше при послідном кличі и представила собраным страшны послідствия алькоголю.

По ей промові выступил Петро Ш....., што то того року здал матуру, и в горячей бесіді представил собраным причины загальной нужды сена. Вражене было велике. Всі собраны выповіли ся за скасованем корчмы в селі.

Василь вернул того дня до хаты якыйси дивный и тверезый. Не отзывал ся до никого, лем думал о теперешной молодежи, што то має таку велику силу, же потрафит и пияка навернути от корчмы...

Сіл при пецу, закурил файку и думат... Нагло заплакал... заплакал, бо зробило ся ему жаль змарнованой Насті — жаль молодых літ, котры уж не вернут...

Минуло пят літ от смерти Насті. В сельской церкви чути красный спів. Світят ся свічки во всіх пауках, горят они также перед олтарем. Отбыват ся вінчане Петра Ш... с Мартусьом. Добрый то хлопец Петро. Учил ся пильно, скончил школы, а тепер ест подпором старого отца. А для села, для читальні, вшитко бы зробил. Женит ся тепер с Мартусьом Щавичном.

Священик в теплых словах подчеркнул заслуги молодят над поднесенем культурного и економичного уровня села и пожелал им много счастья и сил для дальшого выганяня темности с под сельских стріх.

Широком, новопобудованом дорогом іде весільна дружина с церкви. Напротив них іде фура с гратами. На фурі сідит Сруль и мыслит о давных, ліпших для него часах. Тепер выїзджат с села, бо ніт ту што робити.



Значенє и організація господарчих курсов.

Час не стоить. Он уходить незамітно и ани ся человек не спостереже, а уж минул рок... два... десят... С часом иде вперед житє, розвиват ся техника, повстають новы фабрыкы, змінят ся форма державной господаркы, а с ньом и люде мусят привыкати до новых способов заробкованя, бо всьо, што уважано перед 10 або 20 літами за добре, стає ся тепер безужиточне.

Штобы в тых выбіжках труда село не отставало от других, уряджат ся в послідных роках цілий ряд господарчих курсов по селах, котрыма чим раз больше интересує ся сельска молодеж. Курсы тоты тішат ся великыма успіхами серед організацій и соціально - господарчих товариств, дійствующих на терені села.

Єст то річ зрозуміла. На курсах широка маса газдынь и молодежи познакомляють ся с новыма способами работы, учат ся господарити одночасно теорытычно и практычно, а конкурсы и показы сут якобы переглядом набытого на курсах знаня. При конкурсах ходит в першой мірі о поднесенє якоysi области, або цілости господарства через взбудженє заинтересованя и благородной ривализації меже участниками.

Перед конкурсом однак мусят быти урядженый курс, котрый приготвлять молодеж до самостоятельного труда в даной области. Без попередного курсу конкурсы не могут дати добрых розультатов, бо участники конкурсу не знали бы, як взяти ся за работу, штобы осягнути найпростійшим способом добры результаты.

Курсы знов можна провадити все, они сут независимы от конкурсов. Курсы ділиме на: коротко и долго-терминны. Короткы, парудневны курсы мають найчастійше на ціли заинтересовати населенє якоysi областю господарства и показати найпростійши способы выконаня работы.

Курсы долги, паротыждневы, або и паромісячны познакомляють нас ґрунтовнійше с даном галузьом работы. До таких курсов належат: курсы вареня и домашнього господарства, готелярства, шитя и крою, ткацтва, выправы скор, кошикарства, выробу килимов, пасічництва, зелярскы, трыкотарства, фарбярства и много инших. Курсы тоты заступають в многых случаях недоступны школы фаховы.

Сут случаи, же по уміло и долший час веденом курсі розвивал ся пак домашный промысл в даной галузи и населенє находило не злый

убочный заробок. Приміров таких можна бы было напровадити много, бо такы курсы приготовляють уж свого рода ремесельников и мають на ціли найти для населеня роботу и заробок в том часі, коли ніт роботи в поли и на господарстві.

Прото тыж курсы такы сут достосованы точно до місцевых условий. Там, где сіють много лену, уряджат ся курсы ткацкы, где сут овцы — курсы выправы и фарбованя скор, где приїзджають літники — курсы вареня и готелярскы итд.



Дівчатка в школі.

Але и курсы короткы, на котрых молодеж познакомлять ся с якомси галузю сельского господарства, як нпр. курс вареня, переділки овочей, годовлі кур, чи свиней итд., мають велике значенє для каждой сельской газдыні. Каждая работа добре ведена и каждое нове в той роботі знанє, мусит дати добры результаты, як лем саму роботу добре сорганізуєме. Добра організація каждой работы дійствує так, як добре наоливленє машины; всі трыбы, кола и колечка повинни так ся зазубяти и так соділати, штобы не было там ниякого скрежету, ани недопасованя.

Каждый курс, если має дати добры результаты, мусит быти не лем уміло переведеный, але также и добре приготовлений.

Часто однак так быват, же инструктор, чи инструкторка приїзджат до села и мусит тратити час на жданє, коли ся всі участники курсу посяхают. Коли уж сышли ся вшиткы, показує ся, же не можна распочати ниякой работы, бо ніт потребных до веденя курсу знарядов и предметов. И так тратит ся нераз $1\frac{1}{2}$, а часом и цілый день и маме втотчас курс коротший.

Задачом инструкторов (рок) єст подносити уровень просвіты и практичного знаня на селі через личный вплив, бесіды, отчиты або впровадженє культурных забав в тверде, монотонне жите сельского населеня. Але в роботі той, дост тяжкой, могут помагати и самы участники курсу.

Помоч тота проявляла бы ся передовсем в умілом поділі роботи на курсі и вызначеню людей отвітственных за дану галузь работы; таким способом сорганизованный курс даст добры результаты, бо не буде на нем звад, каждый участник має свою вызначену роботу, котра иде тихо и добре.

Важне єст само законченє курсу. Звычайно быват так, же на законченю курсу высказує ся дві — три промовы, деклямує ся якыйси вершик, заспіват „многая літа” инструкторам и курсистам и всі розходят



ся довольны. Курсисты забывают скоро все, чого научили ся на курсі и жите иде по давному.

Прото тыж законченя курсу треба уряджати иначе и практычно. Хотят собі заспівати „многая и благая”, най співають, але кромі того, курсисты повинни усталити на законченю курсу **програму работы на найблизший час** так, штобы можна было выкористати набыты на курсі відомости в штоденном житю, бо лем втотчас мы их не забудеме и курс принесе селу правдиву користь.

Нашол оправданє.

Васко вернул поздно в ночи с корчмы, добре загазованный. Жена показує на годинник и гварит:

— Та смотри... видиш, котра година?

— Ви... жу... ви... жу:: Четверта:: И штож с того?:: Чи мыслиш, же як бым лежал на постели, то было бы тепер меньше годин?...

ПАСІЧНИЦТВО.

Серед інших отраслей сільського господарства останніма часами много уваги звернено також на пасічництво. Звичайно перше питання, котре ставить ся кожному новому ділу — єст, чи оплатат ся коло пасікы робити? На тото питання можуть дати отвіт наши стары пчеляры, котры добре памятают, як продавши 100—200 кильограмов меду, могли заспокоити многы росходи в господарстві, а сами и их родина увеличали список своих скромных страв медом. Перед нашим пасічником сут ище великы можливости, бо много сел, где єст добрый взяток для пчол, не маю ани пару пней с пчолами. А треба знати, што пожиток с пчолы не лем єй смачный, а в горах аж и лічничий мед, але пчола, збираючи нектар,



Пасіка мгр. Яновицкой в Крyниці.

запылят також сады, котры 80%, як показуют опыты, лучше родят.

При заложеню пасікы найлучше зачинати от 1—2 пней, то й вклад малый, и рызыко не велике. Однако и ту треба познакомити ся хоц бы с одним добром книжком о пасічництві, або зачинати под руководством опытного пчоляра. При добром веденю пасік, зачавши с 2 пней, можна за 6 літ мати 20 пней доходной пасіки, што в добрый рок у нас в горах може дати 125 кг. меду, по ціні 4 зл. за кг.

Пчолами однако не каждый може ся занимати. Люде занадто нервовы не зносят ужаленя пчол, боят ся смертельно навіт єй звука.

Сут однако люде, котрым жало пчолы не лем не шкодит, а може принести велику користь для их здоровля. Так хоры на: ревматизм (гостец), артритизм, исхияс, запалене ставов и с запаленем роговой оболочкы в оці на тлі ревматычном, можуть совершенно вылічити навіт дуже застарілу хвороту, лем через тото, што ходячи коло пчол, хворый человек

єст от часу до часу ужалений пчолами, котрых яд (т. зв. мурянчаний) єст для него чудесным и бесплатным ліком.

Важным однако ділом єст выбор місца на пасіку. Где єст много верб, ольшины, лісового орішника для першого взятка пылцы вчас на весну, котром пчолы кормят молоду черв, а также, где єст много садов, лип, акации, лук и лісов, там можна сміло ставити отраз аж и велику пасіку и не жаловати большого вкладу в закупно здоровых пчол, новыйшой системы улиєв и невеликого потребного инвентаря.

Три літа уже веду пасіку в горском районі, зачавши от 16 пней, сей-час маю уж 40 пней, котры навіт прошлого року (дуже злого на мед и рои) дали ненайпланьши доходы. Был мед и рои, хоц меньше як в попередных літах.

Кто бы хотіл близше заинтересовати ся пасічництвом, радо буду служити указанями

Мгр. Яновицка в Крыниці.

Загадка рахункова.

В товаристві часто люде забавляють ся розвязыванєм загадок. Для любителей того рода забав додаме ище одну, котра полягат на поданю числа написаного через другого. Робит ся тото так:

Даючий загадку поручат другому написати двоцыфрове число нпр. **27**, и число, зложено с тых самых цыфр, але написаных в отворотном порядке; буде то число **72**. Тепер каже отняти меньше число от большого (**72—27 = 45**) и подати собі першу цыфру (**4**). Знаючи тоту цыфру, даючий загадку подаст полне число решты **45**.

Розвязка той загадки полягат в том, што решта меже двома двоцыфровыма числами, котрых цыфры переставлят ся, дає все число, котрого сума цыфр выносит 9. Приміры: $63 - 36 = 27$, $83 - 38 = 45$, $96 - 69 = 27$, $95 - 59 = 36$, и т. д.

При трьо-, чотыро- и шести-цыфровых числах мусит знати даючий загадку дві, три, або веце перших цыфр решты, а втотчас подаст послідну, заокругляючи суму цыфр решты до 18. Примір: $492 - 294 = 198$, $532 - 235 = 297$, $5982 - 2895 = 3087$ и т. д. При пятицыфровых числах сума цыфр решты выносит 27.

Знаючи суму цыфр решты при отниманю меньшого числа от большого, повсталых с переставленя тых самых цыфр, не трудно дополнити поданы сумы решты через доданє концовой цыфры. На том основаню можна отгадати решту, знаючи ей дві цыфры нпр. першу и послідну, нпр.: $532 - 235 = 297$. Знаючи, же сума цыфр решты має дати 18 и знаючи першу цыфру 2 и послідну 7, не трудно подати цілу решту бо $2 + 7 = 9$, отже в середині мусит быти число 9, штобы сума цыфр решты выносила 18. Загадка єст добра, бо не знаючи того ключа будут ся дивовати, яким способом може ктоси, не видячи чисел, определити точно решту тых чисел.

Посредством меду...

ДО ЗДОРОВЛЯ И СИЛЫ.

О меді у нас пише ся относительно мало. Если знаме о нем, то найбільше из досвідов чужих світил науки, давнійших и теперешных. Польска пчелярска литература лем от часу до часу подає за другыма результаты досвідов, роблених не в нашом краю, хоц уж многы наши лікары захваляют мед в медицині.

Переконавши ся на власной особі о лічних и отживчих свойствах меду, рішила я знова припомнути своим землякам того, о чом другы народы давно забыли, уживаючи меду каждого дня, як мы хліба.

—:o:—:o:—

Што-ж властиво єст мед, о свойствах лічних и отживчих котрого у нас так мало знают?

По мнію многих авторитетов науки и простых людей мед єст продукт пчолы, зроблений с соку тысячей цвітов. Походит отже с ріжных рослин, часто лічних. Каждый гатунок цвітов медодайных виділят нектар о содержанию присущом лем тому цвіткови, в склад котрого входят ріжны элементы органичны як: вапно, желізо, фосфор, манган, білок, цукор, хльор, соль потасова и много инших.

Понеже каждый с тых складников має особливу вартость для життя людского организму, нич дивного, што мед, яко сума тых складников, єст натуральным средством отживчим и лічним в противоположность до штучных вытягов препаратами аптечными поданных в формі ріжных пигулок, таблеток, порошков, плынов и т. п.

Головным однако складником меду сун углеводороды, як цукор тростинный и виноградный. Длятого то мед, содержащий так богатый склад найріжнороднійших натуральных складников органичных, єст сконцентрированным — згущеным материялом отживчим и досконалым средством лічним.

Розважме прото вартость отживчу меду. Обсервация над житем пчол переконує нас твердо, што мед, яко исключительна и одынока их пожива, дарит пчолы небывалом житевом энергиом, силом мускулов, вытревалою в праці и великом энергиом тепла, при минимальном сужитю самого отживчого материялу.

В користь меду говорит ище и того обстоятельство, што маленька пчолка, в гляданю за нектаром, робит в коротком часі соткы кильоме-

тров дороги, двигаючи при том значный тягар нектару и пильци. Слабый материал отживчий не мог бы дати трудолюбивой пчолі такой энергии до работы.

Для того то вартость отживча меду мусит быти велика и для людей. Мед посідат ище и того особенне свойство, што организм людский присвоює го без решты и без помочи иных продуктов, чого не видиме при іді омасты. Крім того мед присвоює ся организмови легко, облегчат также травленє иных артикулов и переходит в готовом виді отживчом до кырви.

В меді укрито жерело силы до вытворяннє тепла и працы. Мед живит мускулы нашого тіла. Часово несужита надвижка меду магазинує ся в печінці, яко запас готовый до каждой дыспозыции организму. Наибольший однако пожиток с меду отримувє сердце. Кто хоче заховати нормальный пульс, вскріпити ослаблене або перемученє сердце, повинен конечно уживати меду. Тыждень, місяц, цілы літа!

Понятно, што споживаний мед служит и здоровым и хворым. Бо мед єст ровнчасно поживом и лікарством, котре не лем добре смакує, але вытворят энергию до работы, вскріпят мускулы и цілый организм утримує в належитой силі.

Также яко средство диететичне єст мед при всіх частійших хворотах просто необходимый. Надає ся особенно при болізнях вымагаючих легкого стравленнє як: при недугах жолудка, кишок, болізнях отдыховых дорог, горла и грудей, ключей и почек. Мед лічит успішно хвороты нервовы, сердца, печінкы, мочевого міхура, жолудка. Медом лічат блідницу и ревматычны недугы и анемию. Помагат всяди, спожитый хоц бы в шклянці воды. Так само не можна поминути меду в часі каждой реконвалісценции — выздоровливаннє.

Мед помагат значно при хроничных запалєннєх почек, при каменях жолчовых, жолтячці и каменях почковых. Єст то уж лічничє діланє меду, понеже неможливо определити межу меже єго вартостю отживчом и лічничом. Послідна єст относительно дуже велика и ростятат ся на цілый ряд ріжных болізей так внутренних як и внішних.

Знаний в медыцині Кнейпп переводил курацию медом при всіх катарах. Он то приписовал полоканє горла медовом водом. Людям, котры вслїдствие свого затрудненнє много сідят и позбавлены сут руху, радил Кнейпп уживати слїдуючого средства: розмішати ложечку ягод чорного бозу (бузины), заварєных яко конфїтура с медом, в одной шклянці воды и пити пару раз денно по шклянці. Средство того чистит жолудок и додатно впливат на процес выпорожненнє жолудка.

Мед, поданий с чаєм с липового цвіту, вызыват сильны поты, пожаданы при перестудженнєх. На повысше звертал увагу уж славный мудрец грецкый Гипократ.

Кнейпп приписывал также мед до ліченнєх внутренних и совнішних ран. В слїд за ним иде и нинішня медыцина. Ліченє ран ямы уст-

ной, носа, проводу слухового медом не належит тепер до чогоси незвичайного. Нич в том дивного, бо ище далеко до Кнейшпа служил мед, зароблений с муком и водом на тісто, яко всесторонна и досконала масть на ліченє ран и нарывов.

Кнейшп радил также мед против глист у дітей. Организм дітей особливо вдячний за давкы меду. Др. медыцины Филипп (Германия), лікар и пасічник, в своєй брошурі о вартости отживчой меду радит, штобы дітям, кормленим фляшочками, додавати до молока на одну фляшочку ложечку меду. Говорит о них: „сотки досвідов показали, што діти, кормлены такыма фляшочками, розвивали ся дуже добре и вирізняли ся от инших превосходным здоровлем. Тоты діти переходили легко зубкованє, легко учили ся ся ходити и выказывали велику отпорность против всяких болізей”.

Прекрасный и несподіваний результат курацийного подкармляня медом достыгнуто в швайцарском домі сирот д-ром Паулиной Ємрих. Завдякы курации медом слабы и анемичны діти вертали скоро до здоровля и зацвитали житєм. Со слабых матовых существ ставали ся найздоровши діти.

Подобны досвіды над отживчом вартостью меду зроблено также в Инстытуті Педагогии Лічничой в Берлині, Н. В. 7. Дану молодеж поділено на дві групи, с котрых одна доставала мармеляду, друга мед. О результаті того досвіду пише д-р. Филипп слідуєче: „Оказало ся, што молодеж отживляна медом не лем прибывала выдатно на вазі, але и в праці школьной выказывала значно большу вытревалость и свіжость мысли в отношеню до другой группы”. Кус дальше покликуює ся на власный 20-літний досвід, роблений в том напрямі, котрый в цілости потверджат научный выслід того Инстытуту. С увагы на тото, што мед поводуює большу отпорность против змученя в школьной праці, желательно было бы додавати до ранной їды дітины порцію меду. Вплыне тото на подтриманє силы тіла, быстроту и ясность мысли.

В ліченю найріжнороднійших болізей дітей має мед як найширше застосованє. И так, со взгляду на присутность в меді желіза — надає ся против анемии; со взгляду на присутность цукру — лічит сухоты; присутность вапна — хвороту ангельску, и т. д. Мед єст то своего рода средство лічниче и отживче, котрого с жадным иншим поровнати ани замінити не можна. Єст то истина очевидна и незаперечна, однака для человека простого як и ученого.

Наконец, аж и в косметыці мал мед в старину значне застосованє. Не стратил єго и тепер. В Инстытуті Красоты в Варшаві уживат ся крему медового до натераня лица и рук. Нич в том дивного. Мед ділає незвичайно отживчо на кров, длятого консервує додатны стороны свіжости скоры, надаючи ей житя и здорового блеску.



Як ховати домашні птахи.

Куры.

На малых господарствах саджат ся квочку на яйцах и по трьох тыжднях вылягают ся курятка, котры квочка ище долший час выгриват своим теплом и опекує ся нима, аж выроснут и зачнут сами старати ся о себе. Яйца подкладат ся або от власных кур, або спроваджаны от кур лучшей породы. Сут они вправді дорозши, але оплачат ся того, бо Окружны Т-ства Рольны спроваджают для селян лем яйца таких кур, котры несут ся и опасают добре.

При спроваджаных яйцах треба мати на тот час, коли они приходят, готову квочку и гніздо.

Гніздо.

Гніздо для квочки належит помістити в спокойном місци. На гніздо можна ужити кошик, або пачку, котрой дно треба посыпати вапном, для охорони перед хробацтвом и выстелити свіжим сіном. Если саджат ся куру поздно, або если гніздо находит ся в теплом місци, то для удержаня вогкости выкладат ся дно гнізда свіжом дерньом.

По тыждні от насадження яиц треба яйца пересвітлити и чисты усунути. По двох тыжднях робит ся тото само другый раз.

Каждого дня о том самом часі треба квочку зняти с гнізда на квадранс, дати ей корм (овес, ячмень, пшеницу) и чисту воду. Недалеко гнізда має быти насыпаний пісок, попел, або земля, штобы ся квочка могла выкупати.

В разі столченя яйца через квочку, або занечищеня гнізда, треба выняти брудне сіно, вложити чисте и занечищене яйца умыти осторожно літном водом.

Выліганє ся курят.

В часі выліганя ся курят не непокоити квочки, не заглядати до яиц, не помагати куряткам в выдоставаню ся со шкарлупы, бо таким способом простуджат ся и калічит ся курятка. Коли вылягнут ся уж всі курятка, треба перенести квочку до чистого гнізда и подложити под ню курята.

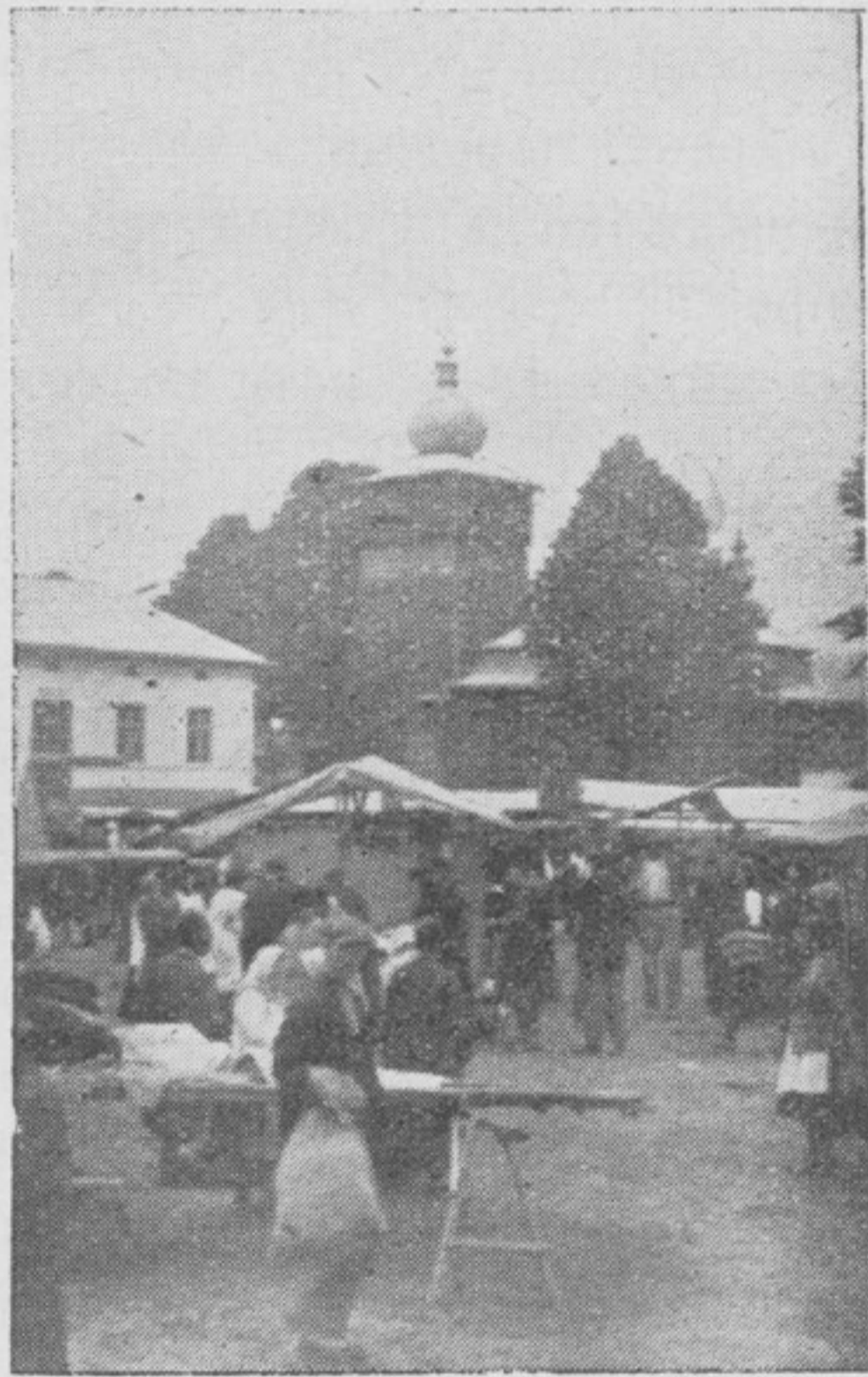
Кормленє.

Аж по 36 годинах от вылягненя можна кормити курята.

І-ший тыждень.

Першим кормом для курят єст дробно поқыршена булка, сыр с яйца и гречана каша, пересушена. Сыр с яйца робит ся так, же 2 яйца розбиват ся в кватерці молока, а пак огриват ся так долго, аж яйце ся сотне. Тоту стяту масу мішат ся с булком и подає ся на дощечці куряткам. Сыр с 2-ох яиц и кватеркы молока выстарчит на одну добу для 20-ох куряток при додатку гречаной каши. Найлучше давати на переміну, раз сыр с булком, раз гречану кашу. Кормити што 2 години.

. Курята повинни мати все сухой пісок, дробно потолчены шкарлупкы с яиц и деревляный угель, зеленину и воду. Добре єст давати солодке, хуре молоко, лем треба уважати, жебы не было збрескле.



Торі в Устю Руском (пов. горлиц.).

ІІ-гый тыждень.

На зміну давати корм мягкый и зерно. Яко корм мягкый давати: кашу с яиц, сікану зеленину, свіжий сыр, хробакы и отпадкы с мяса. Зерно: каша гречана, ягляна, ячменна с додатком конопляного сімени, а до питя воду и молоко. Не забывати о піску, шкарлупках с яиц, деревляном углі и толченых костях.

ІІІ-ый тыждень.

Таксамо кормити, як в ІІ-гом тыждні, лем зменьшати поступенно сыр с яиц, а увеличати инший корм.

IV-ый тыждень.

Кормит ся так, як и в попередном тыждні, але без сыра с яйц, а кашу варити и мішати с отрубамі пшеничныма и зеленином так, штобы была сыпка и не заклеивала клювов. Два раз денно давати зерно послідной, дробной пшеницы.

От 5—10 тыждней.

Кормити 5 раз денно, 2 раз мягком кашом, 3 раз сухом. В мягкой каші постепенно замінити кашу бандурами и пшеничныма отрубамі, зеленины давати дуже, особенно молоду коприву и конич. Додавати варену кров або отпадкы с мяса.

По 10-ох тыжднях переходити поволи до корму дорослых кур. В разі бігункы кормити через 2—3 дней выключно лем вареным рыжом.

Поміщенє для кур повинно быти тепле, ясне, сонечне и сухе. Куры повинни мати отдільны гнізда, до котрых зносят яйца, бо брудны яйца маюти низши ціны.

Если хочеме прийти до новой породы кур, а не маме в означеном часі квокы, то лучше ест замовити в Окружных Т-ствах Рольных курятка. В тотчас достаеме однодневны курятка, котры вылягли ся в штучных вылягарнях.

Если для таких куряток не маме квокы, котра бы их огривала и водила, робиме для них штучну квоку.

Квоку робиме со звычайной скринкы, перегорожденной тоньком дощечком на двое. В переділяючой скринку дощечці ест невелика дыра, через котру курята могут свободно переходити о одной перегороды до другой. В одной перегороді ставляме горнец, наполненный горячом водом и прикрытый накрывом. Штобы курята ся не попекли, овиваме горнец шматами. В тых огрityх от горнца шматах найдут курятка потребне им тепло. Друга перегорода служит им до приниманя корму. Там достаюти они їсти и пити, а также там ест пісок, потолчены шкарлупкы и кости. Скринку таку треба каждого дня мыти горячом водом. Воду до питя треба змінити пару раз денно.

Гуси.

Гусята сут на ідо меньше выбагливы. Коли вылягнут ся молоды гусятка, треба их держати через 10 дней при гусці в теплом місци, аж и в тотчас, коли на дворі ест тепло. Коли на дворі ест зимно, треба тримати их в теплі 3—4 тыждней, бо студінь и вогкый воздух шкодят гусятам смертельно.

Перших 36 годин не дае ся гусятам нич їсти. Погодивше даюти им пшеничный хліб (булку) размоченый в молоці, або в воді. Крім того варены и покрышены яйца и зеленина (салата, трава, молода коприва).

Такий корм дає ся до тыждня по 4—5 раз денно, причом не треба забувати о воді и чистом піску.

Почавши от другого тыждня гусяткам треба давати тісто (ячменне або овсяне) и послід с домішком зеленины. Можна давати также варены бандуры и буракы. Крім того гусята выганят ся на пасовиско, без котрого они начнут собі высмыковати піре и пропадут.

Качкы.

Каченята выховуют ся так, як и гусята. Так качатам, як и гусятам давати все пісок и воду, але дозерати, штобы молоды не лізли до воды, бо их пушок намочує ся и они легко простуджают ся. Так само не добре єст тримати качата на сонци, лучше в тіни и холодку. На ноч подстелити солому, котру треба міняти што пару дней. По трох до чотырох тыжднях пуцат ся качата на воду.

Индыкы.

Найтяжше выховати индыкы, бо они за молоду сут барз деликатны. Прото коло индычат треба неустанного клопоту до 6-ох неділь.

При хові индыков треба памятати, што молоды индычата перестуджают ся барз скоро и прото треба их стеречи от всякой вогкости и воды. Для них роса, мокра трава по дожджи, або вогка солома в ночи єст уж небезпечна. Прото индычата мусит ся держати сухо, не выпущати на волю, а на ноч саджати до будкы, добре и сухо выстеленой. По дворі могут ходити, але добре єст наложити конского навозу и выстелити соломом.

В перших днях индычата ідят мало и неохотно. Они мают малы воля и коли переідят ся, то хворіют; тому треба их кормити осторожно. По пару днях дає ся им корм по кус 5—6 раз денно. Штобы индычата научили ся їсти, додают до них пару курят.

Перший корм у них такий, як у качат: яйца с зеленином, або хлібчи тісто с зеленином. Тісто мусит быти туге, сыпке, а не липке, бо иначе достають бігунку. До корму додавати сыра.

По тыждневи индычатам можна давати роспарене зерно, кашу, потолчену пшеницу, рыж и до того додавати $\frac{1}{3}$ часть зеленины. Корм мусит быти все свіжий. Давати воду и пісок. Если єст тепло и сухо, можна их по двох тыжднях пуцати на поле и кормити 2 раз денно.

В осмом місяци починают рости индыкам коралі. Єст то барз небезпечный час для индыков. В тотчас треба их сильно стеречи от простуды и вогкости и до корму додавати вареного мяса, а поити квасным молоком. У нас єст привычка, же дают индычатам попер и горілку. Єст то непотребне, а взяло ся с того, што они потребуют тепла.

Коли индыкы достанут коралі, стают ся отпорнійши. В тотчас можна пуцати их на волю, где находят собі сами корм. В тотчас треба дбати лем о тото, штобы в ночи мали сухо и тепло, а вся опасность мине.



В Р О К Ы.

В неділю вечером заявив старий Василь Барнуля собраной родині при скупой вечері, же завтра иде на ярмарок и купит корову. Всі перестали їсти, так ся счудовали и не вірили, жебы могло стати ся штоси таке,

— А чи выстарчит ти на корову? тихым голосом прошептала молчалива все Василиха.

— Міркую, же повинно выстарчити, зберали мы тилькы часы грош до гроша, рек старий.

Больше того вечера не было о том бесіді, каждый пошел спати, не вірячи в того, штобы такий гость, як корова мог завитати в их бідной хыжці. Лем старий Василь не мог долго заснути, думаючи над завтрашным торгом.

— Добре было бы, думат он собі, бо то пятеро люда, діти лизнули бы молока, а и грош який капнул бы часом до кышені. Серед таких думок Василь заснул.

*

Над вечером слідуячого дня, коли почали вертати люде с ярмарку, выслала Василиха наймолодшого Антося аж гет за горбок смотріти, чи няню женут корову. Уж сонце хылило ся ку горам, як Антось впал до хыж сзяяный и крикнул радосну новину, же няню с коровом ввошли уж до села. Василиха с великой радости зашмарила на себе нову кафтанку и побігла як куля до села. Четверо малых дітей згромадило ся тымчасом при воротах обыстя, штобы як найскорше взріти няня с коровом. Не минуло и пару „отченашов”, а ту идут мама и няню и провадят невеличку, але чисту и добре откормлену, червену коровку.

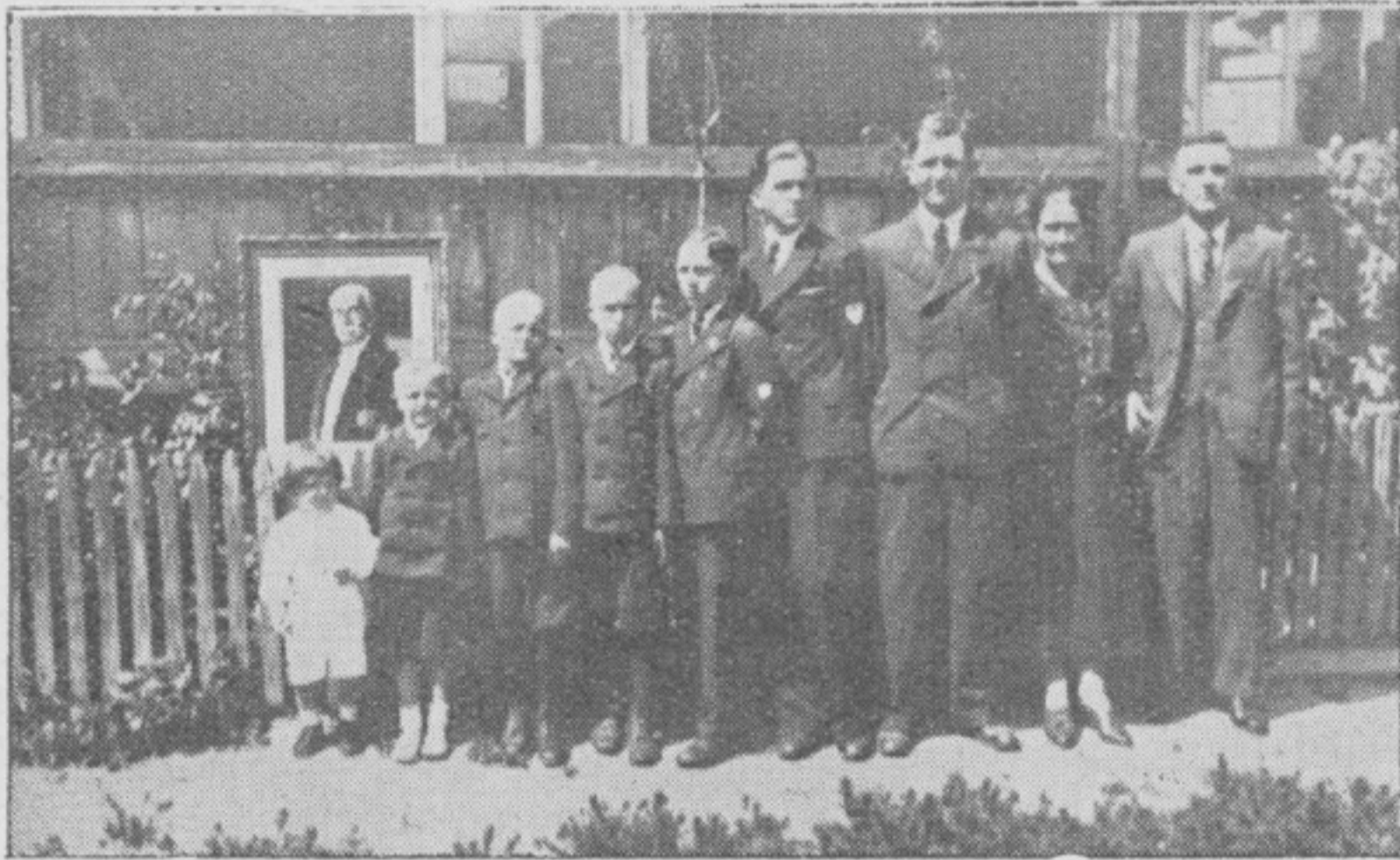
Коровку привитали всі, як доброго гостя. Старым звичаєм впровадили до хыжи, накрыли заголовком, жебы ей хырбет был такий широкий, як заголовок, покропили свяченом водом и окурили Маткобіжаным зілем, штобы не имали ся ей жадны врокы, ани жадна біда. Пак выпроввадили коровку до стайні, где также Василиха покропила свяченом водом жолоб, драбину и корову, гварячи при том: „обдаруй нас дорога молоком, як Бог дождем землю!” Пак покропила цілу стайню. Погодивше набрала до горсти маку и обышла корову девят раз доокола, посыпуючи мак, штобы охоронити корову перед вроками. Обышла пак и стайню девят раз вокруг и зробила так само. Ціла родина с увагом смотріла на то-

ты церемонии, котры мали забезпечити корову перед всякыма несчастьями.

— А тепер под-ле ту Васиць, штоси ти повім, сказала Василиха.

— Дала бы-с мі спокій, видиш, же-м змордований, отрек Василь, але подышол ку бабі.

— Ид-ле до Илька, што в него сут такы молочны коровы. Задай ся, же хочеш ся го звідати, як кормити корову, а як ся он отверне за дачим, то отлуцай с порога стайні кус спорохнілого дерева, але уважай, жебы



Семый сын Стефана Фуртака с Ропы, крестняк г-на Президента.

тя никто не виділ. Старый Василь помырчал штоси под носом, — видно не барз рад был с того — але, жебы бабі догодити, пошол до Илька.

Позднo вечером вернул и дал жені кус порохна. Урадована тым стара Василиха, побіжала до стайні и привязала порохно корові меже рогы. Тепер была уж певна, же отобрала молочность Ильковым коровам и перенесла ю на свою. Усіла так под корову и почала доити.

Надоила 4 квартаы молока. Тішили ся вшиткы, а Василиха зварила всьо молоко на вечерю.

— А заждлите ле пендракы, аж ся молоко зварит, отганяла ся стара от дітей, котры пхали ся до шпартета.

Поставила велику миску на лаві, насыпала до ней бандурок и наляла молока. Ой смаковала дітам вечера. Деревяныма лжицами сербали они скоро молоко и не могли ся нахвалити. А пак ще долго в ночи весідовали они о корові и о користах с ней.

Рано до свита, стара Василиха взяла дойник и побіжала на межу, где звычайно пасли ся Ильковы коровы, назберала до дойника дуже росы и дала ю выпити своєї коровці.

— А тепер — красулька — выпий вшитко молоко Ильковых коров, то мі го в вечер отдаш, лем правдиве!!!

Але чары якоси не сполняли ся. Корова давала чим раз меньше молока, бо Василиха больше дбала о чары, як о пашу для коровы.

Раз Василиха вийшла со стайні зла, як відьма. Молока мало. Напевно чары шмарено на ей корову и то тяжкы чары, бо тото и в молоці узріла. Але не она бы была, штобы их не отогнати; преця учила ся долго той штуки от небожкы матери, — знає добре всі чары „отчинити”.

Хопила скоро коновку, стоячу в сінях и не оглядаючи ся, побіжала до студні. Начерпала там воды и зас, не оглядаючи ся, вернула до хыжи. Слышала, што якыйси чуда кличут за ньом, сіпают ю за кабат, штоси подставило ей ногу, але она вытримала и не обернула ся ани раз, вода отже має силу.

В хыжі поставила коновку на землі, перекрестила ю 9 раз и отляла с чотырох стран коновкы по кус воды до мискы. Пак зачала шмаряти с пеца угля, числячи так: не оден, не два, не три... аж до девят и погодивше вспак: не девят, не осем, итд. аж до одного, а наконец ще раз: „не одеи, не два итд. аж до не девят”. Таким способом шмарила она до воды 27 штук угля. На легкы врокы выстарчило бы може 9 штук, але Василиха была увірена, же врокы шмарены на ей корову были незвычайно тяжкы и прото шмарила аж 27 углей, штобы вода мала большу силу. Коли углі упали на дно, побіжала скоро до коровы, замочила в воді коровячий хвост и махнула ним девят раз над коровом кропячи таким способом корову и стайню зачарованом водом. Решту воды вляла корові до пыска, бесідуючи: „перейдте чары за лісы, за горы на злых людей и врагов!” Угля вышмарила на дах стайні, а миску перевернула до горы дном коло порога, и задзвонила о ню 9 раз ножом, котрый погодивше вбила до землі коло порога.

По хвилі вытягнула нож с землі, а видячи на нем приліплену глину, сказала:

— Я зараз познала, же шмарено на мою Красулю чары и видите, справдило ся, бо нож цілий обліплений. То певно зробил Илько, але я не буду собом, если и на его коровы не шмарю врокы.”

Хопила стары ногавкы Василя, вытерла нима добре корову, потераючи нима от головы до хвоста 9 раз. Ногавкы вышмарила пак на дах хыжи, штобы там лежали до рана и штобы позбераны с коровы чары выпаровали разом с дымом в пространство.

Вечером тото самого дня послала Антося до Ильковой стайні, штобы там закопал под жолобом девят головок чесноку.

Помимо всіх тых заклять и чаров Ильковы коровы не стратили молока, ани ей корова не причинила. Не вірил в тоты чары и сам Василь, бо знана річ, же хлоп має все ліпший розум. Жебы однак не погнівати на себе бабу, котра конче выганяла го до бачи по новы чары, выбрал ся в дорогу и зашол до другого села. Там надыбал розумного газду, котрый мал добре господарство и красны, молочны коровы. Привитали ся и Василь айда скаржити ся на свою біду. Почул старый Николай, о што иде, усміхнул ся и повідат.

— Ніт вам потреби ити аж на горы до бачи, бо и я за молодших літ

был бачом и знам вшиткы чары отгваряти. Як виджу, вашу Красулю ктоси зачаровал, але я вам дам раду, котра напевно поможе.

Треба през 27 дней выганяти корову о свитаню на пасовиско, на лучку, где росне сама мягка трава и появлят ся жолтый конич, але так завчасу, жебы вас никто не виділ, коли корову выганяте. Там попасти ю пару годин, а пак напоити в поточку под вербом, где скоро рве вода. Со стайні треба также чары выгнати, а же сідят они найчастійше в паутині, прото треба ю старанно со стайні вымести и стайню выбілити. Корову вытерати каждого дня через тых 27 дней, если уж не ногавками, то хоц повереслом и греблицом, а по вытертю дати ей каждого дня по 9 бураков, а каждый бурак покраяти на девятеро. До тых бураков додавати 9 горстей отруб, поділити на три части и давати корові істи рано о год. 9-ой, (як верне с поля), в полудне о год. 3-ой и вечером зас о годині 9-ой, але уважати, штобы николи не дати ани скорше, ани позднійше. Робити тото вшитко так, штобы никто не виділ, як несе ся корові істи, а если трафило бы ся, же дакто взрїт, як вы тото робите, то треба зачинати чары на ново.

Утішил ся старый Василь, же знає уж, што робити, жебы корова появила молоко и завертат до дому. Николай лем позерат за ним, кыват головою и усміхат ся.

Оповіл Василь бабі як и што и зараз от завтрашного дня почали чарувати корову. Пасли ю на добрых пасовисках, кормили в стайні, котру вычистили, же аж мило было до ней ввойти и коровка, як бы отжила. Уж по пару днях появила молока и давала єго чимраз больше и чимраз лучше. Вправді не отобрали молока коровам Ильковым, але тепер уж Василиха перестала му завидіти, бо и ей Красуля оказала ся не планьша от тамтых коров.

А же все ся трафило так, же ктоси пришол до них в том часі, як корову кормили, або чистили, то треба было зачинати чары на ново. Чарували отже так долго корову, аж зрозуміли сами, же найліпши чары, то добре сіно, сытна паша (макухы и отрубы) чистота и регулярность в кормленю и доиню.

Отжили при корові всі и стали веселійши и здоровши. Догаджали тыж ей, як могли, штобы зас дакто ей не зачаровал.

Як так, то пятьдесят.

Мендель надыбал Сруля и просит:

— Сруль, пожич мі 10 злотых на два дні.

— Добре, але памятай, як мі за два дні не отдаш, то ти веце ани гроша не пожичу.

— Як так, то пожич мі уж ліпше 50 злотых.

Домова виправа заячих и кролячих скор.

Кролячи и заячи скоры маюць найвышшу вартосьць в зими, коли футерко звірят ёсьць густе, тепле и пушисте. Прото, в мiсто продавати их рiж-ным гандлярам, лучше выправляти их в хатi и сужити на потребу свою и дiтей.

Готы легкы и барз теплы футерка надаюць ся знаменито на кожушкы для дiтей, шапкы, колнiры, а такжэ под гунi для старших.

Виправа скор не ёсьць трудна, можна их легко домовым спосабом аж и забарвити на чорно, ёсьць вымагат того потреба.

Скуру заячу, або кролячу, перэзначену до выправы, пристераме на дощечцi, серстю до дощечкы и смаруеце так зробленом течом: 100 грам галуны, 1 столова ложка кухонной соли и оден литр воды вариме разом. Коли теч выстыне и ёсьць ледво лiтна, смаруеце ньом скоркы и одночасно скрепчэце с них оболону острым ложечком. Робиме тото в теплi, коло пеца.

Очищену такым спосабом скорку треба оставити на дощечцi, штобы ся не скорчыла при сушеню. По трох днях знимаце скорку с дощечкы и гнетэце ю старанно в руках так долго, аж стане ся совсем мягка. Пак звываце ю в катульку, серстю до сярэдiны. Выправлены и позываны скоркы треба овинути папером, обвязати мотузком и повiсити в сухом мiсци так, штобы не достали ся до них мышы.

Скоркы так выправлены можна фарбовати на довольну фарбу, можна их такжэ стрiчи и втотчас наслiдуюць они рiжны гатункы футер.

ПЕРЕХОВАНЕ ЯИЦ НА ЗИМУ.

Эсновам добраго перэхованя яиц на зиму повинно быць забэзпечэне их от доступу повітря, котрэ, переникаючы через шкарлупу до сярэдiны, выклікуе псудэ ся бiлка и жолтка.

Прото тыж яйца перэзначены на долше перэховане мусяць быць отвiтно забэзпечены перэд высыханэм и дiланэм шкодливых бактэрий, якы могуць доставати ся разам с повітрэм.

Яйца, перезначены до перехованя, мусят быти в першой мірі чисты (запах гною переникат через шкарлупу до середини яйца) и мати цілу шкарлупу.

Выбраны и переглянены укладаме верствами в деревяной скринці, пересыпуючи каждую верству деревяныма трачовинами, або попелом. Зверха присыпуеме яйца ище на $\frac{1}{2}$ цаля грубом верством трачовин, або попелу, штобы повітре, переходячи через верству трачовин, очищало ся с бактерий, ним достане ся до середини яйц. Єст то найпростійший способ забезпеченя яйц на зиму.

Сут также и инши способы. Добры результаты дає заляне уложеных верствами яйц роспущеным водным шклом, або гашеным вапном. Шкло водне купуеме в аптеках. На 1 литр водного шкла даеме 10 литров воды и в так приготовлену теч укладаме перезначены до консервації яйца.

На копу яйц выстарчат 4 литры роспущеного водного шкла. Посуда с яйцами повинна стояти в холодном и продувном місци. В міру потреби можна их вынимати с роствору, уживаючи на продаж, або в хаті, в зависимости от потреби.

Через консервацію яйц наши газдыні могут осягнути дост значны доходы. В літі яйца сут звычайно значно дешевши, як в зимі. Прото, коисервуючи в літі яйца и переховуючи их до зимы, можна осягнути за них высши ціны.

СОЛЕНЕ РЫЖИКОВ НА ЗИМУ.

Дуже смачном и здоровом стравом, а на жаль у нас, по селах мало уживаном сут накышены рыжикы.

Перебраны и очищены рыжикы, по обрізаню хвостиков, мечеме на кыпячу воду и заваряме оден раз. Заварены цідиме через сито и як обсохнут, укладаме в деревяной діжечці, в глиняном, або в каменном горнци сподом до горы. Кажду верству рыжиков треба добре посолити. Коли зложит ся всі рыжикы, прикладат ся их денком и каменьом и уставят в холодном місци. Як рыжиков убуде, можна докладати свіжи.

Так насолены рыжикы перед ужитем обмыват ся в холодной воді и крає. Покраяны укладат ся на тарель, поливат оцтом и, кто любит додає крайной цыбулі. Сут они смачном приправом до мяса, а также могут быти ужиты в пості до груль и хліба.



Чом Настя весела

Всі люде в селі дивуют ся, же Настя, старша уж газдыня ест все весела. Мала и она в житю ріжны згрызоты, а помимо того ест все усміхнена и николи не наріче.

Дивує тото людей, а уж найбільше чудує ся тому сусіда Анна, котра суетит ся и робит тяжко от рана до ночи, а не може николи допровадити вшиткого до такого порядку, як Настя.

Раз выбрали ся обі сусіды на торг до поблизкого міста. По дорозі Анна оповідат Насті о своих клопотах, о том, килько она наробит ся, килько нагрызе с челядю и с дітьми, а Настя слухат и усміхат ся. Видит



Церков в Снітниці (пов. горлиц.).

Анна, же Настя не перенимат ся ей наріканем и наконец звідує ся, што она робит, же ест все весела и вдоволена.

Настя усміхнула ся и отрекла:

В молодости я уложила собі 10 житевых заповідей, котрых придержую ся строго и котры дают мені счастье и радость.

— А якы-ж то заповіди? — допытує ся Анна.

1) Я все кладу каждую річ на одно місце и не трачу николи часу на гляданє, прото и не маю причины злостити ся.

2) Читаю все господарскы книжки и газеты и научила ся с них, як треба вести домашну господарку, штобы мати як найменьше клопоту.

3) Укладам собі плян каждой роботы и знам все, што коли робити, штобы не отрывати ся от одной до другой роботы и тому мам на всьо час.

4) Я научила ся добре варити так, што каждая страва смакуе всім в хаті и всі сут вдоволены и здоровы.

5) С книжок и газет я научила ся, што робити, як кто в хаті занедужат и тому запобігам тяжкым хворотам и в хаті сут всі здоровы.

6) Не ваджу ся николи с мужем и в каждой справі раджу ся с ним, прото в хаті ест згода.

7) Не бю дітей и не кричу на них, а лем власным приміром учу их порядку и чести. Все бесідую правду и не уживам николи брідкых слов. Прото и діти сут послушны и добры.

8) Не огварям никого и не глядам с никым звады. Прото не мам врагов и никто не робит мені пакости.

9) Старам ся быти ошадна, але не скупа. Мужа упросила я, штобы не курил и не пил горілки, але за тото предплачам газеты и купую господарскы книжки, або пожичам их с читальні.

10) Я часто бавлю ся с дітьми и жартую с нима, приязно бесідую с мужем и не бороню єму ити до читальні, где и сама часто заходжу.

Поступаючи так, мам каждую роботу зроблену на час, не мам нияких долгов, тішу ся любовю мужа и дітей и пошанованєм в селі — отже чом же не мала бы я быти все весела.

А як тепер?

Оден высокый министерияльный урядник переводил ревизию вязниці. Встрітивши одного вязня, спытал ся его:

— А за што вы сідите в криминалі?

— За бигамию (двоженство) — прошу пана.

— Но и як..., як ся тепер чуєте на свободі?...

А чи он заплатит.

Якыйси панок входить до трактиєрні, каже сой подавати самы добры стравы и напитки, а коли пришло до заплаты рахунку, повідат:

— Нич с того не буде... — я не плачу.

— Як то? Належит ся 15 злотых... и вы не платите?

— Ні! не плачу!

— В таком разі я закличу полициянта.

— По што? А чи он вам заплатит?

Х О В А Н Е Ц

Народне оповіданє

— Знате вы, што то таке „хованец?“

— О!... хованец!... хованец, то барз рідкый птах, але и барз чударный, хоч барз потрібный. Того пташка не каждому ся трафіт мати, лем счастливым людям. Але счастливый лем тогды буде счастливый и богатый, як найде такого пташка и возьме го за свого домив, то тот хованец поправит цілу газдовку и вытягне вас с біды.

То такый смирный, мизерный, чорный, с долгым дзюбом и хвостом, все зателепаный, мокрый, с обшарпанным пірем и онущеныма крылами. Барз жалостный, німый, бідный пташок, люде го не люблят, а сколько добра он може принести...

Хованец на дорозі ся трафіт, але хоцкто го обмине, бо он на позор некрасный. Не хоче ся над ним змилосоудити и оминат счастье. А вы як бы сте го взяли и ховали дома, то зерна бы ся вам красны родили, худоба бы ся красна ховала, град бы вам не збил поля, слота и посухы бы вас оминати, воды и фунта землі бы вам не забрали, телятя николи не здыхали, обыстя николи бы не горіло, ни през дзюравый дах бы вам не ляло, гроши лем вы бы сте мали найвеце в селі, веце як Берко, были бы сте здоровы, а ваши діти найтлустійши.

— Не шкода вам, же не мате такого счастливого пташка? —

— А мы маме — дома на пецу. —

Мы были маленькы діти, бавили ся на землі серед хыжи, слота была долга и воды великы, а мы мали за водом капусту. Няню вышли зазрїти, бо вода забрала кавалец землі с капустом. Пошли призрїти ся, ци ище дашто остало. Вышли за воду, а там на нашом кавалку под лозинком, стоить бідне, сиротка пташеня, вода с него цяпкат долу перемоклыма перцми и с дзюба и с хвоста. Ножкы под ним высокы, сухы, стоить спокойне, трясе ся, перемерзнене.

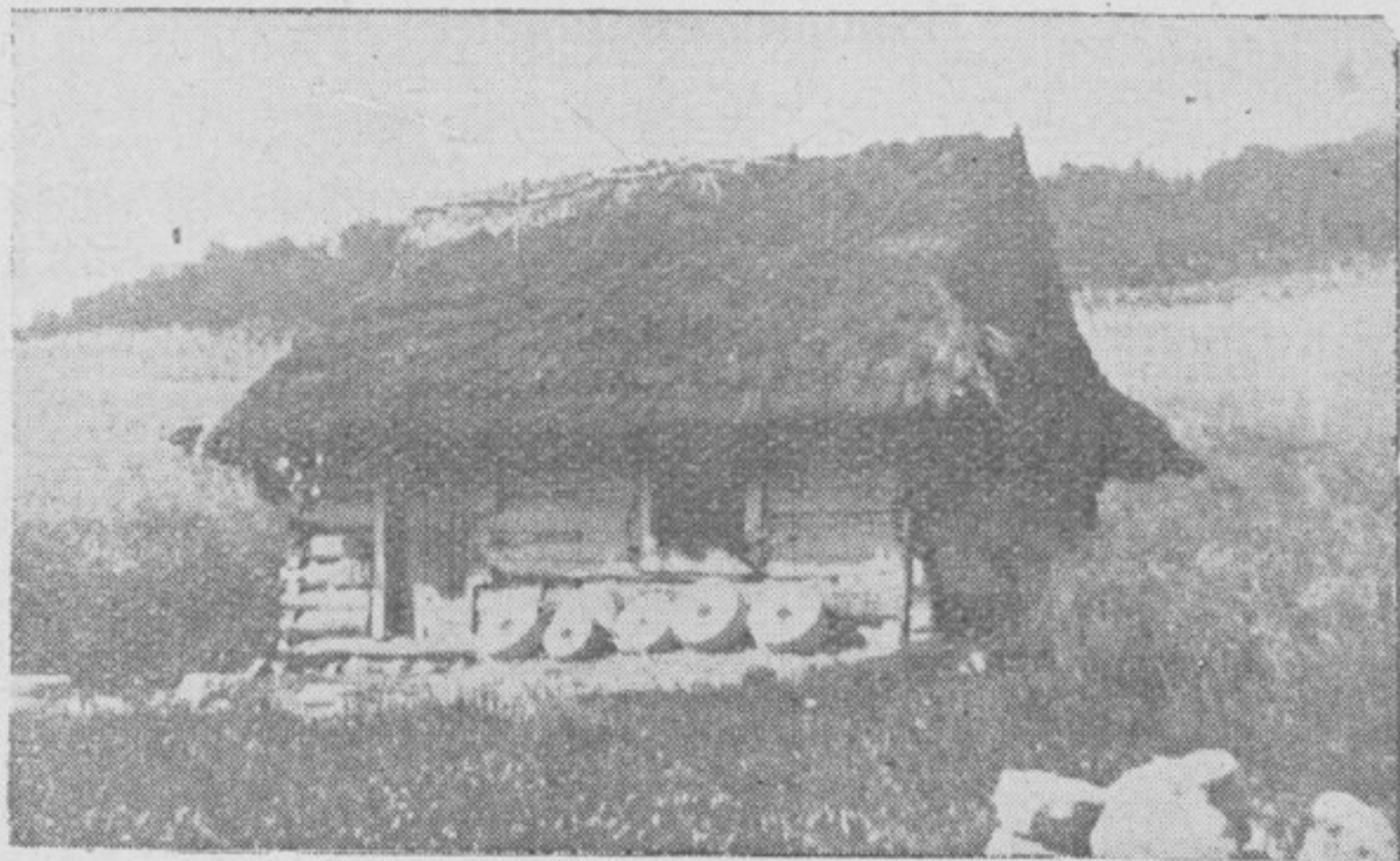
Няньови жаль зробило ся такого пташеняти, взяли, зложили за пазуху и принесли домив, жебы ся осушило, же то слота знищила. Посадили на цепу в кутику, насыпали овса и натрущили адзимкы. Але пташок ище дальше посунул ся до кутика и нич не іл.

Пришли и мама с села, тай звідуют ся, што то за біда на пецу. А няньо гварят, же нашли за водом. „Та сусідці Ксені вчера, ци передвчера,

пропало куря, то може оно, кед не боит ся людей. Але кед до курята не подобне. Зато то нич, то певно лем от слоты так змарніло.

„То нич — най так постоит на пецу и най ся осушит, а потом будеме видіти!”

Пришол вечер, мы, діти, полігали спати на пецу, а пташок коло нас в кутику. Рано встали, идут призріти ся на пец, ци сме в ночи не задушили пташа. Смотрят, а пташок, якый был мочар вчера, такый самый и днеска, не осушил ся за полтора дня. Вода цяпкат с него и тече попод



Каменярскы выробы в Прегонині (пов. ясельского).

нас, долу пецом. Мама призріли ся, зблідли и со страхом скричали на няню. Пташок лем кліпнул чорным очком и обернул ся. Няню встали, а мама гварят: „Забер го гет! Вынес тоту біду от хыжи, откаль єс го принєс, полож го на тото саме місце, где был, я ся го бою, то штоси небезпечне.

Няню спообзерали, не сподабало ся и им. Окрутили до рянды, вынесли и поставили на том самом каменю, на пісках, под лозинком.

Але мама смотрят, а на місци, где стоял пташок, жменя пшеницы! Откаль могла пшеница ся взяти, як наи у нас, ани в селі, ани в сусідных селах, пшеницы неє? В страсі, мама позгартали пшеницу, але жебы нич злого ся не стало, закопали на полночну сторону от нашої хыжи, обілили пец, але пролои стали мокры до ночи.

Лем няню отнесли того пташка, несчастье ся почало на нас сыпати: Я збил велику глиняну миску, мамі розсыпала ся боденка со зметанком, брат пошук руку, лишка взяла гус, корові полова влетіла до ока. То нич, але хоц самой той біды в хыжи неє, того пташка.

На другый день мама ище больше ся перестрашили: Встанут рано, а тот сам пташок стоит на том самом місци, на пецу в кутику, зосовлений, вода тече ище барже, насеред хыжи широка млака. Дали му споккой, лем от людей закрыли го клубиком лєну.

Деси перед полуднем пришла до нас коморница Параска. Зауважила млаку серед хыжи. Зачала ся обзерати. Звідує ся, што ся таке стало.

Але мама стыдали ся и не повіли. Параскі суміне уж не дало спокою. Зачала метати очами на пец.

Мама вышли до коморы, а Параска выскочила на припечок, сягла руком поза клюбик, всунула пташка под хустку и вымкнула с хыжи. На нас не зважала, же мы будеме видіти. Як мама вернули с коморы, старший брат повіл. Мама смотрят, якурат птицы нее...

„Слава Тобі Господи”, прошептали, же-с мя клопоту позбавила! Ба, але за пташком двараз больше пшеницы як вчора. Забрали мама тоту



Прогулька с Терстяной (пов. кроснянского).

Участники звиділи рольничу школу в Суходолі, фабрику гумы, шклярню, школу ткацку и фабрику льняных виробов в Кросні.

пшеницу и высынали за межу на сусідске поле, ище раз обілили пец, але пролоєв было знати ище со дві неділі...

Ци коморница Параска знала, што то за пташок, же ся злакомила на него? Не знам. Лем-же зараз на другой тыждень почало ся в ней поправляти. Люде виділи на ней нову фарбанку, потом новы керпцы. А мои мама певно комуси повіли, же она ма такого пташка, што ся зове „хованец.” Бабы ся ньом бридили и отваряли, со завистьом на ню бесідовали: „Прибрана, бо ма „хованца.” — Параска ма гроши, бо ей „хованец” приносит! шептали бабы. Не знам, ци она наравду го тримала, бо я у Параскы не был за свого жытя.

Люде повідали, же такого пташка добре тримати, але го треба шанувати, а он сам поведе цілу господарку. Лем-же в тых людях душа чорніє, што го тримают, бо тому пташкови треба прирікати душу, каждую девяту суботу. А тоту пшеницу, што му выпырскаст ст носа, то золото, але треба складати цілый рок, аж в страстный четверг перемінит ся на золо-

то. Люде уж виділи, як Параска пересушала на сонци полну опалку золотого зерна.

Але хоц Параска была богачка, люде ся ей бридили и оминали и Параска о том знала. Ёй недобре было, же ся ньом люде бридят, зато хотіла того пташка позбыти ся. Пару раз го біла и вышмарила, але все ся вертал.

Лем раз, в ночи, вспыхнул у Параскы огонь, люде виділи в пологнях когута и зараз такой знали, же то „хованец” со злости спалил Параскі хыжу, а сам перемінил ся в когута.

У нас на том місци, где мама закопали тоту „хованцову” пшеницу, каждого року росне високе бодача, а на сусідском поли зробила ся солотвина. В страстный вечер люде видят понад солотвину якыси огники.

Не знам, ци и тепер трафляють ся такы пташкы дакому?

Певно трафляють ся, лем щастливым людам. Ой, якы то щастливы пташкы, шкода, же тепер их ніт. Я жалую, же нам вкрала стара Параска. Мали бы сме дост золота, аж бы сме го пересушали, коровы бы ся нам доили, на поли бы ся родило, през дах бы ся не ляло, телята не здыхали, были бы сме богачами.

А може... бы сме мали чорну душу, або остали бы сме без хыжи и без лахов, як и коморница Параска.

(Родный Лемко).

Як ся Михал Бурка Хованец повісил.

(Перевод с Оркана)

Бо што то біло, то уж было — а што буде, Памбиг зна!... Так гварил Михал Бурка Хованец, а потом сой заспівал:

Ей хлопак я сой шумный —

Ей роблю сой, што хочу!

Ей, як собі подпию,

Ей, до горы подскочу!

И подскочил.

Иде, ціла долина его — бо ест моцно пьяный.

Ту завадит о пняка, там копне камень, раз на право, раз на ліво — ту ся заточит, ту хыбне — и так ціла долина его. А місяц смотрит с поза Кычеры — и присягнути мож, же ся посміхат говедо...

Гей, добре ти ся оттамаль посміхати! Кебы я тя гев, ближе мал! Высмаровал бым ти блищачу кофу! —

— Так гварит Михал Бурка Хованец — и луп боком о смерековий пняк. Утрапены тоты поляны тельо на них смереков, як чого доброго.

— Ліс! Вера — тыж! Ци-м го сіял або што? — Може ні? Што? —

Але му ся никто не противил. Послухал хвилю, почекал, як на смілого хлопа виходит — никто ся не отзывал. Та ище раз поправил калал и ишол дале, посвистуючи. А потом сой прицупнул и заспівал:

Ей, сподобали мі ся, ей та заячи уха,

Ей у оленя рогы — ей у дівчати ногы!

А по хвилі зачав сам до себе:

— Впил-єм ся! Неє што гварити! Впил-єм ся! — Але чом ем ся впил?

А през неблагословене Боске...

А як я сой пою, то мі нич не шкодит!

Пиду горі, долов, Памбиг надгородит!

Як?! мі бы та даколи Памбиг нагородил!

Газдовал я, як ем мог — и штож-ем пригазовал?

Г—о!

— Гей, нич, лем оне!

— Заорал мі Цідило! — В'орал мі ся! Заорал мі за гором — мало раховати, половину морга. — Ей не так то, кебы-м го гев встрітил! Дораз бы впал на землю. В'орал мі ся! Што-ж му буду робил? Пидеме до права? Хыбаль ем ся не правовал през полчетверта року коло того грунта по теті? Што-жем выправовал?

Штыри дудкы дала, жебы танцовала,

Штыри дудкы взяла, она стоить дале!...

Тельо маш!

— А ище того нич, же мі ся в'орал, але с том шопом! Преця, як мі ей вітер принес, то шопа моя! Сам Памбиг повідат: Бер Михалю, што я даю! Вітер шмарил шопу на моє, то шопа моя! Но, бо як-же было? Дунул вітер от верхов и принес шопу с Цідилового поля на моє. Так мы мінянку:

Єму остал пляц порожный по шопі — а мі выросла шопа на порожном. Ци то я тому виноватый? Нич я со шопом не робил, лем вітер. Што он має тепер мном нарабляти? Бил мя так, што ся виділо, же мі жилы выторгат. А я шопы боронил, бо мі Памбиг шопу так, як с неба спустил. И штож-ем выборонил? Г . . . о!

— Заскаржил ем. Ба. Як! Они бы дашто коли признали? Ани му за тоту битку нич не всунули, бо — гварит — свого боронил! Нибы свого! Ба! Кєд на моєм грунті стояло!

А най их колька с таком справедливостью! Давно не было нияких судов, ліпше было! Най вас колька, бетяры!

Ей! Перше я сой співал, тепер плакац мушу.

Же я ся так марні поневерац мушу.

— Хыбаль ся обвісити, або што....

— Вшеляко человек прибовал на світі, але где там! — Ту Михал Бурка Хованец розжалил ся над собом и слезы му подошли до очей.

Же я ся так марні поневерати мушу... — додал жалосно.

Або — баба! Планне сотворене — все фраса вартат. Зварит ти, опере тя, правда, але ти тыж даст попрю!

Жебым пугарик выпил — уж знае! Такой нос мае! Приду до хыж — бух мя по голові. — Жебы то лем пястуком, але што до руки впаде: — Ты гунцвоте, ты пияку! — А преця Памбиг так палюнку сотворил, як и свячену воду. Вшитко Єго, Єго милосердной руки, с найвысшой ласкы походит



На кошар! (Дошница, пов. ясельский).

Памбиг милосердный, штобы ся нами опекувал до самой смерти, покаль не помреме: „Во имя Отца и Сына и Святого Духа, Отче наш, Иже еси на небеси; да святит ся Имя Твое...”.

Ту Михал Бурка Хованец заточил ся сильно, упал на якыйси штырпак и сіл медже коріне. Не долго потом почал прицупковати, головою притаковати и співати. — Свистнул по югаскы, аж залетіло на Кычеру:

Ай — та-рада по французку,

Тримай сой на ланцушку!

Фрасы ти ей утримают,

Коли ся так наперают!

Розсміял ся и уж со страшным темпераментом бе обома пястуками о землю, головою кыват, як шаленый — співат шторааз голоснійше:

Ище ти ся на што придам

Под-ле ку мі, гамбы ти дам!

Уж не мог вытримати, сорвал ся, свистнул през зубы, голову перехылил, притиснул калап руком, прицупнул ногом — и гыц — кресати

дробного чардаша, пята о пята, в повітря. — И нуту сой добрал под ногу, як мало котрый молодой паробок добере: Креше и креше, аж му каменикы с под керпцов пырскаяют! — По мадярскы!

Носит ся, подскакує... Што подскочит, то руками вытне в пяты, гыц на ліво, гыц на право — лем калап руком натискат, гоп-гоп, гоп-гоп, цілый змок. Цупнул ногом на конец и долоньом вдарил о землю, аж задудніло.

— Ци-м не танечник? Перший на світі! Што? Але му никто не отповіл — а гадина згрызоты зас му зачала по грудьох лазити.

Танцуй! танцуй! — думал. — Ты лем танцуй, а там ти ся Цідило в'орал, половину морга ти забрал, по теті ґрунту не выпроцесовал — шопу ти вітер с Цідилового на твоє перенес, не то, же ти шопы не присудили — ище тя Цідило збил и нич му зато не всунули в суді, бо — гварит — свого боронил.

— Танцуй! танцуй! Ты сой лем танцуй ту, коли-єс далеко от хыжи. Жебы тя так баба взріла! Дала-бы ти! Столец не столец, кыянка не кыянка! А ты дзяду! А ты віселяку! Тото, што ти ся належит, зборонити не знаш, в суді повісти не знаш, але танцовати, то гей, але пити, то гей!

Може ти ся ище яка молода дівка звиділа! Што? А я уж добре змерковала на ковалевом весілю, як ти ся дівкы подабают! Ты! Голова ти посивіла, борода уж гнет буде ти ся трясти! Ей, вера! Ты до дівок! Паробок, смотте-ле!...

Ту Михал Бурка престрашил ся власной мысли, аж ся пообзерал. — Але на счастье никого не было. Сам был на краю ліса, што ся тягне от Кычеры аж до потока.

— Правда, рюк по хвылі, правда єст! Виноватый я!

— Марта! сам ти повім, жем, виноватый. Хоцколи ся напю. Але ты тому не розумієш, бо то знаш, як повідают: „Хлопский розум — бабске мясо”. Я уж такый. —

Ту змінил голос:

— Што, я ся не мам за своє напیتی, што!? Цим ти вкрал!? —

Ту хватил ся за голову и схылит ся, як бы го дакто вдарил. Глядат туза — неє и не болит.

Ци мя пацнула, ци ніт? — гварит до своєї души. — Та не чую, а преця мі ся так виділо — же-м достал?

А ту друга гадина, инакша, зачала лазити по грудьох Михала Буркы Хованца.

— Е, мои милы люде. Бо тыж и дівка с той Теклі! И зачало ся припоминати Михалови Бурці, як раз Теклю виділ на полю при роботі, в кошелі лем была и в кабаті, а на голові мала хустку. Вітер теплый дує коло клубов, што ся схылит, то ей овине — аж очи пече. — Што ся выпростує, то груди под кошельом выстрілят, як пупча на весну. То зас ей в танцу видит, то, як до церкви иде в жолтых керпцах, то, як коровы пасе под лісом, то, як лен рафат, а сміє ся, а співат — крас дівка...

Ей, Боже, Боже! Дал я бым ти бобу!

Але што-ж? Старый ест Бурка, уж му шестдесят доходит. Сам ма дві дівкы и они уж обстарны, а никто их не хоче взяти. Бай чом бы брал? Бідне то, ай бридота, ай старе, цілком на маму подане! Тра то одіти, живити, а тото лем заваджат в хыжі, а вымагат, а помстувє, а кривдує сой, часом то и матери бити мя поможе. Фрас мі по таком газдованю! И сплюнул: — Тфу!

На єдного то за дуже! Цідило го кривдит, баба поневерат, діти недобры, ту го шарпют, там го бют — правда, же фрас по таком газдованю! Што-ж я можу выгазовати? Хыбаль смерть — мручит Михал Бурка Хованец — барз смутный.

— Што я мам ище на світі робити? Не, жебым уж так не мал што до гамбы взяти, або што на себе вложити, то хвала Богу ище ест. Але што то за жите такє? Г—о! — не жите. Дід, што по жебраню ходит, скорше має спокой и задоволенє, як я, што єм преця с діда, прадіда, газда! Ту в поли добре мі. Напил єм ся в корчмі, співам сой, танцюю, што хочу, то роблю, але гын — най лем приду. Згрызота мя хватит, як кот щура. Хоц бы ся не знати як боронил, не даст рады. Буду ся зас перевертал на постели — не спячи, бо уж ани спати, ани істи не годен. Баба буде мамрати, дівкы мамрут. Фрас мі по таком газдованю! Хыбаль ся обвішу, або што?!

Тота мысль хватила ся му головы.

Иде и калькулює, кываючи пальцами:

— Обвішу ся — не обвішу ся, обвішу ся — не обвішу ся.

Ту припадком трутил о рукав завязаный, от чугы, котру мал зашмарену на плечох и почув штоси тверде. Сягнул — фляшка!

Втішил ся. Душком вытігат фляшку, ище ест в ней кропля палюнкы. Забыл ся.

Хлюст — выпил.

Очутило го, то ест, кус му силы прибыло, але не охоты до житя.

Перше мя тішило співанє и гранє

Тепер оплаканє моє газдованє! —

Смутно сой заспівал.

Обвішу ся — не обвішу ся... Обвішу ся, не обвішу ся. Иде, затачат ся — ціла долина єго, а в мысли сой повтарят. На конец порвала го велика злость на Теклю. Вдарил в камень, шмарил калап и чугу здер со себе и бух ньом о землю! Така го злость порвала, аж му в горлі заграло.

Бух пястуком в пняк. Скрутил в смечечкы ку пустой долині:

— Вшитко мі наскучило! Кто мі прикаже жити? Кто мі ту ма што приказовати? Ци я не Михал Бурка Хованец? С діда прадіда газда! Ци то я не можу робити, што мі ся звидит? Што?! Ци то мі кто має до розказованя? Што?! Я не мушу! И завертал ся по лісі и мручал до себе:

— Обвішу ся — не обвішу ся — обвішу ся — не обвішу ся...

А злость и ненависть до життя доїдала му што раз барже. Уж ся пі-
нил со злости.

Наконец, станул под смереком, на смерек світил місяц так ясно, же
аж ся біліл пняк от світла. — Михал Бурка зачал витігати ремень с хо-
лошень. Вытягнул, поправил холошні, конец ременя всилил за спрячку
и зашмарил на конар.

Смереку! — гварит. Обвішу ся на тобі! Чуєш? Але смерек ани слова.

Ни с того ни с сего розжалил ся Михал Бурка Хованец. Хватил пняк
дерева руками, варгы притулил до смерека и гварит: — Моє ты дерево
кохане... потримай мя хоц на хвильку, най ся уж потом и оторву. Мы
так, як брата... На тебе бє сніг, дождж, бодай кто о тебе завадит, перун,
коли хоче стрілит до тебе, вітер тобом колыше — марне твоє живобыте,
так як и моє.

— Мой смереку любый! так сой будеме враз бідовати, лем же ты вер-
шком до горы, а я ку землі пятами. А жебі-с мя не стрепал аж дойду.
То долго не буде тырвати, бо то человек не дерево, знаш. Мало му треба.
Кельо то работы коло тебе буде, чим тя сотнут. Ту треба сокыры, пилы,
ту треба хлопов, кто знає, якого знарядя — а при человеку, то не вельо.
Ремень с холошень — дост! Приде богынка — буде ся звідовала: —
Е, а што то вісит? Ци зас не свинска солонина, або сало, ци бы-с сой
не отрізала шматок для дітей? То ты ей повідж:

— „Лем сой отсун тоту червену шапочку на голові, моя ты — бо то
не солонина, ани не сало вісит, лем человек набожный и крещеный, Ми-
хал Бурка Хованец, с діда прадіда газда...

И дзіргнул сой ремень на шию...

Перевел Сват.

По што?...

Оден пан мал барз лінивого слугу. Раз, як мал виходити с дому, спо-
стерег, же єго черевикы не вычищены. Показує тото слугі и звідує ся:

— Чом же ты не вычистил черевикы?

— Я думал их вычистити, але не вартат, бо на дорозі єст таке бо-
лото, же и так ся заболотят.

— А но добре — гварит пан и хоче выйти с дому.

— Пане, кличе за ним слуга. Прошу оставити ключ от коморы, бо
хочу зварити собі обід.

— По што? — отвітил пан. Преця и так скоро будеш голодный.



Невиновата.

(Монольоґ)

Встає с кресла и с облегченєм вздыхат.

Ну, наконец то пошла собі. Звідуєте ся, кто то така? А моя хозяйка - опекунка. Часом то знате, же мі трудно с ньом вытримати. Вічно наріче, все ся ей здає, же всьо зло, што на білом світі стане ся, то через мене. Ну, прошу Вас добры люде, чи я выглядам на таку особу, штобы через мене всі несчастья переходили? Я, правда, признаю ся, што часом кус неуважна, часом задумаю ся, але то мало, часом на хвилю. А она мі все тырчит и тырчит: „а рострепана, а легкодушна, а ничого не мыслит”. А Боже-ж Ты мой, чи то никому не случит ся на том світі помылитися? Ну, и штож ту такого злого? Таж тото каждому в своєй жизни приключат ся. Лем тот ся не мылит кто нич не робит. Лем же никто не хоче признати ся до своєй хыбы и каждый спыхат свою вину на штонибудь инше, а не на себе. Што-же ту дивного, же и мі часом случит ся тото, што и каждому с вас. Никто-же не хоче николи помылити ся и я також не хочу. Каждый знає и я знаю, што то дуже неприятно быват, як ся кто помылит.

Трудно однак собі сейчас-же голову урвати за свою омылку. Я, як мені где што и чомнибудь переиначит ся, то сейчас с місца признаю ся сама и не спыхам своєй вины на никого, як мені ся где што зле зробит. Бо я собі так думам, што то преця не таке страшне несчастье, жебы ся от того цілый Божий світ завалил. И направду, — небо ище никому до того часу на голову не звалило ся, ани ся в будучности на певно не звалит. И не рация, штобы мене за тото цілый Божий день мучити и все в уха бренкати. И не така зас моя неувага страшна, и не такы великы и самы несчастья, як она мі все в уха бренчит и бренчит, як тота докучлива муха. Я вам ту скажу тоты мои гріхы, прошу лем послухати и осудте сами, што нич такого страшного не было, як то моя опекунка голосит и всім про мене оповідат.

Раз так было: казала мі она смажити ягоды на конфитуры и я знате — вмiсто цукру, дала до них соли. Ну, велике діло! Легко было переиначити, бо разом стояла соль, отважена до соленя солонины и цукор до ягод. И тото біле и сыпке и тото біле и сыпке, — ну и помiшало ся мені. Правда, што конфитура не вышла, ягоды пропали, але знова не таке велике несчастье, штобы мені тото без устанку вымавляти. Чи то мало вся-

кой ягоди росне на той землі? Я-же того, хочачи, с розмыслом, не зробила. Вмішало ся и пропало. Але она того не хоче поняти и заодно мені в уха: „а не мыслиш, а не смотриш”...

Раз приїхала до нас сестра. Не моя сестра, а ей сестра. На обід в гостину приготувала она (моя хозяйка, не сестра) шинку на горячо с хрінном и рыж на сметані с цукром. Они собі обі сідили в другой комнаті, а мені казала опекунка пильновати кухні. И як раз втотчас — знаге — на минутку я ся задумала о чомси и чорт пхнул мі руку и я обляла шинку сметаном с цукром, а рыж замішала с хрінном. Ой, ой, ой, Боже мой, што там втотчас было! Ище до тепер мі того не позабыла. А не таке знова страшне несчастье. Обід ся сопсул, то правда, бо никто того істи не мог. Але никто от того ище до днеска не помер, же обіда не іл. И они обі не умерли. Хозяйка вмiсто той шинкы подала штоси инше, с'їли обі и до тепер здоровы. И што я наговорила ся, толковала, божила ся, што я не хочачи, нич не помогло, не дала ся переконати и все мені выгварят, што я тому виновата. И сама вже не знаю, як маю казати...

Або знова с тим купном. Послала она раз мене до skleпу купити два дека попру и два киля рыжу. А ходит за мною, а наказує, а напаминат, а запиш собі, а не позабуд килько чого, а так, а сяк, — тьфу! як бы я не знала што попер, а што рыж. Сами признаете, што як бы вам кто так вічно в ухо дзвонил, то бы вам ся всьо помішало и оглухли бы с того. Ну, и мі ся помішало и на смерть я позабыла, килько чого купити.

Купила я два киля попру, а два дека рыжу. Ох, Боже мой! Мала я за своє. Ище мені тепер в голові шумит. А чи-то я ту виновата? Судте сами. Она винна. Бо чом мені все так в уха брнчала, як наприкрена муха, што спати не дає. Як хочете так думайте, але я ту также ничого такого страшного не виджу. Овва! велика біда. Рыжу ся докупило, а попру буде до самой смерти, и не треба буде купувати.

Зрештом пропало! Помішало ся мені і конец. Може-бы и не помішало ся было, — але там было втотчас дуже паробков, а и Петрусь был. Як зачали доповідати, та я ся заганьбила. Ище як-бы Петра там не было... то може бы и ні, але Петрусь барз ся мі подабат. И жебы хоц не розносила того, — а она росповіла, — рознесло ся того и тепер всі сміют ся с мене и с того попру. Бодай их...

Потом моя опекунка гварит до мене: Ты Христинка на кухню не надаєш ся. Ты не уважна, мыслиш Бог знає о чом, всьо лем мішаш и псуєш. Ты будеш шила, а я собі уж сама на кухні припильную и зроблю. — Добре! повідам, мі всьо одно, што я роблю. Я каждую роботу буду робити. Мусите знати, же моя опекунка зарабят шитом и шие людям, кто што принесе.

Як раз втотчас мала ушити 6 блузок для дівчат. Уж были пошиты, лем рукавы попришивати. Она показує мі и гварит: „Попришивай тоты рукавы так, як тобі ту показую, а як бы дашто не знала, то спытай ся, я буду в кухні”. Добре! гварю. Она вышла, а я собі думам. — Ну рука-

вы пришити то я уж и сама знам, не потреба ся мені никого радити. А вы мыслите, што рукав пришити, то шутка, што то так легко? А як же, зараз увидите. То мудре діло, не каждый с вас бы потрафил. Але я собі думам: Преця виджу який рукав. От долони узший, а от рамени ширший.

Ту мені уж не переиначит ся, хоц бы сама хотіла. Не даст ся-же пришити узший конец от долони до широкого рамени. Ну и так и зробила. Пороскладала, уложила передом, як має быти и попришивала всі, — як належит. Оглянула потом всі: — добра ест! Слава Богу, на тот раз всьо в порядку. Кличу свою опекунку, што уж всьо зроблене.

— Пришла, смотрит и о, Господи Боже! — Як начне... А што-же ты, — гварит, — наробила, а сяка, а така, а чом не спытала, як не знала. — Треба пороти и всьо на ново пришивати, каже. Сдуріла я совсем. Думам собі, преця добре всьо ушите. Смотрю ище раз и виджу: Подумайте! Страшно помішала и всі рукавы не так отвернула. Ну — знате, жебы так глупо пришити рукав, то наравду, што я и сама на себе зла за таку ошибку. А так добре я собі смотрила, а так уважала.

Направду, то мене уж таке несчастье переслідує. А знате, што ся стало? — Всі рукавы зле пришила. Концами пришила добре, але тота сторона рукава, што на верх, пришла со споду, а сподня сторона на верх до рамени. Але то такы якыси модны тоты рукавы были, што труд распознати. Што-ж я тому виновата, же она такы модны рукавы ношила. Мой труд пропал вправді даром, але рукавам ся ище нич не стало.

Казала мені всі рукавы отпороти и на ново шити. Подумайте! Всьо пороти и знова шити, тилько работы! Господи! коли-же я тото ушю. О — не дурна я! Кто бы тото порол, коли-ж бы тото было, думам собі. Я тото скорше справлю. Взяла и поморщила рукавы от споду, штобы были узши, а зверха при раменах повставяла вкладки и тепер лежат, як улял.

Втішна встала от работы и кличу хозяйку. Пришла, росложила, посмотрела ся и — руки заломила. А што-ж ты, — гварит, — найлучшого наробила?! Попсовала всі рукавы совсем! Чом? як? звідую ся. А так, повідат, треба всі рукавы тепер шити на ново! Ах! Господи святой! Доле-ж моя несчастна. Так я собі добре всьо обдумала, уложила и так ся помылити! Вера Божи, с чистом совістю кажу, што я не хотіла попусти, а видите сами же ся мені всьо переиначило.

Иии... я вам ту оповідам всьо правдиво як было, а вы виджу, всі мате такы мины, як-бы мі не вірили и смієте ся с мене. Преця я тото нароком не робила, штобы собі работы причинити. Ище не така с мене бортуля. А хозяйка говорит и говорит. Наклала мені полны уха, цілу проповідь сказала, што я легкодух, розсіяна, туман, вітер в голові, што я несчастна буду ціле жите и Бог знає, што там ище говорила, бо ани всього не слухала и не спамятала всього... и вы тоже, як виджу, мате охоту всунути мені ище свое. Ого, го! виджу я тото добре. А чим-же

я ту виновата, же ся часом помылю? Яку мя Бог сотворил, таку мя маме. Я ани не крыю ся, ани не выперам ся того.

И вы бы всі тоже так ся мылили, як бы вам так неустанно кто проповіди правил, штобы вам аж в ухах дзвонило и в брюсі вертіло. Я уж мам того по горло! Буде с мене! Больше не думам слухати. Я вам ту святу правду кажу, што я'тото не нароком, не по злобі своєї, бо я не зла, ани по глупости, бо я не така глупа, як собі може думате, я тоже свой ум - розум мам. Што я часом помылю ся в дачом, то так, як и каждый человек. Оо! о! вже знова начинате! Ну, ну, обойде ся, сказала Феса, без той музыки. Буде, буде уж тых наук! Не хочу, не хочу!

Заткала уха и біжит со сцены!





СМЕРТЬ СКУПАРА.

Образок сценичный в двух актах.

О С О Б Ы :

- 1) Андрей — богач барз скупый;
- 2) Петро — брат богача, бідный, але ретельный человек;
- 3) Старый дід;
- 4) Гнатко — хлопец пацуловатый, живан;
- 5) Ваньо — старый, кулявый вояк;
- 6) Василь — малый, забідженный хлопец, сын богача;
- 7) Злодій;
- 8) Смерть;
- 9) Ангел;
- 10) Чорт;
- 11) Чортенята.

А к т I.

Краєвид представляют перекрестну дорогу. Коло дороги таблица, показуюча дорогу. Под таблицом камень, або пняк, на котром можна сісти. Здалека видно село.

Сцена 1.

(АНДРЕЙ и ПЕТРО).

Андрей: ... Шкода ти просити мя дальше о гроши. — (Со злостю) Повіл-ем, же каждому бым пожичил, але не брату. (Звертат ся на салю) Ніт нич планьшого, як родину спомагати!

Петро (просячи): Брате, я не хочу дуже, лем два злоты и то до двох дней, бо мі треба на соль и хліб для дітей. Зароблю, гроши верну и нагороджу. Дорогий брате, на Бога тя прошу, спомож мене, бо мои діти голодны...

Андрей (поволи с насмішком): Я тоже нич дуже не мам. И мои діти тоже голодны. Як бы-с им дал кусок хліба, то бы-с сой и на царство небесне заслужил.

Петро (счудований): То я, што лем с работы моих 10-ох пальцов жию, мам кормити твои діти?! (С погордом) Як ся не ганьбиш так повідати богачу на ціле село?! Ты, як бы мог, то бы-с и діда на дорозі ограбил, лем бодай ся збогатіти!

Андрей: Лем не крич сой так надомном, бо я не твой слуга и не я тя прошу о ратунок, лем ты мене!

Петро (злий): Уж навет нич не хочу от тебе, ганьблю ся тобом, бо и так всяди сміют ся с мене, же мам брата, што бы чорту душу продал за гроши, бо такой лакомый и Бога ся не боит...

Андрей (насмішливо): Ой придеш ты ище не оден раз до мене, придеш...

Петро: Але тя о нич не буду просити, бо твоє сердце с каменя и с сірки! Будь здоров! (отходит на право).

Андрей (по хвилі — урадований): Но добре, што-м ся го так скоро отвадил. Все то ліпше (показує) брати, а планьше давати!... Але треба также уж до хыж вертати... (хоче выйти на ліво, але цофат ся, надыбуючи діда).

Сцена 2.

(Входят ГНАТКО и ДІД. Оба співають).

(На мелюдию: Ваничку с Левочи...)

Идеме, идеме

Дражки не знаеме

Добры люде знают

Та нам повідают.

(два разы).

Гнатко (провадит діда за руку и гварит): Діду! стоит ту якыйси человек. Може милосердный, то нас дачим обдарує.

Дід (сондує грунт палицом): Слава Исусу Христу!

Андрей (неохотно и мрукливо): Слава...

Дід: Прошу вас, добрый чловече, споможте діда бідного и сліпого, што має лем козярку в руці и дорогу через село... споможте діда!

Андрей (до публикы): Уж ся мене другый хапат, ледво-ем одного отправил!...

Дід (наближат ся, штуркаючи козярком): На всіх святых вас прошу и молити ся буду за вами...

Андрей (со злостью): Ид гет от мене! Ище на дідов буду робити. От дождали мы ся добрых часов!... (Выбігат, выкрикуючи, на ліво).

Дід (грозячи козярком на право): Ид - ид и полам сой ноги за таке тверде сердце як камень!

Гнатко: Діду не сердийте ся на такого дзяда. Ліпше сідайте и гарді

людям заспівайте. Ту єст кобица, но - сідайте (саджат діда, котрый штуркат вокруг палицом, а сам бере мішок, приклякат и глядат в нем дачого).

Дід (с гармоніом або гушлями — співат, а пак пригrywат):

Співам я сой, співам,
 Хоц біды уживам.
 Тоты не співають,
 Што біды не знають. (Пак пригrywат).

Гнатко (на стороні): Дали нам милосердны люде колбасу. Як то добре, же дідо сліпый, бо с'ім, а дідови нич о ней не повім. (Єст колбасу, показуючи дідови и робит потішны мины).

Дід (співат дальше):

Ходжу сой по світі
 Сліпый и обдертый,
 Торбом сой керую
 Кыєм помацую.

Ногы ся змучили
 Кышкы марша грают
 Колбасу ту чую
 Брюх ньом высмарую.

(Пак звертат ся до Гнатка и мовит:)

Гнатку! дай но мі тоту торбу, бо мі кышкы идут на процесию и псалтыр читают. (Глядат в торбі) А где єст тота колбаса?

Гнатко: А... а... а яка колбаса?

Дід: Я тобі повім яка? Мыслиш, же я не мам нюху?! Таж ту чути колбасом.

Гнатко: Діду, та може ся вам лем так приснило?!

Дід: Я ти дам „приснило” (встає) под-ле ближе! Дай руку! Хухний! (Гнатко стоить) Но хухний, бо як я ти хухну (замахує ся козярком, тримаючи Гнатка за руку — Гнатко хухат). А ты жарлоку, ты ничгоде! Скаране Боже с драбом! Он мі все, што найліпше, мусит с'істи. (Выкрикуючи так, дід бе Гнатка, котрый бігат вокруг, аж наконец выриват ся и втіче на ліво). — Жебы ти тота колбаса станула в брюсі, як козярка в плоті! (Сідат и падат на землю — встає и сідат на пнячок) Ох, але мя розсердил. Добре, же мя хоцкы не перестрікло от злости. Треба глядати сой якого ліку. (Вынимат фляшочку) О, ты моя дорога фляшочко, ты моя дзядовска фраирочко! (пе и співат:)

Напил ся старый дід, ге — я — ля
 Ой теплога вина, ге — я — ля

И імал сой бабу, ге — я — ля
Ой коло комина, ге — я — ля.

Баба ся втішила, ге — я — ля
Ручками вдарила, ге — я — ля
О мой милый діду, ге — я — ля
Я бым ище хтіла, ге — я — ля.

(Тонько, наслідуючи голос женочий).

Кед не можу, бо-м старый (співат дальше)

Іздил-ем по Яслі, сходил-ем Горлицы
Пришол-ем сой тепер до вашой Дошницы (Крыницы)
до молодицы.

Чул-ем, же ту у вас люде милостивы
Паробци богаты, а дівкы красивы
и барз уродливы.

Планно сой дівчата жити починают
Чести и гонору ни за грош не мают
хлопцов кохают.

Наши хлопцы тоже хтят быти панами
Пошмаряли гдеси старыма чугами
ой біда с вами!

Гдакотрый зас Бога на помоч не кличе,
Хоц барз біда людей по хырбеті січе
не вартают ліпше!

А сильный слабого дусит, як лем може
Бідного в том селі нікто не споможе
лем сам Ты Боже!

Вшиткы ту на куші судят ся и сварят
Гандзьом ся труют, а чорт с того ест рад
и гадукат пак.

Не буде, не буде в наших горах добра,
Бо ся намножило бетяров до дябла
не буде добра.

Сцена 3.

(В часі співу входить по тихы вояк, слухат співу а пак гварит:).

Вояк: А што вы діду співате так правду людям?

Дід: Хочу их направити, бо барз дико живут. — А господин откаль?

Вояк: Вертам с далеких краєв, где воювал я ціле мое жите и там ногу пострадал-ем. А тепер иду до братов, жебы в своем селі вмерати.

Дід: То може вы Петра брат?

Вояк: Так, так, Петра.

Дід: Гм, гм... то повідате, же ногы ніт, певно на войні вам ю урвало?

Вояк: Ой на войні, на войні. Мам гарды гроши, але што мі с них, кед ногы не мам. Діду почирайме ся на геркы. Мате ту мой герок, лем мі дайте ваш подертый.

Дід (утішений встає и знимат герок): Та, чом бы ні, ваш герок напевно ліпший. Лем мі повідajte, на што вам такый дзядовскый герок?

Вояк (одіват старый герок и мовит): Я мам двух братов и хочу знати, котрый с них мае ліпше сердце и котрый прийме мя до себе такога кулявого и обдертого. Як бы никотрый не хтіл прыняти, та сой пойду гет в світ, бо грошей мам дост и воши не будут ся мя с біды іматі. Воліл бы-м отдати пінязі брату и у него остати до смерти.

Дід: Но с Богом, лем мі ся здає, же тот богатый брат не захоче вас прыняти, як увидит, же-сте бідный и каліка, несущый до работы.

Вояк: Буде мі тяжко втотчас на сердці, же мой родный брат вырече ся мене, як Юда Исуса Христа, але не я буду на том шкодовати. Но — Слава Исусу Христу. (Выходит в ліво).

Дід: Слава — слава во вікы. (Ходит якыйси час по дорозі, тупкат а пак зачинат співати:)

Тяжко сердцу мому, никто не знат, што му,
Оно знає што му.

А Боже мой, Боже, што ся набоженкам
Коли я ся, коли, роскошу дочекам

Не дочекам я ся роскошу доброго

Лем я ся дочекам смутку великого.

(перестає співати, пак гварит:)

В гамбі мі засохло, палюнкы уж не мам, пращайте мой-сте вы панство и будте мі здравы! (кличе Гнатка) Гнатку под-ле и провад мя дальше, але оминай Дошницу, бо там барз недобры люде и о дзядов нич ся не старают.

Гнатко (входит и гварит до публикы): Ой, але мі дідо добре хырбет вычесали, же ани ся выпростити нияк не можу. — (Бере діда и провадит вокруг сцены, оба співають:)

Идеме, идеме

Дражкы не знаме

Добры люде знают,

Та нам повідают.

(два разы).

Гнатко: Діду будеме тепер скакати, бо ту така широка фоса, а в фосі вода.

Дід: А где она?

Гнатко: Ту, просто носа. Цофнийте ся, штобы-сте набрали веце газу. Но цофайте ся! А тепер скачте! Раз! два! три! (Дідо скаче, але шпотат ся и падат на землю. Встає поволи и співат:)

Ой засвіт мі місячку
Ой и ты ясна заря
Жебы я увиділ
Где до Крыницы дражка.
(два разы).

(Дід виходит с Гнатком. Куртына падат).

А к т II.

Сцена 1.

Сельска хата. Всяди видно бруд и скупство. На стіні образ свят. Николая.

Входить Василь. Заглядат до глиняных горнят а пак стає на середину сцены и гварит:

Василь: Ой так ся мі хоче істи. Няньо вшитко замкнули, же ани бандуру не можу сой впечи. Такы няньо скупы, же аж гріх. Боже, Боже!... От голоду в брюсі мя болит, голова ся завертат (тримат за брюх и плаче).

Андрей (за сценом): Василь! Василь! Где ты Василь? (входить)
Чом нич не робиш, лем дармуєш?

Василь: Няню, мі ся барз істи хоче...

Андрей: Істи? Зас істи и істи, а николи нич не робити! Перше треба робити, а пак істи!

Василь: Зроблю вшитко, што лем кажете, (обнимат отца за ноги), але дайте мі кус хліба, жебы-м набрал кус силы. Істи дайте!

Андрей (со злостью): Я тобі дам істи, неробо, ид до ліса на галузя, жебы-с сой передом на ідло заробил. (Василь обуват керпцы, отец над ним стоит с ременьом в руці, другом руком тримат ногавкы). А што то, в керпцах до ліса ся выбераш? Я тобі дам керпцы! (бе го ременьом).

Василь (утікаючи попод стол): Даруйте, даруйте! (выбігат на ліво).

Андрей (злий, бігат, грозячи ременьом, бігат, пристає, штобы сказати пару слов, зас бігат): Каждый мя хоче знищити, розсыпати, штобы-м пак здох под плотом, як тот пес! (бігат) Ой, такый тот світ дурный! Всі лем повідают, же я богач, богач и богач. А жебы они знали, што я ся с тым моим маєтком страху наім!... (Закриват вигляд старом плахтом, сідат при столі, оглядат ся боязливо и вынимат из запазухы бундзик).

О, вы мои дорогие гроши, уж я вас никому не дам, аж и своему родному брату не дам! Где бы то вас безопасно сховати? Ту ні! ту не добре! (позерат на образ св. Николая) Ту ваше безпечне місце! (ховат гроши) Най вас стереже св. Николай!

Вояк (входит, як ище богач єст біля образу): Слава Исусу Христу!

Богач (зриват ся от образа): Што ты ту дзяду хочеш?! (в сторону) Бог мя скарал, днеска уж третій дзяд. Ні, не дам нич. (до вояка) Ид до работы, роб и моль ся, а веце ту не приход!

Вояк: Брате, ты мене не познаєш? То я, Ваньо, старый вояк, без ноги, бідный и обдертый, пришол-єм до тя, до свого брата, бо где мам ити на стары рокы?

Богач (с ирониом): Ты то, ты?! Ха, ха! И жадного маєтку не маш?

Вояк: Та видиш сам, якы сут мои лахы. Война зробила с мене каліку и дзяда. Бог добрый, што мам хоц брата, котрый мя приголубит до себе, жебым мог ту вмерати. Но не тішиш ся, же я живой вернул с войны? Повідай!

Богач: Та чим ся ту тішити, кед єс бідный и грошей не маш.

Вояк: Грошей не мам, я бідный, але мя с хыжи може не выженеш?

Богач: Рад бым тя не выгнати, але ты сам видиш, же и я бідный (потрясат своима лахами) и не можу тя так дармо тримати.

Вояк: Брате! та где я ся подію несчастный?! Бог тобі заплатит,... я твой брат.

Богач (со злостью): Ей, што мі там будеш голову завертати. Не можу тя дармо ховати, ид сой, где лем хочеш и шлюс! (в сторону) Брат, не брат, а як бідный, то дзяд.

Сцена 2.

(Тоты самы и ПЕТРО).

Петро (входит с лівой стороны): Слава Исусу Христу... (Смотрит счудованый) Кто то? То ты брате дорогой, то ты Ваньо?! Боже, зараз єм тя познал! (витают ся сердечно) Якый я счастливый, же тя виджу ище живого...

Вояк: И я счастливый, же ся сам признаєш до мене... Видиш, што с мене война зробила. А як же ты ся маш?

Петро: Бог дал мі гарді дітей и много біды, але и силу мам, што можу на хліб заробити для своєй многочисленной родины.

Вояк (взворушенный): А я сам оден на світі, як тот камень при дорозі...

Петро: Не гвар так, бо ту сут твои братя и со щирого сердца тя до себе притулят.

Вояк: Кто мя притулит? Преця Андрей казал мі ити с хыжи, а ты хоц маш щире сердце, то біда тя душит и не можеш принять мене, каліку, бо не робити, лем істи буду.

Петро: Брате, што ты повідаш? Там, где семеро іст, там и осмый ся поживит. Будеш мені дозерати дітей и хыжи, а я с женом будеме ходити на заробок. А як нам Бог допоможе, то не будеме голодовати.

Вояк: И ты мя хочеш до смерти ховати? Ты сам, такой бідный?!

Петро (весело): Може даколи буду богатый, але як тепер, то му-шиш жити со мною и с мойом фамелиюм в біді.

Вояк: Ніт брате, не будеш жити в біді. Бог памятає о тобі. (вынимає гроши) Ту сут гроши, за котры можна купити с 10 моргов ґрунту. Воз тоты пінязі, куп господарство и мене доховаш до смерти; я виджу, же ты маш добре сердце и кривды мі не зробиш николи.

Петро: Брате! Бог пришол с тобом! Уж конец мойей біді! Як же я отвдячу ся тобі. (Обнимают ся и цілуют).

Андрей (котрый до тепер смотріл с висока на обох братов, тепер подходит до вояка и гварит): Ваню, ты знаш, же и я твой брат. Можеш тоже и у мене остати...

Вояк: Дякую тобі тепер красні. Не хотіл ты мене перше, як я был дзядом, то не бер мя и тепер, як видиш таляры.

Андрей: Перепрашам тя, я уж такой нервовый. (Со злостью и голоснійше) Але тоты таляры, то ліпше, — жебы-с ту у мене оставил, хоц половину.

Вояк: Га, такой ты лакомый на таляры?! Ніт брате, нич не достанеш, бо-с брид як поганин. Захланность твоя ест без границ. Сердце твое тверде як камень, зимне як лед.

Андрей (згынат ся до колін вояка, трясє ся и просит): Уж я ся поправлю, лем жебы ты тоты гроши поділил на дві части и одну дал мені, а другу най бы взял уж тот бідак. (Показує и плює в сторону бідака).

Вояк (до Петра): Повідат, же ся поправит, а дальше ест ненасыченый. — (до Андрея) Ей брате, ты уж такой вмреш, лем прос Бога, жебы ты с твоима грошами не достал ся до пекла. Бо кто ту, на землі, (звертат ся в сторону публікы) скупый и захланый, то там в пеклі ліют му чорты до гамбы ростоплєне золото, а лахы на нем сут ушиты с самых доляров, але все горят и барз єго печут по тілі. Отже, як ся не ганьбиш людей, як ся не боиш Бога, то бой ся хоц того вічного огня в пеклі!

Петро (до вояка): Ей оставме єго, а под со мною до мойей хыжи, жебы-с сой отпочал с дороги и жебы-м потішил мою родину тобом и грошами.

Вояк: Будь здоров!

Петро: А прид и ты до нас, штобы мы ся кус разом погостили. (Оба выходят).

Андрей (позерат за нима, стоиє на середині и кличе): Што я зробил, што я зробил... Пострадал я такой великий маєток. Йой, йой! Уж ціла голова мя болит (бере ся за голову, а пак за сердце и мовит со страхом) и чомси сердце барз ся мі трепле. Жебы я лем не вмрє с той

біды. — (Робит крок и вытягат руки вперед) Штоси темно ся мі робит перед очами (выходит поволи на ліво и кличе што раз отчаяннійше) Василь, Василь, Василь!

Сцена 3.

(Входит злодій).

Злодій (впадат с правой стороны, превертат всьо в хыжі, наконец заглядат за образ): Але мі ся вдало. Тот старый скупец напевно дораз вмере, як ся переконат, же ніт грошей. Га, га, га! Для себе и для своєї дітини жаловал и складал для злодія. Га, га, га! Але-м го вырыхтовал! (выбігат на право — за сценом слышно стоны).

Василь (за сценом): Ратуйте, ратуйте! Тато вмерают! (выбігат перестрашенный на сцену, крутит ся по ней и наберат до горнятка воды и выбігат за сцену. Входит Андрей, подпертый на Василя, стогне, слабый, голос трясучий, але як бесіда о грошах, то сильный, пак зас слабне. Василь саджат отца на лаву, сам перестрашенный, крыє ся до кута).

Андрей: Здає мі ся сыну, же уж не перетримаю и треба буде со смутку вмерати. Ой, ой!... Под ближе, най тя поучу, як маєш жити, ой, ой... (Василь подходит до отца) Сут там гдеси, за образом гроши, але их не выдай, лем тримаю ціле своє жите! Як будеш вмерати, то маш два раз тильо маєтку лишити, што я тобі лишам. Ох, ох... На поховок тоже не трат грошей. Єст ту бакса, што пес в ней спит, то мя до ней положиш.

Василь: Тату, та вы не пес (обнимат ноги отцу).

Андрей (тупкат сильно, Василь отскакує) Лем мі ся не против! Такой роблю тестамент и так єст найліпше! Ох, ох... (слабне). Отже, як бы-м ся не мог помістити до той песячої баксы, то отрубай мои ноги сокыром, але не мойом, бо бы ся могла выщербити, а коштowała аж два дуляры... Пожич си сокыру от сусіда, бо єго не шкода. Ох, ох, ох!... (слабне) Дыханє мі заперат, темно мі ся в очах робит (смотрит на право, по якомси часі бесідує перестрашенный) и виджу таку білу бабу с косом...

Василь: Та ту ніт ниякой бабы с косом.

Андрей (слабый, отдыхат скоро): Сыну! дай мои гроши, най ся нима послідный раз потішу, а може тота стара баба мене понехат... ох...

Василь (глядат за образом): Я не виджу нияких грошей.

Андрей (перестрашенный): Што ты повідаш?! Смотри добре! (Долша перерва) Сут?

Василь: Ніт!

Андрей: Про Бога, про Бога! Гроши мои, гроши!

Сцена 4.

(Входит ангел, смерть, чорт и чортенята).

Ангел: (Входит правыма дверми, несучи в руці вагу и маленький, білый пакунок, вагу ставят на столі, а сам с пакунком стає по лівой стороні. Василь втіче до кута и там остає до конца).

Смерть (входит с косом в руках и переходит сцену с писком): Ооо!... Под брате, под! Уж ты ся мі не выкрутиш, сях, цях! (замахат ся косом, богач боит ся и дыржит) Боиш ся смерти, боиш? Не бой ся, ні! сях! цях! Я тобі зрубам голову, штобы ся уж не старала веце о маєткы, о гроши... Видиш тоту вагу, на котрой будут ся важити добры и злы поступкы. Як переважат добры поступкы, то пойдеш до царства небесного, а як будут тяжши злы поступкы, то — до страшного пекла! Сях! цях! (Стинат голову — богач падат, а коли ся рушат, смерть махат ище раз косом. Пак звертат ся до публикы и грозит косом и пищачи переразливо — отходит на право).

Ангел: (кладе пакунок на вагу, цофат ся и жде со зложеныма на грудях руками).

Чорт: (входит с правой стороны, скуленный и кладе чорный, великий пакунок на вагу. Пакунок перехылят вагу — чорт жде в стороні и усміхат ся).

Ангел: (подходит до вагы, звертат ся до людей, затыкат очи пястучками и плачучи тихо выходит поволи на ліво).

Чорт: (выходит на середину, смотрит на вагу, подскакує, нюхат богача, ставят на нем ногу и свище. Впадают со всіх сторон чортенята и подскакуючи порывають богача).

К о н е ц .

УВАГЫ.

Андрей: тып скупара - богача, обдертый, нужденный, подозрительный, злый и неприступный для потребующих, а унижающий ся перед богатыма.

Вояк: старший, заросненный о одной кулі в войсковой блюзі.

Петро: бідный, але здоровый и веселый. Одітый чисто и лучше от своего брата - богача. На сцену выступат в першом актї с сокыром на руці, — в другом актї — без.

Василь: обдертый в сорочці отца, ногавкы льняны, короткы, с заду чорна лата пострямба, от долу непришита.

Дід: обдертый, без сорочки в выверненом ляйбику; тып дзядя покорного и гордого (зависимо от обстоятельств). Мельодии региональны, автентичны. В часі співу може ся чухрати и искати.

Гнатко: хлопец пацуловатый, добре откормленный, бо все выдат дідови, што найлучше. Сміє ся тыж часто и подскакує. Коло шии червена рянда, одна ногавка подкочена, друга выше колін распорота.

Инши особы одіты довольно. При сцені со смертю, ангелом и чортами дати темно - червены світла.

Слово: страдати, пострадати, ужите ест в значеню: тратити, втратити, бо на Лемках так розуміют тото слово.

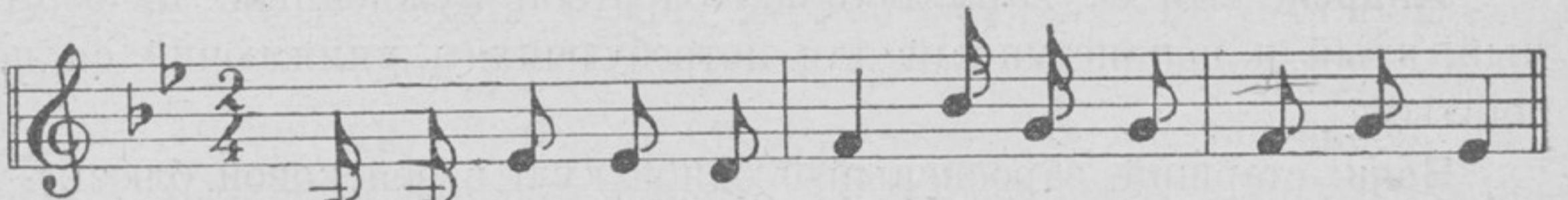
Ниже подаєме мельодии наведеных в представленю співанок.



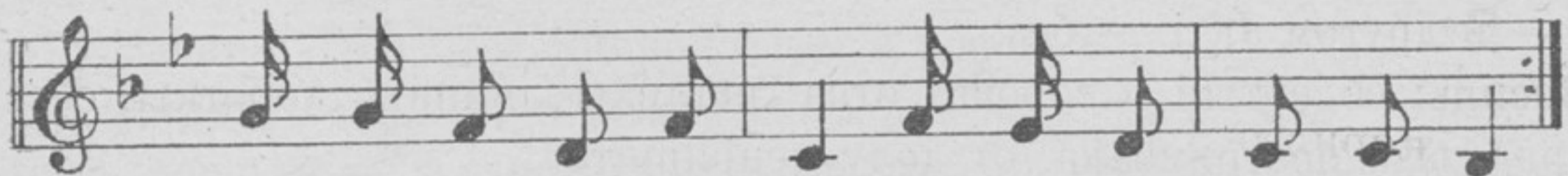
Ой и - де - ме, и - де - ме До - бры лю - де
Ой дра - ги не зна - є - ме



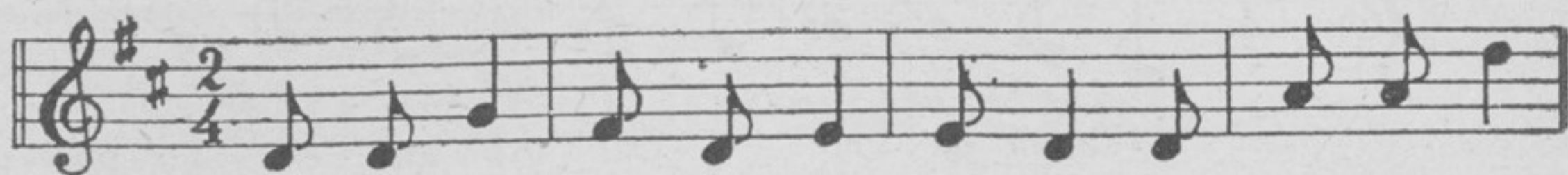
зна - ют Ой та нам по - ві - да - ют.



Спі - вам я сой спі - вам хоц бі - ды у - жи - вам,



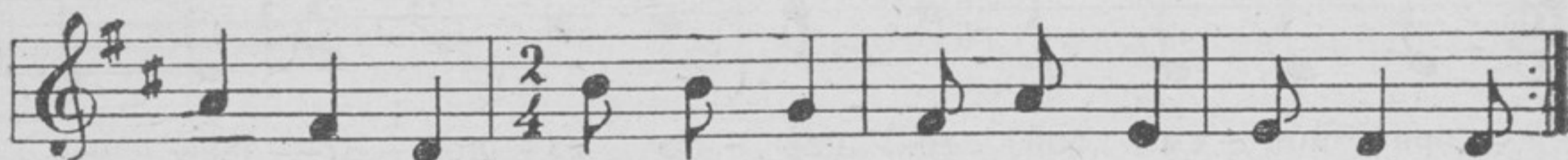
то - ти не спі - ва - ют што бі - ды не зна - ют.



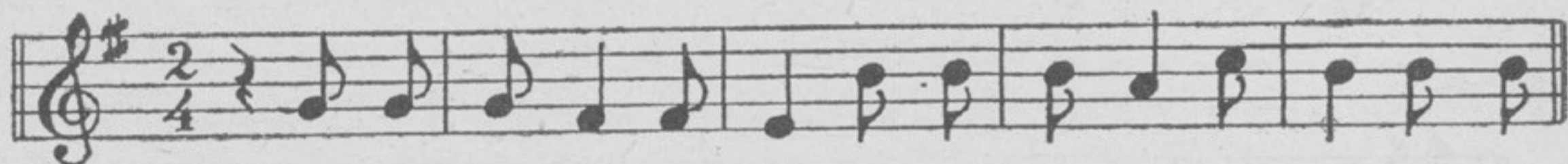
На - пил ся ста - рый дід ге - я - ля ой те - пло -



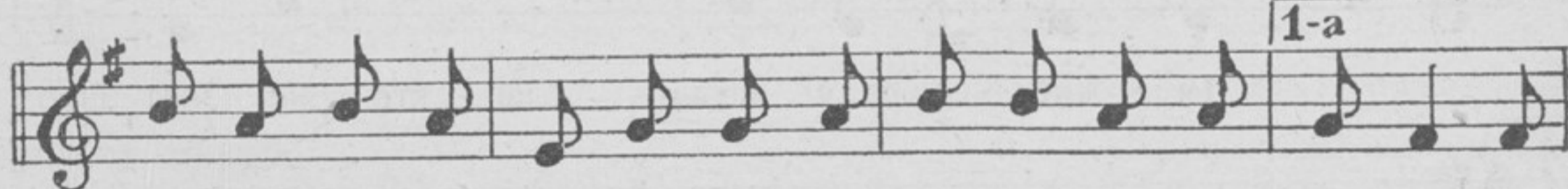
- го ви - на ге - я - ля и і - мал сой ба - бу



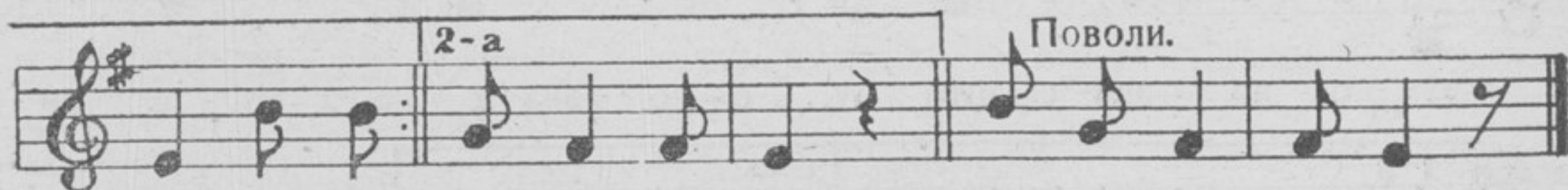
ге - я - ля ой ко - ло ко - ми - на ге - я - ля



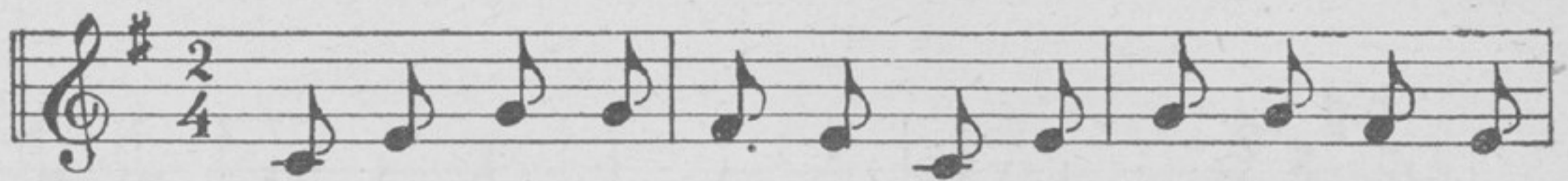
І - здил - ем по Я - слі, схо - дил - ем Го - рли - цы, при - шол -



- ем сой те - пер при - шол - ем сой те - пер до ва - шой До - шни -



- цы, при - шол - - шой До - шни - цы, до мо - ло - ди - цы.



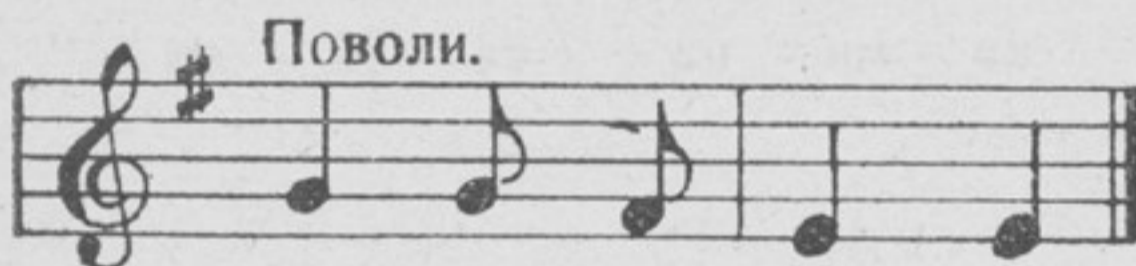
І - здил - ем по Я - слі, схо - дил - ем Го - рли - цы,



при - шол - ем сой те - пер до ва - шой До - шни - - - цы,



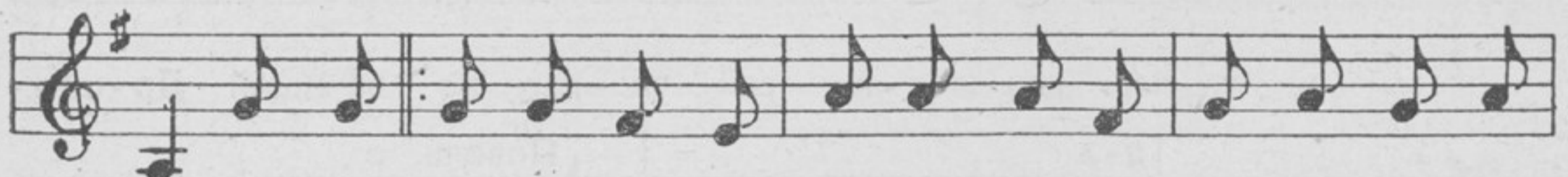
при - шол - ем сой те - пер до ва - шой До - шни - цы,



до мо - ло - ди - цы.



Тя - жко се - рдцу мо - му, ни - кто не знає што



му, о - но зна - є што му, о - но зна - є што му, не по -



- віст ни - ко - му. о - но - віст ни - ко - му.



Мотуз шибеничника.

От рана де вечера сідил Онифрій Квасный в корчмі и пил. Так му ся зле зробило на світі.

Га, жебы хоц кус был винен, то бы знал за што терпит. Але так?...

Пил туго. С каждым, кто попал под руку. Аж и скулявым дзядом, што ся за хлібом приблукал до корчмы. Шинкар лем головою кывал и числил на таблиці:

— Дванадцет чистых, осемнадцет вікших, пят араков, три фляшкы пива... Але наливавал без колебаня. Знал Онифрія, же як пє, то за свое и лем так долго, покаль му брєнкат в кышени.

Шинкар не допытовал ся, што стало ся Онуфрієви, же в середу пє, як бы то была субота. Але го тото непокоило.

— Што то таке го грызе? Чого му зас бракує?... И молодой и здравый и роботный и крас хлопец и при силі... Такый, же со вшиткым даст собі раду. Як не головою, то пястуком, як не кышеньом, то гамбом.

Правда была. Онуфрій мал всьо. Але всього — аж за дуже. За молодой был. До войска го ище взяти не хотіли. За роботный был. Все го выгрызали с роботы камраты, бо ліпший был от них.

За сильный был. Як дакого вдарил, то дораз го везли до шпиталю, а Онуфрія до криминалу.

И за гардый был. Каждая баба, каждая дівка озєрала ся за ним. Відомо, же с того не выходит нич добре.

Так и все. Нич му ся не удавало, все впадал в якыси авантуры, врагов мал полно.

— Ты знаш Харитон, гварил Онуфрій, чокаючи ся пугариком с цыганом Харитоном Червенобородом, — ты знаш Харитон, як то, со мном єст... Я сирота... Не мам своєй хаты, чужи куты мушу вытерати. И нигде місца не загію, так, як ты.

Цыган позєрал на повалу и нич не гварил.

— Трафил ми ся наконец уютный кут у Чертежей, на горбку... Знаш Чертежа? Он майструє на будовах. Знаш, тот малый, хударлявый... Наший ся Харитон!

Цыган пил, смотрил на повалу и нич не гварил.

— Сам ми ся, злакров, Чертеж нагварил с том комором... Тоби, Онуфрій, выарендую — повідат — хоц иного до хыж бым не пустил. Ты — повідат — порядный хлоп. И роботу знаш и зарєбяш добре! Я оглянул

станцію. Сподабала мі ся. Тепло, видно, сухо и тихо, бо дітей Чертежи не мають. Я спровадил ся до Чертежей... Шинкар араку!...

Выпил знов и цыган ище барже выбалушил очи на повалу.

— Жебы я был злодій, драб, лотер, не тягнул бы мя Чертеж до себе. Але я (вдарил пястю по столі), я порядный хлоп, што? Гвар сам Харитон!

— Порядный, — згодил ся смутно Харитон.

— На несчастьє, на моє. Ліпшому все зле на світі.

— Зле, — повторил Харитон.

— То ся со мною напий! Бо мы оба ліпши.

— Певно.

— Но видиш. Я также и для Чертежа был ліпший и для Чертежовой... Чертеж, відомо, за половину хлопа не вартат. Мале тото, сухе, жолте, лысе... А Чертежова, як Чертежова, баба як гром. Я бым праві до ней пасовал, жебы мала да о двадцет літ меньше.

Задумал ся Онуфрій над пугариком.

— Но, ніт што гварити. Всі знають, же гардый с мене хлопец. Я ся бабі не чудую, же-м ей впал в око. Завзяла ся баба на мене. Дораз на другый день повіла, што хоче. А так, каждого дня по пят раз на день тото само. Зубы щирит, локтвом штуркат. Аж сміх, бо баба брид и стара.

Сплюнул, напил ся, зас сплюнул.

— Як уж увиділа, же от мене нич не достане, айда мі докучати. А я нич, вшитко в сміх обертам, хоц чорти мною трясут. Спрати бабу, чи Чертежа попросити, штобы ю спрал?... Так я сой думал и треба было спрати.

— Може?... счудовал ся ліниво цыган.

— Так было, як с тым святым Осифом и Путыфарейом. Харитон, ты поганин, то ты не читал того в святых книгах. Был такой святой, Осифом го окрестили и жил у жены короля, у Путыфарейи. Она хотіла — он не хотіл. Гонорный был и святой, отжеж, хоц королева молода и красна... Ей, кобы то Чертежова така была... Дост, же баба розгнівала ся на святого и оскаржила го перед мужем, же ю Осиф напастує. Хлоп, як то хлоп, все бабі повірит, хоц бы и королем был... Впаковал святого до криминала. Таке там право было, же за зарыванє чужой жены — криминал... Не памятам уж, як то дальше было с тым святым... Як ся мі пригадат, то ти повю. Напий ся Харитон!...

Цыган послушал и смотрил дальше в повалу.

— Як бы святой спрал королеву, то бы ся ей отнехтіло. Так и со мною. Аж ту маш амбарас. Чертеж до мя с кыєм. Нич не слухат, лем хоче бити. Выгнал мя с хыжи и с работы, гратя вышмарил на путь, ганьбы перед людми наробил. Всі с мене ся сміют, же-м ся забрал до старой бабы, а ище же-м отышол с ничим. Очей нигде вказати не могу...

Так скаржил ся Онуфрій Квасный пред Харитоном Червенобородом меже шклянком и пугарком. Клял, помстовал, валил пястуком по столі, аж пугарикы бренчали, а цыган подскаковал на лаві. Шинкар поволи по-

прятал вшитко гратя под ляду и розглядал ся, где бы то ся скрыти, як бутелькы почнут літати по повітрю. Знал, же добре ся тоты Онуфрієвы жалі не скончат.

А тепер пришла черга на цыгана. Харитон упил ся на смутно и доливаючи слез до пива, почал скаржити ся на свою біду и несчастья. Нич в его очах не вартали Онуфрієвы згрызоты. Бо як баба чоче, то половина біды, планьще, як баба не хоче. Он Харитон, влюбил ся в одну дівчину, а она чути о нем не хоче. Он для ней за бридкый, — пріжняк, волокыта, поганин...

Харитон завидовал Онуфрієви, Онуфрій — цыганови. Вадили ся, сперечали. Онуфрій дер ся, цыган плакал и оба не могли трафити уж руками до пугарика.

Нагло Харитон протер очи. Двигнул ся от стола, захвіял ся на ногах, опер ся о стіну и почал вытягати ремень с ногавок. Онуфрій призерал ся тому, моргаючи очами.

— Што ты... бор... так... Харитон... бортак... и што ты... ртак? :

— Повішу ся, — повіл рішительно Харитон.

— Што?... Повісиш ся?... Онуфрієви дораз перешла чкавка.

— Повішу ся.

— Ей там! Виділ то дакто, штобы ся цыган вішал?...

— Повіс ся и ты Онуфер!

— Я?

— Разом ся повісиме. Ты и я. Бо мы оба несчастливы през бабы.

И нич нам уж не поможе.

— Ой, то правда, не поможе.

— Счастья не купиш, — ани не выпросиш...

— Ани не вкрадеш, — додал Квасный.

Цыган кывал смутно головою, нагло сорвал ся.

— Ты Онуфер — гварил остро — хочеш в зубы? Чом зачинаш, же я цыган.

Онуфрій счудовал ся. Што повіл, то повіл, але без злой мысли. На всякый случай взял бутельку до руки, цыган — другу.

В сам час выступил шинкар.

— Не купиш счастья, не выпросиш, не вкрадеш, але найти можеш, промовил споза ляды. — Сут способы.

— Найти мотуз с шибеничника... цідил дальше корчмар, втотчас всьо счастит ся, як лем хочеш.

— Мотуз с шибеничника?... повторили оба, позераючи по собі, як бы их штоси освітіло.

— Но то под, Харитон — рішил Онуфрій с розрадованым нагло лицом.

— Ход Онуфер, — оживил ся цыган.

Заплатили и не ждучи, аж им корчмар выдаст, вышли, тримаючи ся взаємно за колніры.

Ноч уж настала, мокра и чорна. Ситіл зимный дождж. Земля розмякла и ослизла. Світло с окон корчмы отбивало ся в великих млаках. Ишли, шпортаючи ся о камені, холзаючи ся, падаючи до млак.

— Где мя ведеш? — звидує ся Онуфрий цыгана.

— Не я тебе, лем ты мене гдеси тягнеш, то видно, знаш где — отповідат Харитон.

— А кто мя за карк тримат, як не ты?...

Не вадили ся долго, бо дораз почали ся обивати о пнякы и познали оба, же идут через ліс. Здогадали ся, по што вышли с корчмы и утпили ся, же тилько дерев доокола.

— Выберме собі даякый тугый смерек, жебы ты утримал, сказал Онуфрий до цыгана.

— Што бы мя утримал? А ты што?

— А я погодивше. Ты перший хотіл ся вішати.

— Але и ты, Онуфер ся повісиш?

— Што бы-м не мал ся повісити. Дай ремень, то ти зроблю засилку. Цыган втих якоси, як бы ся тяжко надумовал.

— Знаш ты, Онуфер? — замамротал наконец в темноті — властиво, по што має ся нас двох вішати, кед оден выстарчит? Другый возме с шибеничника петлю и буде счастливый. Ход! Єст ту добра конар.

Вдарил ся Онуфрий пястю по голові, аж задудніло.

— С гамбы-с мі тото вынял. Саме тото я мал речи!... Ты маш главу, Харитон!...

— Нич на тоту похвалу не сказал цыган. Заліз в гущавину, сіл сой там и скорчил, рад, же дождж не цяпкат му за кошелю.

Онуфрий тымчасом, ходил вокруг смерека, а не находячи нигде цыгана, крикнул

— Харитон! Где ты ся поділ? Мал-єс ся преця вішати?...

Вокруг тишина.

— Но што ты мі ту шпасы робиш? — розгніввал ся Онуфрий. Не стыдаш ся перед смертю кепковати?

Цыган слышал вшитко, але якоси не хотіло ся му отозвати.

Ноч, темнота, дождж — маячит ся єму в голові чим раз скорше и чим раз скорше. Знал, же єст с Онуфром, же оден має ся повісити, але кто именно — не памятал.

На ремени, вытягненым с ногавок зробил засилку, зашмарил ю собі на шию, але на том скончили ся єго баламутны приготовленя. Зморил го сон. Цыган захрапал.

Блукающий ся недалеко Онуфрий аж затряс ся со страху, як почув храпане, як бы конаючого в муках человека. Наосліп шмарил ся ку тому місцу, откал доходило храпане. В том именно часі храпучий цыган протягнул ся, и упал с беріжка на долинку. Стукнуло глухо, гримнуло тяжко о мокру землю — и втихло. — Конар ся зломила, або ремень ся урвал и віселяк впал! думал Онуфрий.

Набил собі ще одного гуза на голові, але нарешті почув острій запах алкоголю и натрафил руками на тіло цыгана. Намацал руки широко розложені, зимні долони, мокрі ще и нарешті того, чого ся сподівав: засилку на шию...

— Вічная пам'ять... йойкнул, падаючи на коліна при вытягненом шибеничнику.

Скоро однак овладіли ним сумніня, чи за поганина може ся молити... Прото лем перекрестил несчастного.

Кус му было онцкно, як стягал ремень со шию цыгана. Потішал ся однак, же так ся преця условили, же оден с них ся повісит, другий возме могуз. Але нагло всьо вокруг Онуфрия почало рости, ставати ся огромним и приберати чимраз векши и таинственны круги...

Сорвал ся чимскорше и што сил в ногах, почал утікати. Выривал ся и сіпал, бо як кліщи хапали го в темності крякы и галузи. Выбіжал с поворотом на дорогу, раз и другий ростягнул ся в болоті, перескочил ярк и през поля гнал дальше и дальше... Нагло якаси тінь чорна заставила му дорогу. Онуфрий не потрафил ся задержати и впал на штоси м'яккє, зарыл ся, загребал и стратил пам'ять.

Заспал дораз и не виділ, ани не чул, як с ліса выбіжал кричачий в небогросы чоловік.

То цыган, Харитон, пробуджений со сну и отверезений дождем, гнал ку селу, поддерживаючи ногавки руками и дер ся, же Онуфрий Квасный повісил ся в лісі.

Перший почув крик корчмар. Корчмар збудил солтыса, солтыс — войта, войт — полицію. В миг ціле село довідало ся о трагичной смерті Онуфрия Квасного.

Оповідано о єго доброй натурі, о єго молодости, здоровю, силі и красоті. Медытовано над причинами єго десперации и смерті.

Было занадто поздно, темно и мокро, штобы глядати єго трупа по лісі. Полиция зачала слідство. Корчмар и цыган, Харитон, тримающий все ногавки в руках, свідчили:

Так, Онуфрий пил в корчмі цілий день. Разом с Харитоном Онуфрий скаржил ся и нарікал перед смертю. Бєсідовал о отшмарєных конкуррах Чертежовой, о єй помсті, о грозьбах Чертежа, о насмішках сусідов, о своєй ганьбі и стыді.

— Гонорный был хлоп Онуфрий, закончил свое свидѣтельство корчмар. — Не пережил ганьбы.

Пак свідчил Харитон. Он, будучи сам пьяным, не мог перешкодити Онуфриєви. Тот забрал му ремень с ногавок, пошел в ліс и повісил ся. Харитон не рушал трупа, але знає, где'то было и завтра покаже місце.

Возвано также обоє Чертежей. Зворушена Чертежова серед плачу признала ся до вины, а хлоп не пожаловал бабі бука.

Списано протоколы, выпито при том не мало горілки и пива, закушено неодным фалатком колбасы, обговорено подлость Чертежовой, глупо-

ту Чертежа и добры стороны бл. п. Онуфрия и так при бесіді дождано ся свитаня, штобы ити глядати трупя.

Глядали цілий день даремно. Аж вечером, коли помордованы вертали с ліса, надыбали Онуфрия, вылазячого со стога сіна, в котрой цілу ноч и цілий день переспал.

Того вечера пил Онуфрий на ново с цыганом Харитоном и майстром Чертежом. Треба было обляти незвычайну оказию привернення гонору бл. п. Онуфрия.

— Тобі ся все счастит! повіл со завистю цыган, уж по першой фляшці. Вшитко ся ти на добре отвернуло... А я?...

Бо я мам мотуз шибеничника — отповіл Онуфрий.

— А правда! крикнул цыган. — Таж ты маш мой ремень! А я ся все дивую, же мі ногавкы опадают...

Перевод с польского.

Последний ряд.

Было то коло другой „Маткыбіжи”. По долших слотных днях претерли ся хмары и на небі показало ся тепле сонце. Люде выкористуючи остатны дні, побіжали всі до поля и в селі запановала тишина. Здавало ся, як бы люде вымерли. Лем ту и там перейде через дорогу котик, глядаючий по садах мышцей и пташков, або забреше пес, вірний сторож людского добра.

На насыпї коло хыжи сіл старый Андрей и выгриваючи ся на сонци, засмотріл ся в мінячий ся барвами осени сад. Осень поволи росшмаряла по траві свою барвну приодіву, заміняючи поступенно свіжу зелень на золото и пурпуру. Ясно жолте листе сливок, серед котрого, хоц зрідка темніли чорнявы быстрицы (венгеркы), червенолистны груши, жолты яворы и дубы, рудава яблони — все то, як бы сміяло ся до старого Андрея, радовало его, а в синих глубоких очах, притьменных віком, вызывало рідкый уж у него усміх.

Вокруг тихо. Лем зашелестят часом в повітря опадаючи с дерев листкы, або зашумит крылами стадо отлітаючих в теплы край диких гусей, журавлей и боцанов. Тихо, бо люде всі на полях, при копаню груль, што их того року не поскупила благодать Божа, от вчасного рана до поздной ночи со схыленным карком робят. Тяжка то работа, але хоц пот заливат им очи и хоц мліют плечи и руки, народ не устає в роботі, бо розуміє свои обовязкы в виду землі — кормилицы. Часом, штобы забыти о мліючих от работы мускулах, заспіват ктоси співанку милу, звучну и радостну, ктоси за ним подтягне и забыват ся змучене и смуток. И дивна охота и сила в человека вступат, запалят го и пхає до дальшой работы.

Мыслит о том тепер старый Андрей и поволи радость, яка завитала недавно до єго сердца, уступат постепенно, а на єй місце появлят ся смуток и жаль. Бо и як же то? Кто лем жиє, єст днеска на поли, при копаню, а он под хыжом на насыпі, на сонци стары кости выгріват, як бы николи нич. Ой не красні так, не красні... старый єст — велька річ... Знают всі в селі, же осемдесятку уж двигат, але двигат туго; сильный єст и здоровый. А же уж не може робити так, як передом — не дивота — дост ся наробил ціле жите.

Зрештом — розумує Андрей — штож то таке велике осемдесятка. Жид с Грибова перешло девятдесят літ мал, а за яйцми по селах ходил и опалку тяжку на плечах носил.

Припоминат собі отже Андрей стары часы; не так стары властиво — а так десят, дванадцет літ тому, як то, при сынї уж будучи, през зиму огріло горбки, як лем зазеленіла трава в саді и птахы наполнили повісїдил в хыжі, але як лем яр настала, як лем сонце веселїйше засвітило и тре милым щебетанєм, Андрей не усїдил уж в хыжі, лем ишол до поля, штобы обозріти господарство и сынови в роботі помочи.

А днеска?

— Пильнуйте ле діду хыжи — повідят, заберут ся и идут. И тилько лем видиш як овес, або комперы до обыстя привезут и шлюс. Але, як там и што там, то нич.

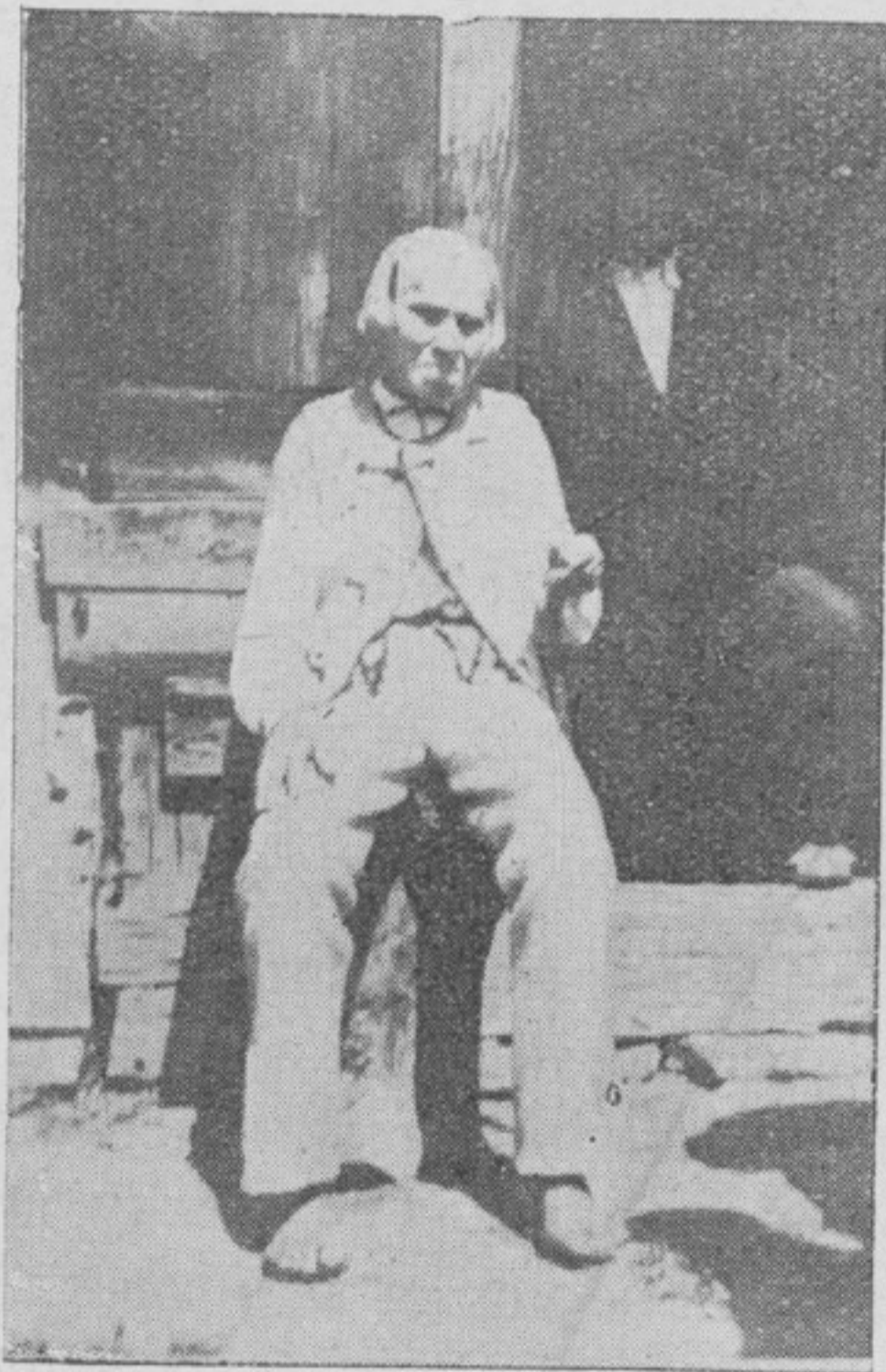
— Хыжи пильнуйте — гварят — хыжи. А штож то я от хыжи? От пильнованя хыжи єст пес, але не я. — Стары-сте, отпочнийте си кус, бо сте ся дост нагаровали, та и тепер не ленюхуете, — гварят мі все в хыжі. Але в хыжі цне ся мі и нїт ту для мя жита...

Задумал ся Андрей и мысль якаси закрала ся єму до головы. Затягнул сильнїйше ремень, припасал ногавкы, поправил керпец на нозі, закурил файку и през отверанку вышол на стежку, што ку полю провадила.

Идучи легко през поля, не мог ся надивовати, як то мог высїдити в хыжі. Таж на поли так красні. Осень была в том часі в полной своєї красі. Як оком сягнути, всяди поля покрыты жолтом, рудавам стернєм, ту и там зеленіє ся старе коничиско, на котром видно зложеный в копы конич, рудіє засіяня озимина, або блищат ся свіжо выораны скибы передзимушной оркы под весняны засівы, а за полями, на горі, опадає золоте листє бучины, серед котрой місцями темнїют зелены сосны и смерекы. На ланах видно поукладану на купы натинянку, а меже купами білы хусточки дівчат и баб и буры гунькы хлопов, як бы якеси неуступчиве войско, котре вірит и знає, же мусит побідити. Коло них крутят ся коровы и телята, скубаючи надсохлу уж траву. Пастухы кладут огні и в повітрі видно пасма сірого дыму, уносячого ся гет, гет високо и счезаючого в пространстві. Всьо тото красне, всьо нибы веселе, але во вшитком перебиват ся якаси боязнь, якаси тревога и смуток. Загегают гуси, затагне пастух співанку веселу, отозве ся в кряках пташина, але коротко и уриват нагло, як бы застыдала ся и застрашила, же перервала

тишину. Тишина єст огромна. Лем зрідка перервана наглым кликанєм, свистом, вибухом сміху, співанком, або гуканєм. Але тырват тото лем хвилю коротку и втихат нагло, як нагло повстало и зас настає тишина ненарушена, одуряюча, таинственна.

А над тым вшиткым безмежне пространство синого неба, золотисте сонце и величіє тяжкой и упорной работы хлопской на хлібных полях. Андрей ишол поволи. Полном грудю втігал запахи поля, пил насычене запахом дыму и печеных груль повітре, прислухывал ся рідкым отголосам с поля пливучим. Приставал часом, розглянул ся доокола синьма глубокыма очами, зашептал штоси поморщеныма воргами и ишол дальше. Было му якоси чудні и радостно на сердци.



90-літний Лемко с Блехнаркы (пов. горлиц.).

Кус змордованого, але яснiючого счаєм повитали в поли с великым єчудованєм. Над потоки преця шмат дороги от села было, а Андрей 80 літ має. Пристанули прото копачи и свои и наняты, широко вытріщеныма очами на старого діда позерали, а то и гамбы роздзявляли с великого здивованя. На поблизких полях тот и тамтот сусід, руком очи от сонца заступлял, кывал головою и другим старика показывал.

Андрей тымчасом грубы кроплі поту, клітчатом хустком с поморщеного чела обтерал, а пак сіл при весело пырскаяючом огні. Чул потребу кус отпочати. Зараз внучата вытігают с горячей ватры спечены, о припаленой лупці, пахнячи комперы и дают дідови. Дусит их в грубых руках старый дідо, ломит на половинкы, дує и несе до беззубной гамбы.

Оповідат при том внукам, як то давно было, як то в селі лісы панскы

были и як погодивше закупили лісы жиды, дерево вырубали, а землю хлопцы купили.

Робота, котра с приходом Андрея на хвилю станула, рушила дальше. Охотно увивают ся дівчата а и старши так же. Не отстают от них хлопцы, штобы страченный час надробити, бо сонце уж над Кычеру перешло и має ся ку вечерови. Розвязали ся тепер и языки, бо уж и не гріе так, як през день и близкость вечера, особенно молодых, заохочат до работы. Прото тыж сміхы и жарты раз по раз чути меже дівчатами, а и паробци, не хотячи остати с заду, жартовали и догваряли. Але помимо того работа не уставала.

Андрей отпочал кус, с'іл пару груль, отер гамбу рукавом, встал и на груляниско ку фурам рушил. Накладано на возы комперы, котры біліли ся на купах серед темной, свіжо роскопаной землі. Крас были комперы, білы, велькы, як котячи головы. И дуже их было, барз дуже. А копачи, идучи рядами, раз по раз розгартали мокраву ище землю и кошиков, полных білых, округлых комперов прибывало и прибывало.

Дідо ходил по поли, заглядал и ту и там, думал и медытовал над чимси. Бо як же то? Всі ся увивают, а он оден без работы має ходити в такой горячий час. Ей! часы стары, давны часы! Где вы ся поділи, где?

И як сонце над Кычеру сідало, а газдыня (невіста Андрея) малу Марту до хыж высылала, штобы коло вечері ся закрутила, Андрей скоро подышол до внучкы.

— Мартусь!...

— А што дідусю?

— Бо знаш..., остав ле мі твою мотыку! Я так лем кус... лем припомну сой, як то давнійше... лем оден ряд, лем половину..., но дай же... — Ей, дідусь!... та гдеж вам старому копати! Але дідо погласкал Марту, взял мотыку и казал ей ити до хыжи.

Посмотріл на мотыку. При обусі была обліплена глином, але остре блискуче мала от работы. Заіскрили ся очи старому. Перекрестил ся широко, сплюнул до рук, хопил за топориско и айда копати оден кряк за другим в ряді. Иде так, крок за кроком, ште раз дальше и дальше, робячи за собом чим раз долшу смугу темнавой, свіжо роскопаной землі. Было му якоси мило, приятно и добре. Чул, же выполнят хлопский обовязок, твердый, мозольный, але радостный. По тилькох літах отпочинку сполнял без ничиего наказу роботу хлопску. И радость переполняла его сердце. Копачи дозріли го с другого боку поля. Станули здивованы и чудовали ся, откаль у старого тилько силы ся бере. Тот 80-літний старец рушал ся незвычайно скоро. Почали го отгваряти, але он не звертал на то то наименьшой увагы. Усміхал ся лем, махнул рукою и дер наперед. Бо дай дальше. Чул, же в жилы вступат му якаси нова сила. И копал скоро.

Наближал ся вечер.

Сонце западало. Стояло ище якыйси час над Кычером, як роззярене угля — але внет зачало ся маліти, западати поволи, аж счезло нако-

нец. Старец докопал ряд до конца. Станул на поперечной межі, што веселом зеленою отличала ся от чорных, сірых и бурых прямоугольников поля. Отвернул ся. Перед ним на цілу долготу стай, тягнула ся чорна смуга выкопаного ряду. Тягнула ся она аж по конец поля, але Андрееви здавало ся, же иде дальше, гет в неопреділенность, в пространство.

Змеркало. Але Андрей постановил выкопати ще оден ряд, жебы порожно ку дорозі през поле не ити. Посмотріл. Был то послідный ряд, котрый копачи, видно, через неубагу по той стороні оставили. Андрей согнул ся на ново и почал копати...

При возі, полном груль громадят ся уж копачи, змордованы, здущены, але веселы. Поволи рушают выгоном ку селу, што с помеже садов видніе далеко побіленыма стінами селянских хат. Меже молодыма што хвиля выбухают сміхы и догваряне, кто ліпше и скорше копал, кто грулі в землі оставлял итд. Але скоро молкне звада, бо ктоси затыгнул співанку лемковску, смутнаву, аж за сердце хапат.

Входили уж на загороду, як ктоси, отвернувши ся за себе, закликал со страхом:

Где дідо?!!!

Не было го меже нима. Кричали, гукали, але дідо ся не отозвал. Што стало ся с дідом? Може занедужал на поли бідный старичок. Може остал змордованный по пути, а може влече ся за нима поволи?

А тымчасом забытый дідо кончил копати послідный ряд. Пот выступил му на чело, голова тяжила страшно, в грудях грало. Послідыма силами и хлопском завзятком постановил осягнути намірену ціль: докопати послідный ряд до конца. Хлопом преця ест, а хлоп таким мусит быти: твердым и неуступчивым.

Силы опускали го чимраз барже, руки мліли, а мотыка выдавала ся ему тягаром страшным. Треба однак докопати, хоц бы... И докопал. Ище десят кроков, ище пят, ище два... оден... послідный.

На мокру траву на межі упал старец, мокрый, змордованный, безсильный. Але чул ся побідителем. Преодоліл старость, великом силом хлопской волі.

С под ліса высунула ся якаси тінь, дивна, полна тайн и ишла просто на него страшна и неумолима... Вокруг зачали скакати якыси чудачны тіни, котры раз по раз змінляли вид. Тіни тоты сходили с неба на землю, лучили ся, обнимаючи поволи вшитко... вшитко... Зближали ся поволи до старого Андрея, огромны, грозны, страшны... Всьо, дотля выразне, затерало ся, западало гдеси гет!... в ничтожество..., аж наконец счезло... Андрей заснул на вікы...

На небі появила ся перша заря...



Л. АТЛАС

ЛЬВОВ, РЫНОК 45

поручат високою сорты:

ВИНА ЦЕРКОВНЫ,

білы и червенны,
вина столовы, десерт-
ровы и курацийны.

ЗНАМЕЛИТА КУХНЯ

выдає сніданя, обіды и вечері

Великий вибор горілок и закусок

ЦІНЫ НИЗКЫ — ОБСЛУГА СКОРА



Для Всеч. Духовенства легкы условия сплат ратальных.

Замовленя на провинцию высылат ся сейчас.

F
Jl